叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 24,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 24,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 24,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 24,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 24,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:lə'si:əm] .
A **STORY** **OF** **THE** **COLOSSEUM** **.**
一个 故事 的 这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场的故事。

[ðə; ðɪ] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] .
THE **MYTHOLOGY** **OF** **GREECE** **AND** **ROME** **.**
这 神话 的 希腊 和 罗马 .

希腊和罗马神话。

[ðə; ðɪ] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [bel] [kaʊnts] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] .
" **BELL** **COUNTS** **HER** **CHICKENS** **.**
" 钟 计数 她 鸡 .

贝尔数着她的小鸡。

[ðə; ðɪ] ['breɪvəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .
THE **BRAVEST** **MAN** **IN** **THE** **REGIMENT** **.**
这 最勇敢的 男人 在 这 团 .

全团最勇敢的人。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - .
THE **STORY** **OF** **PALAI** **.**
这 故事 的 - .

帕莱的故事。

[haʊ] ['tɪŋkər] ['brædli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [poʊl] .
HOW **TINKER** **BRADLEY** **FOUND** **THE** **NORTH** **POLE** **.**
如何 修补匠 布拉德利 成立 这 北 极 .

廷克·布拉德利是如何发现北极的。

['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE **KINGMAN'S** **DECISION** **.**
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

['pɪnəfɔ:r] [raɪmz] .
PINAFORE **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING **A** **LIGHT** **.**
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 465]
[页 -]

[第465页]

['vɑːl] . [iː] — [noʊ] . - .
Vol . II — No . 82 .
沃尔 . 二 — 不 . - .

第二卷—第82期。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 24 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月24日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kærəs] .
THE DEATH OF CARUS .
这 死亡 的 卡鲁斯 .

卡鲁斯之死。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
A STORY OF THE COLOSSEUM .
一个 故事 的 这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪzi] ['dʌbljuː] . ['tʃæmpni] .
BY MRS . LIZZIE W . CHAMPNEY .
经过 太太 . 莉齐 W . 香槟尼 .

作者：莉齐·W·钱普尼夫人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌkærə'kælə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
In the days of the Emperor Caracalla the Colosseum had ceased to be used
在 这 天 的 这 皇帝 卡拉卡拉 这 罗马斗兽场 有 停止 到 是 用过的
[fɔːr; fər]['terəb(ə)l] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
for terrible conflicts between man and beast .
为了 糟糕的 冲突 之间 男人 和 兽 .

在卡拉卡拉皇帝时期，斗兽场已经不再用于人与野兽之间可怕的冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][ˌvælən'tɪniən][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get] [ðæt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][spek'teitəs]

But	the	young	student	Valentinian	could	not	forget	that	eighty	thousand	spectators
但	这	年轻的	学生	瓦伦蒂尼安	可以	不是	忘记	那	八十	千	观众

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [si:ts] ,

at	a	time	had	looked	down	from	its	seats	,
在	一个	时间	有	看起来	向下	从	它是	座位	,

但年轻的学生瓦伦蒂尼安始终无法忘记，曾有八万名观众从座位上俯瞰着这里。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz]

only	a	few	years
仅有的	一个	很少	年

仅仅几年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	466	]
[	页	-	]

[第466页]

[bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [si:] ['krɪstʃən] ['mɑ:təz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] .

before	,	to	see	Christian	martyrs	given	to	the	lions	to	be	torn	in	pieces	.
前	,	到	看	基督教	殉道者	给定	到	这	狮子	到	是	撕裂	在	件	.

以前，人们曾亲眼目睹基督教殉道者被交给狮子撕成碎片。

[ænd; ənd][ˌvælən'tɪniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

And	Valentinian	was	a	Christian	.
和	瓦伦蒂尼安	曾是	一个	基督教	.

瓦伦提尼安是一位基督徒。

[ðə; ði][ˌpɜ:sə'kju:ʃəns][hæd; həd] ['si:st] .

The	persecutions	had	ceased	.
这	迫害	有	停止	.

迫害已经停止。

[noʊ] [mɔ:r] ['kru:əl]['empərər][ðæn; ðən][ˌkærə'kælə][hæd; həd]['evər]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [roʊm] ;

No	more	cruel	Emperor	than	Caracalla	had	ever	occupied	the	throne	of	Rome	;
不	更多的	残忍的	皇帝	比	卡拉卡拉	有	曾经	占领	这	王座	的	罗马	;

罗马历史上没有比卡拉卡拉更残暴的皇帝了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kru:əlti] [faʊnd] [ɪts]['vɪktəms][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	his	cruelty	found	its	victims	in	his	own	family	and	among	his	political
但	他的	残酷	成立	它是	受害者	在	他的	自己的	家庭	和	之中	他的	政治的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

但他的残忍行径也伤害到了他的家人和政治敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

and	the	Christians	were	overlooked	and	forgotten	.
和	这	基督徒	是	被忽视的	和	被遗忘的	.

基督徒被忽视和遗忘了。

['i:v(ə)n][ˌkærə'kælə][meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [spɪld] [ɪn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	Caracalla	may	have	been	sick	of	the	blood	spilled	in	assassinations	,
甚至	卡拉卡拉	可能	有	到过	生病的	的	这	血	洒了	在	暗杀	,

[ˌeksi'kju:ʃənz] ,

executions	,
处决	,

即使是卡拉卡拉，或许也厌倦了暗杀和处决中流淌的鲜血。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,

and	battle	;	and	so	,	as	a	mere	change	of	scene	,
和	战斗	;	和	所以	,	作为	一个	仅仅	改变	的	场景	,

以及战斗；因此，仅仅是场景的转换而已，

['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [spɔ:rts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kærəktər] .

ordered	that	the	sports	at	the	Colosseum	should	be	of	a	bloodless	character	.
订购	那	这	运动的	在	这	罗马斗兽场	应该	是	的	一个	无血	特点	.

下令罗马斗兽场的体育比赛不得有流血冲突。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [voʊg] ,

At	any	rate	,	chariot	races	were	now	the	vogue	,
在	任何	速度	,	战车	种族	是	现在	这	时尚	,

总之，战车比赛当时非常流行。

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] " ['hɒ:si] " [men] ,

the	population	of	Rome	were	now	all	"	horsy	"	men	,
这	人口	的	罗马	是	现在	全部	"	马	"	男人	,

罗马城里的居民现在全都是骑马的人了。

[ænd; ənd] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

and	betting	was	the	popular	way	of	gaining	or	losing	their	fortunes	.
和	投注	曾是	这	受欢迎的	方式	的	获得	或者	输	他们的	财富	.

赌博是当时人们获取或失去财富的流行方式。

[ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [er] , [tʃoʊz] [waɪt] [tu:; tə]

The	Emperor	,	as	reigning	over	and	above	all	like	the	air	,	chose	white	to
这	皇帝	,	作为	统治	超过	和	多于	全部	喜欢	这	空气	,	选择	白色的	到

[mɑ:rk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ;

mark	his	horses	;
标记	他的	马匹	;

皇帝如同凌驾于一切之上的天空，选择了白色来标记他的战马；

[ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [red] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] —

the	steeds	of	the	soldiers	were	designated	by	red	badges	and	trappings	—
这	马匹	的	这	士兵	是	指定的	经过	红色的	徽章	和	服饰	—

[red] , [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ,

red	,	the	appropriate	color	of	Mars	,
红色的	,	这	合适的	颜色	的	火星	,

士兵们的坐骑都佩戴着红色徽章和装饰——红色，是战神玛尔斯的象征颜色。

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ; [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃoʊz] [blu:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪd]

of	blood	and	flame	;	the	sailors	of	course	chose	blue	;	and	the	landed
的	血	和	火焰	;	这	水手们	的	课程	选择	蓝色的	;	和	这	登陆

[prəp'raɪətəz] ,

proprietors	,
业主	,

鲜血与火焰；水手们当然选择了蓝色；而土地所有者们，

['fɑ:rmɚz] , ['sɪtəznz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [gru:pt] ['ʌndər] [gri:n] .

farmers	,	citizens	,	etc	.	,	grouped	under	green	.
农民	,	公民	,	ETC	.	,	分组	在下面	绿色的	.

农民、市民等，归为绿色组。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪk'stendɪd] [ðʌs] [tu:; tə] [ɔ:l] ['klæsɪz] ,

When	the	enthusiasm	extended	thus	to	all	classes	,
什么时候	这	热情	扩展	因此	到	全部	课程	,

当这种热情蔓延到各个阶层时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌvælən'tɪniən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

it	was	impossible	that	Valentinian	should	not	feel	it	too	.
它	曾是	不可能的	那	瓦伦蒂尼安	应该	不是	感觉	它	也	.

瓦伦蒂尼安不可能没有这种感觉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [sʌn] ,

He	was	a	soldier's	son	,
他	曾是	一个	士兵的	儿子	,

他是一名军人的儿子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə]['entər][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ]

and	though	he	felt	that	it	would	be	a	crime	even	to	enter	the	building
和	尽管	他	毛毡	那	它	会	是	一个	犯罪	甚至	到	进入	这	建筑

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['mɑːtəz] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

in	which	the	martyrs	had	been	murdered	,
在	哪个	这	殉道者	有	到过	被谋杀	,

尽管他觉得即使进入烈士遇害的那栋建筑也是一种犯罪行为，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [ðə; ðiː]['skɑːrlət] - ['spæŋgld] ['hɔːrsɪz]

he	could	not	repress	a	throb	of	exultation	when	the	scarlet	-	spangled	horses
他	可以	不是	抑	一个	搏动	的	大喜	什么时候	这	猩红	-	闪闪发光的	马匹

[wɜːr; wər][led] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊtɪŋz] [æz; əz] ['viktəz] [ɪn][ðə; ðiː] [reɪs] .

were	led	out	with	shoutings	as	victors	in	the	race	.
是	引领	出去	和	喊叫声	作为	胜利者	在	这	种族	.

当身披猩红色亮片的骏马在欢呼声中被牵出场，宣布赢得比赛时，他无法抑制内心的喜悦。

[ˌvælən'tɪniən] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Valentinian	loved	a	fine	horse	,	and	,	boy	though	he	was	,
瓦伦蒂尼安	喜爱	一个	美好的	马	,	和	,	男生	尽管	他	曾是	,

瓦伦蒂尼安喜爱骏马，尽管他当时还是个男孩，

[hiː; hi] [oʊnd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ðiː] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]

he	owned	one	that	had	long	been	the	envy	and	admiration	of	the
他	拥有	一	那	有	长的	到过	这	嫉妒	和	钦佩	的	这

['dɪfrənt] ['reɪsɪŋ] [frə'təːnitiz] [ʌv; əv] [roʊm] .

different	racing	fraternities	of	Rome	.
不同的	赛车	兄弟会	的	罗马	.

他拥有一辆赛车，这辆车长期以来一直令罗马各个赛车团体羡慕不已。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ðiː]['ænəməlz]['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌvælən'tɪniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Those	who	knew	the	animal's	history	did	not	wonder	that	Valentinian	and	his
那些	WHO	知道	这	动物	历史	做过	不是	想知道	那	瓦伦蒂尼安	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

那些了解这只动物历史的人并不奇怪瓦伦蒂尼安和他的母亲

[ðə; ðiː] ['steɪtli] ['leɪdi]['plæsɪdiːə] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ]['noʊbəlz]['rænsəm][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

the	stately	lady	Placidia	,	had	refused	a	noble's	ransom	for	the
这	庄严	女士	普拉西迪亚	,	有	拒绝	一个	贵族的	赎金	为了	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] .

magnificent	creature	.
壮丽	生物	.

端庄的普拉西迪娅夫人拒绝了一位贵族为这只美丽的动物支付的赎金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːrm]['siːz(ə)n] ,

It	was	the	beginning	of	the	warm	season	,
它	曾是	这	开始	的	这	温暖的	季节	,

那是温暖季节的开始，

[ænd; ənd]['plæsɪdiːə][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['vɪlə] [ɪn] ['ʃeɪdi] - .

and	Placidia	had	removed	to	her	summer	villa	in	shady	Præneste	.
和	普拉西迪亚	有	已移除	到	她	夏天	别墅	在	阴凉	-	.

普拉西迪娅搬到了她在阴凉的普雷内斯特的避暑别墅。

[ˌvælən'tɪniən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Valentinian	still	remained	in	Rome	to	prosecute	his	studies	,
瓦伦蒂尼安	仍然	剩余	在	罗马	到	起诉	他的	研究	,

瓦伦提尼安仍然留在罗马继续他的学业，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] ['friːkwəntli] [draɪv] [aʊt][tuː; tə] [siː]

but	in	the	cool	of	the	evening	the	youth	would	frequently	drive	out	to	see
但	在	这	凉爽的	的	这	晚上	这	青年	会	频繁地	驾驶	出去	到	看

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

但到了傍晚凉爽的时候，这个年轻人经常会开车去看望他的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] ['evri] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	horse	on	every	such	visit	was	certain	of	being	decorated	with
和	这	马	在	每一个	这样的	访问	曾是	肯定	的	存在	装饰	和

['gɑːləndz] [baɪ][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] .

garlands	by	the	fair	hand	of	its	mistress	.
花环	经过	这	公平的	手	的	它是	情妇	.

每次这样的拜访，这匹马都一定会得到它美丽的女主人亲手戴上花环的装扮。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ['ruːˈfaɪnəs] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] .

On	one	of	these	occasions	Rufinus	accompanied	his	friend	.
在	一	的	这些	场合	鲁菲努斯	伴随	他的	朋友	.

其中一次，鲁菲努斯陪同他的朋友出访。

[ˌvælən'tɪniən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːmptɪd][baɪ]['eni] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Valentinian	knew	that	the	visit	was	not	prompted	by	any	fondness	for	his
瓦伦蒂尼安	知道	那	这	访问	曾是	不是	提示	经过	任何	喜爱	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

瓦伦蒂尼安知道，这次探望并非出于对母亲的任何喜爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi]['plæsɪdiːə][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd]['ruːˈfaɪnəs][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'faɪnd] [kəm'pænjən]

for	the	lady	Placidia	did	not	regard	Rufinus	as	a	sufficiently	refined	companion
为了	这	女士	普拉西迪亚	做过	不是	看待	鲁菲努斯	作为	一个	足够	精制	伴侣

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ,

for	her	son	,
为了	她	儿子	,

因为普拉西迪娅夫人认为鲁菲努斯配不上她的儿子，不够高雅。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'laɪk][wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

and	the	dislike	was	mutual	.
和	这	不喜欢	曾是	相互的	.

而且这种厌恶是相互的。

[hiː; hi] [geɪv] ['ruːˈfaɪnəs]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [tɔːrd] [hɪm'self] ,

He	gave	Rufinus	credit	for	a	feeling	of	good	-	fellowship	toward	himself	,
他	给予	鲁菲努斯	信用	为了	一个	感觉	的	好的	-	奖学金	朝向	他自己	,

他认为鲁菲努斯对他抱有友好的感情是理所应当的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd][tuː; tə] [roʊm] .

and	for	an	appreciation	of	a	moonlight	ride	to	Rome	.
和	为了	一个	欣赏	的	一个	月光	骑	到	罗马	.

以及欣赏月光下乘车前往罗马的乐趣。

[bʌt; bət]['ruːˈfaɪnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['moʊtɪv][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

But	Rufinus	had	a	deeper	motive	on	this	occasion	;
但	鲁菲努斯	有	一个	更深	动机	在	这	场合	;

但鲁菲努斯此举另有更深层的动机；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌvælən'tɪniən][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

he	had	determined	to	persuade	Valentinian	to	join	in	the	races	,
他	有	决定	到	说服	瓦伦蒂尼安	到	加入	在	这	种族	,

他决心说服瓦伦蒂尼安参加比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['waɪzli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['sɑːlətəri][raɪd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

and	he	thought	wisely	that	the	long	,	solitary	ride	would	give	him	a	good
和	他	想法	明智地	那	这	长的	,	孤	骑	会	给	他	一个	好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][pər'sweɪʒ(ə)n] .

opportunity	for	persuasion	.
机会	为了	劝说	.

他明智地认为，漫长而孤独的旅程将给他一个很好的劝说机会。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['skɪlfəlɪ] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hɔːrs] ,

He	began	skillfully	by	praising	his	friend's	horse	,
他	开始	巧妙地	经过	赞扬	他的	朋友们	马	,

他巧妙地先赞扬了他朋友的马，

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['plæsɪdiːə] ['læviʃt]

and	then	spoke	with	some	surprise	of	the	affection	that	Placidia	lavished
和	然后	辐	和	一些	惊喜	的	这	感情	那	普拉西迪亚	慷慨的

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

然后带着些许惊讶，谈起了普拉西迪娅对它倾注的喜爱。

[ˌvælən'tɪniən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['kærəs] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Valentinian	replied	that	Carus	deserved	all	the	love	and	distinction	that	he	received
瓦伦蒂尼安	回复	那	卡鲁斯	应得的	全部	这	爱	和	区别	那	他	已收到

,

,

,

瓦伦蒂尼安回应说，卡鲁斯理应获得他所受到的所有爱戴和赞誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

for	he	was	indeed	a	hero	;
为了	他	曾是	的确	一个	英雄	;

因为他确实是一位英雄；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['roʊmən]

and	then	he	told	how	as	a	war	-	horse	he	had	followed	the	Roman
和	然后	他	讲述	如何	作为	一个	战争	-	马	他	有	随后	这	罗马

['stændərdz][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [leɪt] [dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

standards	with	honor	throughout	all	the	late	disastrous	campaign	in	Britain	,
标准	和	荣誉	自始至终	全部	这	晚的	灾难性的	活动	在	英国	,

然后他讲述了自己作为一匹战马，如何在最近那场灾难性的不列颠战役中始终忠诚地追随罗马的旗帜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fled][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['liːdʒənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər]

and	though	he	had	fled	with	the	legions	from	the	battle	on	the	river
和	尽管	他	有	逃亡	和	这	军团	从	这	战斗	在	这	河

-

,

Carun	,
-	,

虽然他曾随军团逃离卡伦河之战，

[wer] ['fɪŋgəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkælɪ'doʊniən] [truːps] [sæŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zʌltənt] [tʃænt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn]

where	Fingal	and	his	Caledonian	troops	sang	their	exultant	chant	of	victory	in
在哪里	芬格尔	和	他的	喀里多尼亚	军队	唱	他们的	眉飞色舞	呗	的	胜利	在

[ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [ˌkærə'kælə] ,

the	ears	of	the	cowardly	Caracalla	,
这	耳朵	的	这	胆小	卡拉卡拉	,

芬格尔和他的喀里多尼亚军队在懦弱的卡拉卡拉耳边高唱着胜利的欢呼歌谣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] .

it	was	not	his	fault	,	for	he	was	only	a	horse	.
它	曾是	不是	他的	过错	,	为了	他	曾是	仅有的	一个	马	.

这不是他的错，因为他只是一匹马。

[wen] ['kærəs][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz]['mæstər] , - ['fɑːðər] , [fɔːl] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek]

When	Carus	had	felt	his	master	,	Valentinian's	father	,	fall	wounded	upon	his	neck
什么时候	卡鲁斯	有	毛毡	他的	掌握	,	-	父亲	,	落下	受伤	之上	他的	脖子

,

,

,

当卡鲁斯感觉到他的主人，也就是瓦伦提尼安的父亲，身负重伤倒在他的脖子上时，

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][hændz] [in'twain] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][laɪf] - [blʌd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	feeble	hands	entwined	in	his	mane	,	and	the	warm	life	-	blood	bathing	his
这	微弱	双手	交织	在	他的	鬃毛	,	和	这	温暖的	生活	-	血	洗澡	他的

['glɑːsi] [saɪd] ,

glossy	side	,
光滑	边	,

他虚弱的双手缠绕在他的鬃毛里，温暖的血液浸润着他光滑的侧身。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri]

the	faithful	animal	,	who	until	then	had	rushed	on	inflamed	with	all	the	fury
这	忠实	动物	,	WHO	直到	然后	有	匆忙	在	发炎的	和	全部	这	愤怒

[ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

of	conflict	,
的	冲突	,

那只忠诚的动物，此前一直充满着战斗的狂怒向前冲锋，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [peɪst] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

joined	the	general	retreat	,	and	paced	swiftly	but	carefully	from	the	battle	-
加入	这	一般的	撤退	,	和	踱步	迅速地	但	小心	从	这	战斗	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

加入到撤退队伍中，迅速而谨慎地离开了战场。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] , [huːz] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ɪn] - [meɪn]

The	Captain	of	the	Legion	,	whose	stiffening	fingers	were	tangled	in	Carus's	mane
这	队长	的	这	军团	,	谁	刚度	手指	是	纠缠不清	在	-	鬃毛

,

,

,

军团长僵硬的手指缠绕在卡鲁斯的鬃毛里，

[dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

did	not	hear	the	loud	boast	of	the	Britons	,
做过	不是	听到	这	大声	夸	的	这	英国人	,

没听到英国人的大声吹嘘。

[ænd; ənd] [wen] ['kærəs] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] ,

and	when	Carus	knelt	at	the	door	of	his	tent	,
和	什么时候	卡鲁斯	跪下	在	这	门	的	他的	帐篷	,

当卡鲁斯跪在帐篷门口时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " ([æz; əz] ['ɔsiən] [kɔːlz][ðə; ði]

and	other	soldiers	of	the	great	"	King	of	the	World	"	(	as	Ossian	calls	the
和	其他	士兵	的	这	伟大的	"	国王	的	这	世界	"	(	作为	奥西安	呼叫	这

['roʊmən]['empərər]) ['lɪftɪd] [ðə; ði]['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːd] ,

Roman	Emperor	)	lifted	the	rider	from	the	steed	,
罗马	皇帝	)	抬起	这	骑士	从	这	骏马	,

奥西恩称罗马皇帝为"世界之王"，其他士兵则将骑手从马上抬了下来。

[ðə; ði]['roʊmən] [hɑ:rt] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l] [ɪts] [blʌd] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ; [ðə; ði] [breɪv] [sen'tʃʊriən]

the	Roman	heart	had	poured	out	all	its	blood	on	British	soil	;	the	brave	Centurion
这	罗马	心	有	倾倒	出去	全部	它是	血	在	英国	土壤	;	这	勇敢的	百夫长

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

罗马人的鲜血已倾泻在不列颠的土地上；勇敢的百夫长阵亡了。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['empərər] ['sɛvərəs] , [ˌkærə'kælə] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]

At	the	death	of	his	father	,	the	Emperor	Severus	,	Caracalla	gave	up	the	war	in
在	这	死亡	的	他的	父亲	,	这	皇帝	西弗勒斯	,	卡拉卡拉	给予	向上	这	战争	在

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

父亲塞维鲁皇帝去世后，卡拉卡拉放弃了在不列颠的战争。

[ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dɪgnɪtiz] , ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] .

and	,	impatient	to	assume	his	new	dignities	,	hurried	back	to	Rome	.
和	,	不耐烦	到	认为	他的	新的	尊严	,	慌忙	后退	到	罗马	.

他迫不及待地想要接受新的官职，匆匆赶回罗马。

[ðə; ði][wɔ:r] - [hɔ:rs] ['kærəs][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:] ,

The	war	-	horse	Carus	was	brought	back	too	,
这	战争	-	马	卡鲁斯	曾是	带来	后退	也	,

战马卡鲁斯也被带了回来。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [maːtʃiŋ] ['raɪdərləs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ded]

and	entered	the	imperial	city	marching	riderless	at	the	head	of	its	dead
和	进入	这	帝国	城市	行军	无骑手	在	这	头	的	它是	死的

['mæstɚz] [tru:p] .

master's	troop	.
硕士学位	部队	.

他骑着战死主人的军队，孤零零地进入了皇城。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪm'pɪriəl] ['haɪweɪ] [bɪ'keɪm]

As	the	army	approached	the	gates	of	Rome	,	the	broad	imperial	highway	became
作为	这	军队	接近	这	大门	的	罗马	,	这	广阔	帝国	公路	成为

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] .

more	and	more	crowded	.
更多的	和	更多的	挤	.

随着军队逼近罗马城门，宽阔的帝国大道变得越来越拥挤。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] , [smɔ:l]

The	return	of	the	army	was	known	,	and	the	citizens	of	Rome	,	small
这	返回	的	这	军队	曾是	已知	,	和	这	公民	的	罗马	,	小的

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and	great	,
和	伟大的	,

军队归来的消息已为人所知，罗马的公民，无论地位高低，都对此感到震惊。

[swɔ:md] [aʊt][ɪn]['vi:ək(ə)lz] , [ɑ:n]['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ði]

swarmed	out	in	vehicles	,	on	horses	,	or	on	foot	,	soldiers	and	slaves	,	the
蜂拥而至	出去	在	车辆	,	在	马匹	,	或者	在	脚	,	士兵	和	奴隶	,	这

[ˌærɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] ,

aristocracy	and	the	beggars	,
贵族	和	这	乞丐	,

士兵和奴隶，贵族和乞丐，或乘坐车辆，或骑马，或步行，蜂拥而出。

[oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] .

old	families	of	Rome	and	foreigners	.
老的	家庭	的	罗马	和	外国人	.

罗马的古老家族和外国人。

['peɪnfəli] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] , [ə'tendɪŋ] [ˌkærə'kælə] ,
Painfully **the** **army** **forced** **its** **way** **through** **the** **surging** **crowd** **,** **attending** **Caracalla** **,**
痛苦地 这 军队 强制 它是 方式 通过 这 滔滔 人群 , 参加 卡拉卡拉 ,

军队艰难地挤过汹涌的人群，这些人正在参加卡拉卡拉的游行。

[hu:] [soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['welkəm] ,
who **so** **little** **deserved** **this** **enthusiastic** **welcome** **,**
WHO 所以 小的 应得的 这 热情的 欢迎 ,

他如此微不足道，根本不配得到如此热烈的欢迎。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sizər] .
to **the** **porch** **of** **the** **imperial** **palace** **"** **the** **house** **of** **Cæsar** **.**
到 这 门廊 的 这 帝国 宫殿 " 这 房子 的 凯撒 .

来到皇宫的门廊，“凯撒之家”。

" [ðen] [ðə; ði]['kəuhɔ:ts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] , [rɪ'tɜ:rnd]
" **Then** **the** **cohorts** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **imperial** **body** **-** **guard** **,** **returned**
" 然后 这 队列 , 和 这 例外 的 这 帝国 身体 - 警卫 , 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][ˌaʊt'saɪd] ,
to **the** **great** **Prætorium** **camp** **outside** **,**
到 这 伟大的 禁卫军 营 外部 ,

“然后，除了皇帝的卫队之外，其余部队都返回了外面的大型总督府营地。”

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .
the **city** **walls** **.**
这 城市 墙壁 .

城墙。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwɪˌtiz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['kærəs][hæd; həd][soʊ]
One **knight** **,** **a** **member** **of** **the** **Equites** **that** **the** **master** **of** **Carus** **had** **so**
一 骑士 , 一个 成员 的 这 马匹 那 这 掌握 的 卡鲁斯 有 所以
['leɪtli] [kə'mɑ:ndid] ,
lately **commanded** **,**
最近 命令 ,

一位骑士，是卡鲁斯城主人不久前指挥过的骑士团成员，

[led][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
led **the** **Centurion's** **horse** **to** **the** **aristocratic** **street** **of** **the** **Carinæ** **,**
引领 这 百夫长的 马 到 这 贵族 街道 的 这 - ,

牵着百夫长的马来到卡里奈的贵族街道，

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eskwilain] [hɪl] ,
which **ran** **along** **the** **slope** **of** **the** **Esquiline** **Hill** **,**
哪个 跑 沿着 这 坡 的 这 埃斯奎利纳 爬坡道 ,

它沿着埃斯奎利诺山的山坡延伸，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [hu:z] ['pɔ:rtl] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] , [ænd; ənd]
until **he** **reached** **a** **house** **whose** **portal** **was** **decorated** **with** **laurel** **,** **and**
直到 他 达到 一个 房子 谁 门户网站 曾是 装饰 和 月桂树 , 和
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

直到他来到一栋房子前，房子的门廊上装饰着月桂树，在那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [gests] , ['peɪstri] - [kʊks] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] , [wʌn]
from **the** **swarms** **of** **entering** **guests** **,** **pastry** **-** **cooks** **,** **and** **musicians** **,** **one**
从 这 蜂群 的 进入 客人 , 糕点 - 厨师 , 和 音乐家 , 一
[maɪt] [dʒʌdʒ][ə; eɪ] [fi:st] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .
might **judge** **a** **feast** **was** **in** **progress** **.**
可能 法官 一个 盛宴 曾是 在 进步 .

从络绎不绝的宾客、糕点师和乐师来看，人们可能会认为一场盛宴正在进行中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

As	the	knight	paused	at	the	door	,	a	boy	bounded	into	the	street	,
作为	这	骑士	暂停	在	这	门	,	一个	男生	有界	进入	这	街道	,

骑士在门口停下脚步时，一个男孩蹦蹦跳跳地跑到了街上。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] , ['læviʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

and	sprang	upon	the	back	of	the	war	-	horse	,	lavishing	upon	the	noble
和	弹簧	之上	这	后退	的	这	战争	-	马	,	慷慨	之上	这	高贵

['kriːtʃər] [ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [kə'resɪs] .

creature	the	most	eager	caresses	.
生物	这	最多	渴望的	爱抚	.

然后她跃上战马的背，对这匹高贵的骏马献上最热烈的爱抚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['steɪtli] ['roʊmən]['meɪtrən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

At	the	same	moment	a	stately	Roman	matron	appeared	at	the	door	,	and
在	这	相同的	片刻	一个	庄严	罗马	护士长	出现	在	这	门	,	和

['griːtɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,

greeted	the	knight	,
问候	这	骑士	,

就在这时，一位仪态端庄的罗马贵妇出现在门口，向骑士致意。

[waɪl] [ə; eɪ][glæd] ['iːgər] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

while	a	glad	eager	light	shone	in	her	eyes	.
尽管	一个	高兴的	渴望的	光	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着喜悦和渴望的光芒。

" ['welkəm] , [maɪ] [gʊd] [gə'lɪriəs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Welcome	,	my	good	Galerius	,	"	said	the	lady	.
"	欢迎	,	我的	好的	加莱里乌斯	,	"	说	这	女士	.

“欢迎您，我的好朋友加莱里乌斯，”那位女士说道。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Where	is	my	husband	?
"	在哪里	是	我的	丈夫	?

“我丈夫在哪里？”

[ɪz][hiː; hi] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] ? "

Is	he	detained	at	the	palace	with	the	young	Emperor	?	"
是	他	被拘留	在	这	宫殿	和	这	年轻的	皇帝	?	"

他是否和年幼的皇帝一起被软禁在宫里?

" [neɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['greɪvli] , " [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['noʊɪŋ]

"	Nay	,	madam	,	"	replied	the	knight	,	gravely	,	"	thy	husband	was	happy	in	knowing
"	不	,	女士	,	"	回复	这	骑士	,	严重地	,	"	你的	丈夫	曾是	快乐的	在	会心

[noʊ] ['empərər] [bʌt; bət] ['sɛvərəs] .

no	Emperor	but	Severus	.
不	皇帝	但	西弗勒斯	.

“不，夫人，”骑士严肃地回答道，“你的丈夫很高兴只认识塞维鲁皇帝。”

" [ðen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	the	unhappy	lady	knew	that	her	husband	would	never	come	to	the
"	然后	这	不开心	女士	知道	那	她	丈夫	会	绝不	来	到	这

['welkəmɪŋ] [fiːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

welcoming	feast	which	she	had	prepared	,
欢迎	盛宴	哪个	她	有	准备	,

“这时，这位不幸的妇人知道，她的丈夫永远不会来参加她精心准备的欢迎宴了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvælən'tɪniən] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz]
and **the** **young** **Valentinian** **slipped** **from** **his** **father's** **horse** **to** **hide** **the** **tears**
和 这 年轻的 瓦伦蒂尼安 滑倒了 从 他的 父亲的 马 到 隐藏 这 眼泪
[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ,
which **would** **come** **,**
哪个 会 来 ,

年轻的瓦伦蒂尼安从父亲的马上滑下来，掩饰即将夺眶而出的泪水。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən][felt][wɜːr; wər] ['wʊmənɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .
but **which** **he** **as** **a** **Roman** **felt** **were** **womanish** **and** **shameful** **.**
但 哪个 他 作为 一个 罗马 毛毡 是 女人气 和 可耻 .

但作为一名罗马人，他认为这些行为是女性化的、可耻的。

['ruːfaɪnəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [kʌb][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [səˌseptə'bɪləti] ,
Rufinus **,** **though** **a** **mere** **cub** **of** **a** **young** **man** **,** **with** **very** **little** **susceptibility** **,**
鲁菲努斯 , 尽管 一个 仅仅 幼兽 的 一个 年轻的 男人 , 和 非常 小的 易感性 ,

鲁菲努斯虽然只是个年轻男子的幼崽，几乎没有什么敏感之处，

[siːmd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] .
seemed **touched** **by** **this** **story** **.**
似乎 感动 经过 这 故事 .

似乎被这个故事感动了。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər][get]['kærəs] ?
" **Where** **did** **your** **father** **get** **Carus** **?**
" 在哪里 做过 你的 父亲 得到 卡鲁斯 ?

你父亲是从哪里得到卡鲁斯的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'tæliən] [briːd] , ['niːðər] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
" **He** **is** **certainly** **not** **of** **the** **common** **Italian** **breed** **,** **neither** **does** **he** **resemble** **the**
" 他 是 当然 不是 的 这 常见的 意大利语 品种 , 两者都不 做 他 类似 这
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

“他肯定不是普通的意大利人，也不像肤色白皙的人。”

[swɪft] ['æfrɪkən][bɑːbz] . "
swift **African** **barbs** **.** **"**
迅速 非洲 倒钩 . "

迅捷的非洲倒钩鱼。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌvælən'tɪniən] .
" **No** **,** **"** **replied** **Valentinian** **.**
" 不 , " 回复 瓦伦蒂尼安 .

“不，”瓦伦蒂尼安回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
" **He** **is** **a** **much** **heavier** **and** **more** **powerful** **animal** **.**
" 他 是 一个 很多 较重 和 更多的 强大的 动物 .

“他体型更大，力量更强。”

[maɪ]['fɑːðər] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɑːθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['laɪənz] ,
My **father** **captured** **him** **from** **a** **Goth** **at** **the** **battle** **of** **Lyons** **,**
我的 父亲 捕获 他 从 一个 哥特 在 这 战斗 的 莱昂斯 ,

我父亲在里昂战役中从一个哥特人手中俘获了他。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

where	his	own	horse	had	been	killed	under	him	.
在哪里	他的	自己的	马	有	到过	被杀	在下面	他	.

他自己的马就死在那里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['roʊmən] ['dʒɔkiz] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [bɪg]

Some	of	our	Roman	jockeys	affect	to	despise	the	Gothic	horses	as	big
一些	的	我们的	罗马	骑师	影响	到	鄙视	这	哥特	马匹	作为	大的

[ænd; ənd] ['lʌmpɪʃ] ,

and	lumpish	,
和	笨重的	,

我们的一些罗马骑师假装鄙视哥特式马匹，认为它们体型庞大、笨重不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swɪft] . "

but	they	are	swift	.	"
但	他们	是	迅速	.	"

但它们行动迅速。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['tʃæriːəts] , " [rɪ'plaɪd] ['ruː'faɪnəs] .

"	They	are	the	best	horses	for	chariots	,	"	replied	Rufinus	.
"	他们	是	这	最好的	马匹	为了	战车	,	"	回复	鲁菲努斯	.

“它们是拉战车最好的马，”鲁菲努斯回答说。

" [ðə; ði] ['ekwɪˌtiz] [hæv; həv] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['entər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [reɪs] .

"	The	Equites	have	one	set	of	four	which	they	will	enter	for	the	next	race	.
"	这	马匹	有	一	放	的	四	哪个	他们	将要	进入	为了	这	下一个	种族	.

“Equites 队有四匹马，他们将参加下一场比赛。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [laɪk] ['kærəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

They	are	black	as	night	,	like	Carus	there	,	and	are	,	so	far	as	I	know	,
他们	是	黑色的	作为	夜晚	,	喜欢	卡鲁斯	那里	,	和	是	,	所以	远的	作为	我	知道	,

它们像卡鲁斯一样漆黑如夜，而且据我所知，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['gɑːθɪk] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [roʊm] .

the	only	other	Gothic	horses	in	Rome	.
这	仅有的	其他	哥特	马匹	在	罗马	.

罗马城内仅有的另一匹哥特式马。

[haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [red] ['træpɪŋz] !

How	fine	they	will	look	in	their	red	trappings	!
如何	美好的	他们	将要	看	在	他们的	红色的	服饰	!

它们穿上红色的外衣该有多好看啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

They	are	sure	of	winning	.
他们	是	当然	的	获胜	.

他们确信自己会赢。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ɔːl] [maɪ] ['redi] ['mʌni] [ɪn] [bets] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kwɑː'druːpl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	have	invested	all	my	ready	money	in	bets	,	and	I	shall	quadruple	them	all	.
我	有	投资	全部	我的	准备好	钱	在	赌注	,	和	我	将	四倍	他们	全部	.

我把所有闲钱都投进了赌局，而且我保证会赢个四倍。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌvælən'tɪniən] :

"	A	few	days	later	the	following	note	was	handed	to	Valentinian	:
"	一个	很少	天	之后	这	下列的	笔记	曾是	递交	到	瓦伦蒂尼安	:

几天后，瓦伦蒂尼安收到了这样一张纸条：

" [lʌvd] [ˌvælən'tɪniən] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .

"	Loved	Valentinian	,	—	I	am	ruined	.
"	喜爱	瓦伦蒂尼安	,	—	我	是	毁坏	.

“我爱瓦伦蒂尼安，——我完了。”

[ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːr; ər][lɔːst] [bɪ'fɔːrhænd] .
The **races** **are** **lost** **beforehand** **.**
这 种族 是 丢失的 预先 .

比赛结果早已注定。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['hɔːrsɪz][hæz; həz]['fɔːlən] [leɪm] .
One **of** **the** **Gothic** **horses** **has** **fallen** **lame** **.**
一 的 这 哥特 马匹 有 倒下 瘸 .

其中一匹哥特式马跛了。

[ðə; ði] [tiːm] [ɪz] [pledʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ; [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **team** **is** **pledged** **for** **the** **race** **;** **we** **can** **only** **supply** **its** **place** **with** **a**
这 团队 是 承诺 为了 这 种族 ; 我们 能 仅有的 供应 它是 地方 和 一个
['roʊmən] [biːst] ,
Roman **beast** **,**
罗马 兽 ,

车队已承诺参赛；我们只能用一头罗马野兽来填补他们的空缺。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gɑːθɪk] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [roʊm] ,
for **we** **know** **not** **of** **another** **Gothic** **horse** **to** **be** **obtained** **in** **Rome** **,**
为了 我们 知道 不是 的 其他 哥特 马 到 是 获得 在 罗马 ,

因为我们知道在罗马找不到其他哥特马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [els] [wʊd] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and **there** **is** **no** **time** **to** **send** **to** **the** **provinces** **,** **else** **would** **we** **do** **it** **,**
和 那里 是 不 时间 到 发送 到 这 省份 , 别的 会 我们 做 它 ,

没有时间派人去各省，否则我们早就这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɪlətəri]['ɔːrdər][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ; [sʌm; səm] , [laɪk][maɪ'self] , [hæv; həv] [steɪkt]
for **the** **entire** **military** **order** **are** **interested** **;** **some** **,** **like** **myself** **,** **have** **staked**
为了 这 全部的 军队 命令 是 感兴趣的 ; 一些 , 喜欢 我 , 有 已抵押
[ðer; ðər][ɔːl] ,
their **all** **,**
他们的 全部 ,

整个军界都对此感兴趣；有些人，比如我，已经孤注一掷。

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] ['ruːɪn] [ster] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **now** **see** **ruin** **stare** **them** **in** **the** **face** **.**
和 现在 看 废墟 盯 他们 在 这 脸 .

现在，他们眼前只剩下毁灭的景象。

[wiː; wi][hæv; həv][sent][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['emprəs] ['dʒuːliə] ,
We **have** **sent** **in** **a** **petition** **,** **through** **the** **Empress** **Julia** **,**
我们 有 发送 在 一个 请愿 , 通过 这 皇后 朱莉娅 ,

我们已通过茱莉亚皇后递交了请愿书，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['reɪsɪz][poʊ'spoʊnd][ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [gɔːl]
to **have** **the** **races** **postponed** **until** **we** **can** **obtain** **another** **horse** **from** **Gaul**
到 有 这 种族 推迟 直到 我们 能 获得 其他 马 从 高卢
,
,
,

比赛将推迟举行，直到我们能从高卢弄到另一匹马为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l][hoʊp] .
but **there** **is** **very** **little** **hope** **.**
但 那里 是 非常 小的 希望 .

希望渺茫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **467** **]**
[页 -]

" ['leɪtər] . — [ðə; ði]['empərər][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['reɪsɪz] ;

"	Later	.	—	The	Emperor	has	refused	to	postpone	the	races	;
〃	之后	.	一	这	皇帝	有	拒绝	到	推迟	这	种族	;

〃后来——皇帝拒绝推迟比赛;

[hi:; hi] [si:z] [hɪr] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][kɜ:rb][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

he	sees	here	an	opportunity	to	curb	the	rising	power	of	the	army	,
他	看到	这里	一个	机会	到	抑制	这	上升	力量	的	这	军队	,

他认为这是一个遏制军队日益增长的权力的机会。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [fɪrd] .

which	he	has	long	feared	.
哪个	他	有	长的	害怕	.

他一直担心的是.....

[ɪf] ['meni] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['taɪrənt] [meɪ] ['tremb(ə)l] .

If	many	are	in	my	desperate	condition	,	the	tyrant	may	tremble	.
如果	许多	是	在	我的	绝望的	状况	,	这	暴君	可能	颤抖	.

如果许多人都像我一样处境艰难，暴君或许也会颤抖。

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [roʊm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [kri'eɪts] [ɔ:r] [di'θrəunz] [ðə; ði]

Does	he	not	know	that	in	Rome	it	is	the	army	that	creates	or	dethrones	the
做	他	不是	知道	那	在	罗马	它	是	这	军队	那	创建	或者	废黜	这

['empərər] ?

Emperor	?
皇帝	?

难道他不知道在罗马，是军队拥立或废黜皇帝吗?

['mi:ntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔ:st] .

Meantime	I	am	lost	.
与此同时	我	是	丢失的	.

与此同时，我迷路了。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ðaɪ] ['fræntɪk]

Thy	frantic
你的	疯狂的

你疯狂的

" ['ru:'faɪnəs] .

"	Rufinus	.
〃	鲁菲努斯	.

〃鲁菲努斯。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [swept] [ə'krɔ:s] - [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt]

"	A	wave	of	pity	swept	across	Valentinian's	compassionate	heart	,	and	he	sat
〃	一个	海浪	的	遗憾	扫荡	穿过	-	富有同情心	心	,	和	他	卫星

[daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ,

down	to	write	a	hopeful	,
向下	到	写	一个	充满希望	,

〃一股怜悯之情涌上瓦伦提尼安慈悲的心，他坐下来，写下了一篇充满希望的文章，

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['letər] [tu:; tə]['ru:'faɪnəs] .

encouraging	letter	to	Rufinus	.
鼓励	信	到	鲁菲努斯	.

写给鲁菲努斯的鼓励信。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

When	he	had	finished	it	,	a	sentence	from	a	letter	written	to	the
什么时候	他	有	完成的	它	,	一个	句子	从	一个	信	书面	到	这

['roʊmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Roman	and	other	Churches	,
罗马	和	其他	教堂	,

他写完后，引用了一封写给罗马教会和其他教会的信中的一句话：

[wen] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]

when	persecution	had	scattered	the	members	of	the	first	Christian	Church	at
什么时候	迫害	有	疏散	这	成员	的	这	第一的	基督教	教会	在

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

当迫害使耶路撒冷第一教会的成员四散奔逃时，

[flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər][bi:; bi]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

flashed	through	his	mind	:	"	If	a	brother	or	sister	be	naked	and	destitute	of
闪光灯	通过	他的	头脑	:	"	如果	一个	兄弟	或者	姐姐	是	裸	和	贫困	的

['deɪli] [fu:d] ,

daily	food	,
日常的	食物	,

一个念头闪过他的脑海："如果弟兄姐妹赤身露体，又缺乏日用的饮食，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] , [bi:; bi][ji:; ji] [wɔ:md]

and	one	of	you	say	unto	them	,	Depart	in	peace	,	be	ye	warmed
和	一	的	你	说	到	他们	,	离开	在	和平	,	是	是的	温暖

[ænd; ənd] [fɪld] ;

and	filled	;
和	已填	;

你们当中有人对他们说：平安地去吧！愿你们穿得暖，吃得饱。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ji:; ji] [gɪv] [ðem; ðəm][nɑ:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:dfl] , [wʌt] [dʌθ; dəθ]

notwithstanding	ye	give	them	not	those	things	which	are	needful	,	what	doth
虽然	是的	给	他们	不是	那些	事物	哪个	是	需要	,	什么	确实

[ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪt] ?

it	profit	?
它	利润	?

即使你们不给他们所需之物，又有什么益处呢？

" [ˌvælən'tɪniən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Valentinian	pushed	the	letter	from	him	impatiently	.
"	瓦伦蒂尼安	推动	这	信	从	他	不耐烦地	.

瓦伦蒂尼安不耐烦地把信从他手里推开。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [gɪv] ['ru:'faɪnəs][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:dfl] ?

How	could	he	give	Rufinus	the	things	which	were	needful	?
如何	可以	他	给	鲁菲努斯	这	事物	哪个	是	需要	?

他怎么能给鲁菲努斯提供他需要的东西呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ['dɛts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

He	could	not	pay	his	betting	debts	and	those	of	the	whole	army	.
他	可以	不是	支付	他的	投注	债务	和	那些	的	这	所有的	军队	.

他既无力偿还自己的赌债，也无力偿还全军的赌债。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办？

" [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [neɪ] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm]

"	he	asked	aloud	,	and	as	an	answer	a	gentle	neigh	floated	up	from
"	他	问	大声	,	和	作为	一个	回答	一个	温和的	嘶	漂浮	向上	从

- ['steɪb(ə)l] .

Carus's	stable	.
-	稳定的	.

他大声问道，作为回答，卡鲁斯的马厩里传来一声轻柔的嘶鸣。

[ɪf] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [klʌb] , [ðə; ði] [redz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [geɪn] [ðə; ði] [reɪs]

If	he	lent	his	horse	to	the	military	club	,	the	reds	would	probably	gain	the	race
如果	他	借出的	他的	马	到	这	军队	俱乐部	,	这	红色	会	大概	获得	这	种族

.

:

.

如果他把自己的马借给军人俱乐部，红军很可能会赢得比赛。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnər] ?

What	could	be	plainer	?
什么	可以	是	更朴素	?

还有什么比这更简单的呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bets] [ænd; ənd] [braɪbz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]

He	would	have	nothing	to	do	with	bets	and	bribes	;	he	would	not	even
他	会	有	没有什么	到	做	和	赌注	和	贿赂	;	他	会	不是	甚至

[siː] [ðə; ði] [reɪs] ;

see	the	race	;
看	这	种族	;

他绝不会参与赌博和贿赂；他甚至都不会去看比赛；

['ʃʊrli] ['evri] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]

surely	every	brotherly	and	Christian	instinct	called	upon	him	to	rescue	his
一定	每一个	兄弟般的	和	基督教	本能	称为	之上	他	到	救援	他的

['frɛndz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

friend's	honor	and	fortune	,
朋友们	荣誉	和	财富	,

他的一切兄弟情谊和基督教精神无疑都驱使他去捍卫朋友的荣誉和财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .

and	that	of	the	class	to	which	his	father	had	belonged	.
和	那	的	这	班级	到	哪个	他的	父亲	有	属于	.

以及他父亲所属的那个阶层。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Was	it	because	he	was	so	very	sure	of	his	duty	that	he	did	not
曾是	它	因为	他	曾是	所以	非常	当然	的	他的	责任	那	他	做过	不是

[draɪv] [aʊt][ænd; ənd][kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

drive	out	and	consult	his	mother	?
驾驶	出去	和	咨询	他的	母亲	?

是不是因为他对自己的职责深信不疑，所以才没有出去和母亲商量?

[pər'hæps] , [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][kən'sɪdər] [ðɪs]

Perhaps	,	instead	,	it	was	a	haunting	suspicion	that	she	might	not	consider	this
也许	,	反而	,	它	曾是	一个	令人难忘	怀疑	那	她	可能	不是	考虑	这

[ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .

a	call	of	duty	.
一个	称呼	的	责任	.

或许，她心中挥之不去的疑虑是，她可能并不认为这是职责所在。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ][taɪm][tuː; tə] [daʊt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	gave	himself	no	time	to	doubt	,	or	even	to	think	,
他	给予	他自己	不	时间	到	怀疑	,	或者	甚至	到	思考	,

他没有给自己任何怀疑或思考的时间。

[bʌt; bət] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

but	went	at	once	to	the	Prætorian	Prefect	with	his	offer	.
但	去	在	一次	到	这	禁卫军	长官	和	他的	提供	.

但他立即带着他的提议去见了禁卫军长官。

['kærəs][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

Carus	was	accepted	,
卡鲁斯	曾是	公认	,

卡鲁斯被接受了，

[ðə; ði]['priːfekt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv]['grætɪtuːd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌvælən'tɪniən][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst]

the	Prefect	in	his	first	burst	of	gratitude	offering	Valentinian	an	important	post
这	长官	在	他的	第一的	爆裂	的	感激	提供	瓦伦蒂尼安	一个	重要的	邮政

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

in	the	army	.
在	这	军队	.

省长第一次表达感激之情时，就给了瓦伦提尼安一个军队中的重要职位。

[ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'klaɪnd] ; [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'nʌðər] [eɪm] ,

This	the	youth	declined	;	his	education	had	another	aim	,
这	这	青年	拒绝	;	他的	教育	有	其他	目的	,

这位年轻人拒绝了这种要求；他的教育另有目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	he	knew	that	it	would	break	his	mother's	heart	to	see	him	a
和	他	知道	那	它	会	休息	他的	母亲的	心	到	看	他	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他知道，看到自己当兵，母亲会心碎的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [dɔːnd] [æt; ət][læst] .

The	morning	of	the	races	dawned	at	last	.
这	早晨	的	这	种族	黎明	在	最后的	.

比赛日的早晨终于来临了。

[ˌvælən'tɪniən][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] ,

Valentinian	had	determined	not	to	attend	them	,
瓦伦蒂尼安	有	决定	不是	到	出席	他们	,

瓦伦蒂尼安决定不参加他们的聚会。

[ænd; ənd] [wen] ['ruː'faɪnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [naɪts] , [hiː; hi]

and	when	Rufinus	came	with	a	band	of	gay	young	knights	,	he
和	什么时候	鲁菲努斯	来了	和	一个	乐队	的	同性恋	年轻的	骑士	,	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

refused	to	see	them	.
拒绝	到	看	他们	.

当鲁菲努斯带着一群年轻英俊的骑士前来时，他拒绝接见他们。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['flɔkiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ;

From	his	window	he	could	see	the	populace	flocking	toward	the	Colosseum	;
从	他的	窗户	他	可以	看	这	民众	集群	朝向	这	罗马斗兽场	;

从他的窗户望出去，可以看到人群正涌向罗马斗兽场；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

and	finding	at	last	that	he	could	not	read	,
和	寻找	在	最后的	那	他	可以	不是	读	,

最后他发现自己不识字。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

he	determined	to	take	a	walk	to	the	suburbs	.
他	决定	到	拿	一个	走	到	这	郊区	.

他决定去郊区走走。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

As	he	passed	over	the	Palatine	Hill	,	he	turned	to	enjoy	the	beautiful
作为	他	通过了	超过	这	帕拉丁	爬坡道	,	他	转向	到	享受	这	美丽的

['prɑːspekt] — " [wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ə'dɔrnd] ,

prospect	—	"	with	palaces	adorned	,
前景	—	"	和	宫殿	装饰	,

当他翻过帕拉蒂尼山时，他转身欣赏美丽的景色——“宫殿林立，装饰华丽，

[pɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['θiətəz] , [bɑːðz] , ['ækwɪdʌkt] , ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['trəufiz] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl]

porches	and	theatres	,	baths	,	aqueducts	,	statues	and	trophies	,	and	triumphal
门廊	和	剧院	,	浴室	,	渡槽	,	雕像	和	奖杯	,	和	凯旋的

[ɑːks] .

arcs	.
弧	.

门廊和剧院、浴场、渡槽、雕像和奖杯、以及凯旋门。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['glædiːˌeɪtəz] - ['blʌdi] ['sɜːrkəs] ,

the	most	prominent	object	of	all	was	the	"	gladiators	'	bloody	circus	,
这	最多	著名的	目的	的	全部	曾是	这	"	角斗士	-	血腥	马戏团	,

其中最引人注目的是“角斗士血腥马戏团”。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

"	just	at	the	foot	of	the	hill	;	and	forgetting	all	his	resolutions	,
"	只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	;	和	遗忘	全部	他的	决议	,

就在山脚下；他忘记了自己所有的决心，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] .

he	hurried	to	it	,	and	entered	among	the	last	.
他	慌忙	到	它	,	和	进入	之中	这	最后的	.

他急忙赶去，排在最后几个人中间进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt]

He	was	so	late	that	he	could	not	find	a	seat	in	the	circle	near	the	front
他	曾是	所以	晚的	那	他	可以	不是	寻找	一个	座位	在	这	圆圈	靠近	这	正面

,

,

,

他迟到了，以至于在前排的包厢里找不到座位。

[wer] [hiː; hi]['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] , [wer] [hiː; hi]

where	he	properly	belonged	,	and	he	mounted	to	the	upper	tiers	,	where	he
在哪里	他	适当地	属于	,	和	他	安装	到	这	上	层级	,	在哪里	他

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

他回到了他真正应该在的地方，他登上了上层看台，坐在那里。

['kraʊdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz][æz; əz] ['begərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

crowded	by	such	companions	as	beggars	and	slaves	.
挤	经过	这样的	同伴	作为	乞丐	和	奴隶	.

周围挤满了乞丐和奴隶之类的同伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [soʊ] ['meni] ['mɑːtəz] [hæd; həd]

He	looked	for	the	first	time	upon	the	place	where	so	many	martyrs	had
他	看起来	为了	这	第一的	时间	之上	这	地方	在哪里	所以	许多	殉道者	有

[pɔːd] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] .

poured	out	their	lives	for	their	faith	.
倾倒	出去	他们的	生活	为了	他们的	信仰	.

他第一次看到了这片土地，无数殉道者曾为信仰献出生命。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] , [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] ,

He	could	just	make	out	the	openings	,	closed	with	gratings	,
他	可以	只是	制作	出去	这	开口	,	关闭	和	格栅	,

他隐约能看到那些用栅栏封住的开口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .

through	which	the	wild	beasts	had	been	admitted	.
通过	哪个	这	荒野	野兽	有	到过	承认	.

野兽就是通过这个通道进入的。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [snætʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .

His	thoughts	were	snatched	suddenly	from	the	martyrs	and	the	past	.
他的	想法	是	抢夺	突然	从	这	殉道者	和	这	过去的	.

他的思绪突然从殉难者和过去被拉了回来。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left][ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] [stʊd] [fɔːr] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæriːəts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	extreme	left	of	the	arena	stood	four	four	-	horse	chariots	ready	for	the
在	这	极端	左边	的	这	竞技场	站立	四	四	-	马	战车	准备好	为了	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

竞技场最左侧停放着四辆四马拉的战车，准备出发。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

He	could	tell	the	colors	of	the	horses	,	but	not	,	at	this	distance	,
他	可以	告诉	这	颜色	的	这	马匹	,	但	不是	,	在	这	距离	,

他能分辨出马的颜色，但在这个距离上，他分辨不出来。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

that	of	the	trappings	which	distinguished	the	class	to	which	they	belonged	.
那	的	这	服饰	哪个	杰出的	这	班级	到	哪个	他们	属于	.

那些彰显他们所属阶级身份的装饰物。

[ðə; ði] [fɔːr] [mɪlk] - [waɪt] [stiːdz] [prænsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [kɑːr][mʌst; məst][biː; bi]

The	four	milk	-	white	steeds	prancing	impatiently	before	the	gilded	car	must	be
这	四	牛奶	-	白色的	马匹	轻快地跳跃	不耐烦地	前	这	镀金	车	必须	是

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ,

the	Emperor's	,
这	皇帝的	,

那四匹在镀金马车前焦急地奔跑的乳白色骏马，一定是皇帝的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [maʊnts] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][reɪnz] ,

and	now	,	as	the	driver	mounts	and	takes	the	reins	,
和	现在	,	作为	这	司机	安装	和	需要	这	缰绳	,

现在，当车手跨上马背，握住缰绳时，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] ['sɜːrkl] [əˈraʊnd][ðə; ði] [siːts] [telz] [ðæt] [ˌkærəˈkælə][ɪz][tuː; tə][draɪv][ɪn]

the	roar	of	applause	that	circles	around	the	seats	tells	that	Caracalla	is	to	drive	in
这	吼	的	掌声	那	界	大约	这	座位	讲述	那	卡拉卡拉	是	到	驾驶	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

席间响起的雷鸣般的掌声表明，卡拉卡拉将亲自驾车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [beɪ] ['hɔːrsɪz] : [ðiːz] [hiː; hi] [noʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]

There	are	four	bay	horses	:	these	he	knows	have	been	imported	from	Asia
那里	是	四	湾	马匹	:	这些	他	知道	有	到过	进口	从	亚洲

[baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] - [klʌb] ;

by	the	sailors	'	club	;
经过	这	水手们	-	俱乐部	;

这里有四匹栗色马：他知道这些马是水手俱乐部从亚洲进口的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃæriːəts] [ɑːr; ər] [blæk] ,

but	the	horses	attached	to	both	of	the	remaining	chariots	are	black	,
但	这	马匹	随附的	到	两个都	的	这	其余的	战车	是	黑色的	,

但剩下的两辆战车上的马都是黑色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - ['hoʊldɜ-z][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	he	can	not	tell	which	belongs	to	the	land	-	holders	and	which	to
和	他	能	不是	告诉	哪个	属于	到	这	土地	-	持有者	和	哪个	到

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

他分不清哪些地属于地主，哪些地属于士兵。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ɪz]['gɪv(ə)n] .

The	signal	for	the	start	is	given	.
这	信号	为了	这	开始	是	给定	.

发出起跑信号。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	horses	will	be	going	away	from	him	for	the	first	quarter	of	the
这	马匹	将要	是	去	离开	从	他	为了	这	第一的	四分之一	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

比赛的前四分之一赛程，马匹会远离他。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	they	will	approach	him	for	half	the	distance	.
然后	他们	将要	方法	他	为了	一半	这	距离	.

然后他们会向他靠近一半的距离。

[ðeɪ] [kiːp] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

They	keep	nearly	the	same	pace	,	and	it	seems	to	him	,	at	this	distance	,
他们	保持	几乎	这	相同的	步伐	,	和	它	似乎	到	他	,	在	这	距离	,

他们几乎保持着相同的速度，在他看来，从这个距离来看，

[ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [wʌn] .

a	very	slow	one	.
一个	非常	慢的	一	.

速度非常慢。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌn] ['tʃæriət] [hæz; həz]['fɔːlən][bɪ'haɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

one	chariot	has	fallen	behind	;	it	stopped	suddenly	;	there	must	have	been
一	战车	有	倒下	在后面	;	它	停止	突然	;	那里	必须	有	到过

[sʌm; səm]['æksɪdənt] .

some	accident	.
一些	事故	.

一辆战车掉队了；它突然停了下来；一定是出了什么事。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt][ə; eɪ] [wiːl] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] ;

One	of	his	neighbors	suggests	that	a	wheel	has	come	off	;
一	的	他的	邻居	建议	那	一个	车轮	有	来	离开	;

他的一位邻居说，可能是车轮掉了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

but	now	they	can	not	even	tell	the	color	of	the	horses	.
但	现在	他们	能	不是	甚至	告诉	这	颜色	的	这	马匹	.

但现在他们甚至都分辨不出马的颜色了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['tʃæriːəts][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['sloʊli] !

The	other	three	chariots	are	approaching	,	but	how	slowly	!
这	其他	三	战车	是	接近	,	但	如何	缓慢地	!

另外三辆战车正在靠近，但是速度好慢啊!

['ʃʊrli] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ]['kærəs][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt] - [strɪp][ðem; ðəm][ɔːl] .

Surely	,	if	he	were	driving	Carus	there	,	he	could	out	-	strip	them	all	.
一定	,	如果	他	是	驾驶	卡鲁斯	那里	,	他	可以	出去	-	条	他们	全部	.

如果他开车送卡鲁斯去那里，他肯定能超过他们所有人。

['nɪrər] , ['nɪrər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði]['tʃæriːəts][dʒʌst] [ə'brest] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,

Nearer	,	nearer	,	and	now	he	knows	that	the	chariots	just	abreast	are	drawn	,
更近	,	更近	,	和	现在	他	知道	那	这	战车	只是	并排	是	绘制	,

越来越近，越来越近，现在他知道并排的两辆战车已经拉动了。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

the	one	by	black	and	the	other	by	white	horses	.
这	一	经过	黑色的	和	这	其他	经过	白色的	马匹	.

一辆是黑马，另一辆是白马。

[ðə; ði] ['tʃæriət] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪz] [drɔːn] [baɪ] [blæk] ['hɔːrsɪz] [tuː] .

The	chariot	gradually	falling	behind	is	drawn	by	black	horses	too	.
这	战车	逐步地	坠落	在后面	是	绘制	经过	黑色的	马匹	也	.

渐渐落后的战车也是由黑马拉着的。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [men] [wɪl] [luːz] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	merchant	-	men	will	lose	the	profits	of	their	last	voyage	,
这	商人	-	男人	将要	失去	这	利润	的	他们的	最后的	航程	,

商人们将损失上次航行的所有利润。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃæriət] [ðæt] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

for	it	was	their	chariot	that	halted	at	the	outset	.
为了	它	曾是	他们的	战车	那	停止	在	这	开端	.

因为最先停下的是他们的战车。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Now	the	two	that	are	leading	the	way	are	just	in	front	of	him	,
现在	这	二	那	是	领导	这	方式	是	只是	在	正面	的	他	,

现在领头的两个人就在他前面。

[ænd; ənd] [ˌvælən'tɪniən] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] .

and	Valentinian	realizes	that	they	are	really	tearing	along	at	a	fearful	rate	.
和	瓦伦蒂尼安	意识到	那	他们	是	真的	撕裂	沿着	在	一个	可怕	速度	.

瓦伦蒂尼安意识到，他们真的在以惊人的速度飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] .

It	is	only	the	distance	which	made	them	appear	to	move	slowly	.
它	是	仅有的	这	距离	哪个	制成	他们	出现	到	移动	缓慢地	.

只是距离让他们看起来移动缓慢。

[ðə; ði]['empərər][ɪz] ['bendɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['koʊrsər] ['terəbli] .

The	Emperor	is	bending	far	forward	,	lashing	his	white	coursers	terribly	.
这	皇帝	是	弯曲	远的	向前	,	鞭打	他的	白色的	课程	可怕	.

皇帝弯下腰，狠狠地鞭打着他的白色骏马。

[hiː; hi][ɪz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'krɔːs][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	is	driving	them	across	the	track	of	the	blacks	at	his	side	,
他	是	驾驶	他们	穿过	这	追踪	的	这	黑人	在	他的	边	,

他正驱赶着他们穿过他身边的黑人留下的路线。

[ænd; ənd][ɪz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

and	is	striving	to	gain	the	inside	of	the	track	.
和	是	努力	到	获得	这	里面	的	这	追踪	.

并努力争取占据赛道内侧位置。

[wʌt] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] !

What	a	cloud	of	dust	!
什么	一个	云	的	灰尘	!

好大的尘土啊!

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] .

He	can	make	out	nothing	but	a	general	scramble	.
他	能	制作	出去	没有什么	但	一个	一般的	争夺	.

他只能看到一片混乱。

[ə'nʌðər] [laʊd] [rɔːr] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] .

Another	loud	roar	echoes	from	the	massive	walls	.
其他	大声	吼	回声	从	这	大量的	墙壁	.

又一声巨响从高大的城墙内回荡。

[wʌt] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːrfs] , [ænd; ənd] ['iːgər] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [bɪ'loʊ] !

What	a	frantic	waving	of	scarfs	,	and	eager	movement	on	the	seats	below	!
什么	一个	疯狂的	挥手	的	围巾	,	和	渴望的	移动	在	这	座位	以下	!

到处都是疯狂挥舞的围巾，下面的座位上也挤满了人，大家都在焦急地走动!

[ˌvælən'tɪniən][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Valentinian	can	not	understand	it	at	all	,
瓦伦蒂尼安	能	不是	理解	它	在	全部	,

瓦伦蒂尼安完全无法理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌkærə'kælə][hæz; həz][kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk]

and	a	slave	at	his	side	explains	that	Caracalla	has	cut	across	the	track
和	一个	奴隶	在	他的	边	解释	那	卡拉卡拉	有	切	穿过	这	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæriət] ,

of	the	other	chariot	,
的	这	其他	战车	,

他身旁的一个奴隶解释说，卡拉卡拉已经横穿了另一辆战车的轨道。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	overturned	it	on	his	way	.
和	翻覆	它	在	他的	方式	.

并在途中将其掀翻。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [swiːps] ['swɪftli]

Yes	,	there	he	emerges	from	the	whirlpool	of	dust	,	and	sweeps	swiftly
是的	,	那里	他	出现	从	这	漩涡	的	灰尘	,	和	扫荡	迅速地

[ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] .

along	alone	toward	the	goal	.
沿着	独自的	朝向	这	目标	.

是的，他从尘土旋涡中出现，独自迅速地向着终点线前进。

[noʊ] , [nɑːt][ə'loʊn] ,

No	,	not	alone	,
不	,	不是	独自的	,

不，并非独自一人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌn][set][ʌv; əv] [blæk] ['hɔːrsɪz][laɪ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn]

for	though	one	set	of	black	horses	lie	kicking	and	struggling	upon	the	sand	in
为了	尽管	一	放	的	黑色的	马匹	说谎	踢	和	挣扎	之上	这	沙	在

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

inextricable	confusion	,
密不可分	困惑	,

尽管有一群黑马在沙滩上踢打挣扎，陷入了混乱之中，

[ðə; ði][ɪk'splɔɪt][hæz; həz] [kən'sʊmd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [set][ʌv; əv] [blæks] [kʌm] ['skɪmɪŋ]

the	exploit	has	consumed	time	,	and	the	other	set	of	blacks	come	skimming
这	开发	有	消耗	时间	,	和	这	其他	放	的	黑人	来	撇脂

[sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] ,

serenely	along	,
平静地	沿着	,

这次行动耗费了不少时间，而另一群黑衣人则悠然自得地掠过。

[ðer; ðər]['draɪvər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðə; ði] [stiːdz] ['geɪnɪŋ] ,

their	driver	standing	erect	and	motionless	as	a	statue	,	the	steeds	gaining	,
他们的	司机	常设	直立	和	静止不动	作为	一个	雕像	,	这	马匹	获得	,

他们的车夫像雕像一样笔直地站着，一动不动，而马匹则加快了速度。

['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['empərər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] .

gaining	upon	the	Emperor	without	any	apparent	effort	.
获得	之上	这	皇帝	没有	任何	明显	努力	.

不费吹灰之力就接近了皇帝。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɑːki] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [liːnz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['læʃɪz]

The	imperial	jockey	looks	behind	him	,	and	again	leans	forward	and	lashes
这	帝国	骑师	看起来	在后面	他	,	和	再次	倾斜	向前	和	睫毛

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [mɔːr] ['fjʊriəsli] :

his	own	horses	more	furiously	:
他的	自己的	马匹	更多的	愤怒地	:

御用骑师回头看了一眼，又俯身向前，更加用力地鞭打自己的马匹：

['evɪdəntli] [hiː; hi] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

evidently	he	fears	for	the	result	.
显然	他	恐惧	为了	这	结果	.

显然他担心结果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nek] [tuː; tə] [nek] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf] .

They	are	neck	to	neck	now	,	and	the	goal	is	only	a	few	yards	off	.
他们	是	脖子	到	脖子	现在	,	和	这	目标	是	仅有的	一个	很少	码	离开	.

现在双方比分持平，球门就在几码之外。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['gæləpɪŋ] ['fræntɪkli] ,

The	white	horses	are	galloping	frantically	,
这	白色的	马匹	是	疾驰	疯狂地	,

白马疯狂地奔跑着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'hed] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

but	the	steady	pace	of	the	blacks	carries	them	ahead	by	more	than	three
但	这	稳定的	步伐	的	这	黑人	携带	他们	前方	经过	更多的	比	三

['tʃæriət] [leŋθs] ,

chariot	lengths	,
战车	长度	,

但黑人稳步前进，领先超过三个战车身位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [wʌn] .

and	the	race	is	won	.
和	这	种族	是	韩元	.

比赛胜利了。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

And	**won**	**by**	**black**	**horses**	**.**
和	韩元	经过	黑色的	马匹	.

而且是由黑马赢得的。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [glɛəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'stend] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How	**the**	**sun**	**glares**	**,**	**for**	**the**	**awning**	**does**	**not**	**extend**	**over**	**this**	**part**	**of**	**the**
如何	这	太阳	眩光	,	为了	这	棚	做	不是	延长	超过	这	部分	的	这

['æmfɪθiːətər] .

amphitheatre	**.**
圆形剧场	.

阳光刺眼，因为遮阳篷没有延伸到圆形剧场的这一部分。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] ['weðər] ['kærəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fɔːr] ,

If	**he**	**could**	**only**	**tell**	**whether**	**Carus**	**is**	**one**	**of**	**the**	**victorious**	**four**	**,**
如果	他	可以	仅有的	告诉	无论	卡鲁斯	是	一	的	这	胜利者	四	,

如果他能知道卡鲁斯是否是四位获胜者之一，

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] ['æftər] [ðer; ðər] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['tʌmb(ə)l] !

or	**one**	**of**	**the**	**four**	**that**	**are**	**being**	**led**	**away**	**after**	**their**	**ignominious**	**tumble**	**!**
或者	一	的	这	四	那	是	存在	引领	离开	后	他们的	可耻	翻滚	!

或者，是那四个在耻辱地摔倒后被带走的人之一！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['hʌbʌb] !

What	**a**	**noisy**	**hubbub**	**!**
什么	一个	嘈杂	尘嚣	!

真是吵闹不堪！

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .

The	**spectators**	**are**	**starting**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**leaving**	**their**	**seats**	**.**
这	观众	是	开始	到	他们的	脚	和	离开	他们的	座位	.

观众们开始起身离开座位。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ! "

"	**I**	**have**	**lost**	**!**	**"**
"	我	有	丢失的	!	"

我输了！

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] !

"	**I**	**have**	**won**	**!**
"	我	有	韩元	!

我赢了！

" [ʃaʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**shout**	**the**	**slaves**	**around**	**him**	**.**
"	喊	这	奴隶	大约	他	.

“他周围的奴隶们大声喊道。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**whether**	**you**	**have**	**lost**	**or**	**won**	**?**
"	如何	做	你	知道	无论	你	有	丢失的	或者	韩元	?

你怎么知道自己是输了还是赢了？

" [hiː; hi] [ʃriːks] .

"	**he**	**shrieks**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [aɪz] ? " [bɔːl] [ə; eɪ]['stɜːrdi][ˌiːθi'oʊpiən] ; " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Have you no eyes ? " bawls a sturdy Ethiopian ; " there is the color of the
" 有 你 不 眼睛 ? " 嚎啕大哭 一个 结实的 埃塞俄比亚 ; " 那里 是 这 颜色 的 这
['wɪnərz] ,
winners ,
获奖者 ,

“你们难道没有眼睛吗？”一个身材魁梧的埃塞俄比亚人吼道，“这就是胜利者的颜色！”

" [ænd; ənd][ˌvælən'tɪniən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [siːz] [ə; eɪ][flæg] [dɪ'spleɪd] — [ə; eɪ]
" and Valentinian , at the end of the course , sees a flag displayed — a
" 和 瓦伦蒂尼安 , 在 这 结尾 的 这 课程 , 看到 一个 旗帜 显示 — 一个
['skɑːrlət][flæg] .
scarlet flag .
猩红 旗帜 .

“瓦伦蒂尼安在课程结束时，看到一面旗帜被展示出来——一面猩红色的旗帜。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz][hænd][ɪz] [klæpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
As he hurries down the staircases a soldier's hand is clapped upon his shoulder
作为 他 匆忙 向下 这 楼梯 一个 士兵的 手 是 鼓掌 之上 他的 肩膀
,
,
,

他匆匆走下楼梯时，一只士兵的手拍在了他的肩膀上。

['ʌðər] ['soʊldʒərz] [siːz] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] ,
other soldiers seize his legs , and he is lifted to a seat upon their shields ,
其他 士兵 抢占 他的 腿 , 和 他 是 抬起 到 一个 座位 之上 他们的 盾牌 ,

其他士兵抓住他的腿，把他抬到盾牌上坐下。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] .
and borne unwillingly , in the midst of loud acclamations , to the course .
和 出生 不情愿地 , 在 这 中间 的 大声 掌声 , 到 这 课程 .

在热烈的欢呼声中，他不情愿地被带到了赛道上。

[hɪz; ɪz] ['gɪdi] [breɪn] [riːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] :
His giddy brain reels with all this excitement :
他的 头晕 脑 卷轴 和 全部 这 激动 :

他兴奋得大脑一片混乱：

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][wʌns][get]['kærəs][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ,
if he can only once get Carus and lead him away , he will never ,
如果 他 能 仅有的 一次 得到 卡鲁斯 和 带领 他 离开 , 他 将要 绝不 ,

如果他能抓住卡鲁斯并把他引走一次，他就永远不会……

['nevər] ['entər] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] .
never enter this place again .
绝不 进入 这 地方 再次 .

永远不要再踏入这个地方。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɔːlən] [hɔːrs] .
What is this ? — a crowd of men about a fallen horse .
什么 是 这 ? — 一个 人群 的 男人 关于 一个 倒下 马 .

这是什么？——一群人围着一匹倒下的马。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['waɪpɪŋ][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ]
Some one is wiping drops of blood from the animal's nostrils with a sponge
一些 一 是 擦拭 滴 的 血 从 这 动物 鼻孔 和 一个 海绵
;
;
;

有人正用海绵擦拭动物鼻孔里的血滴；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [red] [drɑːps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊm] - [flekt] [saɪdz] — [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]

there	are	more	red	drops	upon	his	foam	-	flecked	sides	—	no	,	they	are	only
那里	是	更多的	红色的	滴	之上	他的	泡沫	-	有斑点的	侧面	—	不	,	他们	是	仅有的

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['spæŋglz] .

the	scarlet	spangles	.
这	猩红	亮片	.

他身上沾满泡沫的两侧还有更多红色的水滴——不，它们只是鲜红的亮片。

" ['sʌnstroʊk] ? " [æsks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Sunstroke	?	"	asks	one	of	the	men	.
"	中暑	?	"	问	一	的	这	男人	.

“中暑了吗？”其中一名男子问道。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spʌndʒ] .

"	Perhaps	so	,	"	replies	the	man	with	the	sponge	.
"	也许	所以	,	"	回复	这	男人	和	这	海绵	.

“也许是这样，”拿着海绵的男人回答道。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] , " [ri'maːks][ðə; ði]['draɪvər] ;

"	He	wasn't	used	to	racing	,	"	remarks	the	driver	;
"	他	不是	用过的	到	赛车	,	"	评论	这	司机	;

“他以前没参加过比赛，”车手说道；

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] ,

"	I	had	to	hold	him	in	all	the	way	,	and	when	we	stopped	,
"	我	有	到	抓住	他	在	全部	这	方式	,	和	什么时候	我们	停止	,

“我必须全程按住他，当我们停下来时，

[hiː; hi][dʒʌst] [drɑːpt] : ['lʌki] [θɪŋ] [hiː; hi]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

he	just	dropped	:	lucky	thing	he	didn't	do	it	two	minutes	before	.
他	只是	掉落	:	幸运的	事物	他	没有	做	它	二	分钟	前	.

他刚刚摔倒了：幸好他没在两分钟前摔倒。

" [ˌvælən'tɪniən] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'saɪd] ,

"	Valentinian	pushed	them	all	aside	,
"	瓦伦蒂尼安	推动	他们	全部	旁边	,

瓦伦蒂尼安把他们都推到了一边，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] .

and	fell	in	an	agony	of	grief	upon	the	neck	of	the	dead	horse	.
和	跌倒	在	一个	痛苦	的	悲伤	之上	这	脖子	的	这	死的	马	.

悲痛欲绝的她扑倒在死马的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kærəs] .

It	was	Carus	.
它	曾是	卡鲁斯	.

是卡鲁斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	468	]
[	页	-	]

[第468页]

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][left][tuː; tə] [tel] .

There	is	little	left	to	tell	.
那里	是	小的	左边	到	告诉	.

没什么可说的了。

- ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Valentinian's	mother	did	not	mourn	over	the	death	of	the	horse	as	much	as
-	母亲	做过	不是	哀悼	超过	这	死亡	的	这	马	作为	很多	作为

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [fɪrd] .

her	son	had	feared	.
她	儿子	有	害怕	.

瓦伦蒂尼安的母亲并没有像儿子担心的那样为马的死而悲痛欲绝。

" [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	has	died	in	a	good	cause	,	"	she	said	,
"	他	有	死亡	在	一个	好的	原因	,	"	她	说	,

“他为正义事业献出了生命，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] .

"	if	he	has	taught	you	the	evils	of	racing	and	betting	.
"	如果	他	有	教授	你	这	罪恶	的	赛车	和	投注	.

“如果他教会了你赛马和赌博的罪恶。”

[oʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [roʊm] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] !

O	that	all	the	youths	of	Rome	might	learn	the	same	lesson	!
哦	那	全部	这	青年	的	罗马	可能	学习	这	相同的	课	!

但愿罗马的所有青年都能吸取同样的教训！

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ket] .

"	A	LITTLE	COQUETTE	.
"	一个	小的	卖弄风情的人	.

“一个有点轻佻的女人。”

[ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

THE	MYTHOLOGY	OF	GREECE	AND	ROME	.
这	神话	的	希腊	和	罗马	.

希腊和罗马神话。

[aɪ] . — [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .

I	.	—	THE	GODS	OF	OLYMPUS	.
我	.	—	这	神	的	奥林巴斯	.

一、奥林匹斯诸神。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fɔːls] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

There	were	many	forms	of	false	worship	in	ancient	times	,
那里	是	许多	表格	的	错误的	崇拜	在	古老的	时代	,

古代存在多种形式的邪教崇拜。

[wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

when	the	knowledge	of	the	one	true	God	was	preserved	by	the	people	of
什么时候	这	知识	的	这	一	真的	上帝	曾是	保存完好	经过	这	人们	的

['ɪzrɪəl] [ə'loʊn] .

Israel	alone	.
以色列	独自的	.

当时，只有以色列人保存了对真神的认识。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['sɪstəm] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] — [ɪts] [oʊn]

Almost	every	nation	had	its	own	system	,	differing	from	every	other	—	its	own
几乎	每一个	国家	有	它是自己的		系统	,	不同	从	每一个	其他	—	它是自己的	

[gɔdz] , [ɪts] [oʊn] ['ledʒəndz] ,

gods	,	its	own	legends	,
神	,	它是自己的		传说	,

几乎每个国家都有自己独特的体系，与其他国家截然不同——自己的神灵，自己的传说。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['priːsthʊd] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	its	own	orders	of	priesthood	—	and	learned	men	disagree	as	to	the
和	它是	自己的	订单	的	圣职	—	和	学习	男人	不同意	作为	到	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪstəmz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [spred] .

manner	in	which	these	systems	grew	up	and	spread	.
方式	在	哪个	这些	系统	生长	向上	和	传播	.

以及它自己的神职人员制度——学者们对于这些制度是如何发展和传播的，意见不一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd] [pri'veild] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

It	is	acknowledged	that	the	worship	of	one	God	prevailed	from	the	earliest
它	是	已确认	那	这	崇拜	的	一	上帝	最终获胜	从	这	最早

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

times	in	the	East	,
时代	在	这	东方	,

人们普遍认为，自古以来，东方就盛行一神崇拜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spɜːrʒn] ,

which	was	the	cradle	of	the	human	race	,	until	after	the	great	dispersion	,
哪个	曾是	这	摇篮	的	这	人类	种族	,	直到	后	这	伟大的	分散	,

那里曾是人类的摇篮，直到大分散之后。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði]

of	which	we	are	told	in	the	Sacred	Scriptures	,	which	took	place	after	the
的	哪个	我们	是	讲述	在	这	神圣	经文	,	哪个	采取	地方	后	这

['deljuːdʒ] .

Deluge	.
洪水	.

圣经中记载了洪水之后发生的事情。

[æz; əz][taɪm] [roʊld] [ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

As	time	rolled	on	,	all	the	races	of	mankind	,	with	one	exception	,
作为	时间	滚动	在	,	全部	这	种族	的	人类	,	和	一	例外	,

随着时间的流逝，除一个例外，所有人类种族都.....

['grædʒuəli] [lɔːst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑːd] ;

gradually	lost	the	knowledge	of	the	one	God	;
逐步地	丢失的	这	知识	的	这	一	上帝	;

逐渐丧失了对唯一真神的认识；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	as	the	worship	of	some	kind	of	superior	being	is	a	natural
和	作为	这	崇拜	的	一些	种类	的	优越的	存在	是	一个	自然的

['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

instinct	of	the	human	soul	,
本能	的	这	人类	灵魂	,

而崇拜某种至高无上的存在是人类灵魂的自然本能，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] , ['tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] , ['prɑːbəbli] ,

they	found	objects	of	adoration	in	nature	,	choosing	those	first	,	probably	,
他们	成立	对象	的	崇拜	在	自然	,	选择	那些	第一的	,	大概	,

他们从自然界中发现了崇拜的对象，很可能首先就选择了这些。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['splendər] [ɔːr] ['grændʒər] ,

which	struck	the	imagination	by	their	splendor	or	grandeur	,
哪个	击	这	想像力	经过	他们的	辉煌	或者	宏伟	,

那些以其辉煌或宏伟而令人叹为观止的事物，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ig'zəːtid][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

or	which	exerted	the	greatest	amount	of	good	or	evil	on	the	race	of	man	.
或者	哪个	施加	这	最	数量	的	好的	或者	邪恶的	在	这	种族	的	男人	.

或者说，对人类文明产生最大善或恶影响的事物。

[sʌn] - ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [fɔ:ls] [rɪ'lɪdʒən] .

Sun	-	worship	was	one	of	the	earliest	forms	of	false	religion	.
太阳	-	崇拜	曾是	一	的	这	最早	表格	的	错误的	宗教	.

太阳崇拜是最早的邪教形式之一。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] , [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

The	worship	of	the	moon	and	stars	,	of	fire	and	water	,
这	崇拜	的	这	月亮	和	明星	,	的	火	和	水	,

对月亮和星星、火和水的崇拜

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] .

was	also	introduced	at	a	very	early	period	.
曾是	还	介绍	在	一个	非常	早期的	时期	.

也很早就引入了。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [men] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][gɔdz] ,

In	later	times	men	came	to	believe	in	a	multitude	of	gods	,
在	之后	时代	男人	来了	到	相信	在	一个	民众	的	神	,

后来，人们开始信仰众多神灵。

[hu:] [kən'troʊld] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .

who	controlled	all	parts	of	external	nature	.
WHO	受控	全部	部分	的	外部的	自然	.

他掌控着外部自然界的一切。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

When	the	thunder	rolled	and	the	lightning	flashed	,
什么时候	这	雷	滚动	和	这	闪电	闪光灯	,

当雷声隆隆，闪电划破夜空时

[ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ði:z] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][gɑ:d] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði][skaɪ] .

they	ascribed	these	manifestations	to	some	god	who	ruled	the	sky	.
他们	归因于	这些	表现	到	一些	上帝	WHO	裁决	这	天空	.

他们将这些现象归因于统治天空的某个神灵。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [prɪ'zaɪdɪŋ]

The	rising	and	setting	of	the	sun	and	moon	seemed	to	indicate	presiding
这	上升	和	环境	的	这	太阳	和	月亮	似乎	到	表明	主持

['di:ɪti:z] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .

deities	of	these	celestial	objects	.
神灵	的	这些	天体	对象	.

日月升落似乎象征着这些天体的守护神。

[ðə; ði] [si:] , [leɪks] , ['rɪvəz] , [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][gɔdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

The	sea	,	lakes	,	rivers	,	were	believed	to	have	gods	of	their	own	.
这	海	,	湖泊	,	河流	,	是	相信	到	有	神	的	他们的	自己的	.

人们认为海洋、湖泊、河流都有各自的神灵。

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['si:znz] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n]

The	varying	seasons	were	thought	to	be	under	the	government	of	unseen
这	变化	季节	是	想法	到	是	在下面	这	政府	的	看不见

['di:ɪti:z] ;

deities	;
神灵	;

人们认为四季更迭是由看不见的神灵所掌控的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [men][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][gɔdz]

and	in	this	way	men	at	length	came	to	believe	in	a	multitude	of	gods
和	在	这	方式	男人	在	长度	来了	到	相信	在	一个	民众	的	神

[ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

of	various	degrees	of	superiority	to	the	human	race	.
的	各种各样的	学位	的	优势	到	这	人类	种族	.

就这样，人们最终开始信仰众多神灵，这些神灵的优越程度各不相同，有的甚至凌驾于人类之上。

[æz; əz][men] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]
As **men** **without** **Divine** **revelation** **can** **not** **form** **a** **conception** **of** **a** **pure**
作为 男人 没有 神圣的 启示 能 不是 形式 一个 概念 的 一个 纯的
['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ] ,
spiritual **being** **,**
精神 存在 ,

没有神圣启示的人无法形成纯粹精神存在的概念，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][gɔdz][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ɔ:r] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
they **imagined** **their** **gods** **to** **possess** **the** **forms** **of** **men** **or** **women** **,** **and** **even**
他们 想象 他们的 神 到 具有 这 表格 的 男人 或者 女性 , 和 甚至
[ʌv; əv] [bi:sts] .
of **beasts** **.**
的 野兽 .

他们想象他们的神拥有男人、女人甚至野兽的形态。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] [ə'saɪnd] ['hju:mən][fɔ:rmz][tu:; tə][ðer; ðər] ['di:ɪti:z] ,
The **ancient** **Greeks** **assigned** **human** **forms** **to** **their** **deities** **,**
这 古老的 希腊人 分配 人类 表格 到 他们的 神灵 ,

古希腊人将人形赋予他们的神祇，

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns]
but **believed** **them** **to** **be** **superior** **to** **the** **weakness** **and** **imperfections**
但 相信 他们 到 是 优越的 到 这 弱点 和 瑕疵
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

但他们认为它们优于人类的弱点和缺陷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'si:d] [hɪm; ɪm][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
and **to** **exceed** **him** **in** **power** **and** **knowledge** **.**
和 到 超过 他 在 力量 和 知识 .

并在能力和知识上超越他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
At **the** **same** **time** **they** **were** **believed** **to** **have** **the** **same** **kind** **of** **nature**
在 这 相同的 时间 他们 是 相信 到 有 这 相同的 种类 的 自然
[æz; əz][mæn'kaɪnd] .
as **mankind** **.**
作为 人类 .

与此同时，人们也认为他们与人类具有相同的本性。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hju:mən] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['æpitaits] .
They **had** **human** **passions** **and** **appetites** **.**
他们 有 人类 激情 和 食欲 .

他们拥有人类的激情和欲望。

[ðer; ðər][sə'lestʃ(ə)l][ə'bəʊdz][wɜ:r; wər]['sɪmələr][ɪn][fɔ:rm][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] ,
Their **celestial** **abodes** **were** **similar** **in** **form** **to** **those** **of** **man** **,**
他们的 天体 住所 是 相似的 在 形式 到 那些 的 男人 ,

他们的天界居所与人类的居所形状相似，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['deɪli] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
and **like** **the** **dwellers** **on** **the** **earth** **they** **stood** **in** **daily** **need** **of** **food** **and**
和 喜欢 这 居民 在 这 地球 他们 站立 在 日常的 需要 的 食物 和
[rɪ'poʊz] .
repose **.**
休息 .

和地球上的居民一样，他们每天都需要食物和休息。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæri:əts] , [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [bri:d] , [kən'veid]

Magnificent	**chariots**	**,**	**drawn**	**by**	**horses**	**or**	**other**	**animals**	**of**	**celestial**	**breed**	**,**	**conveyed**
壮丽	战车	,	绘制	经过	马匹	或者	其他	动物	的	天体	品种	,	传递

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

them	**through**	**the**	**clouds**	**,**
他们	通过	这	云	,

由骏马或其他天界动物拉动的华丽战车，载着他们穿梭于云端。

[ɔ:r] ['oʊvər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] .

or	**over**	**earth**	**and**	**sea**	**.**
或者	超过	地球	和	海	.

或覆盖陆地和海洋。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜ:r; wər] ['fæʃnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,

The	**clothing**	**and**	**arms**	**of**	**the**	**gods**	**were**	**fashioned**	**like**	**those**	**of**	**mortals**	**,**
这	衣服	和	武器	的	这	神	是	造型	喜欢	那些	的	凡人	,

神祇的衣着和武器与凡人的一样，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

but	**of**	**superior**	**material**	**and**	**workmanship**	**.**
但	的	优越的	材料	和	做工	.

但材质和做工都更胜一筹。

[noʊ] ['hi:ðn] ['sɪstəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['deɪəti; 'di:əti] — [wɪ'ðaʊt]

No	**heathen**	**system**	**contained**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**eternal**	**deity**	**—**	**without**
不	异教徒	系统	包含	这	主意	的	一个	永恒	神	—	没有

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] .

beginning	**and**	**without**	**end**	**.**
开始	和	没有	结尾	.

没有哪个异教体系包含永恒神祇的概念——没有开始，也没有结束。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [moʊst] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ðə; ði] [gɔdz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ,

According	**to**	**most**	**systems**	**of**	**mythology**	**,**	**the**	**gods**	**were**	**born**	**,**
根据	到	最多	系统	的	神话	,	这	神	是	出生	,

根据大多数神话体系，众神诞生于.....

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪstəmz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [du'reɪʃn] .

and	**some**	**systems**	**assigned**	**a**	**limit**	**to**	**their**	**duration**	**.**
和	一些	系统	分配	一个	限制	到	他们的	期间	.

有些系统对它们的持续时间设定了限制。

[ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [fɔ:rm] ,

The	**gods**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**were**	**all**	**of**	**the**	**human**	**form**	**,**
这	神	的	希腊	和	罗马	是	全部	的	这	人类	形式	,

希腊和罗马的神祇都是人形的。

[bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli] [su:'pɪriər] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] .

but	**immeasurably**	**superior**	**in**	**size**	**and**	**power**	**.**
但	无法估量	优越的	在	尺寸	和	力量	.

但在尺寸和力量上却远胜一筹。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [mɪ'nɜ:rvə] [wʊd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , ['kʌvər] [ðə; ði] ['fʊtmən]

The	**helmet**	**of**	**the**	**goddess**	**Minerva**	**would**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**cover**	**the**	**footmen**
这	头盔	的	这	女神	米涅瓦	会	,	我们	是	讲述	,	覆盖	这	侍从

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] .

of	**a**	**hundred**	**towns**	**.**
的	一个	百	城镇	.

据说，女神密涅瓦的头盔可以遮盖一百座城镇的步兵。

[wen] ['dʒu:noʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] , [ʃi:; ʃi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

When	**Juno**	**was**	**about**	**to**	**take**	**an**	**oath**	**,**	**she**	**laid**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**earth**	**,**
什么时候	朱诺	曾是	关于	到	拿	一个	誓言	,	她	铺设	一	手	在	这	地球	,

朱诺在宣誓时，将一只手放在地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

the	other	on	the	sea	.
这	其他	在	这	海	.

另一处在海上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][mɑːrz][wɜːr; wər][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

The	voices	of	Neptune	and	Mars	were	as	loud	as	the	shout	of
这	声音	的	海王星	和	火星	是	作为	大声	作为	这	喊	的

[naɪn][ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

nine	or	ten	thousand	men	.
九	或者	十	千	男人	.

海王星和火星的声音如同九千或一万人的呐喊声一般响亮。

[ðə; ði][gɔdz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər][saɪz] , [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

The	gods	,	however	,	could	increase	or	diminish	their	size	,	take	the	form	of
这	神	,	然而	,	可以	增加	或者	减少	他们的	尺寸	,	拿	这	形式	的

[pər'tɪkjələr] [men] ,

particular	men	,
特别的	男人	,

然而，神灵可以改变自己的体型，也可以化身为特定的人形。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['pleʒər] .

or	of	any	animals	,	and	make	themselves	visible	or	invisible	at	pleasure	.
或者	的	任何	动物	,	和	制作	他们自己	可见的	或者	无形的	在	乐趣	.

或者任何动物，并随意使自己可见或不可见。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] ,

Their	bodies	were	of	a	finer	nature	than	those	of	men	,
他们的	身体	是	的	一个	更精细	自然	比	那些	的	男人	,

她们的体格比男人的更加健美。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['fluːɪd] [kɔːld]

and	instead	of	blood	their	veins	were	filled	with	a	celestial	fluid	called
和	反而	的	血	他们的	静脉	是	已填	和	一个	天体	体液	称为

- .

ichór	.
-	.

他们的血管里充满的不是血液，而是一种叫做"神液"（ichór）的天界液体。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][nɑːt][sleɪn] .

They	could	be	wounded	by	mortal	weapons	,	but	not	slain	.
他们	可以	是	受伤	经过	凡人	武器	,	但	不是	被杀	.

他们可能会被致命武器所伤，但不会被杀死。

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æm'broʊʒə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drɪŋk] ['nektər] .

Their	food	was	called	ambrosia	,	and	their	drink	nectar	.
他们的	食物	曾是	称为	仙人掌	,	和	他们的	喝	花蜜	.

他们的食物被称为神仙食物，他们的饮料被称为花蜜。

[oʊ'lɪmpəs] , [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['θesəli] ,

Olympus	,	a	lofty	mountain	of	Thessaly	,
奥林匹斯山	,	一个	高远	山	的	色萨利	,

奥林匹斯山，色萨利的一座巍峨山峰，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['griːks] [æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

was	regarded	by	the	early	Greeks	as	the	dwelling	-	place	of	the	gods	;
曾是	认为	经过	这	早期的	希腊人	作为	这	住宅	-	地方	的	这	神	;

被早期希腊人视为众神的居所；

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l]['riːdʒən]

but	in	later	times	it	seems	to	have	been	elevated	to	some	celestial	region
但	在	之后	时代	它	似乎	到	有	到过	升高	到	一些	天体	地区

.

:

.

但后来它似乎被提升到了某个天体区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] :

It	is	thus	described	in	the	Odyssey	:
它	是	因此	描述	在	这	奥德赛	:

《奥德赛》中是这样描述的:

" [oʊ'lɪmpəs] , [wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['evər] - [fɜːrm]

"	Olympus	,	where	they	say	the	ever	-	firm
"	奥林匹斯山	,	在哪里	他们	说	这	曾经	-	公司

"奥林匹斯山，据说那里有永恒的坚定者

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

Seat	of	the	gods	is	,	by	the	winds	unshaken	,
座位	的	这	神	是	,	经过	这	风	坚定不移	,

众神之座，不受风吹雨打，屹立不倒。

[nɔːr]['evər][wet][wɪð; wɪθ][reɪn] , [nɔːr]['evər] ['ʃauə]

Nor	ever	wet	with	rain	,	nor	ever	showered
也不	曾经	湿的	和	雨	,	也不	曾经	淋浴

从未被雨淋湿，也从未被阵雨淋湿。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['klaʊdləs] ['iːθər] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [spredz] ,

With	snow	,	but	cloudless	æther	o'er	it	spreads	,
和	雪	,	但	无云	醚	超过	它	传播	,

雪花飘落，但无云的以太笼罩其上。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [en'sɜːkəlz][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ,

And	glittering	light	encircles	it	around	,
和	闪闪发光	光	包围	它	大约	,

周围环绕着闪烁的光芒。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [gɔdz] [aɪ] [dwel] [ɪn] [blɪs] .

On	which	the	happy	gods	aye	dwell	in	bliss	.
在	哪个	这	快乐的	神	是的	住	在	极乐	.

诸神在此安居乐业。

" [ɔːl][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ə'pɑːn][oʊ'lɪmpəs][wɜːr; wər][ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] .

"	All	the	dwellings	of	the	gods	upon	Olympus	were	of	brass	or	copper	.
"	全部	这	住宅	的	这	神	之上	奥林匹斯山	是	的	黄铜	或者	铜	.

"奥林匹斯山上所有众神的住所都是用黄铜或紫铜建造的。"

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['dɪfrənt] [ræŋks][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

The	gods	had	different	ranks	and	offices	.
这	神	有	不同的	排名	和	办公室	.

神祇之间有不同的等级和职位。

['dʒuːpɪtər] ([zjuːs; zuːs]) [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klaʊdz] ;

Jupiter	(	Zeus	)	was	king	of	the	air	and	clouds	;
木星	(	宙斯	)	曾是	国王	的	这	空气	和	云	;

朱庇特（宙斯）是天空和云朵之王;

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['neptjuːn,'neptuːn] ([pɒ'saidn]) ;

the	sea	was	the	realm	of	his	brother	Neptune	(	Poseidon	)	;
这	海	曾是	这	领域	的	他的	兄弟	海王星	(	波塞冬	)	;

海洋是他兄弟海神尼普顿（波塞冬）的领地;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 469]
[页 -]

[第469页]

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] [ðæt] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] (-) .
the under - world that of Pluto (Aidés) .
这 在下面 - 世界 那 的 冥王星 (-) .

冥界，即冥王哈迪斯（Aidés）的冥界。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][oʊ'lɪmpəs][wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət]['dʒuːpɪtər][æz; əz] ['eldɪst]
The earth and Olympus were common property , but Jupiter as eldest
这 地球 和 奥林匹斯山 是 常见的 财产 , 但 木星 作为 长子
['brʌðər] , ['eksəd] [ə; eɪ] [suː'preməsi] ,
brother , exercised a supremacy ,
兄弟 , 锻炼 一个 霸权 ,

地球和奥林匹斯山是众神共有的，但作为兄长的朱庇特拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] .
and his power was the greatest .
和 他的 力量 曾是 这 最 .

他的权力是最强大的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][wɜːr; wər]['dʒuːnoʊ] (-) , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ;
The other inhabitants of Olympus were Juno (Héra) , the wife of Jupiter ;
这 其他 居民 的 奥林匹斯山 是 朱诺 (-) , 这 妻子 的 木星 ;
[ə'pɑːloʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

奥林匹斯山上的其他居民还有朱诺（赫拉），朱庇特的妻子；阿波罗，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] ; [hɪz; ɪz]['sɪstər][daɪ'ænə] (['ɑːrtəmɪs]) , [ðə; ði] ['gɑːdəs]
the god of music and archery ; his sister Diana (Artemis) , the goddess
这 上帝 的 音乐 和 射箭 ; 他的 姐姐 戴安娜 (阿尔忒弥斯) , 这 女神
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
of the chase ;
的 这 追赶 ;

音乐和射箭之神；他的妹妹狄安娜（阿尔忒弥斯），狩猎女神；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['liːtoʊ] ; ['viːnəs] ( ) , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [mɑːrz] (-) ,
and their mother , Leto ; Venus (Aphrodité) , goddess of love , Mars (Arés) ,
和 他们的 母亲 , 莱托 ; 金星 (阿芙罗狄蒂) , 女神 的 爱 , 火星 (-) ,
[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ;
the god of war ;
这 上帝 的 战争 ;

他们的母亲勒托；爱神维纳斯（阿芙罗狄蒂）；战神玛尔斯（阿瑞斯）；

[mɪ'nɜːrvə] (['pæləs] - -) , ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] ; ['mɜːrkjəri] (-) ,
Minerva (Pallas - Athéné) , goddess of prudence and skill ; Mercury (Hermeias) ,
米涅瓦 (帕拉斯 - -) , 女神 的 谨慎 和 技能 ; 汞 (-) ,
[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][geɪn] ;
the god of gain ;
这 上帝 的 获得 ;

密涅瓦（帕拉斯-雅典娜），智慧和技巧女神；墨丘利（赫尔墨亚斯），财富之神；

['vʌlkən] ( ) , [sə'lestʃ(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .
Vulcan (Hephæstos) , celestial architect and smith , and a few others .
火神 (赫菲斯托斯) , 天体 建筑师 和 史密斯 , 和 一个 很少 其他的 .

伏尔甘（赫菲斯托斯），天界建筑师和铁匠，以及其他一些人。

['lesər] [gɔdz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɑːn][oʊ'lɪmpəs] . [[wʌn]
Lesser gods were sometimes bidden to attend at consultations on Olympus . [1
较小的 神 是 有时 拜登 到 出席 在 咨询 在 奥林匹斯山 . [1
]
]
]

一些地位较低的神祇有时会被召集到奥林匹斯山上参加磋商。[1]

[[bɪ'gæn][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Began in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ; [ðæt][ɪz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]
The port watch did as they were ordered ; that is , after having put everything in
这 港口 手表 做过 作为 他们 是 订购 ; 那 是 , 后 拥有 放 一切 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

港口值班人员遵照命令行事；也就是说，在安排好一切之后，

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][let] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒoʊ]['mænɪdʒ]
they stretched themselves lazily on the seats , and let Charley and Joe manage
他们 拉伸 他们自己 懒洋洋 在 这 座位 , 和 让 查理 和 乔 管理
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

他们懒洋洋地伸展身体躺在座位上，让查理和乔来掌舵。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['juːzɪŋ][wʌn] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]
The tide was now running up the creek , and Joe , using one oar as a
这 潮 曾是 现在 跑步 向上 这 溪 , 和 乔 , 使用 一 桨 作为 一个
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

潮水正沿着小溪向上涌去，乔用一根桨当撑杆，

['ræpɪdli] [poʊld][ðə; ði][boʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
rapidly poled the boat on her way .
快速 杆 这 船 在 她 方式 .

她迅速撑着船继续前行。

[ðə; ði] [kriːk] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['kɑːnstəntli]

The	creek	wound	in	and	out	through	the	meadow	,	and	the	boat	constantly
这	溪	伤口	在	和	出去	通过	这	草地	,	和	这	船	不断地

[ræn] [ə'graʊnd] ,

ran	aground	,
跑	搁浅	,

小溪蜿蜒穿过草地，时而汇入，时而消失，小船也经常搁浅。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [wɜːrk] ['iːðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr][tuː; tə]

so	that	it	was	by	no	means	easy	work	either	to	find	the	channel	or	to
所以	那	它	曾是	经过	不	方法	简单的	工作	任何一个	到	寻找	这	渠道	或者	到

[kiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

keep	in	it	.
保持	在	它	.

因此，找到这条航道或者保持在航道内航行都不是一件容易的事。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [pæst] ,

Half	a	dozen	bridges	were	passed	,
一半	一个	打	桥梁	是	通过了	,

经过了六座桥，

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪlz][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hæd; həd]

under	one	of	which	the	passage	between	the	piles	was	so	narrow	that	had
在下面	一	的	哪个	这	通道	之间	这	堆	曾是	所以	狭窄的	那	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] ['nɛroʊɜ˞] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ɪ'fektʃuəli]

it	been	two	inches	narrower	the	Ghost	would	have	found	her	way	effectually
它	到过	二	英寸	较窄	这	鬼	会	有	成立	她	方式	有效地

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

其中一处桩柱间的通道非常狭窄，如果再窄两英寸，幽灵就会被有效地阻挡在外。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [wʌn] ['stɪrɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [poʊld] ,

Charley	and	Joe	frequently	changed	places	,	one	steering	while	the	other	poled	,
查理	和	乔	频繁地	已更改	地方	,	一	转向	尽管	这	其他	杆	,

查理和乔经常交换位置，一人掌舵，另一人撑杆。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊt] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] ['taɪərd]

and	thus	managed	to	work	the	boat	through	the	creek	without	getting	too	tired
和	因此	管理	到	工作	这	船	通过	这	溪	没有	获得	也	疲劳的

.

:

.

因此，他得以驾驶小船穿过小溪，而没有感到太累。

['poʊlɪŋ][ə; eɪ][boʊt] [wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] ['mʌdi] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] ,

Poling	a	boat	where	the	bottom	is	muddy	is	no	joke	,
杆	一个	船	在哪里	这	底部	是	浑	是	不	开玩笑	,

在泥泞的船底撑篙可不是闹着玩的，

[æz; əz][dʒoʊ] [faʊnd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [twaɪs] .

as	Joe	found	after	he	had	fallen	overboard	twice	.
作为	乔	成立	后	他	有	倒下	落水	两次	.

正如乔两次落水后所发现的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

There	was	no	trouble	in	putting	the	oar	on	the	bottom	,	or	in	pushing	the	boat
那里	曾是	不	麻烦	在	推杆	这	桨	在	这	底部	,	或者	在	推动	这	船

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

将桨放在水底或推动小船前进都没有任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɔːr] [aʊt] [ə'gen] ,

but	when	he	tried	to	pull	the	oar	out	again	,
但	什么时候	他	尝试	到	拉	这	桨	出去	再次	,

但当他再次试图把桨抽出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɪk] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [traɪ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]

it	would	sometimes	stick	firmly	in	the	mud	,	and	try	its	best	to	pull	him
它	会	有时	戳	牢牢	在	这	泥	,	和	尝试	它是	最好的	到	拉	他

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

它有时会牢牢地陷在泥里，竭尽全力把他拖下船。

['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [hiː; hi]

Harry	and	Tom	did	not	lift	a	finger	to	help	Joe	out	of	the	water	when	he
哈里	和	汤姆	做过	不是	举起	一个	手指	到	帮助	乔	出去	的	这	水	什么时候	他

[fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

fell	into	it	,
跌倒	进入	它	,

乔掉进水里时，哈利和汤姆竟然没有伸出援手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

because	,	as	they	said	,
因为	,	作为	他们	说	,

因为，正如他们所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ən'les] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɔːl] [hændz] .

it	was	their	duty	not	to	interfere	unless	the	Captain	should	call	all	hands	.
它	曾是	他们的	责任	不是	到	干扰	除非	这	队长	应该	称呼	全部	双手	.

除非船长召集全体船员，否则他们的职责是不予干涉。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [tuː] [fiːt] [diːp] , [soʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,

The	water	was	not	over	two	feet	deep	,	so	that	Joe	was	not	in	any	danger	,
这	水	曾是	不是	超过	二	脚	深的	,	所以	那	乔	曾是	不是	在	任何	危险	,

水深不超过两英尺，所以乔并没有处于任何危险之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm]

but	he	was	not	very	well	pleased	at	the	way	in	which	Harry	and	Tom
但	他	曾是	不是	非常	出色地	高兴	在	这	方式	在	哪个	哈里	和	汤姆

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

但他对哈利和汤姆的笑声很不满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pɔːrt] [wɑːtʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [læf] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]

and	he	announced	that	if	the	port	watch	intended	to	laugh	every	time	the
和	他	宣布	那	如果	这	港口	手表	故意的	到	笑	每一个	时间	这

['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ,

starboard	watch	fell	overboard	,
右舷	手表	跌倒	落水	,

他宣布，如果左舷值班人员打算每次右舷值班人员落水时都嘲笑他们，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [drɪp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

he	should	consider	it	the	duty	of	the	latter	to	drip	all	over	the	former	.
他	应该	考虑	它	这	责任	的	这	后者	到	滴	全部	超过	这	以前的	.

他应该认为后者有责任让前者浑身湿透。

[ðə; ði] [kriːk] [naʊ] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ʃipsˌhed] [beɪ] ,

The	creek	now	broadened	into	what	is	called	Sheepshead	Bay	,
这	溪	现在	扩大	进入	什么	是	称为	羊头	湾	,

小溪逐渐变宽，形成了现在被称为羊头湾的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [beɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ræn][ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ]

which	is	merely	an	arm	of	Jamaica	Bay	,	and	Charley	ran	the	boat	into	a
哪个	是	仅仅	一个	手臂	的	牙买加	湾	,	和	查理	跑	这	船	进入	一个

[smɔːl] [dɑːk] ,

small	dock	,
小的	码头	,

那只是牙买加湾的一条支流，查理把船撞到了一个小码头上。

[wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['tʃɪrfəli] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][step][ðə; ði][mæst] .

where	half	a	dozen	men	cheerfully	helped	the	boys	to	step	the	mast	.
在哪里	一半	一个	打	男人	愉快地	帮助	这	男孩们	到	步	这	桅杆	.

六名男子兴高采烈地帮助男孩们竖起桅杆。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] ,

The	mainsail	and	jib	were	hoisted	and	trimmed	,
这	主帆	和	吊臂	是	吊起	和	修剪过的	,

主帆和前帆已升起并调整完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]

and	the	Ghost	began	to	thread	the	channel	between	the	islands	that	are	so
和	这	鬼	开始	到	线	这	渠道	之间	这	岛屿	那	是	所以

['plentɪf(ə)l][ɪn][dʒə'meɪkə] [beɪ] .

plentiful	in	Jamaica	Bay	.
丰富	在	牙买加	湾	.

于是，“幽灵号”开始穿梭于牙买加湾众多岛屿之间的海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][ə; eɪ] ['stedi] [siː] -

It	was	nearly	eleven	o'clock	,	and	for	the	last	hour	a	steady	sea	-
它	曾是	几乎	十一	点钟	,	和	为了	这	最后的	小时	一个	稳定的	海	-

[briːz] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ,

breeze	had	been	blowing	,
微风	有	到过	吹	,

当时已近十一点，过去一个小时里一直吹着稳定的海风。

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

that	carried	the	boat	along	at	the	rate	of	six	miles	an	hour	.
那	携带	这	船	沿着	在	这	速度	的	六	英里	一个	小时	.

这使得船只以每小时六英里的速度前进。

[dʒoʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [eɪt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Joe	changed	his	clothes	,	ate	a	biscuit	,	and	enjoyed	the	relief	from	the
乔	已更改	他的	衣服	,	吃	一个	饼干	,	和	享受	这	宽慰	从	这

[hɑːrd]['leɪbər][ʌv; əv]['poʊlɪŋ] .

hard	labor	of	poling	.
难的	劳动	的	撑杆	.

乔换了衣服，吃了一块饼干，享受着撑篙劳作后的轻松。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][helm] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

Presently	Charley	called	him	to	take	the	helm	while	he	studied	the	chart	,
目前	查理	称为	他	到	拿	这	舵	尽管	他	研究	这	图表	,

这时，查理叫他掌舵，自己则研究海图。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt]

in	order	to	find	the	way	to	the	place	where	they	meant	to	drag	the	boat
在	命令	到	寻找	这	方式	到	这	地方	在哪里	他们	意思是	到	拖	这	船

[ə'krɔːs] [tuː; tə] ['hempsted] [beɪ] .

across	to	Hempstead	Bay	.
穿过	到	亨普斯特德	湾	.

为了找到他们打算把船拖到亨普斯特德湾的路。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	chart	was	of	great	use	in	helping	him	to	find	the	way	among	the
这	图表	曾是	的	伟大的	使用	在	帮助	他	到	寻找	这	方式	之中	这

['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;

islands	in	the	western	part	of	the	bay	;
岛屿	在	这	西	部分	的	这	湾	;

这张海图对他在海湾西部的岛屿间找到方向起到了很大的帮助;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [goʊst] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊpən]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

but	when	the	Ghost	finally	reached	the	broad	open	water	,	it	was	no	longer
但	什么时候	这	鬼	最后	达到	这	广阔	打开	水	,	它	曾是	不	更长

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

但当"幽灵号"最终抵达广阔的海域时，它就不再需要了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][fɑ:r] ['rɑ:kəˌweɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['lændmɑ:ks] .

for	the	houses	of	Far	Rockaway	came	into	sight	,	and	served	as	landmarks	.
为了	这	房屋	的	远的	洛克威	来了	进入	视线	,	和	服务	作为	地标	.

远洛克威的房屋映入眼帘，成为了地标。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

At	twelve	o'clock	the	port	watch	took	charge	of	the	deck	,
在	十二	点钟	这	港口	手表	采取	收费	的	这	甲板	,

十二点钟，左舷值班人员接管了甲板值守工作。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][rʌn] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]

and	an	hour	later	the	bow	of	the	boat	was	run	ashore	at	the
和	一个	小时	之后	这	弓	的	这	船	曾是	跑步	岸上	在	这

['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

eastern	extremity	of	the	bay	,
东	末端	的	这	湾	,

一小时后，船头搁浅在海湾东端的岸边。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [fɜ:rld] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] .

the	sails	were	furled	,	and	lunch	was	made	ready	.
这	帆	是	卷曲	,	和	午餐	曾是	制成	准备好	.

船帆已收起，午餐也已准备好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sændi][strɪp][ʌv; əv][lænd]

The	boys	had	intended	to	drag	the	boat	over	the	sandy	strip	of	land
这	男孩们	有	故意的	到	拖	这	船	超过	这	沙	条	的	土地

[bɪ'twi:n] [dʒə'meɪkə] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['hempsted] [beɪ] .

between	Jamaica	Bay	and	the	entrance	to	Hempstead	Bay	.
之间	牙买加	湾	和	这	入口	到	亨普斯特德	湾	.

男孩们原本打算把船拖过牙买加湾和亨普斯特德湾入口之间的沙地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [beɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

They	had	all	said	that	as	the	distance	between	the	two	bays	was	only	a
他们	有	全部	说	那	作为	这	距离	之间	这	二	海湾	曾是	仅有的	一个

[fju:] [rɑ:dz] ,

few	rods	,
很少	杆	,

他们都说，由于两个海湾之间的距离只有几杆，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt] [ə'krɔ:s] ;

it	would	be	easy	to	get	the	boat	across	;
它	会	是	简单的	到	得到	这	船	穿过	;

将船运过去很容易;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

but	**as**	**yet**	**nobody**	**had**	**suggested**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
但	作为	然而	无人	有	建议	如何	它	曾是	到	是	完毕	.

但至今还没有人提出该如何实施。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

When	**they**	**came**	**to**	**look**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**face**	**,**
什么时候	他们	来了	到	看	这	事情	在	这	脸	,

当他们正视这个问题时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

they	**found**	**that**	**what**	**they**	**had**	**proposed**	**to**	**do**	**was**	**quite**	**impossible**	**.**
他们	成立	那	什么	他们	有	建议的	到	做	曾是	相当	不可能的	.

他们发现自己提出的方案根本行不通。

[ðə; ði][boʊt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [rɑ:dz] [θru:] [di:p] [sænd] ,

The	**boat**	**would**	**have**	**to**	**be**	**dragged**	**at**	**least**	**twenty**	**rods**	**through**	**deep**	**sand**	**,**
这	船	会	有	到	是	拖拽	在	至少	二十	杆	通过	深的	沙	,

这条船至少要被拖过二十杆深的沙地。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [fi:t] .

and	**not**	**even**	**a**	**team**	**of**	**horses**	**could**	**have**	**performed**	**the**	**feat**	**.**
和	不是	甚至	一个	团队	的	马匹	可以	有	执行	这	特技	.

即使是一队马也无法完成这项壮举。

" [its] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] ; " [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .

"	**It's**	**no**	**use**	**talking**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**;**	**"**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**.**
"	它是	不	使用	说	关于	它	,	"	说	汤姆	;	"	它	不能	是	完毕	.

“谈论这件事也没用，”汤姆说；“这事做不成。”

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] ['iznt] [seɪld] ['ɪntu:] ['hempsted] [beɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get][ðer; ðər] . "

If	**the**	**Ghost**	**isn't**	**sailed**	**into**	**Hempstead**	**Bay**	**,**	**she**	**will**	**never**	**get**	**there**	**.**	**"**
如果	这	鬼	不是	航行	进入	亨普斯特德	湾	,	她	将要	绝不	得到	那里	.	"

如果“幽灵号”不驶入亨普斯特德湾，它就永远到不了那里。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][seɪl] !

"	**Then**	**she**	**shall**	**sail**	**!**
"	然后	她	将	帆	!

“那么她就可以扬帆起航了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] .

"	**exclaimed**	**Charley**	**.**
"	惊呼	查理	.

“查理惊呼道。”

" [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] [ænd; ənd][seɪl][ˌaʊt'saɪd]

"	**Have**	**we**	**got**	**to**	**go**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**New**	**York**	**Bay**	**and**	**sail**	**outside**
"	有	我们	得到	到	去	全部	这	方式	后退	到	新的	约克	湾	和	帆	外部

[ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] ?

of	**Coney**	**Island**	**?**
的	科尼	岛	?

“难道我们非得一路返回纽约湾，然后驶出康尼岛吗？”

" [æskt] ['hæri] .

"	**asked**	**Harry**	**.**
"	问	哈里	.

哈利问道。

" [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər] . "

"	**The**	**Ghost**	**is**	**a**	**good**	**boat**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**in**	**her**	**.**	**"**
"	这	鬼	是	一个	好的	船	,	但	我	不	想	到	去	到	海	在	她	.	"

“幽灵号是一艘好船，但我不想开着它出海。”

" [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

"	We	needn't	go	back	to	New	York	Bay	.
"	我们	不必	去	后退	到	新的	约克	湾	.

我们不必回到纽约湾。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːrt] .

Look	at	this	chart	.
看	在	这	图表	.

请看这张图表。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] ['rɑːkəˌweɪ] ['ɪnlet] .

Here	you	see	Rockaway	Inlet	.
这里	你	看	洛克威	进口	.

这里可以看到洛克威湾。

[ðə; ðiˌ] ['stiːmboʊt] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][dʒə'meɪkə] [beɪ] .

The	steamboats	come	through	it	into	Jamaica	Bay	.
这	汽船	来	通过	它	进入	牙买加	湾	.

汽船由此进入牙买加湾。

[naʊ] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə]['ɪnlet][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['entrəns] [tuː; tə] ['hempsted] [beɪ] , [wɪtʃ] ['iznt][ə; eɪ]

Now	from	Jamaica	Inlet	to	the	entrance	to	Hempstead	Bay	,	which	isn't	a
现在	从	牙买加	进口	到	这	入口	到	亨普斯特德	湾	,	哪个	不是	一个

['regjələr]['ɪnlet] ,

regular	inlet	,
常规的	进口	,

现在从牙买加湾到亨普斯特德湾的入口，亨普斯特德湾并不是一个普通的海湾。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ['rɑːkəˌweɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][bɑːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	just	a	channel	between	Rockaway	Beach	and	the	bar	outside	of	it
但	只是	一个	渠道	之间	洛克威	海滩	和	这	酒吧	外部	的	它

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'bʌv] ['wɔːtər][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

that	is	all	above	water	at	low	tide	,
那	是	全部	多于	水	在	低的	潮	,

但那只是洛克威海滩和它外面的沙洲之间的一条水道，低潮时完全露出水面。

['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .

isn't	more	than	three	or	four	miles	.
不是	更多的	比	三	或者	四	英里	.

不超过三四英里。

[wiːl] [seɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ɪnlet] , [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	sail	back	to	the	inlet	,	run	out	of	it	,
出色地	帆	后退	到	这	进口	,	跑步	出去	的	它	,

我们将驶回海湾，驶出海湾。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] ['hempsted] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	run	into	Hempstead	Bay	without	a	bit	of	trouble	.
和	跑步	进入	亨普斯特德	湾	没有	一个	少量	的	麻烦	.

顺利抵达亨普斯特德湾，没有遇到任何麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [siː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ðiˌ] [beɪ]

There's	a	good	steady	breeze	,	and	the	sea	is	almost	as	quiet	as	the	bay
有	一个	好的	稳定的	微风	,	和	这	海	是	几乎	作为	安静的	作为	这	湾

.

:

.

微风习习，海面几乎和海湾一样平静。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; biˌ][ðə; ðiˌ] [liːst] ['deɪndʒər][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	won't	be	the	least	danger	in	doing	it	.	"
那里	惯于	是	这	至少	危险	在	正在做	它	.	"

这样做不会有任何危险。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .
" All right , " said Harry .
" 全部 正确的 , " 说 哈里 .

"好吧，"哈利说。

" [wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" We'll start right away , and get into the other bay as soon as possible .
" 出色地 开始 正确的 离开 , 和 得到 进入 这 其他 湾 作为 很快 作为 可能的 .

"我们会立即开始，尽快进入另一个舱位。"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
It looks easy enough , but we must be sure to do it before dark .
它 看起来 简单的 足够的 , 但 我们 必须 是 当然 到 做 它 前 黑暗的 .

看起来很简单，但我们必须确保在天黑前完成。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [ə'gen] [set] .
" They all went on board , and the sails were again set .
" 他们 全部 去 在 木板 , 和 这 帆 是 再次 放 .

他们都上了船，船帆再次扬起。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'hed] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [meɪd]
The wind was nearly ahead all the way to the inlet , and the Ghost made
这 风 曾是 几乎 前方 全部 这 方式 到 这 进口 , 和 这 鬼 制成
[sloʊ] ['prɑ:gres] .
slow progress .
慢的 进步 .

一路几乎都是顺风驶向入海口，"幽灵号"航行缓慢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəˌweɪ] [bi:tʃ] [hoʊ'tel] , [wen] [dʒoʊ] [sed]
They were nearly opposite the last of the Rockaway Beach hotels , when Joe said
他们 是 几乎 对面的 这 最后的 的 这 洛克威 海滩 酒店 , 什么时候 乔 说
,
,
,

他们当时几乎就在洛克威海滩最后一家酒店的对面，这时乔说道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" I must have a drink of water .
" 我 必须 有 一个 喝 的 水 .

我必须喝口水。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 470]
" [页 -]

[第470页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][rɪ'mɑ:rk] ,
This was a very simple remark ,
这 曾是 一个 非常 简单的 评论 ,

这只是一句很简单的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
but it recalled to everybody the recollection of the fact that there
但 它 召回 到 大家 这 回忆 的 这 事实 那 那里
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] .
was not a drop of water on board the boat .
曾是 不是 一个 降低 的 水 在 木板 这 船 .

但这让每个人都想起，船上竟然没有一滴水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dræŋk] ['kɔːfi] [æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði] [naɪt]
The **boys** **had** **drank** **coffee** **at** **their** **breakfast** **and** **at** **supper** **the** **night**
这 男孩们 有 喝 咖啡 在 他们的 早餐 和 在 晚餐 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

男孩们早餐时喝了咖啡，前一天晚上晚餐时也喝了咖啡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər]
and **it** **had** **so** **happened** **that** **nobody** **had** **wanted** **a** **drink** **of** **water**
和 它 有 所以 发生 那 无人 有 通缉 一个 喝 的 水
[ʌn'tɪl][dʒoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
until **Joe** **mentioned** **the** **subject** **.**
直到 乔 提及 这 主题 .

碰巧的是，直到乔提起这件事之前，没有人想喝水。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['θɜːrsti] ,
Not **only** **did** **they** **all** **instantly** **discover** **that** **they** **were** **terribly** **thirsty** **,**
不是 仅有的 做过 他们 全部 即刻 发现 那 他们 是 可怕 渴 ,

他们不仅立刻发现自己非常口渴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði]
but **they** **were** **ashamed** **to** **find** **that** **they** **had** **started** **on** **a** **cruise** **on** **the**
但 他们 是 羞愧 到 寻找 那 他们 有 开始 在 一个 巡航 在 这
[ət'læntɪk] — [fɔːr; fər]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
Atlantic **—** **for** **after** **passing** **through** **the** **inlet** **they** **would** **really** **be** **on** **the** **broad**
大西洋 — 为了 后 通过 通过 这 进口 他们 会 真的 是 在 这 广阔
['oʊʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
ocean **—** **without** **a** **drop** **of** **water** **.**
海洋 — 没有 一个 降低 的 水 .

但他们羞愧地发现，他们竟然开始了大西洋上的航行——因为穿过海湾后，他们就真的进入了广阔的海洋——而船上却一滴水也没有。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , " [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['hæri] .
" **You** **made** **the** **coffee** **,** **"** **said** **Charley** **to** **Harry** **.**
" 你 制成 这 咖啡 , " 说 查理 到 哈里 .

"咖啡是你煮的，"查理对哈利说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [freʃ] - ['wɔːtər][frʌm; frəm] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **your** **fresh** **-** **water** **from** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 你的 新鲜的 - 水 从 ? "

你们的淡水是从哪里来的?

" [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['bɔtlz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ðæt] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] - ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" **Out** **of** **two** **bottles** **,** **"** **replied** **Harry** **,** **"** **that** **I** **filled** **with** **ice** **-** **water** **before** **we**
" 出去 的 二 瓶子 , " 回复 哈里 , " 那 我 已填 和 冰 - 水 前 我们
['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['hɑːrləm] . "
started **from** **Harlem** **.** **"**
开始 从 哈莱姆区 . "

"是从两个瓶子里装出来的，"哈利回答说，"我们在哈莱姆区出发之前，我把瓶子装满了冰水。"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ? "
" **And** **is** **that** **all** **the** **water** **you** **intended** **to** **take** **?** **"**
" 和 是 那 全部 这 水 你 故意的 到 拿 ? "

"这就是你打算取的全部水量吗？"

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] .
" **Well** **,** **we** **didn't** **think** **much** **about** **it** **,** **I** **guess** **,** **"** **Harry** **replied** **.**
" 出色地 , 我们 没有 思考 很多 关于 它 , 我 猜测 , " 哈里 回复 .

"嗯，我想我们当时没想那么多。"哈利回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'gen] . "

"	But	we	can	go	ashore	here	at	the	hotel	and	fill	the	bottles	again	.	"
"	但	我们	能	去	岸上	这里	在	这	酒店	和	充满	这	瓶子	再次	.	"

“但是我们可以到酒店上岸，再把瓶子装满。”

" ['bɔtlz] [wəʊnt][du:] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	Bottles	won't	do	,	"	said	Charley	.
"	瓶子	惯于	做	,	"	说	查理	.

“瓶子不行，”查理说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kru:z] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

"	We	must	have	a	cask	of	water	if	we're	going	to	cruise	on	the	ocean
"	我们	必须	有	一个	酒桶	的	水	如果	是	去	到	巡航	在	这	海洋

.

:

.

“如果我们要在海上航行，就必须带一桶水。”

[hed] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['lændɪŋ] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['wɔ:tər]

Head	her	for	the	steamboat	landing	,	Tom	,	and	we'll	try	to	get	a	water
头	她	为了	这	汽船	降落	,	汤姆	,	和	出色地	尝试	到	得到	一个	水

[kæsk] .

cask	.
酒桶	.

汤姆，带她去汽船码头，我们试试能不能弄到一桶水。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]

"	The	only	thing	that	the	landlord	of	the	hotel	could	let	the	boys	have
"	这	仅有的	事物	那	这	房东	的	这	酒店	可以	让	这	男孩们	有

[wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [ten] - ['gælən] [bɪr] [keg] .

was	an	empty	ten	-	gallon	beer	keg	.
曾是	一个	空的	十	-	加仑	啤酒	桶	.

“旅馆老板唯一能给男孩们的就是一个空的十加仑啤酒桶。”

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [freʃ] - ['wɔ:tər] ,

Before	it	could	be	used	for	fresh	-	water	,
前	它	可以	是	用过的	为了	新鲜的	-	水	,

在能够用作淡水之前，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪnst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] ,

it	had	to	be	rinsed	about	a	dozen	times	with	cold	water	,
它	有	到	是	冲洗干净	关于	一个	打	时代	和	寒冷的	水	,

它需要用冷水冲洗十几次。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɔ:ldɪd][wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] .

and	then	scalded	with	hot	water	.
和	然后	烫伤	和	热的	水	.

然后用热水烫伤。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Even	then	the	water	with	which	the	boys	filled	it	tasted	unpleasantly	of	beer	,
甚至	然后	这	水	和	哪个	这	男孩们	已填	它	尝过	令人不快的	的	啤酒	,

即使那时，男孩们用来装满水的水也带着令人不快的啤酒味。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tʃɑ:rli] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

but	,	as	Charley	assured	his	companions	,
但	,	作为	查理	保证	他的	同伴	,

但是，正如查理向他的同伴们保证的那样，

['eni] ['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [ˌʌn'hoʊlsəm] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['welkəm] [ɪf] [ðeɪ]

any	water	that	was	not	positively	unwholesome	would	be	very	welcome	if	they
任何	水	那	曾是	不是	积极地	不健康的	会	是	非常	欢迎	如果	他们

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .

were	to	find	themselves	perishing	of	thirst	.
是	到	寻找	他们自己	消亡	的	口渴	.

如果他们即将渴死，任何不是完全不干净的水都会非常受欢迎。

['hɛri:z] ['bɔtlz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] ,

Harry's	bottles	were	filled	with	drinking	water	,
哈利的	瓶子	是	已填	和	喝	水	,

哈利的瓶子里装满了饮用水。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] [kæsk] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

and	with	this	and	the	beer	cask	the	boys	returned	to	the	boat	.
和	和	这	和	这	啤酒	酒桶	这	男孩们	返回	到	这	船	.

于是，男孩们带着这些东西和啤酒桶回到了船上。

" [dʌz] ['enibɑ:di] [noʊ] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [in'kwaiəd] ['tʃɑ:rli] .

"	Does	anybody	know	what	provisions	we	have	on	board	?	"	inquired	Charley	.
"	做	任何人	知道	什么	条款	我们	有	在	木板	?	"	询问	查理	.

“有人知道我们船上有什么补给吗？”查理问道。

" [wel] , " [sed] ['hæri] , " [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wi:; wi] [bɔ:t] ,

"	Well	,	"	said	Harry	,	"	I	can	remember	pretty	well	what	we	bought	,
"	出色地	,	"	说	哈里	,	"	我	能	记住	漂亮的	出色地	什么	我们	买	,

“嗯，”哈利说，“我大概还记得我们买了些什么。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [bɔ:t] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] [bɪl] ['sʌmwer] .

for	I	bought	nearly	everything	myself	,	and	have	got	the	bill	somewhere	.
为了	我	买	几乎	一切	我	,	和	有	得到	这	账单	某处	.

因为几乎所有东西都是我自己买的，账单我应该还留着。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi]

Then	there	is	a	lot	of	cake	and	sandwiches	and	things	that	we
然后	那里	是	一个	很多	的	蛋糕	和	三明治	和	事物	那	我们

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] . "

brought	from	home	with	us	the	day	we	started	.	"
带来	从	家	和	我们	这	天	我们	开始	.	"

然后还有很多蛋糕、三明治以及我们出发那天从家里带来的其他东西。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	Would	you	mind	making	out	a	list	of	them	,
"	会	你	头脑	制作	出去	一个	列表	的	他们	,

您能否列出一份清单？

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ju:z] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [baɪ] ? " [sed]

and	keeping	an	account	of	what	we	use	and	what	we	buy	?	"	said
和	保持	一个	帐户	的	什么	我们	使用	和	什么	我们	买	?	"	说

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

“还要记录我们使用和购买的东西吗？”查理说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [deɪ] [dʒʌst] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ,

"	I'd	like	to	know	every	day	just	what	provisions	we've	got	to	depend	upon	,
"	ID	喜欢	到	知道	每一个	天	只是	什么	条款	我们已经	得到	到	依赖	之上	,

“我每天都想知道我们有哪些物资可以依靠，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][rʌn] [ʃɔːrt]
and **then** **I** **can** **take** **the** **responsibility** **of** **seeing** **that** **we** **don't** **run** **short**
和 然后 我 能 拿 这 责任 的 看到 那 我们 不 跑步 短的
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of **food** **,**
的 食物 ,

这样我就可以承担起确保我们不会缺粮的责任了。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ʌv; əv]['wɔːtər] .
as **we** **did** **of** **water** **.**
作为 我们 做过 的 水 .

就像我们对待水一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [kruːz] ,
We **must** **remember** **that** **we're** **making** **a** **regular** **cruise** **,**
我们 必须 记住 那 是 制作 一个 常规的 巡航 ,

我们必须记住，这是一次普通的邮轮旅行。

[ænd; ənd][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['pleʒər] . "
and **not** **sailing** **up** **and** **down** **the** **river** **for** **pleasure** **.** **"**
和 不是 帆船 向上 和 向下 这 河 为了 乐趣 . "

而且不是为了消遣而在河上航行。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" **All** **right** **,** **"** **replied** **Harry** **.**
" 全部 正确的 , " 回复 哈里 .

“好的，”哈利回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **shall** **have** **the** **list** **the** **first** **time** **I** **get** **a** **chance** **to** **make** **it** **.**
" 你 将 有 这 列表 这 第一的 时间 我 得到 一个 机会 到 制作 它 .

“我一旦有机会列出名单，就会立刻给你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
I **believe** **as** **much** **as** **you** **do** **in** **having** **everything** **ship** **-** **shape** **.**
我 相信 作为 很多 作为 你 做 在 拥有 一切 船 - 形状 .

我和你一样，非常重视一切井然有序。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
" **They** **were** **now** **nearing** **the** **inlet** **,** **and** **Charley** **began** **to** **feel** **anxious** **about**
" 他们 是 现在 临近 这 进口 , 和 查理 开始 到 感觉 焦虑的 关于
[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

“他们现在正接近入海口，查理开始担心起风来。”

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ðə; ði][wɪnd] ,
As **nearly** **as** **he** **could** **judge** **from** **the** **chart** **,** **the** **wind** **,**
作为 几乎 作为 他 可以 法官 从 这 图表 , 这 风 ,

根据他从图表上所能判断的，风向是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪl]
as **it** **was** **blowing** **from** **the** **south** **-** **west** **,** **would** **enable** **them** **to** **sail**
作为 它 曾是 吹 从 这 南 - 西方 , 会 使能够 他们 到 帆
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,
out **of** **the** **inlet** **,**
出去 的 这 进口 ,

由于风是从西南方向吹来的，这将使他们能够驶出海湾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [maɪt] [laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	it	was	quite	possible	that	the	channel	might	lie	in	such	a	direction
但	它	曾是	相当	可能的	那	这	渠道	可能	说谎	在	这样的	一个	方向

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [goʊst] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd]

as	to	prevent	the	Ghost	from	making	the	attempt	until	the	wind	should
作为	到	防止	这	鬼	从	制作	这	试图	直到	这	风	应该

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但很有可能航道的方向会阻止"幽灵号"进行尝试，直到风向改变为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] [wɜːr; wər]

It	was	nearly	four	o'clock	,	the	time	when	the	excursion	steamers	were
它	曾是	几乎	四	点钟	,	这	时间	什么时候	这	短途旅行	蒸汽船	是

['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

starting	for	New	York	,
开始	为了	新的	约克	,

当时快到四点了，正是观光游轮开往纽约的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	it	was	necessary	to	keep	a	look	-	out	for	them	,
和	它	曾是	必要的	到	保持	一个	看	-	出去	为了	他们	,

因此，必须对他们保持警惕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ,

for	the	steamboat	channel	was	narrow	and	winding	,
为了	这	汽船	渠道	曾是	狭窄的	和	绕线	,

因为汽船航道狭窄而蜿蜒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [goʊst] [maɪt] [ə'pærəntli] [biː; bi][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	though	the	Ghost	might	apparently	be	quite	out	of	the	path	of	an
和	尽管	这	鬼	可能	显然	是	相当	出去	的	这	小路	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] ['stiːmər] ,

approaching	steamer	,
接近	汽船	,

尽管"幽灵号"表面上可能完全避开了驶近的轮船的航线，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [hed]

it	was	always	possible	that	the	steamer	would	suddenly	swing	round	and	head
它	曾是	总是	可能的	那	这	汽船	会	突然	摇摆	圆形的	和	头

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] - [boʊt] .

directly	for	the	sail	-	boat	.
直接地	为了	这	帆	-	船	.

轮船随时都有可能突然掉头，径直朝帆船驶去。

[ðə; ði] [s'tiːməz] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [pæst] ['seɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

The	steamers	,	however	,	all	passed	safely	on	their	way	,
这	蒸汽船	,	然而	,	全部	通过了	安全	在	他们的	方式	,

然而，所有轮船都安全通过了目的地。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]

and	disappeared	as	they	rounded	the	further	point	of	the	beach	,	and
和	消失	作为	他们	圆润	这	更远	观点	的	这	海滩	,	和

[pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

passed	out	of	the	inlet	.
通过了	出去	的	这	进口	.

当他们绕过海滩的另一端，驶出海湾时，就消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,

The	boys	were	in	excellent	spirits	,
这	男孩们	是	在	出色的	烈酒	,

男孩们精神状态极佳。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt][ðer; ðər][ɪk'spektɪd] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk]

and	did	not	feel	the	slightest	uneasiness	about	their	expected	sail	on	the	Atlantic
和	做过	不是	感觉	这	丝毫	不安	关于	他们的	预期的	帆	在	这	大西洋
.													
:													
.													

他们对即将到来的大西洋航行没有丝毫不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

It	seemed	the	easiest	thing	in	the	world	to	run	out	of	the	inlet	,
它	似乎	这	最容易	事物	在	这	世界	到	跑步	出去	的	这	进口	,

从入海口跑出去似乎是世界上最容易的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪf]

and	to	coast	along	the	beach	until	they	should	be	once	more	in	the	safe
和	到	海岸	沿着	这	海滩	直到	他们	应该	是	一次	更多的	在	这	安全的

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

shelter	of	the	bay	.
庇护所	的	这	湾	.

然后沿着海滩航行，直到再次回到海湾的安全庇护之下。

['nevər] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] ,

Never	were	boys	more	astonished	than	they	were	to	find	,
绝不	是	男孩们	更多的	惊讶	比	他们	是	到	寻找	,

男孩们从未像发现真相时那样惊讶过：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

when	they	came	within	sight	of	the	inlet	,
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	进口	,

当他们进入海湾的视线范围时，

[ðæt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['breikəz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd]

that	across	it	stretched	a	line	of	white	breakers	through	which	it	seemed	absurd
那	穿过	它	拉伸	一个	线	的	白色的	断路器	通过	哪个	它	似乎	荒诞

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

to	think	of	sailing	a	boat	.
到	思考	的	帆船	一个	船	.

其间绵延着一道白色的浪花，让人觉得驾船穿过这道浪花简直荒谬至极。

" [ðæt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['ɪnlet] , " [sed] ['hæri] .

"	That	can't	possibly	be	the	inlet	,	"	said	Harry	.
"	那	不能	可能	是	这	进口	,	"	说	哈里	.

"那不可能是入海口，"哈利说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðoʊz] ['breikəz] . "

"	There	isn't	any	channel	through	those	breakers	.	"
"	那里	不是	任何	渠道	通过	那些	断路器	.	"

"那些断路器之间没有通道。"

" [its] [ðə; ði]['ɪnlet] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ;

"	It's	the	inlet	,	sure	enough	,	"	replied	Charley	;
"	它是	这	进口	,	当然	足够的	,	"	回复	查理	;

"果然是入海口，"查理回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] [raɪt] [ə'krɔːs][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	it	looks	as	if	there	was	a	bar	right	across	it	.	"
"	但	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	一个	酒吧	正确的	穿过	它	.	"

"但看起来好像有一根横梁横亘在上面。"

" [pərˈhæps][ðə; ði][bɑːr][ɪz][pʊt][ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðɪs]
" **Perhaps** **the** **bar** **is** **put** **up** **at** **night** **,** **and** **they** **forgot** **to** **take** **it** **down** **this**
" 也许 这 酒吧 是 放 向上 在 夜晚 , 和 他们 忘了 到 拿 它 向下 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“或许吧台是晚上搭起来的，他们今天早上忘了拆掉。”

" [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .
" suggested Joe .
" 建议 乔 .

乔建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 24,)
第2/4页

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪnlet] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['sɪriəsli] .

"	How	could	anybody	put	a	bar	across	a	big	inlet	?	"	asked	Tom	,	seriously	.
"	如何	可以	任何人	放	一个	酒吧	穿过	一个	大的	进口	?	"	问	汤姆	,	严重地	.

"怎么会有人想在这么大的海湾上建栅栏呢？"汤姆严肃地问道。

" ['tʃɑ:rli] [mi:nz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sænd] - [bɑ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , " [sed] ['hæri] .

"	Charley	means	there's	a	sand	-	bar	under	the	water	,	"	said	Harry	.
"	查理	方法	有	一个	沙	-	酒吧	在下面	这	水	,	"	说	哈里	.

"查理的意思是水下有一片沙洲，"哈里说。

" [tɑ:m] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Tom	,	did	you	ever	see	a	joke	in	your	life	?	"	asked	Joe	.
"	汤姆	,	做过	你	曾经	看	一个	开玩笑	在	你的	生活	?	"	问	乔	.

乔问道："汤姆，你这辈子见过笑话吗？"

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [els] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

"	No	,	and	nobody	else	ever	saw	a	joke	.
"	不	,	和	无人	别的	曾经	锯	一个	开玩笑	.

"不，其他人都没看出这是个笑话。"

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [lʊks] [laɪk] ?

What	do	you	think	a	joke	looks	like	?
什么	做	你	思考	一个	开玩笑	看起来	喜欢	?

你觉得笑话应该是什么样的?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ɔ:r] [skwer] ? "

Is	it	round	or	square	?	"
是	它	圆形的	或者	正方形	?	"

它是圆形的还是方形的?

" ['dʒoʊz] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [flæt] , " [sed] ['hæri] .

"	Joe's	are	usually	flat	,	"	said	Harry	.
"	乔的	是	通常	平坦的	,	"	说	哈里	.

"乔的通常都是平的，"哈里说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

"	But	what's	the	use	of	talking	in	this	way	?
"	但	是什么	这	使用	的	说	在	这	方式	?

但这样说话有什么用呢?

[wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnlet] . "

What	we	want	to	do	is	to	get	out	of	that	inlet	.	"
什么	我们	想	到	做	是	到	得到	出去	的	那	进口	.	"

我们想做的就是离开那个海湾。

" [let] [goʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['hæljərd] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:p] [ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvərbɔ:rd] .

"	Let	go	all	your	halyards	,	Joe	,	and	then	drop	the	anchor	overboard	.
"	让	去	全部	你的	升帆索	,	乔	,	和	然后	降低	这	锚	落水	.

"乔，把所有的帆索都松开，然后把锚扔到海里。"

[wi:l] [stɑ:p] [hɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , " ['ɔ:rdərd] ['tʃɑ:rli]

We'll	stop	here	awhile	,	and	make	up	our	minds	what	to	do	,	"	ordered	Charley
出色地	停止	这里	一会儿	,	和	制作	向上	我们的	思想	什么	到	做	,	"	订购	查理

.

:

.

"我们在这里停留一会儿，好好想想接下来该怎么办，"查理命令道。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [suːn] ['raɪdɪŋ]['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	Ghost	was	soon	riding	quietly	at	anchor	in	three	feet	of	water	.
这	鬼	曾是	很快	骑术	悄悄	在	锚	在	三	脚	的	水	.

幽灵号很快便静静地停泊在三英尺深的水中。

['tʃɑːrli] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

Charley	looked	carefully	at	the	line	of	breakers	,	wondering	where	the	channel
查理	看起来	小心	在	这	线	的	断路器	,	好奇	在哪里	这	渠道

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [laɪ] .

could	possibly	lie	.
可以	可能	说谎	.

查理仔细观察着那排波浪，想知道航道究竟在哪里。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːr] ,

Suddenly	it	occurred	to	him	that	the	breakers	were	not	caused	by	a	bar	,
突然	它	发生	到	他	那	这	断路器	是	不是	导致	经过	一个	酒吧	,

他突然意识到，这些断路器并不是由铁栅栏引起的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]

but	by	the	tide	,	which	was	running	out	of	the	bay	,	meeting	the	swell	of
但	经过	这	潮	,	哪个	曾是	跑步	出去	的	这	湾	,	会议	这	膨胀	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

但随着潮水从海湾流出，与大海的涌浪相遇。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bɪg] ['stiːmboʊt] ,

"	There's	a	channel	there	somewhere	,	deep	enough	for	big	steamboats	,
"	有	一个	渠道	那里	某处	,	深的	足够的	为了	大的	汽船	,

“那里某处有一条水道，足够深，可以通行大型汽船。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiːd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

and	if	we	only	knew	just	where	it	was	,	we'd	try	it	,	"	said	Charley	,
和	如果	我们	仅有的	知道	只是	在哪里	它	曾是	,	我们会	尝试	它	,	"	说	查理	,

“如果我们知道它到底在哪里，我们就会去试试，”查理说。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

after	studying	the	matter	for	some	time	.
后	学习	这	事情	为了	一些	时间	.

经过一段时间的研究之后。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .

"	Shall	we	get	through	the	breakers	without	getting	full	of	water	?	"	inquired	Tom	.
"	将	我们	得到	通过	这	断路器	没有	获得	满的	的	水	?	"	询问	汤姆	.

“我们能顺利通过防波堤而不被水灌满吗？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

”我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .

I	suppose	we'll	have	to	take	our	chances	.
我	认为	出色地	有	到	拿	我们的	机会	.

看来我们只能碰碰运气了。

['boʊts][duː][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['getɪŋ]

Boats	do	go	through	the	inlet	every	day	,	and	I	never	heard	of	one	getting
船	做	去	通过	这	进口	每一个	天	,	和	我	绝不	听到	的	一	获得

['swɔmpt] . "

swamped	.	"
淹没	.	"

每天都有船只通过这个入海口，我从没听说过有船被淹过。

" [lets] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] [sʌm; səm][boʊt][goʊ][ɪn][ɔ:r][aʊt] .

"	Let's	wait	here	until	we	see	some	boat	go	in	or	out	.
"	我们来吧	等待	这里	直到	我们	看	一些	船	去	在	或者	出去	.

“我们在这里等一会儿，看看有没有船进出。”

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gets] [θru:] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] , " [sə'dʒestɪd]

We	can	see	how	she	gets	through	,	and	where	the	channel	is	,	"	suggested
我们	能	看	如何	她	获得	通过	,	和	在哪里	这	渠道	是	,	"	建议

[tɑ:m] .

Tom	.
汤姆	.

“我们可以看到她是如何通过的，以及频道在哪里，”汤姆建议道。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə][weɪt] .

The	idea	was	a	good	one	,	and	the	boys	all	agreed	to	wait	.
这	主意	曾是	一个	好的	一	,	和	这	男孩们	全部	同意	到	等待	.

这个主意不错，男孩们都同意等待。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊst]

In	the	course	of	half	an	hour	a	fishing	-	boat	no	larger	than	the	Ghost
在	这	课程	的	一半	一个	小时	一个	钓鱼	-	船	不	更大的	比	这	鬼

[meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

made	its	appearance	,
制成	它是	外貌	,

半小时后，一艘大小与“幽灵号”相仿的渔船出现了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kə'nɑ:rsi:] , [ænd; ənd] [baʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

coming	from	the	direction	of	Canarsie	,	and	bound	out	of	the	inlet	.
未来	从	这	方向	的	卡纳西	,	和	边界	出去	的	这	进口	.

从卡纳西方向驶来，冲出海湾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [wʌt] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .

The	boys	watched	her	closely	,	and	noticed	just	what	course	she	took	.
这	男孩们	观看	她	密切	,	和	注意到	只是	什么	课程	她	采取	.

男孩们密切地观察着她，注意到她选择了哪条路线。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['breikəz] ,

When	she	reached	the	breakers	,
什么时候	她	达到	这	断路器	,

当她到达浪尖时，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,

she	passed	through	them	as	easily	as	if	she	was	in	smooth	water	,
她	通过了	通过	他们	作为	容易地	作为	如果	她	曾是	在	光滑的	水	,

她轻松地穿过了它们，就像在平静的水面上行走一样。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] [ə'pærəntli]

only	a	little	spray	flying	over	her	bow	,	and	not	a	drop	apparently
仅有的	一个	小的	喷	飞行	超过	她	弓	,	和	不是	一个	降低	显然

['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:kpɪt] .

entering	her	cockpit	.
进入	她	座舱	.

只有少量水花飞溅到船头，似乎没有一滴水进入驾驶舱。

" [ʃɔ:] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[wi:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

we've	been	waiting	here	for	nothing	,	"	exclaimed	the	Captain	.
我们已经	到过	等待	这里	为了	没有什么	,	"	惊呼	这	队长	.

“我们在这里白等了一场！”船长喊道。

" [hɔɪst] [ðæt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] .
" Hoist that mainsail , the port watch .
" 提升 那 主帆 , 这 港口 手表 .

"升起主帆，左舷守望。"

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] , [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] .
Up with the anchor , the starboard watch .
向上 和 这 锚 , 这 右舷 手表 .

起锚，右舷值班。

[naʊ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][dʒɪb] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t] .
Now run up the jib , Joe , and one of you fellows haul in the jib - sheet .
现在 跑步 向上 这 吊臂 , 乔 , 和 一 的 你 伙伴们 运输 在 这 吊臂 - 床单 .

现在把前帆升起来，乔，你们其中一个人去拉前帆索。

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hedz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [wen] [ðə; ði] [bu:m] [swɪŋz] [ə'raʊnd] .
Look out for your heads , everybody , when the boom swings around .
看 出去 为了 你的 头部 , 大家 , 什么时候 这 繁荣 摇摆 大约 .

大家小心头部，当吊臂摆动的时候要小心。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] .
" AMONG THE BREAKERS .
" 之中 这 断路器 .

"在破浪者之中。"

[ðə; ði] [goʊst] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɪnlet] , [ræn] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breikəz] .
The Ghost , turning her head toward the inlet , ran straight for the breakers .
这 鬼 , 转弯 她 头 朝向 这 进口 , 跑 直的 为了 这 断路器 .

"幽灵号"转头看向入海口，径直冲向海浪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;
The boys had confidence in their Captain and in the boat ;
这 男孩们 有 信心 在 他们的 队长 和 在 这 船 ;

男孩们对他们的船长和船都很有信心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] [wɜ:rk][tu:; tə][seɪl] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd]
but it did seem rather nervous work to sail straight into the curling and
但 它 做过 似乎 相当 紧张的 工作 到 帆 直的 进入 这 冰壶 和
['breɪkɪŋ] ['si:z] .
breaking seas .
打破 海域 .

但直接驶入波涛汹涌的大海似乎是一件相当令人紧张的事情。

['tʃɑ:rli] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Charley himself began to fear that he had made a mistake ,
查理 他自己 开始 到 害怕 那 他 有 制成 一个 错误 ,

查理自己也开始担心自己犯了错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
but it was now too late to draw back .
但 它 曾是 现在 也 晚的 到 画 后退 .

但现在回头已经太晚了。

" [kʌm] [æft] [hɪr] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
" Come aft here , everybody !
" 来 后部 这里 , 大家 !

"大家跟过来！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

"	We	must	keep	her	head	as	high	out	of	the	water	as	we	can	.
"	我们	必须	保持	她	头	作为	高的	出去	的	这	水	作为	我们	能	.

我们必须尽一切努力让她的头尽可能地露出水面。

[naʊ] , [bɔɪz] , [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	,	boys	,	hold	on	to	something	,	and	don't	be	frightened	.
现在	,	男孩们	,	抓住	在	到	某物	,	和	不	是	害怕	.

孩子们，抓紧东西，不要害怕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	will	all	be	over	in	a	minute	.
它	将要	全部	是	超过	在	一个	分钟	.

这一切很快就会结束。

" [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ,

"	The	Ghost	was	now	flying	with	the	wind	and	tide	,
"	这	鬼	曾是	现在	飞行	和	这	风	和	潮	,

“幽灵号现在正随风和潮汐飞行。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] .

and	in	another	moment	she	was	in	the	rough	water	.
和	在	其他	片刻	她	曾是	在	这	粗糙的	水	.

转眼间，她就身处汹涌的波涛之中。

[ʃi:; ʃi][droʊv][hɜ:r; hər][noʊz] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [si:] [ðæt] [broʊk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] [wɪð; wɪθ]

She	drove	her	nose	straight	into	a	curling	sea	that	broke	on	her	deck	with
她	驾驶	她	鼻子	直的	进入	一个	冰壶	海	那	打破	在	她	甲板	和

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

a	crash	as	if	it	would	stave	it	in	.
一个	碰撞	作为	如果	它	会	五线谱	它	在	.

她径直把船头扎进翻滚的海浪中，海浪拍打在甲板上发出砰砰的巨响，仿佛要把它挡在外面似的。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [flu:] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] ,

A	shower	of	spray	flew	all	over	the	boat	,
一个	淋浴	的	喷	飞翔	全部	超过	这	船	,

水花四溅，洒满了整艘船。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hɔ:gzˌhed] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

and	half	a	hogshead	of	water	poured	over	the	wash	-	board	into	the	cockpit	.
和	一半	一个	猪头	的	水	倾倒	超过	这	洗	-	木板	进入	这	座舱	.

半桶水从挡水板上倾泻而下，流入驾驶舱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][boʊt][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	good	little	boat	did	not	seem	to	mind	it	.
但	这	好的	小的	船	做过	不是	似乎	到	头脑	它	.

但这条小船似乎并不介意。

[ðə; ði]['deɪndʒər]

The	danger
这	危险

危险

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	471	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] [pæst] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [goʊst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [æt; ət] [si:] [ɪn]

was	**passed**	**almost**	**in**	**a**	**second**	**,**	**and**	**the**	**Ghost**	**was**	**now**	**fairly**	**at**	**sea**	**in**
曾是	通过了	几乎	在	一个	第二	,	和	这	鬼	曾是	现在	相当	在	海	在

[smu:ð] ['wɔ:tər] ,

smooth	**water**	**,**
光滑的	水	,

几乎瞬间就超过了它，"幽灵号"现在正处于平静的海面上。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['i:zɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] - [ʃi:t] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	**Charley**	**was**	**easing**	**the**	**main**	**-**	**sheet**	**,**	**and**	**heading**	**her**	**to**	**the**
和	查理	曾是	缓解	这	主要的	-	床单	,	和	标题	她	到	这

['i:stwərd] .

eastward	**.**
向东	.

查理放松了主帆索，把船驶向东方。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

"那里！

[wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

we	**did**	**it**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**cried**	**Charley**	**,**	**exultingly**	**.**
我们	做过	它	,	你	看	,	"	哭	查理	,	欣喜若狂	.

"我们成功了，你看！"查理兴奋地喊道。

" ['oʊnli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

"	**Only**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**	**"**
"	仅有的	,	"	他	额外	,	"	我	不	想	到	做	它	再次	.	"

"只是，"他补充道，"我不想再做一次了。"

" [wɪə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['hwaitwiŋ] , " [sed] [dʒoʊ] ;

"	**We're**	**as**	**wet**	**as**	**we**	**used**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Whitewing**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**;**
"	是	作为	湿的	作为	我们	用过的	到	是	在	这	白翅	,	"	说	乔	;

"我们现在和以前在白翼酒吧里一样湿透了，"乔说；

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz][æz; əz][wet][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

"	**and**	**I'm**	**afraid**	**everything**	**on**	**board**	**is**	**as**	**wet**	**as**	**we**	**are**	**.**	**"**
"	和	我是	害怕的	一切	在	木板	是	作为	湿的	作为	我们	是	.	"

"恐怕船上所有的东西都和我们一样湿透了。"

" [ðen] [dəunt] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['beɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	**Then**	**don't**	**lose**	**any**	**time**	**in**	**bailing**	**her**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	然后	不	失去	任何	时间	在	弃保	她	出去	,	"	说	查理	.

"那就别耽搁了，赶紧把她保释出来，"查理说。

" [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɪn] [pænz] [ænd; ənd] [beɪl] , [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [pʌmps] .

"	**Get**	**a**	**couple**	**of**	**tin**	**pans**	**and**	**bail**	**,**	**while**	**one**	**of**	**you**	**pumps**	**.**
"	得到	一个	夫妻	的	锡	平底锅	和	保释	,	尽管	一	的	你	水泵	.

"拿几个锡锅跑开，你们其中一人负责抽水。"

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][aʊt][ɪn][noʊ][taɪm] .

We'll	**have**	**the**	**water**	**out**	**in**	**no**	**time**	**.**
出色地	有	这	水	出去	在	不	时间	.

我们很快就能把水排干。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ] [boʊt] [draɪ] ,

"	**It**	**took**	**,**	**however**	**,**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**pump**	**the**	**boat**	**dry**	**,**
"	它	采取	,	然而	,	一个	好的	交易	的	时间	到	泵	这	船	干燥	,

"然而，把船里的水抽干却花了不少时间。"

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['si:krətli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [goʊst] [ʃɪpt] [ə'nʌðər]
and **Charley** **secretly** **admitted** **to** **himself** **that** **had** **the** **Ghost** **shipped** **another**
和 查理 偷偷 承认 到 他自己 那 有 这 鬼 已发货 其他
[sʌtʃ] [si:] ,
such **sea** **,**
这样的 海 ,

查理暗自承认，如果"幽灵号"再运送一艘这样的船，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
she **would** **have** **been** **in** **a** **dangerous** **situation** **.**
她 会 有 到过 在 一个 危险的 情况 .

她当时会身处险境。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[bel] [kaʊnts] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] .
BELL **COUNTS** **HER** **CHICKENS** **.**
钟 计数 她 鸡 .

贝尔数着她的小鸡。

[baɪ] [ə'mændə] [ʃɔ:] - .
BY **AMANDA** **SHAW** **ELSEFFER** **.**
经过 阿曼达 肖 - .

作者：阿曼达·肖·埃尔塞弗。

" [ænt] ['li:nə; 'leɪnə] , [kʌm] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['tʃɪki:z] ;
" **Aunt** **Lena** **,** **come** **look** **at** **my** **chickies** **;**
" 阿姨 莉娜 , 来 看 在 我的 小鸡 ;

"莉娜阿姨，快来看我的小鸡们；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
They **have** **a** **house** **all** **to** **themselves** **;**
他们 有 一个 房子 全部 到 他们自己 ;

他们独享一栋房子；

[its] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dɪkiz] ;
It's **very** **much** **bigger** **than** **Dickie's** **;**
它是 非常 很多 大 比 迪基的 ;

它比迪基的店大得多；

[ðeɪ] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] . "
They **sleep** **in** **a** **row** **on** **the** **shelves** **.** **"**
他们 睡觉 在 一个 排 在 这 货架 . "

它们一排排地睡在架子上。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ænti] .
" **And** **how** **many** **have** **you** **?** **"** **asked** **Auntie** **.**
" 和 如何 许多 有 你 ? " 问 阿姨 .

"那你又有多少个呢？"阿姨问道。

" [aɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [sed] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bel] .
" **I'll** **count** **them** **,** **"** **said** **dear** **little** **Bell** **.**
" 患病的 数数 他们 , " 说 亲爱的 小的 钟 .

"我来数一数，"可爱的小贝尔说道。

" [ðeəz; ðəz] ['spek(ə)l] , [ænd; ənd][tɑ:p] - [nɑ:t] , [ænd; ənd] - ,
" **There's** **Speckle** **,** **and** **Top** **-** **knot** **,** **and** **Bantie** **,**
" 有 斑点 , 和 顶部 - 结 , 和 - ,

"有斑点狗、顶结狗和班蒂狗，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [wʌn][ɪz] [nel] ;
And that little lame one is Nell ;
和 那 小的 瘸 一 是 内尔 ;

那个跛脚的小家伙是内尔;

" [ænd; ənd]['pɑːpə][kɔːlz] [ðɪs] [koʊtʃ] - [ɪn] - ['tʃaɪnə] ,
" And papa calls this Coach - in - China ,
" 和 爸爸 呼叫 这 教练 - 在 - 中国 ,

"爸爸称这位教练为'中国教练',

[ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ;
The greediest one of the lot ;
这 最贪婪的 一 的 这 很多 ;

其中最贪婪的一个;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wiː; wi] [neɪmd] [fɔːr; fər][oʊld]['daɪnə] ,
And that one we named for old Dinah ,
和 那 一 我们 命名 为了 老的 迪娜 ,

而我们用老黛娜的名字命名的那一个,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt] ;
Because it's as black as a pot ;
因为 它是 作为 黑色的 作为 一个 锅 ;

因为它黑得像个锅;

" [ænd; ənd] ['braʊni] , [ænd; ənd] ['waɪtiz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" And Brownie , and Whitey's her mother ,
" 和 布朗尼 , 和 怀特的 她 母亲 ,

"还有布朗尼，怀蒂是她妈妈,

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [legz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
And Yellow - legs there by the door ,
和 黄色的 - 腿 那里 经过 这 门 ,

门口还有黄腿蜘蛛,

[ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
And Shanghai , and Prince , and another ,
和 上海 , 和 王子 , 和 其他 ,

还有上海，还有王子，还有另一个,

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ;
And Graywing , and Dot , and one more ;
和 - , 和 点 , 和 一 更多的 ;

还有灰翼，点点，还有另一个;

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , - [wei] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" And there , you see , ' way in the corner ,
" 和 那里 , 你 看 , - 方式 在 这 角落 ,

"你看，就在角落里,

[ɪz]['pætsi] — [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [krɔːs] - [pætʃ] —
Is Patsy — we call her Cross - patch —
是 帕齐 — 我们 称呼 她 叉 - 修补 —

帕特西——我们都叫她十字补丁——

[ænd; ənd] [ned] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnər] ,
And Ned says she looks like a mourner ,
和 内德 说道 她 看起来 喜欢 一个 哀悼者 ,

内德说她看起来像个哀悼者。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hætʃ] .
But I know she's going to hatch .
但 我 知道 她是 去 到 孵化 .

但我知道她一定会破壳而出。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][faɪv] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ,
" And so I have five that are hidden ,
" 和 所以 我 有 五 那 是 隐 ,

“所以我还有五个藏起来了，

[bʌt; bət]['pætsi] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt] ,
But Patsy knows what she's about ,
但 帕齐 知道 什么 她是 关于 ,

但帕齐很清楚自己想要什么。

[ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiːz] ['bɪdn]
And won't come away if she's bidden
和 惯于 来 离开 如果 她是 拜登

即使被要求离开，她也不会离开。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
Until she can bring them all out .
直到 她 能 带来 他们 全部 出去 .

直到她能把他们都带出来。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] - ,
" I do hope that one is a Bantie ,
" 我 做 希望 那 一 是 一个 - ,

“我真心希望那一个是班蒂鸟，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər] [ɪ'leɪn] ? "
And don't you want one for Elaine ? "
和 不 你 想 一 为了 伊莱恩 ? "

难道你不想给伊莱恩也买一个吗?

" [wel] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Well , how many have you ? "
" 出色地 , 如何 许多 有 你 ? "

“那么，你有多少个？”

" [waɪ] , ['ænti] ,
" Why , auntie ,
" 为什么 , 阿姨 ,

“为什么，阿姨，

[aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I s'pose I must count them again .
我 假设 我 必须 数数 他们 再次 .

看来我得再数一遍了。

" [ðə; ði] ['breɪvəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
" THE BRAVEST MAN IN THE REGIMENT .
" 这 最勇敢的 男人 在 这 团 .

“全团最勇敢的人。”

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
" So you want me to tell you a story about a brave man ,
" 所以 你 想 我 到 告诉 你 一个 故事 关于 一个 勇敢的 男人 ,

“所以你想让我给你讲一个关于勇敢男人的故事吗？”

['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ? " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - , [æz; əz][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] ,
little people ? " said Colonel Graylock , as his half - dozen nephews and nieces ,
小的 人们 ? " 说 上校 - , 作为 他的 一半 - 打 侄子们 和 侄女 ,
['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæftɜ'nu:nz] [pleɪ] ,
tired with their afternoon's play ,
疲劳的 和 他们的 下午 玩 ,

"小矮人？"格雷洛克上校说道，他的六个侄子侄女玩了一下午，都累了。

['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
gathered around his arm - chair by the fire .
聚集 大约 他的 手臂 - 椅子 经过 这 火 .

大家围坐在他位于火炉旁的扶手椅旁。

" [wel] , [aɪv] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][taɪm] ,
" Well , I've seen plenty of them in my time ,
" 出色地 , 我已经 已见 很多 的 他们 在 我的 时间 ,

"嗯，我这些年见过的这类人不少。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][aɪ]['evər] [nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ensən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] ,
but the bravest man I ever knew was a young Ensign in our regiment ,
但 这 最勇敢的 男人 我 曾经 知道 曾是 一个 年轻的 军旗 在 我们的 团 ,

但我认识的最勇敢的人是我们团里的一位年轻少尉。

[hu:m] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] - ['dʒent(ə)lmən][bɑ:b] - — [ænd; ənd]
whom we used to call ' Gentleman Bob ' — and
谁 我们 用过的 到 称呼 - 绅士 鲍勃 - — 和

我们以前称他为"绅士鲍勃"——

[raɪt] [wel] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
right well he deserved the name , though not as we meant it .
正确的 出色地 他 应得的 这 姓名 , 尽管 不是 作为 我们 意思是 它 .

没错，他的确配得上这个称号，虽然并非我们本意。

" - [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
" Soldiering's a very different thing now from what it was in my young days ,
" - 一个 非常 不同的 事物 现在 从 什么 它 曾是 在 我的 年轻的 天 ,

"现在当兵和年轻时当兵已经大不相同了。"

[ænd; ənd][men][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] — [wʌt] [its] [ə; eɪ]['pɪti] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɜ:rn] ['su:nər] — [ðæt] [ə; eɪ]
and men have learned — what it's a pity they didn't learn sooner — that a
和 男人 有 学习 — 什么 它是 一个 遗憾 他们 没有 学习 很快 — 那 一个
[mæn] [meɪ] [meɪk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] ['ɑ:fɪsər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]
man may make none the worse officer for being a gentleman and a
男人 可能 制作 没有任何 这 更糟 官 为了 存在 一个 绅士 和 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

人们已经明白——可惜他们没有早点明白——一个人即便是一位绅士和基督徒，也不会因此而成为更糟糕的军官。

['henri] ['hæv,lɑ:k] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] ['prɪti] ['ferli] ,
Henry Havelock taught us that pretty fairly ,
亨利 哈夫洛克 教授 我们 那 漂亮的 相当 ,

亨利·哈夫洛克相当准确地告诉我们这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [oʊld][taɪmz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
but in the rough old times it was a very different thing .
但 在 这 粗糙的 老的 时代 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 .

但在过去艰苦的年代，情况却截然不同。

[ðen] [ðə; ði]['hɑ:rdər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laʊdər][hi:; hi] [swɔ:r] ,
Then the harder an English officer drank , and the louder he swore ,
然后 这 更难 一个 英语 官 喝 , 和 这 更大声 他 发誓 ,

然后，英国军官喝得越凶，骂得就越大声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['bulid] [hɪz; ɪz][men] ,

and	the	more	he	bullied	his	men	,
和	这	更多的	他	被欺凌	他的	男人	,

他越是欺压他的部下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdiːɜ˞] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['eni] [loʊ]['frɑːlɪk] ,

and	the	readier	he	was	to	fight	a	duel	or	to	join	in	any	low	frolic	,
和	这	准备就绪	他	曾是	到	斗争	一个	决斗	或者	到	加入	在	任何	低的	嬉戏	,

他越是乐于决斗或参与任何低级的嬉戏，

[ðə; ði] ['betər] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði]

the	better	his	comrades	liked	him	,	and	I'm	afraid	we	were	much	the
这	更好的	他的	同志们	喜欢	他	,	和	我是	害怕的	我们	是	很多	这

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

same	as	the	rest	.
相同的	作为	这	休息	.

他的同志们越喜欢他，恐怕我们和其他人也差不多。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk] - ['dʒent(ə)lmən][bɑːb] - [keɪm]

"	So	you	may	fancy	what	we	thought	when	a	man	like	'	Gentleman	Bob	'	came
"	所以	你	可能	想要	什么	我们	想法	什么时候	一个	男人	喜欢	-	绅士	鲍勃	-	来了

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

“所以，你可以想象当像‘绅士鲍勃’这样的人来到我们中间时，我们是怎么想的。”

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['soʊbər][ænd; ənd]['ɔːrdərli] ,

who	was	always	quiet	and	sober	and	orderly	,
WHO	曾是	总是	安静的	和	清醒	和	秩序	,

他总是安静、稳重、有条理，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪətɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	instead	of	brawling	and	rioting	like	the	rest	of	us	,
和	反而	的	争吵	和	骚乱	喜欢	这	休息	的	我们	,

他们没有像我们其他人那样打架闹事，

[spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]['oʊvər][draɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [ðæt][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

spent	all	his	spare	time	over	dry	scientific	books	that	we	knew	nothing	about	,
花费	全部	他的	空闲的	时间	超过	干燥	科学	图书	那	我们	知道	没有什么	关于	,

他把所有空闲时间都花在了我们一窍不通的枯燥科学书籍上。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	read	a	chapter	of	the	Bible	every	morning	and	evening	.
和	读	一个	章	的	这	圣经	每一个	早晨	和	晚上	.

每天早晚各读一章圣经。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	we	did	laugh	at	him	,	and	make	mock	of	him	,	to	be	sure	!
如何	我们	做过	笑	在	他	,	和	制作	嘲笑	的	他	,	到	是	当然	!

我们当时确实嘲笑过他，戏弄过他！

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] ,

But	the	provoking	thing	was	that	he	never	seemed	to	mind	it	one	bit	,
但	这	挑衅	事物	曾是	那	他	绝不	似乎	到	头脑	它	一	少量	,

但令人恼火的是，他似乎对此毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

and	he	was	so	good	-	natured	,
和	他	曾是	所以	好的	-	自然	,

他性格非常善良，

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tu:; tə][du:]['eni][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	so	ready	to	do	any	one	a	good	turn	when	he	could	,
和	所以	准备好	到	做	任何	一	一个	好的	转动	什么时候	他	可以	,

所以他总是乐于助人，只要力所能及。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

that	it	certainly	ought	to	have	made	us	ashamed	of	ourselves	;	but	it
那	它	当然	应该	到	有	制成	我们	羞愧	的	我们自己	;	但	它

['dɪdnt] , [mɔ:rz] [ðə; ði]['pɪti] .

didn't	,	more's	the	pity	.
没有	,	更多	这	遗憾	.

这本来应该让我们感到羞愧；但可惜的是，我们并没有。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	But	before	long	something	did	make	us	ashamed	of	ourselves	,	and	this
"	但	前	长的	某物	做过	制作	我们	羞愧	的	我们自己	,	和	这

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

was	it	.
曾是	它	.

但不久之后，就发生了一些让我们感到羞愧的事情，那就是这件事。

['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

Our	Colonel	was	in	a	great	hurry	one	day	to	find	out	the	whereabouts	of
我们的	上校	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	一	天	到	寻找	出去	这	下落	的

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['wɔznt] [mɑ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæp] ,

a	village	that	wasn't	marked	on	his	map	,
一个	村庄	那	不是	标记	在	他的	地图	,

有一天，我们的上校急着要找到地图上没有标注的一个村庄的位置。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] , [wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	none	of	us	could	help	him	,	when	,	lo	and	behold	!
和	没有任何	的	我们	可以	帮助	他	,	什么时候	,	洛	和	看哪	!

我们谁也帮不了他，这时，奇迹发生了！

['fɔ:rwərd] [stept] - ['dʒent(ə)lmən][bɑ:b] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] ,

forward	stepped	'	Gentleman	Bob	,	'	with	a	neat	little	map	of	his	own	drawing	,
向前	步	-	绅士	鲍勃	,	-	和	一个	整洁的	小的	地图	的	他的	自己的	绘画	,

“绅士鲍勃”走上前来，手里拿着一张他自己绘制的精致小地图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [pleɪs] , [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

and	there	was	the	very	place	,	just	where	it	should	be	.
和	那里	曾是	这	非常	地方	,	只是	在哪里	它	应该	是	.

而那个地方就在那里，恰好在它应该在的地方。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] , ['grɪmli] , - [ɪts]

The	Colonel	looked	at	it	,	and	then	at	us	,	and	said	,	grimly	,	'	It's
这	上校	看起来	在	它	,	和	然后	在	我们	,	和	说	,	阴沉地	,	-	它是

[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ,

not	often	,
不是	经常	,

上校看了看它，又看了看我们，然后神情严肃地说：“这种情况并不常见。”

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['smɑ:rtəst] :

gentlemen	,	that	the	youngest	officer	of	a	regiment	is	also	the	smartest	:
先生们	,	那	这	最小的	官	的	一个	团	是	还	这	最聪明的	:

先生们，要知道，一个团里最年轻的军官往往也是最聪明的：

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . -

let	this	be	a	lesson	to	you	.	'
让	这	是	一个	课	到	你	.	-

让这件事成为你的教训吧。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [rɪ'pruːf] [meɪd] [juː 'es] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst]
" You may be sure this reproof made us none the more merciful in talking against
" 你 可能 是 当然 这 责备 制成 我们 没有任何 这 更多的 仁慈 在 说 反对
[pʊr] [bɑːb] ;
poor Bob ;
贫穷的 鲍勃 ;

"你可以肯定，这种责备并不会让我们在批评可怜的鲍勃时变得更加仁慈；

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and perhaps we might have done something more than talk but for a
和 也许 我们 可能 有 完毕 某物 更多的 比 讲话 但 为了 一个
[θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [mes] .
thing that happened one night at mess .
事物 那 发生 一 夜晚 在 混乱 .

如果不是那天晚上在食堂发生的一件事，我们或许会做比聊天更进一步的事情。

['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['bʊliɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] ,
Our junior Captain , a rough , bullying kind of fellow ,
我们的 初级 队长 , 一个 粗糙的 , 欺凌 种类 的 同伴 ,

我们的小队长，一个粗鲁、爱欺负人的家伙，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['oʊvər]['bɑːbz] [hed] , [wen] [ðə; ði] ['ensən]
was going to empty a glass of wine over Bob's head , when the Ensign
曾是 去 到 空的 一个 玻璃 的 葡萄酒 超过 鲍勃的 头 , 什么时候 这 军旗
[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
grasped his wrist ,
抓住 他的 手腕 ,

正当他要把一杯酒泼到鲍勃头上时，少尉抓住了他的手腕。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ðə; ði][waɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,
and overturned the wine upon him instead ,
和 翻覆 这 葡萄酒 之上 他 反而 ,

结果却把酒杯泼在了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm] [ðæt] [skwiːz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
and the wrist was black and blue from that squeeze for many a day
和 这 手腕 曾是 黑色的 和 蓝色的 从 那 挤 为了 许多 一个 天
['æftər] .
after .
后 .

之后好几天，他的手腕都因为那次挤压而青紫一片。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,
" About a month after this , one of our men ,
" 关于 一个 月 后 这 , 一 的 我们的 男人 ,

大约一个月后，我们的一名队员，

[huː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts][ʌv; əv] ['mædnəs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
who used to have fits of madness every now and then ,
WHO 用过的 到 有 适合 的 疯狂 每一个 现在 和 然后 ,

他以前时不时会发疯，

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
from an old wound in the head , came flying along with a big knife in his
从 一个 老的 伤口 在 这 头 , 来了 飞行 沿着 和 一个 大的 刀 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他头部旧伤处突然窜出一把大刀，手里还拿着一把。

['slæʃɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
slashing **at** **everything** **within** **reach** **.**
砍杀 在 一切 之内 抵达 .

砍杀一切触手可及的东西。

[sʌm; səm][kraɪd][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɑ:b] [sed] , ['kwaɪətli] , - [ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ]
Some **cried** **to** **shoot** **him** **,** **but** **Bob** **said** **,** **quietly** **,** **'** **A** **man's** **life** **is** **worth**
一些 哭 到 射击 他 , 但 鲍勃 说 , 悄悄 , - 一个 男人的 生活 是 值得
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] :
more **than** **that** **:**
更多的 比 那 :

有些人叫嚣着要枪毙他，但鲍勃平静地说："人的生命比这更有价值："

[let][ˌem 'i:][traɪ] . -
let **me** **try** **.** **'**
让 我 尝试 . -

让我试试。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [naɪf] - [hænd] ,
And **in** **a** **moment** **he** **had** **seized** **the** **fellow's** **knife** **-** **hand** **,**
和 在 一个 片刻 他 有 查获 这 同伴们 刀 - 手 ,

瞬间，他就抓住了那家伙拿刀的手。

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][kɔ:l] [aʊt] ;
and **tripped** **him** **so** **cleverly** **that** **he** **was** **down** **before** **we** **could** **call** **out** **;**
和 绊倒了 他 所以 巧妙地 那 他 曾是 向下 前 我们 可以 称呼 出去 ;

他绊倒他的手法非常巧妙，我们还没来得及喊叫，他就倒下了；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] .
and **then** **some** **of** **the** **men** **came** **up** **and** **secured** **him** **.**
和 然后 一些 的 这 男人 来了 向上 和 安全 他 .

然后几个男人上前把他制服了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['bɑ:bz] [plʌk] ['æftər] [ðæt] ;
" **Of** **course** **we** **could** **say** **nothing** **against** **Bob's** **pluck** **after** **that** **;**
" 的 课程 我们 可以 说 没有什么 反对 鲍勃的 采摘 后 那 ;

"在那之后，我们当然不能再对鲍勃的勇气说三道四了；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
but **all** **this** **was** **a** **trifle** **to** **what** **was** **coming** **.**
但 全部 这 曾是 一个 琐事 到 什么 曾是 未来 .

但这一切与即将发生的事情相比，都只是小巫见大巫。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
A **few** **days** **later** **came** **one** **of** **the** **greatest** **battles** **of** **the** **war** **,**
一个 很少 天 之后 来了 一 的 这 最 战斗 的 这 战争 ,

几天后，爆发了战争中最惨烈的战役之一。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd] [prest] [ɑ:n][ðə; ði][left] ([wer] [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]) [ðæt]
and **we** **were** **so** **hard** **pressed** **on** **the** **left** **(** **where** **my** **regiment** **was** **)** **that**
和 我们 是 所以 难的 按下 在 这 左边 (在哪里 我的 团 曾是) 那
[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .
at **last** **there** **was** **nothing** **for** **it** **but** **to** **fall** **back** **.**
在 最后的 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 落下 后退 .

我们在左翼（我的团所在的地方）受到了极大的压力，最终别无选择，只能撤退。

[wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə'gen] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɪkɪt] ,
We **formed** **again** **under** **cover** **of** **some** **thickets** **,**
我们 形成 再次 在下面 覆盖 的 一些 灌木丛 ,

我们在灌木丛的掩护下再次集结起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ,

but	even	there	we	had	enough	to	do	to	hold	our	ground	,
但	甚至	那里	我们	有	足够的	到	做	到	抓住	我们的	地面	,

但即便如此，我们也要费尽心思才能守住阵地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ['sevrəl] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

for	the	enemy	had	brought	up	several	guns	,	and	were	giving	it	to
为了	这	敌人	有	带来	向上	一些	枪支	,	和	是	给予	它	到

[ˌjuː 'es] ['prɪti] [hɑːt] .

us	pretty	hot	.
我们	漂亮的	热的	.

因为敌人调来了好几门大炮，火力非常猛烈。

" ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twiːn] [tuː] [gʌsts] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] , ['laɪɪŋ] [aʊt][ɑːn]

"	Suddenly	,	between	two	gusts	of	smoke	,	one	of	our	wounded	,	lying	out	on
"	突然	,	之间	二	阵风	的	抽烟	,	一	的	我们的	受伤	,	说谎	出去	在

[ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] ,

the	open	plain	,
这	打开	清楚的	,

“突然，在两股烟雾之间，我们看到一名伤员躺在开阔的平原上，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][help] .

was	seen	to	wave	his	hand	feebly	,	as	if	for	help	.
曾是	已见	到	海浪	他的	手	虚弱地	,	作为	如果	为了	帮助	.

人们看到他无力地挥了挥手，仿佛在寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lefˈtenənts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni][wʌn]

It	was	one	of	our	Lieutenants	,	who	had	been	harder	than	any	one
它	曾是	一	的	我们的	中尉	,	WHO	有	到过	更难	比	任何	一

[ə'pɑːn] - ['dʒent(ə)lmən][bɑːb] ,

upon	'	Gentleman	Bob	,
之上	-	绅士	鲍勃	,

是我们的一位中尉，他对“绅士鲍勃”比任何人都严厉。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

'	and	his	chance	was	a	poor	one	,
-	和	他的	机会	曾是	一个	贫穷的	一	,

他的机会很渺茫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pelt]

for	it	seemed	certain	death	to	try	and	reach	him	through	such	a	pelt
为了	它	似乎	肯定	死亡	到	尝试	和	抵达	他	通过	这样的	一个	毛皮

[ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

of	shot	,
的	射击	,

因为试图穿过如此密集的弹雨接近他，几乎等同于送命。

[waɪl] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][duː]

while	if	a	bullet	didn't	finish	him	,	the	scorching	sun	was	pretty	sure	to	do
尽管	如果	一个	子弹	没有	结束	他	,	这	灼热	太阳	曾是	漂亮的	当然	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使子弹没能要了他的命，烈日也肯定会要了他的命。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['stepɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['θɪkɪt] ,

"	All	at	once	a	man	was	seen	stepping	out	from	the	sheltering	thicket	,
"	全部	在	一次	一个	男人	曾是	已见	步进	出去	从	这	庇护所	灌木丛	,

“突然，只见一个男人从茂密的灌木丛中走了出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] - ['dʒent(ə)lmən] [bɑ:b] . -

and	that	man	was	'	Gentleman	Bob	.	'
和	那	男人	曾是	-	绅士	鲍勃	.	-

那个人就是"绅士鲍勃"。

[hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsɪkju:tər]

He	never	looked	to	right	or	left	,	but	went	straight	to	where	his	persecutor
他	绝不	看起来	到	正确的	或者	左边	,	但	去	直的	到	在哪里	他的	迫害者

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] ,

was	lying	helpless	,
曾是	说谎	无助	,

他头也不回，径直走向迫害者无助地躺着的地方。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

and	tried	to	raise	him	.
和	尝试	到	增加	他	.

并试图抚养他长大。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [frentʃ] ['bæŋd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['fjʊri] ,

At	first	the	French	banged	away	at	him	like	fury	,
在	第一的	这	法语	砰的一声	离开	在	他	喜欢	愤怒	,

起初，法国人像疯了一样猛烈攻击他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] [aʊt] . -

but	when	they	saw	what	he	was	doing	,	several	officers	called	out	.	'
但	什么时候	他们	锯	什么	他	曾是	正在做	,	一些	警官	称为	出去	.	-

但当他们看到他的举动时，几名警官大声喊了起来。

[en i:] [tɪrɛz] ['pɑ:] , [mɛs] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] - (- [dəunt] ['faɪər] , [maɪ] [bɔɪz] -) , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər]

Ne	tirez	pas	,	mes	enfants	'	(	'	Don't	fire	,	my	boys	'	)	,	and	raised	their
ne	轮胎	帕斯	,	梅斯	孩子们	-	(	-	不	火	,	我的	男孩们	-	)	,	和	提高	他们的

[kæps] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sə'lu:t] .

caps	to	him	in	salute	.
帽子	到	他	在	礼炮	.

"Ne tirez pas, mes enfants' ('Don't fire, my children')"，并向他举起帽子敬礼。

[bɑ:b] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Bob	lifted	the	wounded	man	gently	in	his	arms	,	and	shielding	him	with	his
鲍勃	抬起	这	受伤	男人	轻轻地	在	他的	武器	,	和	屏蔽	他	和	他的

[oʊn] ['bɑ:di] ,

own	body	,
自己的	身体	,

鲍勃轻轻地把受伤的男人抱起来，用自己的身体护住他。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ;

brought	him	back	into	our	lines	;
带来	他	后退	进入	我们的	线条	;

把他带回我方阵地；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [went] [ʌp] [ðen] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] . "

and	such	a	cheer	as	went	up	then	I	never	heard	before	or	since	.	"
和	这样的	一个	欢呼	作为	去	向上	然后	我	绝不	听到	前	或者	自从	.	"

当时爆发出的欢呼声，我以前从未听过，以后也再没听过。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [lu:'tenənt] [daɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	And	did	that	horrid	Lieutenant	die	,	uncle	?	"
"	和	做过	那	可怕的	中尉	死	,	叔叔	?	"

"那个可怕的中尉死了吗，叔叔？"

" ['lʌkɪli] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['læfɪŋ] ,

"	Luckily	not	,	"	answered	the	Colonel	,	laughing	,
"	幸运的是	不是	,	"	回答	这	上校	,	笑	,

"幸好不是，"上校笑着回答道。

" [fɔːr; fər][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - ['hɔːrɪd] [luː'tenənt] - [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
" for I'm sorry to say the ' horrid Lieutenant ' was no other than myself . "
" 为了 我是 对不起 到 说 这 - 可怕的 中尉 - 曾是 不 其他 比 我 . "

"很遗憾，那个'可怕的中尉'其实就是我自己。"

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] [ðæt] ? " [lɪspt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ,
" Oh , uncle ! were you ever as naughty as that ? " lisped a tiny voice ,
" 哦 , 叔叔 ! 是 你 曾经 作为 淘气 作为 那 ? " 口齿不清 一个 微小的 嗓音 ,

"哦，叔叔！您小时候也这么淘气吗？"一个细小的声音含糊不清地问道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
in tones of amazement .
在 音调 的 惊愕 .

语气中充满惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 472]
[页 -]

[第472页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ['dʒent(ə)lmən][bɑːb] - ? " [æskt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] .
" But what became of ' Gentleman Bob ' ? " asked an impatient boy .
" 但 什么 成为 的 - 绅士 鲍勃 - ? " 问 一个 不耐烦 男生 .

"可是'绅士鲍勃'后来怎么样了？"一个不耐烦的男孩问道。

" ['hiːz] [naʊ] [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" He's now my respected brother - in - law , and your papa , " said the Colonel ,
" 他是 现在 我的 受人尊敬 兄弟 - 在 - 法律 , 和 你的 爸爸 , " 说 这 上校 ,

"他现在是我尊敬的妹夫，也是你的爸爸，"上校说道。

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
exchanging a sly look with a fine - looking man on the other side of the
交换 一个 狡猾 看 和 一个 美好的 - 寻找 男人 在 这 其他 边 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她和房间另一边一位英俊的男士交换了一个意味深长的眼神。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
who had been listening to the story with a quiet smile .
WHO 有 到过 聆听 到 这 故事 和 一个 安静的 微笑 .

他一直面带微笑地听着这个故事。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [teɪl] , [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [ɪts]
" And now that you've had your tale , go and say good - night , for it's
" 和 现在 那 你已经 有 你的 故事 , 去 和 说 好的 - 夜晚 , 为了 它是
[haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][baɪ] - [baɪ] .
high time for by - by .
高的 时间 为了 经过 - 经过 .

"既然你已经听完了故事，那就去道晚安吧，因为是时候告别了。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .
" THE STORY OF PALAI .
" 这 故事 的 - .

"帕莱的故事。"

[baɪ][iː] . ['mʌlər] .
BY E . MULLER .
经过 E . 穆勒 .

作者：E. 穆勒

['grænmɑ:] - [sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['gɑ:rdn] , [nɪr] [mɔ:rʒ] , [ɑ:n] [leɪk] [dʒə'ni:və] ,

Grandma	Meronne	sat	in	her	garden	,	near	Morges	,	on	Lake	Geneva	,
奶奶	-	卫星	在	她	花园	,	靠近	莫尔日	,	在	湖	日内瓦	,

梅罗娜奶奶坐在她位于日内瓦湖畔莫尔日附近的自家花园里。

['telɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə][gu:'stɑ:vi] - [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l]

telling	stories	to	Gustave	Meronne	and	an	American	boy	from	the	school
讲述	故事	到	古斯塔夫	-	和	一个	美国人	男生	从	这	学校

[æt; ət][dʒə'ni:və] .

at	Geneva	.
在	日内瓦	.

给古斯塔夫·梅罗内和一位来自日内瓦学校的美国男孩讲故事。

" [dʒʌst][aʊt][ðer; ðər] , " [sed] ['mædəm] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blu:] ['wɔ:tər] ,

"	Just	out	there	,	"	said	Madame	Meronne	,	pointing	to	the	shining	blue	water	,
"	只是	出去	那里	,	"	说	夫人	-	,	指向	到	这	灼灼	蓝色的	水	,

“就在那边，”梅罗娜夫人指着波光粼粼的蓝色海水说。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

"	there	lived	a	boy	a	long	time	ago	.	"
"	那里	居住地	一个	男生	一个	长的	时间	前	.	"

很久以前，住着一个男孩。

" [wer] , - ? " [æskt] [rɑ:b] ['greɪsən] .

"	Where	,	Grandmère	?	"	asked	Rob	Grayson	.
"	在哪里	,	-	?	"	问	抢	格雷森	.

“奶奶，在哪儿？”罗布·格雷森问道。

" ['oʊvər][æt; ət]['ɛvi:ən][ɔ:r][θoʊ'nɒn] ? "

"	Over	at	Evian	or	Thonon	?	"
"	超过	在	依云	或者	托农	?	"

“在依云还是通能？”

" [noʊ] ; [dʒʌst][aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	No	;	just	out	there	on	the	water	.
"	不	;	只是	出去	那里	在	这	水	.

“不，就在水面上。”

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɑ:r][aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [pɪr] ,

His	house	was	built	far	out	from	shore	,	on	a	sort	of	wooden	pier	,
他的	房子	曾是	建造	远的	出去	从	支撑	,	在	一个	种类	的	木制的	码头	,

他的房子建在离岸很远的地方，在一个类似木制码头的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] , [ɑ:n][paɪlz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][lænd] .

with	a	long	narrow	pathway	,	on	piles	,	leading	to	land	.
和	一个	长的	狭窄的	路径	,	在	堆	,	领导	到	土地	.

一条狭长的小路，架在桩子上，通往陆地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ][pi:'æzəz][ɔ:l]

There	was	a	whole	village	of	such	houses	,	built	of	logs	,	with	piazzas	all
那里	曾是	一个	所有的	村庄	的	这样的	房屋	,	建造	的	日志	,	和	广场	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

那里有一整片村庄，全是这样的木屋，四周环绕着广场。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [bɑ:rd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz]

and	carefully	barred	up	on	the	land	side	to	keep	out	the	bears	and	wolves
和	小心	禁止	向上	在	这	土地	边	到	保持	出去	这	熊	和	狼

[ænd; ənd][haɪ'i:nəz] . "

and	hyenas	.	"
和	鬣狗	.	"

陆地一侧用栅栏仔细围了起来，以防止熊、狼和鬣狗进入。

" [haɪˈiːnəz] !
" **Hyenas** !
" 鬣狗 !

“鬣狗！”

[oʊ] , - !
Oh , **Grandmère** !
哦 , - !

哦，祖母！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [guːˈstɑːvi] .
how **can** **you** **?** **"** **exclaimed** **Gustave** **.**
如何 能 你 ? " 惊呼 古斯塔夫 .

“你怎么能这样？”古斯塔夫惊呼道。

" [jes] , [haɪˈiːnəz] .
" **Yes** **,** **hyenas** **.**
" 是的 , 鬣狗 .

“是的，鬣狗。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
This **was** **long** **ago** **,** **I** **said** **;** **and** **the** **boy's** **name** **was** **Palai** **.**
这 曾是 长的 前 , 我 说 ; 和 这 男孩们 姓名 曾是 - .

“那是很久以前的事了，”我说，“那个男孩名叫帕莱。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbihʊd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]
He **was** **brave** **and** **hardy** **from** **his** **babyhood** **,** **and** **even** **when** **he**
他 曾是 勇敢的 和 耐寒的 从 他的 婴儿期 , 和 甚至 什么时候 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kriːp] ,
could **only** **creep** **,**
可以 仅有的 潜行者 ,

他从婴儿时期就勇敢坚强，即使只能爬行的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
his **mother** **had** **to** **tie** **a** **string** **to** **him** **,** **and** **fasten** **him** **to** **the**
他的 母亲 有 到 领带 一个 细绳 到 他 , 和 系 他 到 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他母亲不得不把他绑在绳子上，固定在房子上。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [ɑːn][lænd][ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
or **he** **would** **have** **crept** **on** **land** **or** **into** **the** **water** **,**
或者 他 会 有 悄悄地爬 在 土地 或者 进入 这 水 ,

否则他就会爬上陆地或潜入水中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for **he** **would** **not** **stay** **quiet** **a** **moment** **.**
为了 他 会 不是 停留 安静的 一个 片刻 .

因为他一刻也不愿安静下来。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt]
When **he** **could** **run** **about** **,** **his** **father** **showed** **him** **how** **to** **make** **a** **knife** **out**
什么时候 他 可以 跑步 关于 , 他的 父亲 显示 他 如何 到 制作 一个 刀 出去
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of **stone** **,**
的 石头 ,

他能跑能跳的时候，父亲就教他如何用石头制作刀子。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊɝz] [hɑ:rd][wɜ:rk] - [hæd; həd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt]

and	many	an	hour's	hard	work	Palai	had	rubbing	his	knife	on	a	great
和	许多	一个	小时	难的	工作	-	有	擦	他的	刀	在	一个	伟大的

[stoʊn] [slæb] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [θɪŋz] [ɑ:n]

stone	slab	which	lay	in	the	middle	of	the	house	on	purpose	to	sharpen	things	on
石头	板	哪个	躺	在	这	中间	的	这	房子	在	目的	到	锐化	事物	在

.

.

.

帕莱花了无数个小时辛勤工作，用刀在房子中央特意放置的一块大石板上摩擦，以便磨利工具。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ha:loʊ] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - ['hænd(ə)l] ,

His	father	gave	him	a	hollow	bone	of	a	deer	to	make	a	knife	-	handle	,
他的	父亲	给予	他	一个	空洞的	骨	的	一个	鹿	到	制作	一个	刀	-	处理	,

他父亲给了他一根空心的鹿骨，让他做刀柄。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

and	then	Palai	was	allowed	to	go	on	shore	,	and	watch	the	cows	and
和	然后	-	曾是	允许	到	去	在	支撑	,	和	手表	这	牛	和

[ʃi:p] [æt; ət] ['pæstʃər] .

sheep	at	pasture	.
羊	在	牧场	.

然后帕莱被允许上岸，观看牧场上的牛羊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] — [jes] , [ænd; ənd][haɪ'i:nəz] ,

He	was	expected	to	keep	off	bears	and	wolves	—	yes	,	and	hyenas	,
他	曾是	预期的	到	保持	离开	熊	和	狼	—	是的	,	和	鬣狗	,

他需要抵御熊、狼——是的，还有鬣狗。

[gu:'stɑ:vi] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɛpənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klʌb] [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [naɪf] , [wɪtʃ] ,

Gustave	—	with	no	weapons	but	a	wooden	club	and	this	stone	knife	,	which	,
古斯塔夫	—	和	不	武器	但	一个	木制的	俱乐部	和	这	石头	刀	,	哪个	,

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

by	-	the	-	way	,
经过	-	这	-	方式	,

古斯塔夫——除了一根木棍和这把石刀之外，没有任何武器，顺便说一句，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] [naɪvz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɝz] ['tʃɪz(ə)l] ,

was	nothing	like	your	knives	,	but	more	like	a	carpenter's	chisel	,
曾是	没有什么	喜欢	你的	刀具	,	但	更多的	喜欢	一个	木匠的	凿	,

它跟你的刀完全不一样，更像是木工用的凿子。

[æz; əz][ɪts] [ʃɑ:rp] [edʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] .

as	its	sharp	edge	was	at	the	end	instead	of	the	side	.
作为	它是	锋利的	边缘	曾是	在	这	结尾	反而	的	这	边	.

因为它的锋利边缘在末端而不是侧面。

[ɪn] ['sʌmər] - [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['pæstʃər] - ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r]

In	summer	Palai	enjoyed	his	pasture	-	watching	,	and	busied	himself	making	more
在	夏天	-	享受	他的	牧场	-	观看	,	和	忙碌	他自己	制作	更多的

[naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] ,

knives	and	spears	,
刀具	和	长矛	,

夏天，帕莱喜欢在牧场上放牧，并忙着制作更多的刀矛。

[ænd; ənd] ['prɪti] [bi:dz] [frʌm; frəm][boʊnz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [stoʊnz] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

and	pretty	beads	from	bones	and	colored	stones	found	along	the	lake	.
和	漂亮的	珠子	从	骨头	和	有色	石头	成立	沿着	这	湖	.

还有用骨头和湖边捡到的彩色石头制成的漂亮珠子。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] - ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][ɪn]['wɪntər] , [wen] [ðə; ðiˈ]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['drɪvn]

"	These	were	Palai's	pleasant	hours	;	but	in	winter	,	when	the	cattle	were	driven
"	这些	是	-	令人愉快的	小时	;	但	在	冬天	,	什么时候	这	牛	是	驱动

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [leɪk] ,

close	to	the	lake	,
关闭	到	这	湖	,

“这些是帕莱岛宜人的时光；但在冬天，当牛群被赶到湖边时，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] [koʊld] [naɪts] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Palai	and	other	boys	had	to	spend	long	cold	nights	watching	for
和	-	和	其他	男孩们	有	到	花费	长的	寒冷的	夜晚	观看	为了

[waɪld] ['ænɪmlz] ,

wild	animals	,
荒野	动物	,

帕莱和其他男孩不得不在寒冷的夜晚长时间守望，提防野生动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] .

it	was	not	so	pleasant	.
它	曾是	不是	所以	令人愉快的	.

这事儿不太愉快。

- ['grænmɑː] — [jes] , [guː'stɑːvi] ,

Palai's	grandma	—	yes	,	Gustave	,
-	奶奶	—	是的	,	古斯塔夫	,

帕莱的奶奶——是的，古斯塔夫，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmɑː] — [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɪrf(ə)l] [biːsts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	had	a	grandma	—	used	to	tell	him	of	the	fearful	beasts	she	had
他	有	一个	奶奶	—	用过的	到	告诉	他	的	这	可怕	野兽	她	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

heard	of	in	her	youth	,
听到	的	在	她	青年	,

他有个奶奶，奶奶过去常常给他讲她年轻时听说过的那些可怕的野兽。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] .

some	of	which	her	grandfather	had	seen	.
一些	的	哪个	她	祖父	有	已见	.

其中一些她祖父曾见过。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɪts] [legz] [əˈloʊn][wɜːr; wər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

He	had	seen	a	bird	so	large	that	its	legs	alone	were	taller	than	he	,
他	有	已见	一个	鸟	所以	大的	那	它是	腿	独自的	是	更高	比	他	,

他曾见过一只体型巨大的鸟，光是它的腿就比他高。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [egz] [held][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['hɛnz] [egz] .

and	one	of	its	eggs	held	as	much	as	a	hundred	and	forty	hen's	eggs	.
和	一	的	它是	鸡蛋	握住	作为	很多	作为	一个	百	和	四十	母鸡的	鸡蛋	.

它的一枚蛋里竟然包含了相当于一百四十枚母鸡蛋的量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daiˈnɔːnis] , [ænd; ənd] - [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [bɜːrd] ['nestɪŋ]

This	was	a	Dinornis	,	and	Palai	wished	he	could	have	gone	bird	nesting
这	曾是	一个	恐龙	,	和	-	希望	他	可以	有	已消失	鸟	嵌套

['æftər] [sʌtʃ] [egz] .

after	such	eggs	.
后	这样的	鸡蛋	.

这是一只恐鸟，帕莱真希望自己也能去寻找这样的鸟蛋。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] — [ðə; ði] [ˌlæbə'rinθədɔnt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]
Then there was a great dragon — the Labyrinthodont — which had been seen
然后 那里 曾是 一个 伟大的 龙 — 这 迷齿 — 哪个 有 到过 已见
[baɪ] - ['grænd,mɑːz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ;
by Palai's grandma's great - grandfather ;
经过 - 奶奶的 伟大的 - 祖父 ;

后来，帕莱的祖母的曾祖父见过一条巨龙——迷齿龙；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdainəu'θiəriəm] , [ə; eɪ] [biːst] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd]
and the Dinotherium , a beast twice as large as an elephant , and
和 这 恐象 , 一个 兽 两次 作为 大的 作为 一个 大象 , 和
['meni] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃərz] .
many other fearful creatures .
许多 其他 可怕 生物 .

还有体型是大象两倍大的恐象，以及许多其他可怕的生物。

- ['nevər] [sed] - [oʊ] , ['grænmɑː] ! -
Palai never said ' Oh , grandma ! '
- 绝不 说 - 哦 , 奶奶 ! -

帕莱从未说过"哦，奶奶！"

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] ['wʌndɜ-z] .
when she related these wonders .
什么时候 她 有关的 这些 奇迹 .

当她讲述这些奇闻异事时。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][boʊnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He had seen the huge bones of some of these creatures lying among the
他 有 已见 这 巨大的 骨头 的 一些 的 这些 生物 说谎 之中 这
[keivz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
caves and rocks on the hills ,
洞穴 和 岩石 在 这 丘陵 ,

他曾在山丘的洞穴和岩石间看到过一些这类生物的巨大骨骼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər]
and he wished constantly to meet and kill some great animal , for
和 他 希望 不断地 到 见面 和 杀 一些 伟大的 动物 , 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] . -
he was very brave . '
他 曾是 非常 勇敢的 . -

他一直渴望遇到并猎杀某种大型动物，因为他非常勇敢。

['nevər] [maɪnd] , - , - [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] , - [ðiːz] [greɪt] [biːsts] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðɪs]
Never mind , Palai , ' his grandmother said , ' these great beasts may have left this
绝不 头脑 , - , - 他的 祖母 说 , - 这些 伟大的 野兽 可能 有 左边 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"没关系，帕莱，"他的祖母说，"这些庞然大物可能已经离开了这个国家。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz]
but there is always
但 那里 是 总是

但总会有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 473]
[页 -]

['sʌmθɪŋ]	[greɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ɪf]	[wʌn]	[ɪz]	[breɪv]	.	-
something	**great**	**to**	**be**	**done**	**,**	**if**	**one**	**is**	**brave**	**.**	**'**
某物	伟大的	到	是	完毕	, 如果		一	是	勇敢的	.	-

如果足够勇敢，就能成就一件伟大的事。

[wen]	-	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ˌfɔːr'tiːn]	,
When	**Palai**	**was**	**about**	**fourteen**	**,**
什么时候	-	曾是	关于	十四	,

帕莱大约十四岁时，

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ə'laʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	['hʌntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə; eɪ]	[keɪv]	-	[ber]	—
his	**father**	**allowed**	**him**	**to**	**go**	**hunting**	**with**	**him**	**to**	**kill**	**a**	**cave**	**-**	**bear**	**—**
他的	父亲	允许	他	到	去	打猎	和	他	到	杀	一个	洞穴	-	熊	—

[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	['nɪrli]	[twaɪs]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[berz]	[wiː; wi]	[siː]	[naʊ]	.
an	**animal**	**nearly**	**twice**	**as**	**large**	**as**	**the**	**bears**	**we**	**see**	**now**	**.**
一个	动物	几乎	两次	作为	大的	作为	这	熊	我们	看	现在	.

他的父亲允许他跟自己一起去打猎，猎杀一头洞熊——这种动物的体型几乎是我们现在看到的熊的两倍。

"	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[iːtʃ]	['kærid]	[ə; eɪ]	[klʌb]	,	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪst]	[baɪ]	[dɪr]	-	[skɪn]
"	**Palai**	**and**	**his**	**father**	**each**	**carried**	**a**	**club**	**,**	**tied**	**to**	**the**	**waist**	**by**	**deer**	**-**	**skin**
"	-	和	他的	父亲	每个	携带	一个	俱乐部	,	系	到	这	腰部	经过	鹿	-	皮肤

[strɪŋz]	,
strings	**,**
字符串	,

帕莱和他的父亲各自携带一根棍棒，用鹿皮绳系在腰间。

[ə; eɪ]	[naɪf]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['wʊd(ə)n]	[spɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[hed]	.
a	**knife**	**,**	**and**	**a**	**long**	**wooden**	**spear**	**with**	**a**	**stone**	**head**	**.**
一个	刀	,	和	一个	长的	木制的	矛	和	一个	石头	头	.

一把刀，以及一根头部镶嵌石头的长木矛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɑːnər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[ðə; ði]	[keɪv]	-
It	**was**	**a**	**great**	**honor**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**hunt**	**the**	**cave**	**-**
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	为了	一个	男生	到	是	允许	到	打猎	这	洞穴	-

[ber]	;
bear	**;**
熊	;

对于一个男孩来说，能够被允许猎杀洞熊是一种莫大的荣誉；

['oʊnli]	['veri]	[breɪv]	[men]	[ə'tækt]	[ðɪs]	[biːst]	,	[soʊ]	-	[felt]	[praʊd]	.
only	**very**	**brave**	**men**	**attacked**	**this**	**beast**	**,**	**so**	**Palai**	**felt**	**proud**	**.**
仅有的	非常	勇敢的	男人	遭到攻击	这	兽	,	所以	-	毛毡	自豪的	.

只有非常勇敢的人才会攻击这头野兽，所以帕莱感到很自豪。

"	-	[ænd; ənd]	-	.	—	[drɔːn]	[baɪ]	[ef]	.	[es]	.	[tʃɜːrtʃ]	.
"	**PALAI**	**AND**	**JURASSA**	**.**	**—**	**Drawn**	**by**	**F**	**.**	**S**	**.**	**Church**	**.**
"	-	和	-	.	—	绘制	经过	F	.	S	.	教会	.

“帕莱和尤拉萨——由FS Church绘制。”

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	['nevər]	[kʌm]	[hoʊm]	[ə'gen]	,
"	**But**	**he**	**knew**	**the**	**danger**	**,**	**and**	**that**	**he**	**might**	**never**	**come**	**home**	**again**	**,**
"	但	他	知道	这	危险	,	和	那	他	可能	绝不	来	家	再次	,

但他知道其中的危险，也知道自己可能再也回不来了。

[soʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	['prez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃnz]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]
so	**he**	**gave**	**presents**	**to**	**all**	**his**	**friends**	**and**	**relations**	**to**	**remember**	**him**	**by**
所以	他	给予	礼物	到	全部	他的	朋友们	和	关系	到	记住	他	经过

.

:

.

所以他给所有的朋友和亲戚都送了礼物，让他们留作纪念。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪstæf] [ænd; ənd] [stoʊn] ['spɪnɪŋ] [weɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

To	his	mother	he	gave	a	new	distaff	and	stone	spinning	weights	which	he
到	他的	母亲	他	给予	一个	新的	女	和	石头	旋转	重量	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] ;

had	made	;
有	制成	;

他送给母亲一副自己制作的新纺锤和石质纺锤;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [roʊb] ;

to	his	grandmother	he	gave	a	wolf	-	skin	to	make	a	warm	robe	;
到	他的	祖母	他	给予	一个	狼	-	皮肤	到	制作	一个	温暖的	长袍	;

他送给祖母一张狼皮，让她做一件保暖的长袍;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] - — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] —

and	to	his	friend	Jurassa	—	a	nice	little	girl	who	lived	in	the	next	house	—
和	到	他的	朋友	-	—	一个	好的	小的	女孩	WHO	居住地	在	这	下一个	房子	—

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] [biːdz] ,

he	gave	a	long	string	of	pretty	beads	,
他	给予	一个	长的	细绳	的	漂亮的	珠子	,

他还送给他的朋友尤拉萨——一个住在隔壁的可爱小女孩——一串漂亮的珠子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

which	he	had	cut	and	polished	just	for	her	.
哪个	他	有	切	和	抛光	只是	为了	她	.

这是他特意为她切割打磨的。

" - [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , - , - [sed] - .

"	'	I	won't	forget	you	,	Palai	,	'	said	Jurassa	.
"	-	我	惯于	忘记	你	,	-	,	-	说	-	.

“我不会忘记你的，帕莱，”尤拉萨说道。

- [bʌt; bət] [duː] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] . -

'	But	do	something	brave	.	'
-	但	做	某物	勇敢的	.	-

但要做件勇敢的事。

" - [aɪ] [wɪl] , - [sed] - .

"	'	I	will	,	'	said	Palai	.
"	-	我	将要	,	-	说	-	.

“我会的，”帕莱说道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ;

"	The	country	was	not	fair	and	smooth	as	it	is	now	;
"	这	国家	曾是	不是	公平的	和	光滑的	作为	它	是	现在	;

“这个国家以前不像现在这样公平和睦;

[greɪt] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] ['græsi] [fiːldz] .

great	rocks	were	more	frequent	than	grassy	fields	.
伟大的	岩石	是	更多的	频繁	比	草丛	字段	.

巨石比草地更常见。

[ðə; ði] [bəː'niːz] [ælps] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] [beɪs] ,

The	Bernese	Alps	were	always	covered	with	snow	to	their	very	base	,
这	伯尔尼	阿尔卑斯山	是	总是	涵盖	和	雪	到	他们的	非常	根据	,

伯尔尼阿尔卑斯山脉终年积雪覆盖，直至山脚。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [ɪz] [naʊ] ;

as	the	top	of	Mont	Blanc	is	now	;
作为	这	顶部	的	蒙特	布兰克	是	现在	;

就像现在勃朗峰的顶峰一样;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] ['fɔrists] [lɪvd] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd]

and	in	the	thick	dark	forests	lived	wild	beasts	which	were	as	eager	to	find
和	在	这	厚的	黑暗的	森林	居住地	荒野	野兽	哪个	是	作为	渴望的	到	寻找

[ðə; ði] ['hʌntərz] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	hunters	as	the	hunters	were	to	find	them	.
这	猎人	作为	这	猎人	是	到	寻找	他们	.

在茂密黑暗的森林里，生活着野兽，它们渴望找到猎人，就像猎人渴望找到它们一样。

" - - , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , - [ðɪs] [ber] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ;

"	'	Palai	,	'	said	his	father	,	'	this	bear	is	of	the	fiercest	;
"	-	-	,	-	说	他的	父亲	,	-	这	熊	是	的	这	最凶猛	;

“帕莱，”他父亲说，“这头熊是最凶猛的；

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊz] . -

it	carried	off	two	of	our	cows	.	'
它	携带	离开	二	的	我们的	牛	.	-

它叼走了我们两头牛。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , - [sed] - .

"	'	I	do	not	fear	,	'	said	Palai	.
"	-	我	做	不是	害怕	,	-	说	-	.

“我不害怕，”帕莱说。

" - [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [pleɪ] , [laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ðə; ði] [flɑːk] ,

"	'	This	is	not	play	,	like	killing	a	wolf	in	the	flock	,
"	-	这	是	不是	玩	,	喜欢	杀	一个	狼	在	这	群	,

“这不是游戏，就像在羊群中猎杀一匹狼一样，

[ɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][jʊr; jər][kə'nuː] .

or	crossing	the	lake	in	your	canoe	.
或者	过境	这	湖	在	你的	独木舟	.

或者划着独木舟横渡湖泊。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ɔːr][daɪ] . -

You	must	kill	or	die	.	'
你	必须	杀	或者	死	.	-

要么杀人，要么死。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , - [sed] - , [huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	'	I	do	not	fear	,	'	said	Palai	,	who	knew	that	his	father	was	trying	his	courage	,
"	-	我	做	不是	害怕	,	-	说	-	,	WHO	知道	那	他的	父亲	曾是	尝试	他的	勇气	,

“我不害怕，”帕莱说道，他知道父亲是在试探他的勇气。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['hʌntərz] .

as	was	the	custom	among	hunters	.
作为	曾是	这	风俗	之中	猎人	.

这是猎人们的惯例。

" [tuː] ['ʌðər] ['hʌntərz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ]

"	Two	other	hunters	joined	them	,	and	before	long	they
"	二	其他	猎人	加入	他们	,	和	前	长的	他们

又有两名猎人加入了他们，不久之后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	474	]
[	页	-	]

[第474页]

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] - [ber] [æt; ət] [hoʊm] .

had	climbed	the	hills	,	and	found	the	cave	-	bear	at	home	.
有	攀登	这	丘陵	,	和	成立	这	洞穴	-	熊	在	家	.

他们爬上山，发现洞熊在家。

- [dɔːg] , [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊlfɪʃ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪf] [her] , [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

Palai's dog , a thin wolfish creature , with long stiff hair , gave the alarm ;

- 狗 , 一个 薄的 狼 生物 , 和 长的 僵硬的 头发 , 给予 这 警报 ;

帕莱的狗，一只瘦削如狼的动物，有着长长的硬毛，发出了警报；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər] [spræŋ]

but before they could throw themselves behind trees , this fearful monster sprang

但 前 他们 可以 扔 他们自己 在后面 树木 , 这 可怕 怪物 弹簧

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

from his cave ,

从 他的 洞穴 ,

但还没等他们躲到树后，这可怕的怪物就从洞穴里跳了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] - ['fɑːðər] .

and threw down Palai's father .

和 扔 向下 - 父亲 .

并把帕莱的父亲打倒在地。

- [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Palai rushed forward , and struck the beast with his club ,

- 匆忙 向前 , 和 击 这 兽 和 他的 俱乐部 ,

帕莱冲上前去，用棍棒击打那头野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and the other hunters shouted and struck it with their spears , till it

和 这 其他 猎人 喊叫 和 击 它 和 他们的 长矛 , 直到 它

[tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

turned on them .

转向 在 他们 .

其他猎人大声喊叫，用长矛击打它，直到它转身攻击他们。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

Then they ran away .

然后 他们 跑 离开 .

然后他们就逃走了。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [θɔːt] - ['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] ,

You can not blame them ; they thought Palai's father was dead ,

你 能 不是 责备 他们 ; 他们 想法 - 父亲 曾是 死的 ,

你不能责怪他们；他们以为帕莱的父亲已经去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .

and it was no use throwing their lives away .

和 它 曾是 不 使用 投掷 他们的 生活 离开 .

他们白白浪费了生命。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][rʌn] .

But Palai did not run .

但 - 做过 不是 跑步 .

但帕莱没有跑。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [roʊz][tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

As the bear rose to grasp him , he threw himself under it ,

作为 这 熊 玫瑰 到 抓牢 他 , 他 扔 他自己 在下面 它 ,

当熊跃起想要抓住他时，他纵身扑到熊身下。

[ænd; ənd] [stæbd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

and stabbed furiously at its heart , killing it almost instantly , so that it fell

和 刺伤 愤怒地 在 它是 心 , 杀 它 几乎 即刻 , 所以 那 它 跌倒

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon him .

之上 他 .

他猛地刺向它的心脏，几乎瞬间就杀死了它，它倒在了他身上。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [sɔ:] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['drægd] - [aʊt] , ['nɪrli]
When the other hunters saw this , they came and dragged Palai out , nearly
什么时候 这 其他 猎人 锯 这 , 他们 来了 和 拖拽 - 出去 , 几乎
['smʌðəd] ;
smothered ;
窒息 ;

其他猎人看到这一幕，都赶来把帕莱拖了出来，帕莱几乎被闷死了；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - ['fɑ:ðər] ,
and great was their rejoicing , till they found that Palai's father ,
和 伟大的 曾是 他们的 欢欣鼓舞 , 直到 他们 成立 那 - 父亲 ,

他们欢欣鼓舞，直到发现帕莱的父亲，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz] [ded] .
for whom he had risked his life , was dead .
为了 谁 他 有 冒险 他的 生活 , 曾是 死的 .

他曾冒着生命危险去保护的人，已经死了。

" - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
" Palai's father was a kind of chief among the villagers ,
" - 父亲 曾是 一个 种类 的 首席 之中 这 村民们 ,

“帕莱的父亲是村民中的一位首领，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
so there was great mourning among the people ,
所以 那里 曾是 伟大的 丧 之中 这 人们 ,

于是百姓们都悲痛万分。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [glæd]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ber] .
which prevented their being very glad over the death of the terrible bear .
哪个 阻止 他们的 存在 非常 高兴的 超过 这 死亡 的 这 糟糕的 熊 .

这使得他们无法为这头可怕的熊的死亡感到特别高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , - ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But as soon as their mourning was over , Palai learned that he was
但 作为 很快 作为 他们的 丧 曾是 超过 , - 学习 那 他 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ,
to be chief ,
到 是 首席 ,

但哀悼期刚一结束，帕莱就得知自己将成为酋长。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
young as he was ,
年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时年纪尚小，

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [traɪd] [tu:; tə][stæb][ə; eɪ] [keɪv] - [ber] [baɪ]
for no other hunter in the village had ever tried to stab a cave - bear by
为了 不 其他 猎人 在 这 村庄 有 曾经 尝试 到 刺 一个 洞穴 - 熊 经过
['getɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [hʌnt] ,
getting under it — and on his first hunt ,
获得 在下面 它 — 和 在 他的 第一的 打猎 ,

因为村里其他猎人都没有尝试过从洞熊身下钻过去刺杀它——而这是他的第一次狩猎，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [greɪn] ,
Then all the people brought to his house presents of skins and grain ,
然后 全部 这 人们 带来 到 他的 房子 礼物 的 皮肤 和 粮食 ,

于是，所有人都带着兽皮和粮食礼物来到他家。

[stoʊn] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ketlz] , [boʊn] [biːdz] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [klɔːðz] , [ænd; ənd] [kə'nuːz] ,
stone **knives** **and** **kettles** , **bone** **beads** , **and** **woven** **cloths** , **and** **canoes** ,
石头 刀具 和 水壶 , 骨 珠子 , 和 编织 布料 , 和 独木舟 ,

石刀、石壶、骨珠、织物和独木舟

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['breɪvəst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
so **that** **he** **was** **the** **richest** **as** **well** **as** **the** **bravest** **in** **the** **village** **.**
所以 那 他 曾是 这 最富有的 作为 出色地 作为 这 最勇敢的 在 这 村庄 .

因此，他既是村里最富有的人，也是最勇敢的人。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
Then **his** **mother** **and** **grandmother** **were** **proud** **of** **him** **,** **and** **so** **was**
然后 他的 母亲 和 祖母 是 自豪的 的 他 , 和 所以 曾是
- . "
Jurassa **.** **"**
- . "

他的母亲和祖母都为他感到骄傲，尤拉萨也是如此。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [rɑːb] .
" **And** **is** **that** **all** **?** **"** **asked** **Rob** **.**
" 和 是 那 全部 ? " 问 抢 .

“就这些吗？”罗布问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - , " ['ænsər] ['grænmɑː] - .
" **That** **is** **all** **I** **know** **of** **Palai** **,** **"** **answered** **Grandma** **Meronne** **.**
" 那 是 全部 我 知道 的 - , " 回答 奶奶 - .

“这就是我对帕莱岛的全部了解，”梅罗内奶奶回答道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] , - , " [sed] [guː'stɑːvi] .
" **I** **never** **heard** **you** **tell** **such** **a** **queer** **story** **,** **Grandmère** **,** **"** **said** **Gustave** **.**
" 我 绝不 听到 你 告诉 这样的 一个 酷儿 故事 , - , " 说 古斯塔夫 .

“我从没听你讲过这么离奇的故事，奶奶，”古斯塔夫说。

" [hæf] ['feri] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hæf] [meɪd] [ʌp] . "
" **Half** **fairy** **story** **,** **and** **half** **made** **up** **.** **"**
" 一半 仙女 故事 , 和 一半 制成 向上 . "

“一半是童话故事，一半是虚构的。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf] - [meɪd] [ʌp] , - " [sed] ['grænmɑː] - .
" **No** **,** **it** **is** **not** **half** **'** **made** **up** **,** **'** **"** **said** **Grandma** **Meronne** **.**
" 不 , 它 是 不是 一半 - 制成 向上 , - " 说 奶奶 - .

“不，这不是半编半真的，”梅罗内奶奶说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] - ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,
" **When** **you** **are** **old** **enough** **to** **read** **about** **the** **Lake** **-** **Villages** **of** **Switzerland** **,**
" 什么时候 你 是 老的 足够的 到 读 关于 这 湖 - 村庄 的 瑞士 ,

“等你到了能读懂瑞士湖畔村庄故事的年纪，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
and **how** **many** **things** **were** **found** **in** **one** **house** **,** **you** **will** **believe** **me** **.** **"**
和 如何 许多 事物 是 成立 在 一 房子 , 你 将要 相信 我 . "

“你看看我在一间房子里发现了多少东西，你就会相信我了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['drægənz] , [ðə; ði] ['leɪbi] — [oʊ] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [guː'stɑːvi] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **But** **the** **dragons** **,** **the** **Laby** **—** **Oh** **,** **Grandmère** **!** **"** **exclaimed** **Gustave** **,** **incredulously** **.**
" 但 这 龙 , 这 迷宫 — 哦 , - ! " 惊呼 古斯塔夫 , 难以置信地 .

“但是龙，拉比——哦，祖母！”古斯塔夫难以置信地惊呼道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] , [maɪ][guː'stɑːvi] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;
" **They** **all** **lived** **,** **my** **Gustave** **,** **as** **surely** **as** **you** **do** **;**
" 他们 全部 居住地 , 我的 古斯塔夫 , 作为 一定 作为 你 做 ;

“我的古斯塔夫，他们都像你一样活了下来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][.niːəu'zəuik][eɪdʒ] .

but	their	lives	were	in	the	Neozoic	Age	.
但	他们的	生活	是	在	这	新生代	年龄	.

但他们的生活年代是新生代。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]['beɪbi] — [drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .

"	A	LONG	-	AGO	BABY	—	Drawn	by	F	.	S	.	Church	.
"	一个	长的	-	前	婴儿	—	绘制	经过	F	.	S	.	教会	.

“很久以前的婴儿——由 FS Church 绘制。”

[haʊ] ['tɪŋkər] ['brædli] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

HOW	TINKER	BRADLEY	FOUND	THE	NORTH	POLE	.
如何	修补匠	布拉德利	成立	这	北	极	.

廷克·布拉德利是如何发现北极的。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

[ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd]['veri][hɑːrd] .

The	winter	had	been	a	long	one	and	very	hard	.
这	冬天	有	到过	一个	长的	一	和	非常	难的	.

这个冬天漫长而艰难。

[ðə; ði][aɪs][ɑːn] ['diːkən] ['pɑːtɚz] [mɪl] - [pɑːnd][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [hɑːrd] ,

The	ice	on	Deacon	Potter's	mill	-	pond	had	been	wonderfully	hard	,
这	冰	在	执事	陶工的	磨	-	池塘	有	到过	太棒了	难的	,

迪肯·波特磨坊池塘上的冰层非常坚硬。

[ænd; ənd][hæd; həd][steɪd][soʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][mɑːrtʃ] .

and	had	staid	so	until	the	first	week	in	March	.
和	有	稳重	所以	直到	这	第一的	星期	在	行进	.

这种情况一直持续到三月的第一周。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['slʌʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	it	began	to	grow	slushy	,	and	the	skating	was	gone	,
然后	它	开始	到	生长	冰沙	,	和	这	溜冰	曾是	已消失	,

后来路面开始变得泥泞不堪，滑冰活动就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntər] [hʌŋ] [raʊnd][ɪn][wʌn][wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl]

but	the	winter	hung	round	in	one	way	and	another	until	after	the	1st	of	April
但	这	冬天	悬挂	圆形的	在	一	方式	和	其他	直到	后	这	1st	的	四月

.

:

.

但冬天以各种方式一直持续到 4 月 1 日之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][oʊld][foʊks][sed] , [ˌnevərðə'les] .

It	was	just	as	all	the	old	folks	said	,	nevertheless	.
它	曾是	只是	作为	全部	这	老的	各位	说	,	尽管如此	.

然而，事情正如老人们所说的那样。

[wen] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ]['wɪntər][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪd][æt; ət][læst] [breɪk] [ʌp] ,

When	so	hard	a	winter	as	that	was	did	at	last	break	up	,
什么时候	所以	难的	一个	冬天	作为	那	曾是	做过	在	最后的	休息	向上	,

当那漫长而严酷的冬天终于过去之后，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [koʊt] ,

it	went	in	a	hurry	,	and	the	spring	followed	it	like	a	ready	-	made	coat	,
它	去	在	一个	匆忙	,	和	这	春天	随后	它	喜欢	一个	准备好	-	制成	外套	,

它匆匆离去，春天像一件现成的外套一样紧随其后。

['oʊnli] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] .

only	needing	to	be	picked	out	and	put	on	.
仅有的	需要	到	是	挑选	出去	和	放	在	.

只需挑选出来穿上即可。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn] [meɪ]

That	was	the	reason	why	the	weather	was	so	warm	the	second	week	in	May
那	曾是	这	原因	为什么	这	天气	曾是	所以	温暖的	这	第二	星期	在	可能

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊtnəmˌvɪl] [ə'kædəmi]

that	all	the	boys	and	girls	in	the	class	in	geography	at	the	Putnamville	Academy
那	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	这	班级	在	地理	在	这	普特南维尔	学院

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [prə'fesər] ['hækəlmən] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

were	glad	to	hear	Professor	Hackleman	talk	about	the	Arctic	Ocean	.
是	高兴的	到	听到	教授	哈克尔曼	讲话	关于	这	北极	海洋	.

这就是为什么五月的第二周天气如此温暖的原因，以至于普特南维尔学院地理课上的所有男孩女孩都很高兴听到哈克尔曼教授谈论北冰洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ]

It	was	cooling	and	comfortable	to	know	about	such	a	deal	of	snow
它	曾是	冷却	和	舒服的	到	知道	关于	这样的	一个	交易	的	雪

[ænd; ənd][aɪs] .

and	ice	.
和	冰	.

得知有这么多的冰雪，感觉既凉爽又安心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

It	was	all	the	better	,	perhaps	,	to	sit	and	hear	about	it	with	all	the
它	曾是	全部	这	更好的	,	也许	,	到	坐	和	听到	关于	它	和	全部	这

['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

windows	open	,
视窗	打开	,

或许，敞开所有窗户坐下来听这个故事，效果会更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːst]['bʌmb(ə)l] - [biː] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	a	lost	bumble	-	bee	buzzing	around	the	ceiling	.
和	一个	丢失的	大黄蜂	-	蜜蜂	嗡嗡声	大约	这	天花板	.

还有一只迷路的蜜蜂在天花板上嗡嗡乱飞。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] [ðæt] [klæs] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ]

Some	of	the	boys	and	girls	in	that	class	were	young	ladies	and	young
一些	的	这	男孩们	和	女孩们	在	那	班级	是	年轻的	女士们	和	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

班上有些男孩女孩已经是年轻的淑女和年轻的绅士了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [lɔːŋ]

and	could	sit	still	and	be	dignified	without	an	effort	—	at	least	so	long
和	可以	坐	仍然	和	是	凝重	没有	一个	努力	—	在	至少	所以	长的

[æz; əz] [prə'fesər] ['hækəlmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] ,

as	Professor	Hackleman	turned	his	eyes	so	fast	along	the	benches	,
作为	教授	哈克尔曼	转向	他的	眼睛	所以	快速地	沿着	这	长椅	,

而且她可以毫不费力地保持端庄的坐姿——至少只要哈克尔曼教授的目光快速地扫过长椅，她就能做到。

[ænd; ənd][sent][soʊ] ['meni] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃənz] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	sent	so	many	sudden	questions	flying	here	and	there	.
和	发送	所以	许多	突然	问题	飞行	这里	和	那里	.

然后突然冒出很多问题。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv]
More **than** **half** **,** **however** **,** **were** **somewhere** **about** **the** **age** **and** **size** **of**
更多的 比 一半 , 然而 , 是 某处 关于 这 年龄 和 尺寸 的
['tɪŋkər] ['brædli] ,
Tinker **Bradley** **,**
修补匠 布拉德利 ,

然而，超过一半的人年龄和体型都和廷克·布拉德利差不多。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
and **nobody** **had** **ever** **known** **him** **sit** **still** **so** **long** **as** **he** **did** **that** **morning** **.**
和 无人 有 曾经 已知 他 坐 仍然 所以 长的 作为 他 做过 那 早晨 .

那天早上，他一动不动地坐了那么久，这是从来没有人见过的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His **mouth** **was** **open** **,** **too** **,** **and** **that** **was** **almost** **proof** **that** **he** **was**
他的 嘴 曾是 打开 , 也 , 和 那 曾是 几乎 证明 那 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
thinking **of** **something** **.**
思维 的 某物 .

他的嘴也张着，这几乎可以证明他正在思考什么。

['pɜːrfɪktli] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌn'tɪl] [prə'fesər] ['hækəlmən] [ri'mɑːkt] , " [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [maɪ]
Perfectly **still** **he** **kept** **until** **Professor** **Hackleman** **remarked** **,** **"** **The** **North** **Pole** **,** **my**
完美 仍然 他 保留 直到 教授 哈克尔曼 评论 , " 这 北 极 , 我的
[jʌŋ] [frendz] ,
young **friends** **,**
年轻的 朋友们 ,

他一动不动地保持着，直到哈克尔曼教授说道："北极，我的年轻朋友们，

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['wɪntər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
is **a** **place** **where** **winter** **remains** **the** **year** **round** **,**
是 一个 地方 在哪里 冬天 遗迹 这 年 圆形的 ,

这是一个常年寒冬之地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [duː][nɑːt] [melt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [meɪ] .
and **where** **the** **ice** **and** **snow** **do** **not** **melt** **—** **not** **even** **in** **May** **.**
和 在哪里 这 冰 和 雪 做 不是 熔化 — 不是 甚至 在 可能 .

即使在五月份，冰雪也不会融化。

" ['tɪŋkər] ['brædliːz] [maʊθ] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] - [træp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst]
" **Tinker** **Bradley's** **mouth** **shut** **like** **a** **steel** **-** **trap** **,** **but** **it** **opened** **again** **,** **almost**
" 修补匠 布拉德利的 嘴 关闭 喜欢 一个 钢 - 陷阱 , 但 它 打开 再次 , 几乎
['ɪnstəntli] ,
instantly **,**
即刻 ,

"廷克·布拉德利的嘴像钢夹一样紧紧闭上了，但几乎立刻又张开了。"

[wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][læst] ['sætərdeɪ] . "
with **,** **"** **I** **know** **where** **it** **is** **,** **then** **;** **I** **found** **it** **last** **Saturday** **.** **"**
和 , " 我 知道 在哪里 它 是 , 然后 ; 我 成立 它 最后的 周六 . "

"那我知道它在哪里了；我上周六找到了。"

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? "
" **Did** **you** **,** **indeed** **?** **"**
" 做过 你 , 的确 ? "

"你真的这么做了吗？"

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz] [θriː] ['wʊdtʃʌk] [hoʊlz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] . "
" **Yes** **,** **sir** **;** **there's** **three** **woodchuck** **holes** **on** **the** **side** **-** **hill** **.** **"**
" 是的 , 先生 ; 有 三 土拨鼠 孔 在 这 边 - 爬坡道 . "

"是的，先生；山坡上有三个土拨鼠洞。"

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	My	young	friend	,	if	you	have	found	the	North	Pole	,	and	know	where	it	is
"	我的	年轻的	朋友	,	如果	你	有	成立	这	北	极	,	和	知道	在哪里	它	是

,

,

,

"我的年轻朋友，如果你找到了北极，并且知道它在哪里，

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

you	know	more	than	any	other	living	man	,	"	said	the	Professor	.
你	知道	更多的	比	任何	其他	活的	男人	,	"	说	这	教授	.

"你比任何一个在世的人都懂得多，"教授说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['tɪŋkər] ['brædli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Tinker	Bradley	.
"	是的	,	先生	,	"	说	修补匠	布拉德利	.

"是的，先生，"廷克·布拉德利说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

That	was	not	the	first	time	by	a	good	deal	that	the	vast	extent	of	his
那	曾是	不是	这	第一的	时间	经过	一个	好的	交易	那	这	广阔的	程度	的	他的

['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] ['brædli] ,

knowledge	had	occurred	to	the	mind	of	Tinker	Bradley	,
知识	有	发生	到	这	头脑	的	修补匠	布拉德利	,

那绝不是廷克·布拉德利第一次意识到自己知识的渊博。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] ,

and	when	,	at	the	noon	recess	,
和	什么时候	,	在	这	中午	凹陷处	,

午休时，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['staʊtli] ['ænsər] :

a	dozen	boys	of	his	own	size	asked	him	questions	about	it	,	he	stoutly	answered	:
一个	打	男孩们	的	他的	自己的	尺寸	问	他	问题	关于	它	,	他	坚定地	回答	:

十几个和他体型相仿的男孩问了他一些问题，他都坚定地回答了：

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	It's	just	what	he	said	it	was	,
"	它是	只是	什么	他	说	它	曾是	,

"正如他所说，事情就是这样。"

[ænd; ənd] [its] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pæstʃər] [lɑːt] .

and	it's	over	in	the	hemlock	woods	north	of	our	pasture	lot	.
和	它是	超过	在	这	铁杉	树林	北	的	我们的	牧场	很多	.

战斗已经结束了，地点在我们牧场北边的铁杉林里。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] [skuːl] .

If	you	don't	believe	it	,	I'll	go	and	show	you	right	away	after	school	.
如果	你	不	相信	它	,	患病的	去	和	展示	你	正确的	离开	后	学校	.

如果你不相信，我放学后马上就去给你看。

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wʊdtʃʌk] [hoʊlz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Show	you	three	of	the	biggest	woodchuck	holes	you	ever	saw	,	too	,	and	a
展示	你	三	的	这	最大	土拨鼠	孔	你	曾经	锯	,	也	,	和	一个

['kroʊz] [nest] ,

crow's	nest	,
乌鸦的	巢	,

我还会带你看看你见过的三个最大的土拨鼠洞，还有一个瞭望台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kɔːrdz][ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] .

and	a	place	where	there's	going	to	be	cords	of	raspberries	.
和	一个	地方	在哪里	有	去	到	是	绳索	的	覆盆子	.

以及一个将要种植成捆覆盆子的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [skuːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][soʊ][hɑːt][æn; ən]

"	It	was	enough	to	spoil	school	for	all	of	them	on	so	hot	an
"	它	曾是	足够的	到	剧透	学校	为了	全部	的	他们	在	所以	热的	一个

[ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðæt] ,

afternoon	as	that	,
下午	作为	那	,

“在这样一个炎热的下午，这足以毁掉他们所有人的学习心情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][let] [luːs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]

and	they	were	hardly	let	loose	at	three	o'clock	before	there	was	a	small
和	他们	是	几乎	让	松动的	在	三	点钟	前	那里	曾是	一个	小的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他们刚于下午三点被放出，就出现了一支小军队。

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋkər] ['brædli] [æt; ət][ɪts] [hed] , [maːtʃiŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

with	Tinker	Bradley	at	its	head	,	marching	straight	away	across	the	green	.
和	修补匠	布拉德利	在	它是	头	,	行军	直的	离开	穿过	这	绿色的	.

廷克·布拉德利领衔，径直穿过果岭。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

On	they	went	,	over	the	bridge	and	up	the	hill	,
在	他们	去	,	超过	这	桥	和	向上	这	爬坡道	,

他们继续前行，过了桥，上了山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	they	were	all	puffing	and	nearly	out	of	breath	when	they	reached	the
和	他们	是	全部	抽气	和	几乎	出去	的	气息	什么时候	他们	达到	这

[baːz] [ðæt] [let] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['brædliːz] ['pæstʃər][lɑːt] .

bars	that	let	down	into	Mr	.	Bradley's	pasture	lot	.
酒吧	那	让	向下	进入	先生	.	布拉德利的	牧场	很多	.

当他们到达通往布拉德利先生牧场的栏杆时，他们都气喘吁吁，几乎喘不过气来。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] , " [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] ,

"	Now	,	boys	,	"	said	their	leader	,	"	if	we	come	across	the	brindle	cow	,
"	现在	,	男孩们	,	"	说	他们的	领导者	,	"	如果	我们	来	穿过	这	斑纹	奶牛	,

“孩子们，”他们的领头人说，“如果我们遇到那头斑纹母牛，

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

don't	you	say	a	word	to	her	.
不	你	说	一个	单词	到	她	.

你一个字都别跟她说。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [mæd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

She's	got	a	calf	,	and	she	gets	mad	the	easiest	you	ever	saw	.
她是	得到	一个	小牛	,	和	她	获得	疯狂的	这	最容易	你	曾经	锯	.

她有一头小牛犊，而且她是我见过最容易发脾气的人。

" [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [ə'loʊn] ;

"	Each	one	of	them	made	up	his	mind	to	let	the	brindled	cow	alone	;
"	每个	一	的	他们	制成	向上	他的	头脑	到	让	这	斑纹	奶牛	独自的	;

“他们每个人都决定放过那头花斑母牛；

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sɑːdi] ['kɔːrkərənz] [dɔːg]

and	all	would	have	been	well	if	it	had	not	been	for	Soddy	Corcoran's	dog
和	全部	会	有	到过	出色地如果		它	有	不是	到过	为了	索迪	科克伦的	狗

.

:

.

如果不是索迪·科克伦的狗，一切都会很顺利。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

They	came	across	the	cow	,	indeed	,	and	her	calf	was	with	her	;
他们	来了	穿过	这	奶牛	,	的确	,	和	她	小牛	曾是	和	她	;

他们确实遇到了那头母牛，而且她的小牛也和她在一起;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bend][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

but	they	made	a	great	bend	to	the	left	,
但	他们	制成	一个	伟大的	弯曲	到	这	左边	,

但他们向左拐了个大弯，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bend] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

and	would	have	been	safe	if	the	dog	had	made	the	bend	when	they	did	.
和	会	有	到过	安全的	如果	这	狗	有	制成	这	弯曲	什么时候	他们	做过	.

如果那条狗当时也跟着转弯，他们就安全了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smɔːl] ,

They	had	hardly	noticed	that	he	was	with	them	,	he	was	so	very	small	,
他们	有	几乎	注意到	那	他	曾是	和	他们	,	他	曾是	所以	非常	小的	,

他们几乎没注意到他就在他们身边，因为他个子太小了。

[ʌn'tɪl] ['tɪŋkər] ['brædli] ['ʃaʊtɪd] , " ['sɑːdi] !

until	Tinker	Bradley	shouted	,	"	Soddy	!
直到	修补匠	布拉德利	喊叫	,	"	索迪	!

直到廷克·布拉德利喊道："索迪！"

['sɑːdi] ['kɔrkɝən] !

Soddy	Corcoran	!
索迪	科克伦	!

索迪·科克伦！

[ðer; ðər][goʊz][jʊr; jər][dɔːg] — [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaʊ] ! "

there	goes	your	dog	—	right	straight	for	the	cow	!	"
那里	去	你的	狗	—	正确的	直的	为了	这	奶牛	!	"

看，你的狗直奔牛而去！

" [eɪp] ! [eɪp] ! ['eɪprəl] !

"	Ape	!	Ape	!	April	!
"	猿	!	猿	!	四月	!

"猿猴！猿猴！四月！"

[kuːm] [hɪr] [wɪd][jiː; ji] .

coom	here	wid	ye	.
库姆	这里	宽	是的	.

跟你们一起来。

[ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jiː; ji] , [ʃʊr] . "

She'll	be	the	death	of	ye	,	sure	.	"
壳	是	这	死亡	的	是的	,	当然	.	"

她肯定会要了你们的命。

" ['eɪprəl] ?
" April ?
" 四月 ?

“四月？

[dɪd][juː; jʊ] [neɪm] [hɪm; ɪm] — "
Did you name him — "
做过 你 姓名 他 — "

你给他取名叫——

" [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That isn't the whole of it .
" 那 不是 这 所有的 的 它 .

“但这并非全部。”

[aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][sɪks] [wiːks] .
I've only had him six weeks .
我已经 仅有的 有 他 六 周 .

我才养了他六个星期。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɑːrk] .
Wait till you hear him bark .
等待 直到 你 听到 他 吠 .

等你听到他叫就知道了。

[hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] !
Hark to that now !
听着 到 那 现在 !

听好了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] .
" It was not a bark ; it was a growl .
" 它 曾是 不是 一个 吠 ; 它 曾是 一个 咆哮 .

“那不是狗吠，而是咆哮。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['grɪzli] , ['waɪəri] ,
The little , grisly , wiry ,
这 小的 , 可怕的 , 细长的 ,

小巧、可怕、细长的

[baʊ; boʊ] - [legd] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːdruped][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs]
bow - legged mite of a quadruped was almost hidden by the tuft of grass
弓 - 腿 螨虫 的 一个 四足动物 曾是 几乎 隐 经过 这 簇 的 草
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ;
he was sitting in ;
他 曾是 坐着 在 ;

这只四足动物腿脚弯曲，体型娇小，几乎被它坐着的那丛草完全遮住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊʃ] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðæt] [graʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
but a bush twenty feet high could not have hidden that growl , or the short ,
但 一个 衬套 二十 脚 高的 可以 不是 有 隐 那 咆哮 , 或者 这 短的 ,

但是，二十英尺高的灌木丛也无法掩盖那声咆哮，或者那短促的……

[hɔːrs] , [grʌf] , ['θretnɪŋ] [bɑːrk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
hoarse , gruff , threatening bark which followed it .
嘶哑 , 粗暴 , 威胁 吠 哪个 随后 它 .

随后传来一阵沙哑、粗犷、充满威胁的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər][ðə; ði]['brɪndld][kaʊ][stɑːpt]['fiːdɪŋ], [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lʊk]
It **was** **no** **wonder** **the** **brindled** **cow** **stopped** **feeding** **,** **and** **began** **to** **look**
它 曾是 不 想知道 这 斑纹 奶牛 停止 喂养 , 和 开始 到 看
[ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
around **her** **.**
大约 她 .

难怪那头斑纹母牛停止进食，开始四处张望。

" [dɪd][jʊr; jər][dɔːg][graʊl][ðæt][graʊl] ? " [æskt]['tɪŋkər]['brædli] .
" **Did** **your** **dog** **growl** **that** **growl** **?** **"** **asked** **Tinker** **Bradley** **.**
" 做过 你的 狗 咆哮 那 咆哮 ? " 问 修补匠 布拉德利 .

“你的狗发出那种咆哮声了吗？”廷克·布拉德利问道。

" - ['deɪd][æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] . "
" **'** **Dade** **an** **'** **he** **did** **.** **"**
" - 戴德县 一个 - 他 做过 . "

“戴德和他都做到了。”

" [ðer; ðər]['iznt][ruːm][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][graʊl][æz; əz][ðæt][ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][bɑːrk] .
" **There** **isn't** **room** **in** **him** **for** **such** **a** **growl** **as** **that** **and** **such** **a** **bark** **.**
" 那里 不是 房间 在 他 为了 这样的 一个 咆哮 作为 那 和 这样的 一个 吠 .

“他体内容不下那样的咆哮和吠叫。”

[ðə; ði][kaʊ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
The **cow** **can't** **find** **him** **.** **"**
这 奶牛 不能 寻找 他 . "

母牛找不到他。

" [noʊ][mɔːr][ðer; ðər][ɪz] .
" **No** **more** **there** **is** **.**
" 不 更多的 那里 是 .

没有了。

[wen][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][aɪ][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][koʊld][hiː; hi][hæd; həd] ,
When **I** **got** **him** **I** **thought** **it** **was** **a** **bad** **cold** **he** **had** **,**
什么时候 我 得到 他 我 想法 它 曾是 一个 坏的 寒冷的 他 有 ,

我把他带回来的时候，以为他得了重感冒。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʊd][leɪv][hɪm; ɪm][wɪd] - ['weðər] , [bʌt; bət]['hiːz]['oʊnli][wɜːrs] .
an **'** **it** **wud** **lave** **him** **wid** **warrum** **weather** **,** **but** **he's** **only** **worse** **.**
一个 - 它 会 澡 他 宽 - 天气 , 但 他是 仅有的 更糟 .

这会让他遭受恶劣天气的侵袭，但他的情况只会更糟。

['hiːz][æn; ən]['eɪprəl] - [fuːl][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðæts][hɪz; ɪz][hoʊl][neɪm] .
He's **an** **April** **-** **fool** **of** **a** **dog** **,** **and** **that's** **his** **whole** **name** **.**
他是 一个 四月 - 傻子 的 一个 狗 , 和 那就是 他的 所有的 姓名 .

他是一只愚人节玩笑狗，这就是他的全名。

" [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][ɔːl][ðæt][bɪg][saʊnd][wʌz; wəz][θroʊn][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Again** **and** **again** **all** **that** **big** **sound** **was** **thrown** **at** **the** **head** **of** **the**
" 再次 和 再次 全部 那 大的 声音 曾是 抛掷 在 这 头 的 这
['brɪndld][kaʊ] ,
brindled **cow** **,**
斑纹 奶牛 ,

“那种巨大的声响一次又一次地传到那头斑纹母牛的头上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː][ˌaɪ 'tiː][keɪm][frʌm; frəm]['sʌmwer][ɪn][ðə; ði][græs] .
and **she** **knew** **it** **came** **from** **somewhere** **in** **the** **grass** **.**
和 她 知道 它 来了 从 某处 在 这 草 .

她知道声音是从草丛里的某个地方传来的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['waɪəri] - ['herd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːdruped] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	saw	the	wiry	-	haired	bit	of	a	quadruped	,	of	course	,	but	she	was
她	锯	这	细长的	-	头发	少量	的	一个	四足动物	,	的	课程	,	但	她	曾是

[æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪrɪənst]

an	old	experienced
一个	老的	经验丰富的

她当然看到了那只四足动物身上毛茸茸的部分，但她毕竟是个经验丰富的老手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	475	]
[	页	-	]

[第475页]

[kaʊ] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][bɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]

cow	,	knowing	all	about	dogs	,	and	she	knew	the	bark	could	not	come	from
奶牛	,	会心	全部	关于	狗	,	和	她	知道	这	吠	可以	不是	来	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

母牛很了解狗，她知道这吠声不可能是它发出的。

[ðoʊz] [bɔɪz] !

Those	boys	!
那些	男孩们	!

那些男孩!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [bɔɪz] ,

She	knew	a	good	deal	about	boys	,
她	知道	一个	好的	交易	关于	男孩们	,

她对男孩子了解颇多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] ['meni] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ðæt] ['pæstʃər] [lɑːt] .

and	she	had	never	before	seen	so	many	at	once	in	that	pasture	lot	.
和	她	有	绝不	前	已见	所以	许多	在	一次	在	那	牧场	很多	.

她以前从未在那片牧场里同时见过这么多动物。

[hɜːr; hər][kæf][kʊd; kəd][biː; bi][left][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Her	calf	could	be	left	alone	for	a	moment	,
她	小牛	可以	是	左边	独自的	为了	一个	片刻	,

可以暂时把她的小牛犊单独留下。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

with	nothing	to	hurt	him	but	a	tuft	of	yellow	hair	in	a	bunch	of
和	没有什么	到	伤害	他	但	一个	簇	的	黄色的	头发	在	一个	束	的

[græs] .

grass	.
草	.

除了草丛里一撮黄头发之外，没有任何东西能伤害他。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [went] [æt; ət][wʌns]['æftər] [ðæt] ['poʊlər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

She	herself	went	at	once	after	that	Polar	Expedition	.
她	她自己	去	在	一次	后	那	极性	远征	.

那次极地探险结束后，她本人也立即去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] , ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	already	running	,	every	boy	of	it	,
它	曾是	已经	跑步	,	每一个	男生	的	它	,

它已经开始运行了，里面的每个男孩都参与其中。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ɪts] ['meni] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	fast	as	its	many	short	legs	could	carry	it	,
作为	快速地	作为	它是	许多	短的	腿	可以	携带	它	,

它用它众多短腿所能达到的最快速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ['sɑːdi] ['kɔːrkərənz] [dɔːg][wʌz; wəz]

and	the	cow	had	no	idea	how	triumphantly	Soddy	Corcoran's	dog	was
和	这	奶牛	有	不	主意	如何	凯旋而归	索迪	科克伦的	狗	曾是

['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

galloping	over	the	grass	behind	her	.
疾驰	超过	这	草	在后面	她	.

而那头母牛丝毫没有意识到，索迪·科克伦的狗正得意洋洋地在她身后的草地上奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] ['kæfs] ['mʌðər] ,

He	had	no	doubt	whatever	but	what	he	had	scared	the	calf's	mother	,
他	有	不	怀疑	任何	但	什么	他	有	害怕的	这	小牛的	母亲	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	was	chasing	her	.
和	曾是	追逐	她	.

他毫不怀疑自己吓到了小牛的母亲，正在追赶她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [fens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrəst] ,

The	boys	made	for	the	north	fence	,	because	it	was	nearest	,
这	男孩们	制成	为了	这	北	栅栏	,	因为	它	曾是	最近的	,

男孩们朝北边的栅栏走去，因为那里离得最近。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][nɑːt]

but	not	all	of	them	would	have	reached	it	in	time	if	the	cow	had	not
但	不是	全部	的	他们	会	有	达到	它	在	时间	如果	这	奶牛	有	不是

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɔːlmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

hesitated	for	a	moment	just	as	she	got	almost	among	them	.
犹豫了一下	为了	一个	片刻	只是	作为	她	得到	几乎	之中	他们	.

但如果不是母牛在快要走到它们中间时犹豫了一下，它们中的一些人就不会及时赶到。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	stopped	in	her	tracks	,	with	her	head	down	,	and	right	behind	her	,
她	停止	在	她	轨道	,	和	她	头	向下	,	和	正确的	在后面	她	,

她停下脚步，低着头，就在她身后，

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hiːlz] , [ə'gen] [ə'roʊz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [graʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːrs] [bɑːrk]

almost	under	her	heels	,	again	arose	that	awful	growl	and	the	short	hoarse	bark
几乎	在下面	她	高跟鞋	,	再次	出现	那	可怕	咆哮	和	这	短的	嘶哑	吠

.

:

.

几乎就在她脚下，那可怕的咆哮声和短促沙哑的吠叫声再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][bɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['θɪknəs] ,

There	was	no	room	in	that	dog	for	a	longer	bark	of	that	thickness	,
那里	曾是	不	房间	在	那	狗	为了	一个	更长	吠	的	那	厚度	,

那条狗的耳朵里容不下那么长那么粗的吠声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['æŋgri] [kaʊ] [wiːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	made	the	angry	cow	wheel	to	look	for	it	.
但	它	制成	这	生气的	奶牛	车轮	到	看	为了	它	.

但这却激怒了那头母牛，让它转过身去寻找它。

" [wʊf] !

"	Woof	!
"	纬	!

"纬！

[ʊr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [wʊf] !

Ur	-	r	-	r	-	r	-	r	!	Woof	!
乌尔	-	r	-	r	-	r	-	r	!	纬	!

呜呜呜！汪！

" [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] [fæst]
" Right at her heels all the time , and nothing to be seen , however fast
" 正确的 在 她 高跟鞋 全部 这 时间 , 和 没有什么 到 是 已见 , 然而 快速地
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːl] ,
she might wheel ,
她 可能 车轮 ,

"始终紧随其后，无论她转弯多么迅速，都看不到任何踪影。"

[fɔːr; fər] ['sɑːdi] ['kɔːrkərənz] [dɔːg][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for Soddy Corcoran's dog was determined to sit in a safe spot , and the
为了 索迪 科克伦的 狗 曾是 决定 到 坐 在 一个 安全的 点 , 和 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

索迪·科克伦的狗一心想找个安全的地方坐着，而那头牛，

['æftər][ɔːl] , [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][mɑːrk]
after all , might have looked for half an hour without hitting so small a mark
后 全部 , 可能 有 看起来 为了 一半 一个 小时 没有 击中 所以 小的 一个 标记
.
:
.

毕竟，可能找了半个小时都找不到这么小的标记。

" [eɪp] ! [eɪp] !
" Ape ! Ape !
" 猿 ! 猿 !

"猿猴！猿猴！"

[ʃʊr] [æn; ən] - [jiːv] [fuːld] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wɑːnst] .
Sure an ' ye've fooled her enough for wanst .
当然 一个 - 你们已经 被骗了 她 足够的 为了 万斯特 .

当然，你已经骗了她够久了。

[kuːm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] .
Coom along , now .
库姆 沿着 , 现在 .

走吧。

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [əu'beid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ['iːðər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæf][dʒʌst]
" He might not have obeyed , but the cow either thought of her calf just
" 他 可能 不是 有 服从 , 但 这 奶牛 任何一个 想法 的 她 小牛 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"他或许没有听从命令，但那头母牛当时可能想到了自己的小牛犊，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrk]
or was frightened at having so near her what seemed to be a bark
或者 曾是 害怕 在 拥有 所以 靠近 她 什么 似乎 到 是 一个 吠
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ,
without a body ,
没有 一个 身体 ,

或者，她害怕看到一个看似没有身体的树皮怪兽离她这么近。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['wiːlɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
for she suddenly ceased wheeling after it , and galloped back across the
为了 她 突然 停止 惠灵 后 它 , 和 疾驰 后退 穿过 这
['pæstʃər] [lɑːt] .
pasture lot .
牧场 很多 .

因为她突然停止了追逐，而是飞奔着穿过牧场。

" [naʊ] , [tiŋk] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [nɔːrθ] [poʊl] ?
" Now , Tink , where's your North Pole ?
" 现在 , 叮当 , 在哪里? 你的 北 极 ?

“小叮当，你的北极在哪里？”

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['tɪŋkər] ['brædli] ['staʊtli] [rɪ'plaɪd] :
" Three or four boys asked that question , one after another , but Tinker Bradley stoutly replied :
" 三 或者 四 男孩们 问 那 问题 , 一 后 其他 , 但 修补匠 布拉德利 坚定地 回复 :

“三四个男孩一个接一个地问了这个问题，但廷克·布拉德利坚定地回答道：”

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
" Come right along .
" 来 正确的 沿着 .

“请跟我来。”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .
We're in the woods now .
是 在 这 树林 现在 .

我们现在在树林里。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['fɜːrðər] .
It's only a little ways further .
它是 仅有的 一个 小的 方式 更远 .

只差一小段路了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl] .
There's the first woodchuck hole .
有 这 第一的 土拨鼠 洞 .

这是第一个土拨鼠洞。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" There it was , sure enough ,
" 那里 它 曾是 , 当然 足够的 ,

“果然，它就在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,
and the moment the boys saw it they began to have more confidence ,
和 这 片刻 这 男孩们 锯 它 他们 开始 到 有 更多的 信心 ,

男孩们一看到它，就变得更加自信了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for the cow had chased some of that out of them .
为了 这 奶牛 有 追逐 一些 的 那 出去 的 他们 .

因为母牛把他们身上的一些东西都赶走了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['tɪŋkər] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sekənd] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl] .
In less than five minutes Tinker said , " There's the second woodchuck hole .
在 较少的 比 五 分钟 修补匠 说 , " 有 这 第二 土拨鼠 洞 .

不到五分钟，廷克就说：“第二个土拨鼠洞在那里。”

['meɪbi] [juːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Maybe you'll begin to believe what I told you .
或许 你会 开始 到 相信 什么 我 讲述 你 .

或许你会开始相信我告诉你的事。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər]

"	Some	of	them	would	indeed	have	been	nearly	ready	to	look	around	for
"	一些	的	他们	会	的确	有	到过	几乎	准备好	到	看	大约	为了

[poʊlz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

poles	of	some	kind	,
杆子	的	一些	种类	,

"他们中的一些人确实几乎已经准备好四处寻找某种杆子了。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	then	the	north	pole	—	that	was	another	thing	.
但	然后	这	北	极	—	那	曾是	其他	事物	.

但北极——那又是另一回事了。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [gru:] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] ,

The	hill	-	side	grew	steeper	and	steeper	,
这	爬坡道	-	边	生长	更陡峭	和	更陡峭	,

山坡变得越来越陡峭，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['boʊldər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] ;

with	great	rocks	and	bowlders	showing	here	and	there	among	the	hemlocks	;
和	伟大的	岩石	和	保龄球手	显示	这里	和	那里	之中	这	铁杉	;

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɪŋkər] ['brædli] ['ʃaʊtɪd] :

and	now	Tinker	Bradley	shouted	:
和	现在	修补匠	布拉德利	喊叫	:

铁杉林间不时露出巨大的岩石和圆石；这时，廷克·布拉德利喊道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl] !

"	There's	the	third	woodchuck	hole	!
"	有	这	第三	土拨鼠	洞	!

"这是第三个土拨鼠洞！"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['wʊdtʃʌk] [ðæt] [jɔ:nd]

"	They	had	never	seen	any	hole	in	the	ground	made	by	any	woodchuck	that	yawned
"	他们	有	绝不	已见	任何	洞	在	这	地面	制成	经过	任何	土拨鼠	那	打哈欠

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ]['veri] [waɪd][ə; eɪ] [maʊθ] ,

upon	them	with	so	very	wide	a	mouth	,
之上	他们	和	所以	非常	宽的	一个	嘴	,

他们从未见过任何土拨鼠在地上挖的洞，还张着这么大的嘴朝他们打哈欠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['ku:lər] .

and	it	almost	seemed	as	if	the	weather	must	be	growing	cooler	.
和	它	几乎	似乎	作为	如果	这	天气	必须	是	生长	冷却器	.

感觉天气好像渐渐凉了下来。

[stɪl] , ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['poʊlər] [berz] - ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['brædli:z] [wʊdz] .

Still	,	nobody	had	ever	heard	of	polar	bears	'	being	found	in	Bradley's	woods	.
仍然	,	无人	有	曾经	听到	的	极性	熊	-	存在	成立	在	布拉德利的	树林	.

然而，此前从未有人听说过在布拉德利的森林里发现过北极熊。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

"我们到了。"

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "

I'll	show	you	.	"
患病的	展示	你	.	"

我来给你看看。

" [waɪ] , [tiŋk] , [its] [ðə; ði] [gʌltʃ] . "
" **Why , Tink , it's the Gulch . "**
" 为什么， 叮当 ，它是 这 峡谷 . "

“哎呀，小叮当，那是峡谷。”

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
" **Come right along .**
" 来 正确的 沿着 .

“请跟我来。”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] , [tu:; tə][ɪts][læst] [bɔɪ] ,
" **So they did , and the whole procession disappeared , to its last boy ,**
" 所以 他们 做过 , 和 这 所有的 游行 消失 , 到 它是最后的 男生 ,

于是他们照做了，整个队伍消失了，连最后一个男孩也不见了踪影。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [di:p] , ['dʒægɪd] , ['glu:mi] [rə'vi:n] .
between the jaws of that deep , jagged , gloomy ravine .
之间 这 下颚 的 那 深的 , 锯齿状 , 阴沉 峡谷 .

在那深邃、崎岖、阴森的峡谷之间。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glu:mi] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]
That is , it would have been gloomy if everything around it had not been so
那 是 , 它 会 有 到过 阴沉 如果 一切 大约 它 有 不是 到过 所以
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

也就是说，如果不是周围都是绿色植物，这里就会显得阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:vnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] .
and if it had been evening instead of afternoon .
和 如果 它 有 到过 晚上 反而 的 下午 .

如果当时是晚上而不是下午呢?

[ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,
Away up to within twenty or thirty rods of the upper end of the Gulch ,
离开 向上 到 之内 二十 或者 三十 杆 的 这 上 结尾 的 这 峡谷 ,

最远到达距离峡谷上游末端二三十杆（约12到25米）的地方，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪŋkər] ['brædli] ['hɔ:ltɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [breθ] [left][tu:; tə] [ʃaʊt] : "
and then Tinker Bradley halted , with just enough of breath left to shout : "
和 然后 修补匠 布拉德利 停止 , 和 只是 足够的 的 气息 左边 到 喊 : "
[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

然后廷克·布拉德利停了下来，用仅剩的一点气喊道：“就是它！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

" [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [hi:; hi]
" **Straight before them , as they turned their eyes to the right , where he**
" 直的 前 他们 , 作为 他们 转向 他们的 眼睛 到 这 正确的 , 在哪里 他
['pɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,

“当他们的目光转向右边，也就是他所指的方向时，就在他们眼前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] ['fɪʃər] , ['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

was	a	great	wide	fissure	,	cloven	in	the	rock	.
曾是	一个	伟大的	宽的	裂缝	,	裂瓣	在	这	岩石	.

那是一条巨大的宽裂缝，从岩石上裂开。

[ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][kloʊzd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [kræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər]

Above	,	it	was	almost	closed	over	by	a	leaning	crag	,	and	the	upper
多于	,	它	曾是	几乎	关闭	超过	经过	一个	倾斜	岩	,	和	这	上

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

上方几乎被一块倾斜的峭壁完全遮蔽，上边缘，

['sɪksti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɜːr; wər] ['θɪkli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [ænd; ənd]['siːdər]

sixty	feet	from	the	bottom	,	were	thickly	lined	with	hemlocks	and	cedar
六十	脚	从	这	底部	,	是	浓密	衬里	和	铁杉	和	雪松

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

从底部向上六十英尺处，长满了茂密的铁杉和雪松灌木。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] ,

Nobody	could	guess	how	deep	it	went	in	,
无人	可以	猜测	如何	深的	它	去	在	,

谁也猜不到它深入了多少。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [hæf] [weɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][aɪs][æz; əz]

for	it	was	packed	full	half	way	up	with	what	was	as	nearly	like	ice	as
为了	它	曾是	包装	满的	一半	方式	向上	和	什么	曾是	作为	几乎	喜欢	冰	作为

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

anything	they	had	ever	seen	.
任何事物	他们	有	曾经	已见	.

因为里面塞满了东西，一直堆到一半，这些东西几乎就像冰一样，是他们从未见过的。

[noʊ] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	sunshine	could	reach	it	.
不	阳光	可以	抵达	它	.

阳光无法照射到它。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rocks	and	trees	protected	it	.
这	岩石	和	树木	受保护	它	.

岩石和树木保护了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][aɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts]['duːti] ['kæpətəli] .

It	was	a	great	natural	ice	-	house	,	and	was	doing	its	duty	capitally	.
它	曾是	一个	伟大的	自然的	冰	-	房子	,	和	曾是	正在做	它是	责任	资本	.

这是一个绝佳的天然冰窖，而且发挥了至关重要的作用。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . "

"	That	ain't	the	North	Pole	.	"
"	那	不是	这	北	极	.	"

“那不是北极。”

" [ðen] [prə'fesər] ['hækəlmən] [dəunt] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Then	Professor	Hackleman	don't	know	,	that's	all	.
"	然后	教授	哈克尔曼	不	知道	,	那就是	全部	.

“那么，哈克尔曼教授也不知道，仅此而已。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ['dɪdnt] [melt] [ɪn] [meɪ] . "

He	said	it	was	a	place	where	the	snow	and	ice	didn't	melt	in	May	.	"
他	说	它	曾是	一个	地方	在哪里	这	雪	和	冰	没有	熔化	在	可能	.	"

他说，那里的冰雪在五月份都不会融化。

" [wʊf] !
" Woof !
" 纬 !

“纬！

[ʊr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [wʊf] !
Ur - r - r - r - r ! Woof !
乌尔 - r - r - r - r ! 纬 !

呜呜呜！汪！

" ['sɑːdi] ['kɔːrkərənz] [dɔːg][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'gen] ,
" Soddy Corcoran's dog was with his master again ,
" 索迪 科克伦的 狗 曾是 和 他的 掌握 再次 ,

“索迪·科克伦的狗又和主人在一起了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][stoʊn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
and had seated himself in the shadow of a big stone to give his
和 有 坐着 他自己 在 这 阴影 的 一个 大的 石头 到 给 他的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] ['brædliːz] [dɪ'skʌvəri] .
opinion of Tinker Bradley's discovery .
观点 的 修补匠 布拉德利的 发现 .

他坐在一块大石头的阴影下，对廷克·布拉德利的发现发表了自己的看法。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːdi] .
" You're right , me boy ! " exclaimed Soddy .
" 你是 正确的 , 我 男生 ! " 惊呼 索迪 .

“你说得对，孩子！”索迪喊道。

" [ðæts] [wʌn]['eɪprəl] - [fuːl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'nʌðər] . "
" That's one April - fool , and you're another . "
" 那就是 一 四月 - 傻子 , 和 你是 其他 . "

“这是个愚人节玩笑，而你就是另一个。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] — [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ?
" Isn't it all there — the ice and the snow ?
" 不是 它 全部 那里 — 这 冰 和 这 雪 ?

“冰和雪不都在那里吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] ['wʊdtʃʌk] [hoʊlz] ? "
And didn't I show you the three woodchuck holes ? "
和 没有 我 展示 你 这 三 土拨鼠 孔 ? "

我不是已经带你看过那三个土拨鼠洞了吗?

" - ['deɪd] [æn; ən] - [juː; jʊ][dɪd] .
" ' Dade an ' you did .
" - 戴德县 一个 - 你 做过 .

“戴德和你做到了。”

[its] [wɜːrθ] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] ['eni] [deɪ] .
It's worth comin ' to see any day .
它是 值得 即将到来 - 到 看 任何 天 .

任何一天都值得一看。

" [ðeɪ] [iːtʃ] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [prə'fesər]
" They each broke off a big piece of the North Pole to show to Professor
" 他们 每个 打破 离开 一个 大的 片 的 这 北 极 到 展示 到 教授
['hækəlmən] .
Hackleman .
哈克尔曼 .

“他们各自从北极掰下一大块石头，拿给哈克尔曼教授看。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t] , [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
That is , they all started for the lower end of the pasture lot , away below the
那 是 , 他们 全部 开始 为了 这 降低 结尾 的 这 牧场 很多 , 离开 以下 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

也就是说，它们都从牧场的低端出发，远离牛群。

['kæriɪŋ] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [aɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
carrying as large a fragment of ice to each boy as he thought he could
携带 作为 大的 一个 分段 的 冰 到 每个 男生 作为 他 想法 他 可以
[get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
get home with .
得到 家 和 .

他尽可能地给每个男孩带上一块大冰块，以便他们能带回家。

['evri] [pi:s] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['broʊkən] ['smɔ:lər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [baːz] , [haʊ'evər] ,
Every piece had to be broken smaller before they reached the bars , however ,
每一个 片 有 到 是 破碎的 较小的 前 他们 达到 这 酒吧 , 然而 ,

然而，每一块碎片在到达横杆之前都必须被掰成更小的块。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ɪz] [tu:; tə] [steɪ]
and by the time they got home they all knew that if the North Pole is to stay
和 经过 这 时间 他们 得到 家 他们 全部 知道 那 如果 这 北 极 是 到 停留
['froʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,

当他们回到家时，他们都明白，如果北极要继续保持冰封状态，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [left] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [meɪ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
it must be left where it is , especially in May , for their share of it
它 必须 是 左边 在哪里 它 是 , 尤其 在 可能 , 为了 他们的 分享 的 它
[hæd; həd] [meltid] .
had melted .
有 融化 .

必须把它留在原地，尤其是在五月份，因为他们那份已经融化了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] . - , [meɪ] - .]
[Begun in Harper's Young People No . 80 , May 10 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 可能 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第80期，5月10日。]

['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keit] [ɑ:r] . [mək'daʊəl] .
BY KATE R . McDOWELL .
经过 凯特 拉 . 麦克道尔 .

作者：凯特·R·麦克道尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[i'lektɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - [kwi:n] .
ELECTING THE MAY - QUEEN .
选举 这 可能 - 女王 .

选举五月女王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][penz] ,

There	was	about	five	minutes	of	quiet	,	only	broken	by	the	scratch	of	pens	,
那里	曾是	关于	五	分钟	的	安静的	,	仅有的	破碎的	经过	这	划痕	的	钢笔	,

大约五分钟的寂静之后，只有钢笔刮擦的声音打破了宁静。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['gɔrəm] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['pepərz] .

and	then	Mr	.	Gorham	went	round	and	collected	the	papers	.
和	然后	先生	.	戈勒姆	去	圆形的	和	集	这	文件	.

然后戈勒姆先生就挨个去把文件收走了。

['suːziːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] .

Susie's	face	was	very	bright	.
苏西的	脸	曾是	非常	明亮的	.

苏西的脸色非常明亮。

['flɔrəns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɪl] ['loʊər] , ['seɪɪŋ] , ['ɪnwərdli] : " [noʊ] ['wʌndər]

Florence	saw	it	,	and	bent	her	own	still	lower	,	saying	,	inwardly	:	"	No	wonder
佛罗伦萨	锯	它	,	和	弯曲	她	自己的	仍然	降低	,	说	,	内心	:	"	不	想知道

[ʃiːz] ['hæpi] ,

she's	happy	,
她是	快乐的	,

弗洛伦斯看到了，便将自己的头弯得更低，心里想："难怪她这么高兴。"

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiːl] [hæv; həv] ['evri] [voʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

knowing	that	she'll	have	every	vote	except	the	one	she	has	written	for	me	.
会心	那	壳	有	每一个	投票	除了	这	一	她	有	书面	为了	我	.

我知道她会获得除她为我写的那张选票之外的所有选票。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

If	uncle	could	only	understand	how	hard	it	is	for	me	to	make	friends	,
如果	叔叔	可以	仅有的	理解	如何	难的	它	是	为了	我	到	制作	朋友们	,

[ænd; ənd] [haʊ] —

and	how	—
和	如何	—

如果叔叔能明白我交朋友有多难，以及——

" [bʌt; bət][ɔːl] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔːrhæmz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	But	all	thoughts	were	interrupted	by	Mr	.	Gorham's	rising	from	his	seat	.
"	但	全部	想法	是	中断	经过	先生	.	戈勒姆的	上升	从	他的	座位	.

"但戈勒姆先生起身离开座位打断了所有人的思绪。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	bore	a	surprised	expression	,
他的	脸	钻孔	一个	惊讶	表达	,

他脸上露出惊讶的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][noʊ] [mis'teik] [hæd; həd]

and	he	looked	again	at	his	paper	to	assure	himself	no	mistake	had
和	他	看起来	再次	在	他的	纸	到	保证	他自己	不	错误	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

他又看了看自己的文件，以确保没有出错。

" [oʊ] , " [groʊn] ['flɔrəns] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] ,

"	Oh	,	"	groaned	Florence	,	"	he	thinks	it	strange	that	out	of	the	forty	,
"	哦	,	"	呻吟	佛罗伦萨	,	"	他	思考	它	奇怪的	那	出去	的	这	四十	,

"哦，"弗洛伦斯呻吟道，"他觉得很奇怪，四十个人里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] !

I	should	have	only	one	!
我	应该	有	仅有的	一	!

我应该只拥有一个！

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wʊdnt] [kiːp] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
If uncle wouldn't keep nodding to me !
如果 叔叔 不会 保持 点头 到 我 !

如果叔叔不一直向我点头就好了!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['skwaɪər][sæt] , ['dʒentli] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" But there the Squire sat , gently hitting the floor with his cane ,
" 但 那里 这 乡绅 卫星 , 轻轻地 击中 这 地面 和 他的 甘蔗 ,

"但乡绅就那样坐在那里，用拐杖轻轻敲击着地板，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wʌn]['moʊmənt][æt; ət]['mɪstər] . ['gɔrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] ,
and looking one moment at Mr . Gorham , and the next at his niece ,
和 寻找 一 片刻 在 先生 . 戈勒姆 , 和 这 下一个 在 他的 侄女 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] - ['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a most - hopeful expression .
和 一个 最多 - 充满希望 表达 .

她一会儿看着戈勒姆先生，一会儿又看着他的侄女，脸上带着充满希望的表情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
At length there was perfect silence in the room .
在 长度 那里 曾是 完美的 沉默 在 这 房间 .

最终，房间里一片寂静。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [stɑːpt] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
The Squire had stopped tapping with his cane ,
这 乡绅 有 停止 窃听 和 他的 甘蔗 ,

乡绅停止了用手杖敲击地面。

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [goʊld][tɑːp] ,
and now held it firmly down with both hands on the heavy gold top ,
和 现在 握住 它 牢牢 向下 和 两个都 双手 在 这 重的 金子 顶部 ,

现在他双手紧紧按住沉重的金色顶盖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] .
with his face turned toward the teacher's desk .
和 他的 脸 转向 朝向 这 老师的 桌子 .

他转过脸，面向老师的桌子。

" [aɪ][faɪnd] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['gɔrəm] ,
" I find , " announced Mr . Gorham ,
" 我 寻找 , " 宣布 先生 . 戈勒姆 ,

"我发现，"戈勒姆先生宣布道，

" [ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [voʊts] " — ['evri] [ɪr] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — " [ðæt]
" on counting the votes " — every ear was strained to catch the result — " that
" 在 计数 这 投票 " — 每一个 耳朵 曾是 紧张 到 抓住 这 结果 — " 那
[mɪs] ['flɔrəns] [hæz; həz] ['twenti] - [eɪt] ,
Miss Florence has twenty - eight ,
错过 佛罗伦萨 有 二十 - 八 ,

"计票结果出来后"——每个人都竖起耳朵倾听结果——"弗洛伦斯小姐得了28票，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 24,)
第3/4页

[ænd; ənd] [mɪs] ['suːzi] [twelv] .
and **Miss** **Susie** **twelve** **.**
和 错过 苏西 十二 .

还有苏西小姐十二岁。

['ðerfɔːr] [mɪs] ['flɔrəns] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .
Therefore **Miss** **Florence** **will** **be** **our** **Queen** **.**
所以 错过 佛罗伦萨 将要 是 我们的 女王 .

因此，弗洛伦斯小姐将成为我们的女王。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][wɜːrd][ʌv; əv]
" **And** **he** **turned** **to** **the** **astounded** **girl** **with** **a** **cordial** **word** **of**
" 和 他 转向 到 这 震惊 女孩 和 一个 亲切 单词 的
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .
congratulation **.**
恭喜 .

“然后他转向那位惊讶的女孩，热情地向她表示祝贺。”

[ðə; ði]['skwaɪər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
The **Squire** **nodded** **more** **vigorously** **than** **ever** **,** **and** **pounded** **away** **in** **a**
这 乡绅 点头 更多的 大力 比 曾经 , 和 猛击 离开 在 一个
[rɪ'gɑːrdləs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
regardless **manner** **with** **his** **cane** **,**
不管 方式 和 他的 甘蔗 ,

乡绅点头的力度比以往任何时候都大，并毫不在意地用手杖敲打着地面。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] .
but **nobody** **heard** **it** **in** **the** **general** **uproar** **.**
但 无人 听到 它 在 这 一般的 骚动 .

但在一片喧闹声中，没有人听到这话。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , ['ʌðər] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [siːt] ,
Some **were** **clapping** **their** **hands** **,** **others** **had** **flocked** **to** **Florence's** **seat** **,**
一些 是 鼓掌 他们的 双手 , 其他的 有 成群结队的 到 佛罗伦萨的 座位 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **were** **congratulating** **her** **.**
和 是 祝贺 她 .

有些人鼓掌，另一些人则涌到弗洛伦斯的座位上，向她表示祝贺。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['suːziːz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
The **young** **girl's** **face** **was** **radiant** **with** **delight** **,** **and** **Susie's** **quite** **as** **much**
这 年轻的 女孩们 脸 曾是 辐射状 和 喜 , 和 苏西的 相当 作为 很多
[soʊ] .
so **.**
所以 .

小女孩的脸上洋溢着喜悦，苏西也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **476** **]**
[页 -]

[第476页]

" [juː; jʊ] [ber] [dɪ'fiːt] ['breɪvli] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɔrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst][toʊn] , [tuː; tə] ['suːzi] .
" **You** **bear** **defeat** **bravely** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Gorham** **,** **in** **his** **kindest** **tone** **,** **to** **Susie** **.**
" 你 熊 击败 勇敢地 , " 说 先生 . 戈勒姆 , 在 他的 最善良的 语气 , 到 苏西 .

“你勇敢地接受了失败，”戈勒姆先生用他最和蔼的语气对苏西说。

" [ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	The	Squire	is	asking	to	see	you	.	"
"	这	乡绅	是	问	到	看	你	.	"

“乡绅要见你。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz] ['suːzi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , " [wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][wɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Ah	,	"	said	the	Squire	,	as	Susie	came	forward	,	"	we	can't	all	win	,	you	know	,
"	啊	,	"	说	这	乡绅	,	作为	苏西	来了	向前	,	"	我们	不能	全部	赢	,	你	知道	,

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

“啊,”乡绅说，苏西走上前来，“你知道，亲爱的，我们不可能都赢。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [ber] ['flɔrəns] ['eni] [ɪl] - [wɪl] ? "

I	hope	you	don't	bear	Florence	any	ill	-	will	?	"
我	希望	你	不	熊	佛罗伦萨	任何	患病的	-	将要	?	"

我希望你对弗洛伦斯没有恶意。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['suːzi] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Far	from	it	,	"	answered	Susie	,	earnestly	.
"	远的	从	它	,	"	回答	苏西	,	切实	.

“恰恰相反,”苏西认真地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

"	I	wouldn't	have	it	otherwise	.
"	我	不会	有	它	否则	.

否则我就不会这么做了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [tɔːrd] ['flɔrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli]

"	And	she	sent	a	loving	glance	toward	Florence	,	which	was	as	quickly
"	和	她	发送	一个	爱	瞥一眼	朝向	佛罗伦萨	,	哪个	曾是	作为	迅速地

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

她向弗洛伦斯投去一个充满爱意的眼神，弗洛伦斯也迅速回以同样的眼神。

['skwaɪər]['treɪsi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɔrəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stept] [ə'saɪd] ,

Squire	Tracy	motioned	to	Mr	.	Gorham	,	and	they	both	stepped	aside	,
乡绅	特蕾西	示意	到	先生	.	戈勒姆	,	和	他们	两个都	步	旁边	,

特雷西乡绅向戈勒姆先生示意，两人都让到了一边。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [səb'duːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['fɔːrwərd]

and	after	a	few	moments	of	subdued	conversation	the	latter	came	forward
和	后	一个	很少	时刻	的	低沉的	对话	这	后者	来了	向前

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

经过片刻低声交谈后，后者走上前去按响了门铃。

" ['skwaɪər] ['treɪsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti]

"	Squire	Tracy	,	"	said	he	,	"	has	kindly	offered	his	grounds	for	the	May	party
"	乡绅	特蕾西	,	"	说	他	,	"	有	亲切地	提供	他的	理由	为了	这	可能	派对

,

,

,

“特雷西乡绅,”他说，“慷慨地为五月聚会提供了场地。”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] ['meɪpəlˌwʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

so	our	fête	will	be	held	at	Maplewood	instead	of	the	grove	.
所以	我们的	宴请	将要	是	握住	在	枫木	反而	的	这	树林	.

因此，我们的庆祝活动将在枫木庄园举行，而不是在树林里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" At this announcement the buzzing was louder than ever .
" 在 这 公告 这 嗡嗡声 曾是 更大声 比 曾经 .

"消息公布后，现场的议论声比以往任何时候都更加热烈。"

" ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] ['pɪknɪk] [graʊndz] , [wer] [wi:v] [bɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]
" Fifty times better than those old picnic grounds , where we've been all our
" 五十 时代 更好的 比 那些 老的 野餐 理由 , 在哪里 我们已经 到过 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
lives , " said Josie .
生活 , " 说 乔西 .

"比我们一辈子都去的那些老野餐场地好五十倍，"乔西说。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [waɪld] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['skwaɪər] ['treɪsi:z] [graʊndz] , " [pʊt] [ɪn] ['stelə] , ['lɔ:ŋɪŋli] .
" I've always been wild to get in Squire Tracy's grounds , " put in Stella , longingly .
" 我已经 总是 到过 荒野 到 得到 在 乡绅 特雷西的 理由 , " 放 在 斯特拉 , 渴望地 .

"我一直很想去特雷西乡绅的庄园，"斯特拉渴望地说。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [grænd] , " [sed] ['seidi] .
" Oh , they're grand , " said Sadie .
" 哦 , 它们是 盛大 , " 说 萨迪 .

"哦，它们太棒了，"萨迪说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] ['gɑ:dnəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
" They have four gardeners all the year round .
" 他们 有 四 园丁 全部 这 年 圆形的 .

他们全年都有四名园丁。

[aɪ] [went] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:pə] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
I went once with papa when he was attending the Squire .
我 去 一次 和 爸爸 什么时候 他 曾是 参加 这 乡绅 .

我曾陪爸爸去过一次，当时他正在参加侍从舞会。

[ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['gɜ:lz] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
That's the advantage , girls , of having one's father a doctor .
那就是 这 优势 , 女孩们 , 的 拥有 一个人的 父亲 一个 医生 .

姑娘们，这就是有个医生爸爸的好处。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] ['pleɪfəli] .
" And she threw back her head playfully .
" 和 她 扔 后退 她 头 嬉戏地 .

她俏皮地向后仰了仰头。

" [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , " ['ædɪd] ['su:zi] , " [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:pə] .
" Or a minister , " added Susie , " for I've been two or three times with papa .
" 或者 一个 部长 , " 额外 苏西 , " 为了 我已经 到过 二 或者 三 时代 和 爸爸 .

"或者牧师，"苏西补充道，"因为我和爸爸去过两三次。"

" [bəuθ] ['spi:kɜ-z] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
" Both speakers were immediately beset with questions regarding the beauty of
" 两个都 演讲者 是 立即地 围困 和 问题 关于 这 美丽 的
[ðə; ði] ['skwaɪərz] [sə'raʊndɪŋz] ,
the Squire's surroundings ,
这 乡绅的 周围环境 ,

"两位发言者立刻被问及乡绅周围环境的优美之处，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
and nothing else was talked about all the way home .
和 没有什么 别的 曾是 谈话 关于 全部 这 方式 家 .

回家的路上，他们什么也没谈。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [rɪˈwɔːrd] ['prɪti] [suːn] , " [θɔːt] ['suːzi] ,
" **Well , I got my reward pretty soon , " thought Susie ,**
" 出色地 , 我 得到 我的 报酬 漂亮的 很快 , " 想法 苏西 ,

"嗯，我很快就得到了回报，"苏西心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [skuːl] ['sætʃəl] [tuː; tə]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm]
as she waved her school satchel to Baby , who was throwing kisses from
作为 她 挥手 她 学校 书包 到 婴儿 , WHO 曾是 投掷 吻 从
[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ;
the nursery window ;
这 苗圃 窗户 ;

她挥舞着书包向宝宝挥手，宝宝则从育婴室的窗户里向她抛飞吻；

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['skwaɪər] ['treɪsiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
" for I should enjoy a day at Squire Tracy's more than anything I can
" 为了 我 应该 享受 一个 天 在 乡绅 特雷西的 更多的 比 任何事物 我 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

"因为比起我能想到的任何事情，我更想在特雷西乡绅家度过一天。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['flɔrənsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['gɔrəm] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
and I shall never forget Florence's expression when Mr . Gorham announced the
和 我 将 绝不 忘记 佛罗伦萨的 表达 什么时候 先生 . 戈勒姆 宣布 这
[gʊd] [nuːz] .
good news .
好的 消息 .

我永远不会忘记戈勒姆先生宣布这个好消息时，弗洛伦斯的表情。

[aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,
I never felt so like crying ,
我 绝不 毛毡 所以 喜欢 哭泣 ,

我从未感到如此想哭，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['flɔrəns] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli]
but I kept back the tears for fear Florence would think I was terribly
但 我 保留 后退 这 眼泪 为了 害怕 佛罗伦萨 会 思考 我 曾是 可怕
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

但我强忍着泪水，生怕弗洛伦斯会觉得我非常失望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] ['flɔrənsɪz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ?
" And what were Florence's thoughts at the same moment ?
" 和 什么 是 佛罗伦萨的 想法 在 这 相同的 片刻 ?

"那么，弗洛伦斯当时在想什么呢？"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜːlz] ['riːəli] [laɪk][ˌem 'iː] !
" To think the girls really like me !
" 到 思考 这 女孩们 真的 喜欢 我 !

"真没想到女孩们居然喜欢我！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] ['sterkeɪs] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] .
" as she passed up the broad and softly carpeted staircase ; " and Mr .
" 作为 她 通过了 向上 这 广阔 和 轻轻 铺地毯的 楼梯 ; " 和 先生 .
['gɔrəm] ,
Gorham ,
戈勒姆 ,

她沿着宽阔柔软的地毯楼梯拾级而上；"还有戈勒姆先生，

[tuː] , [siːmd] [soʊ] [pliːzd] !
too , seemed so pleased !
也 , 似乎 所以 高兴 !

看起来也很高兴!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [naʊ] !
Oh , how I shall study now !
哦 , 如何 我 将 学习 现在 !

哦，我现在该好好学习了!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['riːəli] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪm] [dɪ'laɪtɪd]
And to think uncle really patted me on the head , and said , ' I'm delighted
和 到 思考 叔叔 真的 轻拍 我 在 这 头 , 和 说 , - 我是 高兴极了
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

想想看，叔叔竟然真的拍了拍我的头，说："我真为你高兴！"

[maɪ][tʃaɪld] ! -
my child ! '
我的 孩子 ! -

我的孩子!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .
That was the best of all .
那 曾是 这 最好的 的 全部 .

那是所有版本中最棒的。

[wʌt] [wɪl] ['besi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What will Bessie say when she hears it ?
什么 将要 贝西 说 什么时候 她 听到 它 ?

贝西听到后会说什么?

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
I must begin a letter to her this very moment ,
我 必须 开始 一个 信 到 她 这 非常 片刻 ,

我必须立刻开始给她写信。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl] [hʌmd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][pɔːrt'foʊlioʊ] .
" and the happy girl hummed a lively air as she opened her portfolio .
" 和 这 快乐的 女孩 哼唱 一个 热闹 空气 作为 她 打开 她 文件夹 .

"快乐的女孩一边哼着欢快的曲子，一边打开了她的作品集。"

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[aɪ][hoʊp]['ʌŋk(ə)l]['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
I hope uncle didn't hear me .
我 希望 叔叔 没有 听到 我 .

我希望叔叔没听到我说话。

" [ðen] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['letər] : " [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ə'gen][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ænt]
" Then opening a letter : " I must read again just what he wrote to Aunt
" 然后 开幕 一个 信 : " 我 必须 读 再次 只是 什么 他 写道 到 阿姨
[rɪ'bekə] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,

然后打开一封信："我必须再读一遍他写给丽贝卡阿姨的内容，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] : - [ɪf] ['flɔrəns] [kʌmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	keep	it	constantly	in	mind	:	'	If	Florence	comes	to	live	with	me	,
和	保持	它	不断地	在	头脑	:	-	如果	佛罗伦萨	来	到	居住	和	我	,

并且要时刻牢记这一点："如果弗洛伦斯来和我一起生活，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['stuːdiəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

she	must	be	studious	and	quiet	,
她	必须	是	好学的	和	安静的	,

她一定很爱学习，也很安静。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	I	have	lived	so	long	alone	that	I	can	not	bear	the	thought	of	a
为了	我	有	居住地	所以	长的	独自的	那	我	能	不是	熊	这	想法	的	一个

['rɑːmpɪŋ] [gɜːrl] ['setɪŋ] [θɪŋz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] . -

romping	girl	setting	things	topsy	-	turvy	.	'
嬉戏	女孩	环境	事物	颠倒	-	颠簸	.	-

因为我独自生活了太久，我无法忍受一个爱玩闹的女孩把一切都搅得天翻地覆。

[wel] , [aɪv] [bɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['letər] , - ['stuːdiəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Well	,	I've	been	that	to	the	very	letter	,	'	studious	and	quiet	,
出色地	,	我已经	到过	那	到	这	非常	信	,	-	好学的	和	安静的	,

嗯，我一直都严格按照字面意思来，'好学又安静'。

- [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] ['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] ,

'	but	I	feel	to	-	day	like	opening	the	piano	,
-	但	我	感觉	到	-	天	喜欢	开幕	这	钢琴	,

但我今天感觉想打开钢琴。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] [sɔːŋ] [reɪ] ['evər] [sæŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

and	pounding	away	on	it	every	college	song	Ray	ever	sang	for	us	;
和	猛击	离开	在	它	每一个	大学	歌曲	射线	曾经	唱	为了	我们	;

然后一遍又一遍地敲打着它，唱着雷曾经为我们唱过的每一首大学歌曲；

[bʌt; bət][noʊ] , - ['stuːdiəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , - - ['stuːdiəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

but	no	,	'	studious	and	quiet	,	'	'	studious	and	quiet	,
但	不	,	-	好学的	和	安静的	,	-	-	好学的	和	安静的	,

但是不，不是"好学又安静"，"好学又安静"，

- " [ænd; ənd][hɜːr; hər][pen][ræn] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt]

'	"	and	her	pen	ran	noiselessly	over	the	sheet	before	her	as	she	wrote
-	"	和	她	笔	跑	无声	超过	这	床单	前	她	作为	她	写道

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

the	following	letter	:
这	下列的	信	:

她一边说着，一边用笔在面前的纸上无声地写下了以下这封信：

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , — [aɪ][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

"	My	dearest	Sister	,	—	I	have	time	for	a	few	words	before	dinner	,
"	我的	亲爱的	姐姐	,	—	我	有	时间	为了	一个	很少	字	前	晚餐	,

"我亲爱的妹妹，——晚饭前我还有时间跟你说几句话，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [roʊt] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	I	never	wrote	you	in	so	happy	a	frame	of	mind	.
和	我	绝不	写道	你	在	所以	快乐的	一个	框架	的	头脑	.

我从未以如此愉悦的心情给你写过信。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [dis'laikt] [ˌem 'iː] ,

You	know	I	told	you	how	all	the	girls	disliked	me	,
你	知道	我	讲述	你	如何	全部	这	女孩们	不喜欢	我	,

你知道我跟你说过所有女生都不喜欢我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst]
and **that** **I** **didn't** **feel** **any** **more** **acquainted** **with** **them** **than** **I** **did** **the** **first**
和 那 我 没有 感觉 任何 更多的 熟人 和 他们 比 我 做过 这 第一的
[deɪ] .
day **.**
天 .

而且我感觉和第一天相比，对他们的熟悉程度并没有增加。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Well **,** **I** **made** **a** **mistake** **,**
出色地 , 我 制成 一个 错误 ,

唉，我犯了个错误。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **twenty** **-** **eight** **out** **of** **the** **forty** **voted** **for** **me** **to** **be** **Queen** **of** **the**
为了 二十 - 八 出去 的 这 四十 投票 为了 我 到 是 女王 的 这
[meɪ] .
May **.**
可能 .

40人中有28人投票选举我为五月女王。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['suːzi] ['kɪŋmən] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz]
And **my** **opponent** **was** **Susie** **Kingman** **,** **the** **one** **I** **wrote** **you** **all** **the** **girls**
和 我的 对手 曾是 苏西 金曼 , 这 一 我 写道 你 全部 这 女孩们
[wɜːr; wər]['kreɪzi]['oʊvər] ,
were **crazy** **over** **,**
是 疯狂的 超过 ,

我的对手是苏西·金曼，就是我之前写信告诉你们所有女孩都为她疯狂的那位。

[ænd; ənd] [huː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] .
and **who** **reminded** **me** **of** **you** **more** **than** **any** **one** **I** **ever** **saw** **.**
和 WHO 提醒 我 的 你 更多的 比 任何 一 我 曾经 锯 .

他比我见过的任何人都更让我想起你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
It **seems** **even** **now** **as** **though** **there** **must** **be** **some** **mistake** **;** **but** **no** **,**
它 似乎 甚至 现在 作为 尽管 那里 必须 是 一些 错误 ; 但 不 ,

即使现在看来，似乎也一定有什么错误；但是，不，

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['kɔːrdʒəl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ,
I **remember** **how** **cordial** **the** **girls** **were** **,**
我 记住 如何 亲切 这 女孩们 是 ,

我记得那些女孩们有多么热情友好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪstər] . ['gɔrəm] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and **that** **they** **didn't** **seem** **particularly** **surprised** **when** **Mr** **.** **Gorham** **read** **the** **result**
和 那 他们 没有 似乎 特别 惊讶 什么时候 先生 . 戈勒姆 读 这 结果
.
:
.

当戈勒姆先生宣读结果时，他们似乎并没有感到特别惊讶。

[bʌt; bət] , ['besi] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
But **,** **Bessie** **,** **the** **best** **thing** **of** **all** **was** **that** **uncle** **was** **there** **!**
但 , 贝西 , 这 最好的 事物 的 全部 曾是 那 叔叔 曾是 那里 !

但是，贝西，最棒的是叔叔在那里！

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
When **he** **came** **into** **the** **room** **,** **I** **trembled** **from** **head** **to** **foot** **,**
什么时候 他 来了 进入 这 房间 , 我 颤抖 从 头 到 脚 ,

他走进房间时，我浑身颤抖。

[fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli][ɪk'spektɪd][wʌn][voʊt] .
for **I** **only** **expected** **one** **vote** **.**
为了 我 仅有的 预期的 一 投票 .

因为我原本只期望获得一票。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɔɪfl][wʌnz] .
the **tears** **are** **falling** **all** **over** **this** **,** **but** **they** **are** **joyful** **ones** **.**
这 眼泪 是 坠落 全部 超过 这 , 但 他们 是 快乐 一个 .

到处都是泪水，但那是喜悦的泪水。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [kɔːld] [ˌem 'iː] - [maɪ][tʃaɪld] ,
Well **,** **uncle** **was** **delighted** **,** **called** **me** **'** **My** **child** **,**
出色地 , 叔叔 曾是 高兴极了 , 称为 我 - 我的 孩子 ,

叔叔很高兴，叫我"我的孩子"，

- [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] —
' **and** **talked** **to** **me** **about** **school** **in** **the** **kindest** **manner** **all** **the** **way** **home** **—**
- 和 谈话 到 我 关于 学校 在 这 最善良的 方式 全部 这 方式 家 —
[tɔːkt] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [aɪv]
talked **more** **in** **that** **quarter** **of** **an** **hour** **than** **all** **the** **rest** **of** **the** **time** **I've**
谈话 更多的 在 那 四分之一 的 一个 小时 比 全部 这 休息 的 这 时间 我已经
[bɪn] [hɪr] .
been **here** **.**
到过 这里 .

回家的路上，他用最和蔼的方式和我谈论学校的事情——在那短短的十五分钟里，他说的话比我在这里的其他所有时间加起来都多。

['besi] ['dɑːrlɪŋ] ,
Bessie **darling** **,**
贝西 亲爱的 ,

亲爱的贝西，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [preɪd] [fɔːr; fər] — [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]
this **is** **what** **I've** **prayed** **for** **—** **that** **uncle** **would** **care** **for** **me** **if** **only** **a** **very**
这 是 什么 我已经 祈祷 为了 — 那 叔叔 会 关心 为了 我 如果 仅有的 一个 非常
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

这就是我一直祈祷的——希望叔叔能关心我，哪怕只是一点点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːməz] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd]
for **it** **is** **dreadful** **to** **be** **in** **the** **house** **with** **mamma's** **own** **brother** **and**
为了 它 是 可怕 到 是 在 这 房子 和 妈妈的 自己的 兄弟 和
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
have **him** **take** **no** **notice** **of** **me** **,**
有 他 拿 不 注意 的 我 ,

因为和妈妈的亲哥哥待在一起，他却对我视而不见，这真是太可怕了。

[ɪk'sept] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət] [ðæt] - [maɪ][tʃaɪld] - [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
except **by** **giving** **me** **money** **and** **presents** **;** **but** **that** **'** **My** **child** **'** **was** **worth**
除了 经过 给予 我 钱 和 礼物 ; 但 那 - 我的 孩子 - 曾是 值得
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

除了给我钱和礼物之外；但"我的孩子"值得这一切。

[ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
The bell is ringing for dinner .
这 钟 是 铃声 为了 晚餐 .

晚餐铃响了。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][ju:; jʊ][hæf] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I haven't told you half how happy I am .
我 还没有 讲述 你 一半 如何 快乐的 我 是 .

我还没告诉你我有多高兴。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɔ:f][ðə; ði][læst] [deɪ]
Uncle has offered his grounds for the affair , which comes off the last day
叔叔 有 提供 他的 理由 为了 这 事务 , 哪个 来 离开 这 最后的 天
[ʌv; əv] [sku:l] .
of school .
的 学校 .

叔叔慷慨地提供了他的场地作为聚会场所，聚会将在学校的最后一天举行。

[wɪl] ['wʌndɚz] ['nevər] [si:s] ?
Will wonders never cease ?
将要 奇迹 绝不 停止 ?

奇迹永无止境吗?

[jʊr; jər]['evər] ['lʌvɪŋ]
Your ever loving
你的 曾经 爱

你永远爱你的

" [fləj] .
" Flo .
" 弗洛 .

“Flo。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ɪf] ['su:zi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] - [blɔtid] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd][kraɪd]
if Susie could have seen that tear - blotted letter that was kissed and cried
如果 苏西 可以 有 已见 那 撕 - 印迹 信 那 曾是 亲吻 和 哭
['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbsənt]['sɪstər] ,
over by the little absent sister ,
超过 经过 这 小的 缺席的 姐姐 ,

如果苏西能看到那封被她远在他乡的妹妹亲吻哭泣、沾满泪痕的信，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪ'wɔ:rd] [ɔ:l'redi] .
she might well have said , " I have my reward already .
她 可能 出色地 有 说 , " 我 有 我的 报酬 已经 .

她很可能会说：“我已经得到我的奖赏了。”

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 477]
[页 -]

[第477页]

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] . — ([kən'tɪnjuːd] .)

PINAFORE	**RHYMES**	**.**	**—**	**(**	**Continued**	**.**	**)**
围裙	韵律	.	—	(	持续	.	)

围裙童谣——（续）

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['sʌnset]

As	**I**	**walked**	**on**	**the**	**beach**	**at**	**sunset**
作为	我	步行	在	这	海滩	在	日落

我漫步在日落时的海滩上。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ;

A	**ship**	**sailed**	**over**	**the**	**bay**	**;**
一个	船	航行	超过	这	湾	;

一艘船驶过海湾;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['puːdl]

And	**a**	**little**	**girl**	**with**	**a**	**poodle**
和	一个	小的	女孩	和	一个	贵宾犬

还有一个小女孩牵着一只贵宾犬。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət] [pleɪ] ;

Was	**on**	**the**	**sands**	**at**	**play**	**;**
曾是	在	这	沙子	在	玩	;

在沙滩上玩耍;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər]

But	**when**	**I**	**came**	**back**	**an**	**hour**	**later**
但	什么时候	我	来了	后退	一个	小时	之后

但我一个小时后回来时,

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

They	**all**	**had**	**gone**	**away**	**.**
他们	全部	有	已消失	离开	.

他们都走了。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

My	**beautiful**	**ball**	**has**	**gone**	**down**	**in**	**the**	**hole**	**,**
我的	美丽的	球	有	已消失	向下	在	这	洞	,

我那漂亮的高尔夫球已经进洞了。

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][koʊl] ;

And	**lies**	**there**	**in**	**the**	**cellar**	**amongst**	**the**	**coal**	**;**
和	谎言	那里	在	这	地窖	在	这	煤炭	;

它静静地躺在地窖的煤炭堆里;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

We	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**fish**	**it**	**out**	**,**
我们	将	绝不	是	有能力的	到	鱼	它	出去	,

我们永远也无法把它捞出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [ðeɪ] [wɪl] [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

And	**the**	**rats**	**and**	**the**	**mice**	**they**	**will**	**roll**	**it**	**about**	**.**
和	这	老鼠	和	这	小鼠	他们	将要	卷	它	关于	.

老鼠和耗子会把它滚来滚去。

['lɪt(ə)l] ['æni] ,

Little	**Annie**	**,**
小的	安妮	,

小安妮

['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

Little	**Fannie**	**,**
小的	房利美	,

小芬妮

[dæns] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌmɪnju'et] ,
Dance **a** **charming** **minuet** **,**
舞蹈 一个 迷人 小步舞曲 ,

跳一支迷人的小步舞曲，

[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [set] ,
Make **a** **cunning** **little** **set** **,**
制作 一个 狡猾 小的 放 ,

制作一套精巧的小装置，

[waɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [pleɪz] ,
While **their** **little** **sister** **plays** **,**
尽管 他们的 小的 姐姐 演出 ,

当他们的小妹妹玩耍时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] - [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
And **the** **dolls** **'** **admiring** **gaze** **.**
和 这 娃娃 - 钦佩 目光 .

还有玩偶们赞赏的目光。

[ðeɪ] [goʊ] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
They **go** **tripping** **to** **and** **fro** **,**
他们 去 绊倒 到 和 弗 ,

他们来回奔波，

[tɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] ,
Till **their** **blood** **is** **in** **a** **glow** **,**
直到 他们的 血 是 在 一个 辉光 ,

直到他们的血液闪闪发光，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Turning **round** **and** **round** **about** **,**
转弯 圆形的 和 圆形的 关于 ,

转啊转，

[ðæt] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [noʊ] [daʊt]
That **is** **lots** **of** **fun** **no** **doubt**
那 是 很多 的 乐趣 不 怀疑

那肯定很有趣，毋庸置疑。

[bəuθ] [fɔːr; fər] ['æni]
Both **for** **Annie**
两个都 为了 安妮

都是为了安妮

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['fæni] .
And **for** **Fannie** **.**
和 为了 房利美 .

还有范妮。

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] [faʊnd] —
Why **,** **what** **has** **my** **pretty** **one** **found** **—**
为什么 , 什么 有 我的 漂亮的 一 成立 —

为什么，我亲爱的宝贝发现了什么?

[æn; ən] [oʊld] [ʃuː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
An **old** **shoe** **lying** **there** **on** **the** **ground** **?**
一个 老的 鞋 说谎 那里 在 这 地面 ?

地上躺着一只旧鞋?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː]
And **what** **does** **she** **think** **she** **will** **do**
和 什么 做 她 思考 她 将要 做

她觉得自己会怎么做?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['kæstəweɪ] [ʃuː] ?
With **such** **an** **old** **castaway** **shoe** **?**
和 这样的 一个 老的 荒岛求生者 鞋 ?

竟然穿着这么旧的弃鞋?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] ,
It **is** **in** **such** **a** **terrible** **plight** **,**
它 是 在 这样的 一个 糟糕的 困境 ,

它处境非常糟糕,

[ðə; ði] ['kɑːblər] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
The **cobbler** **would** **laugh** **at** **the** **sight** **.**
这 皮匠 会 笑 在 这 视线 .

鞋匠看到这一幕会哈哈大笑。

[tuː; tə][drɑːp] [its] [ðə; ði] [best] [wʌn][kæn; kən][duː]
To **drop** **it's** **the** **best** **one** **can** **do**
到 降低 它是 这 最好的 一 能 做

放弃是最好的选择。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['kæstəweɪ] [ʃuː] .
With **such** **an** **old** **castaway** **shoe** **.**
和 这样的 一个 老的 荒岛求生者 鞋 .

穿着这样一只破旧的弃鞋。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] ['dʒɪm] ,
What **is** **the** **matter** **with** **greedy** **Jim** **,**
什么 是 这 事情 和 贪婪的 吉姆 ,

贪婪的吉姆到底怎么了?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['blʌbər] [ænd; ənd] [rɔːr] ?
That **he** **should** **blubber** **and** **roar** **?**
那 他 应该 大声哭 和 吼 ?

他应该嚎啕大哭、咆哮吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [plʌmz] .
Because **he** **has** **eaten** **a** **peck** **of** **plums** **.**
因为 他 有 吃 一个 啄 的 李子 .

因为他吃了一斗李子。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] .
And **can** **not** **eat** **any** **more** **.**
和 能 不是 吃 任何 更多的 .

而且吃不下了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **478** **]**
[页 -]

[第478页]

[he'linər] , ['ɑːrkənsɔː] .
Helena **,** **Arkansas** **.**
海伦娜 , 阿肯色州 .

阿肯色州海伦娜。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
My **uncle** **takes** **Young** **People** **for** **me** **,** **and** **I** **am** **very** **much** **interested** **in** **it**
我的 叔叔 需要 年轻的 人们 为了 我 , 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 它
.
:
.

我叔叔帮我带青少年班,我对这门课很感兴趣。

[læst] ['sʌmər] ['mæmə]
Last summer mamma
最后的 夏天 妈妈

去年夏天妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][grænd] [aɪl] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [faɪn]
and I went to Grand Isle , in the Gulf of Mexico , where we had fine
和 我 去 到 盛大 小岛 , 在 这 海湾 的 墨西哥 , 在哪里 我们 有 美好的
['seɪlɪŋ] ,
sailing ,
帆船 ,

我去了墨西哥湾的大岛，在那里我们航行得很愉快。

['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][kræbz] .
fishing , and plenty of shrimps , oysters , and crabs .
钓鱼 , 和 很多 的 虾 , 牡蛎 , 和 螃蟹 .

可以捕鱼，而且盛产虾、牡蛎和螃蟹。

[wi:; wi] [seɪld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [lɑ:'fɪt] , [ðə; ði]['paɪrət] ,
We sailed over to the place where it is said that Lafitte , the pirate ,
我们 航行 超过 到 这 地方 在哪里 它 是 说 那 拉菲特 , 这 海盗 ,

我们航行到了据说海盗拉菲特的所在地，

[ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .
used to keep his treasures .
用过的 到 保持 他的 宝藏 .

用来存放他的珍宝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] , ['bju:tɪf(ə)l] [ˌoʊli'ændər] , [ænd; ənd]
It is a beautiful spot , with groves of oranges , beautiful oleanders , and
它 是 一个 美丽的 点 , 和 小树林 的 橙子 , 美丽的 夹竹桃 , 和
['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['mɛlənz] .
quantities of grapes and melons .
数量 的 葡萄 和 甜瓜 .

这里风景优美，有成片的橘子林、美丽的夹竹桃，还有大量的葡萄和甜瓜。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [gʌlz] - [egz] .
I like the bathing , and I gathered beautiful shells and gulls ' eggs .
我 喜欢 这 洗澡 , 和 我 聚集 美丽的 贝壳 和 海鸥 - 鸡蛋 .

我喜欢游泳，我还收集了漂亮的贝壳和海鸥蛋。

[aɪ] [laɪk] [lu,i:zi'ænə] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɑ:rkənsɔ:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv] [si:] - ['beɪðɪŋ] ,
I like Louisiana better than Arkansas , because there we have sea - bathing ,
我 喜欢 路易斯安那州 更好的 比 阿肯色州 , 因为 那里 我们 有 海 - 洗澡 ,
[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] .
and lots of sugar - cane and oranges .
和 很多 的 糖 - 甘蔗 和 橙子 .

我更喜欢路易斯安那州而不是阿肯色州，因为那里可以海水浴，而且盛产甘蔗和橙子。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər]
My brother is breaking a pony for me to ride , and I have another
我的 兄弟 是 打破 一个 小马 为了 我 到 骑 , 和 我 有 其他
['brʌðər] [ɪn] ['jʊrəp] .
brother in Europe .
兄弟 在 欧洲 .

我哥哥正在训练一匹小马让我骑，我还有一个哥哥在欧洲。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
He is a midshipman , and he sends me beautiful things ,
他 是 一个 海军学员 , 和 他 发送 我 美丽的 事物 ,

他是一名海军学员，他送了我一些很漂亮的东西。

[ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .

and	writes	to	me	about	the	pictures	and	palaces	and	ruins	.
和	写	到	我	关于	这	图片	和	宫殿	和	废墟	.

然后他写信给我，告诉我那些图片、宫殿和遗址。

[hɪz; ɪz][læst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [roʊm] .

His	last	letter	was	from	Rome	.
他的	最后的	信	曾是	从	罗马	.

他最后一封信是从罗马寄出的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mæmə] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

I	am	ten	years	old	,	and	until	this	spring	mamma	taught	me	at	home	.
我	是	十	年	老的	,	和	直到	这	春天	妈妈	教授	我	在	家	.

我今年十岁，直到今年春天，妈妈一直在家教我。

[naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

Now	I	go	to	school	,	and	my	sister	gives	me	music	lessons	,	and
现在	我	去	到	学校	,	和	我的	姐姐	给予	我	音乐	课程	,	和

['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [frentʃ] .

mamma	teaches	me	French	.
妈妈	教导	我	法语	.

现在我去上学了，姐姐教我音乐，妈妈教我法语。

['ɑːlɪv] [eɪtʃ] . [oʊ] .

Olive	H	.	O	.
橄榄	H	.	哦	.

奥利弗

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][wɔːk] .

I	am	twelve	years	old	,	and	can	not	walk	.
我	是	十二	年	老的	,	和	能	不是	走	.

我今年十二岁，不会走路。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] .

I	have	been	in	bed	for	nine	months	with	inflammatory	rheumatism	.
我	有	到过	在	床	为了	九	几个月	和	炎症	风湿病	.

我因炎症性风湿病卧床九个月了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleʒərz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

A	great	many	pleasures	come	to	me	,	though	,	and	one	is	Young	People	.
一个	伟大的	许多	快乐	来	到	我	,	尽管	,	和	一	是	年轻的	人们	.

不过，我有很多快乐，其中之一就是年轻人。

['pɑːpə][hæz; həz] [bɔːt] [ˌjuː 'es] ['evri] ['nʌmbər] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['sɪknəs] [aɪ]

Papa	has	bought	us	every	number	published	;	and	through	all	my	sickness	I
爸爸	有	买	我们	每一个	数字	已发布	;	和	通过	全部	我的	疾病	我

[hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	read	it	,
有	读	它	,

爸爸把所有已出版的期刊都买给我们了；在我生病期间，我一直都在读。

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mæmə] .

or	had	it	read	to	me	by	mamma	.
或者	有	它	读	到	我	经过	妈妈	.

或者妈妈读给我听。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
I **read** **all** **the** **letters** **carefully** **,** **with** **much** **interest** **,**
我 读 全部 这 信件 小心 , 和 很多 兴趣 ,

我饶有兴致地仔细阅读了所有信件。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and **sometimes** **I** **hear** **of** **a** **little** **boy** **or** **girl** **afflicted** **as** **I** **am** **.**
和 有时 我 听到 的 一个 小的 男生 或者 女孩 受苦的 作为 我 是 .

有时我会听说有小男孩或小女孩和我一样患有这种疾病。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]
I **assure** **you**
我 保证 你

我向你保证

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **know** **how** **to** **sympathize** **with** **them** **.**
我 知道 如何 到 同情 和 他们 .

我知道如何同情他们。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ʌv; əv][maɪ][hændz] .
Mamma **is** **writing** **this** **for** **me** **,** **as** **I** **have** **very** **little** **use** **of** **my** **hands** **.**
妈妈 是 写作 这 为了 我 , 作为 我 有 非常 小的 使用 的 我的 双手 .

妈妈帮我写这个，因为我的双手几乎无法使用。

[aɪ][hæv; həv][ten] ['tʃɪkɪnz] .
I **have** **ten** **chickens** **.**
我 有 十 鸡 .

我有十只鸡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [neɪmd] .
They **are** **all** **named** **.**
他们 是 全部 命名 .

它们都有名字。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn][aɪ][kɔːl] - ;
A **yellow** **one** **I** **call** **Coachie** **;**
一个 黄色的 一 我 称呼 - ;

一个黄色的，我叫它"教练";

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leiz] [æn; ən] [eg] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] .
she **comes** **into** **my** **room** **every** **morning** **and** **lays** **an** **egg** **behind** **the** **coal** **-** **box** **.**
她 来 进入 我的 房间 每一个 早晨 和 躺下 一个 蛋 在后面 这 煤炭 - 盒子 .

她每天早上都会来到我的房间，在煤箱后面下蛋。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [hen] [leiz] ['evri] [eg] ; [ðen] [wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [eg] ,
I **can** **tell** **which** **hen** **lays** **every** **egg** **;** **then** **we** **write** **the** **name** **on** **the** **egg** **,**
我 能 告诉 哪个 母鸡 躺下 每一个 蛋 ; 然后 我们 写 这 姓名 在 这 蛋 ,

我可以分辨出每枚蛋是哪只母鸡下的；然后我们在蛋上写下名字。

[ænd; ənd] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **date** **it** **.**
和 日期 它 .

并注明日期。

[læst] [wiːk] ['pɑːpə] [tʊk] [æn; ən][oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][pʊt] [wiːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Last **week** **papa** **took** **an** **old** **rocking** **-** **chair** **and** **put** **wheels** **on** **it** **,**
最后的 星期 爸爸 采取 一个 老的 摇滚 - 椅子 和 放 车轮 在 它 ,

上周，爸爸把一把旧摇椅装上了轮子。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][maɪ]

and	now	every	day	I	can	be	taken	to	the	back	door	and	see	all	my
和	现在	每一个	天	我	能	是	已采取	到	这	后退	门	和	看	全部	我的

['tʃɪkɪnz] [fed] .

chickens	fed	.
鸡	美联储	.

现在我每天都可以走到后门，看到我的鸡都被喂食了。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	enjoy	it	,	after	being	in	one	room	for	so	long	.
我	享受	它	,	后	存在	在	一	房间	为了	所以	长的	.

在同一个房间里待了这么久，我很享受这种感觉。

[maɪ]['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

My	papa	used	to	be	a	doctor	,
我的	爸爸	用过的	到	是	一个	医生	,

我爸爸以前是医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wen] [aɪ][get] [strɔːŋgər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

and	he	says	when	I	get	stronger	I	will	be	able	to	walk	again	.
和	他	说道	什么时候	我	得到	更强	我	将要	是	有能力的	到	走	再次	.

他说等我身体强壮些，就能再次走路了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][noʊ] ['brʌðərz] .

I	have	two	sisters	older	than	I	am	,	but	no	brothers	.
我	有	二	姐妹	老	比	我	是	,	但	不	兄弟	.

我有两个比我大的姐姐，但没有兄弟。

[ə; eɪ] . ['mɔd] [en] .

A	.	Maude	N	.
一个	.	莫德	N	.

A. Maude N.

- , ['kænzəs] .

Wakenby	,	Kansas	.
-	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州韦肯比。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['tʃɪkɪnz] .

I	think	I	have	the	earliest	chickens	.
我	思考	我	有	这	最早	鸡	.

我觉得我养的鸡是最早的。

[wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [ðæt] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr] .

We	have	twelve	that	were	hatched	on	March	4	.
我们	有	十二	那	是	孵化	在	行进	4	.

我们有十二只小鸡，都是3月4日孵化的。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɔːgjərəl] ['tʃɪkɪnz] .

We	call	them	our	inaugural	chickens	.
我们	称呼	他们	我们的	就职典礼	鸡	.

我们称它们为我们的首批鸡。

[maɪ] ['ænti] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] , [hæz; həz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪm] ['æntlˌəʊps] .

My	auntie	,	who	lives	near	,	has	two	beautiful	tame	antelopes	.
我的	阿姨	,	WHO	生活	靠近	,	有	二	美丽的	驯服	羚羊	.

我住在附近的姑姑养了两只漂亮的、温顺的羚羊。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	have	lots	of	fun	playing	with	them	.
我们	有	很多	的	乐趣	玩耍	和	他们	.

我们和它们一起玩得很开心。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
We have been gathering wild flowers here ever since the middle of March ,
我们 有 到过 采集 荒野 花朵 这里 曾经 自从 这 中间 的 行进 ,

自三月中旬以来，我们一直在这里采集野花。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [naʊ] [ɪz][dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] .
and to look out on the prairie now is just beautiful .
和 到 看 出去 在 这 草原 现在 是 只是 美丽的 .

现在眺望草原，真是美极了。

['dʒini,'dʒeni] [meɪ] [em] .
Jennie May M .
珍妮 可能 M .

珍妮·梅·M

[west] ['tʃestər] , [nu:] [jɔ:k] .
West Chester , New York .
西方 切斯特 , 新的 约克 .

纽约州西切斯特。

[naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] ,
Now that summer is near ,
现在 那 夏天 是 靠近 ,

夏天快到了，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]
I thought that some of the readers of Young People would like to know a
我 想法 那 一些 的 这 读者 的 年轻的 人们 会 喜欢 到 知道 一个
[wei] [tu:; tə][draɪ][plænts] .
way to dry plants .
方式 到 干燥 植物 .

我想《青少年》杂志的一些读者可能想知道如何晾干植物。

[ðə; ði][plænts][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gæðərd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][draɪ] .
The plants to be preserved should be gathered when the weather is dry .
这 植物 到 是 保存完好 应该 是 聚集 什么时候 这 天气 是 干燥 .

需要保存的植物应该在天气干燥的时候采集。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stem]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] .
The end of the stem only should be placed in water for a single day .
这 结尾 的 这 干 仅有的 应该 是 放置 在 水 为了 一个 单身的 天 .

只需将茎的末端浸入水中一天即可。

[ðen] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][plænt] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [li:vz] [ʌv; əv] [staʊt] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,
Then arrange the plant between several leaves of stout blotting - paper ,
然后 安排 这 植物 之间 一些 树叶 的 肥硕 印迹法 - 纸 ,

然后将植物放在几张厚实的吸水纸叶子之间，

[ænd; ənd] [pæs] ['dʒentli]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] - ['aɪərn] , ['slaɪtli] ['hi:tɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔɪstʃər]
and pass gently over it a large flat - iron , slightly heated , until the moisture
和 经过 轻轻地 超过 它 一个 大的 平坦的 - 铁 , 轻微地 加热 , 直到 这 水分
[ɪz] [gɔ:n] .
is gone .
是 已消失 .

然后用稍微加热的大号熨斗轻轻熨烫，直到水分消失。

[ðɪs] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
This will fix the color of the plant .
这 将要 使固定 这 颜色 的 这 植物 .

这样可以固定植物的颜色。

['sʌkjələnt] [θɪk] - [liːvd] [plænts][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Succulent	**thick**	**-**	**leaved**	**plants**	**require**	**more**	**heat**	**than**	**others**	**.**
多肉植物	厚的	-	离开	植物	要求	更多的	热	比	其他的	.

肉质厚叶植物比其他植物需要更多的热量。

[ðiːz] [prɪ'zɜːrv] ['spesɪmənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [æz; əz] ['dæmpnəs]

These	**preserved**	**specimens**	**should**	**always**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**dry**	**place**	**,**	**as**	**dampness**
这些	保存完好	标本	应该	总是	是	保留	在	一个	干燥	地方	,	作为	潮湿

[dis'trɔiz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

destroys	**them**	**at**	**once**	**.**
摧毁	他们	在	一次	.

这些保存完好的标本应该始终存放在干燥的地方，因为潮湿会立即破坏它们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːtli] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	**should**	**be**	**neatly**	**mounted**	**on**	**a**	**card**	**,**	**or**	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**a**
他们	应该	是	整齐地	安装	在	一个	卡片	,	或者	在	这	树叶	的	一个

[ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm] .

herbarium	**.**
植物标本馆	.

它们应该整齐地装裱在卡片上，或者装裱在植物标本册的叶子上。

['dʌbljuː] . [iː] . [biː] .

W	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**
W	.	E	.	B	.

网页

['meɪs(ə)n] ['væli] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Mason	**Valley**	**,**	**Nevada**	**.**
石匠	谷	,	内华达州	.

内华达州梅森谷。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] !

I	**like**	**Young**	**People**	**so**	**much**	**,**	**and**	**the**	**little**	**letters**	**are**	**so**	**nice**	**!**
我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	,	和	这	小的	信件	是	所以	好的	!

我非常喜欢《Young People》这本书，而且这些小信件也写得真好！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	**have**	**not**	**seen**	**any**	**from**	**this**	**place**	**,**
我	有	不是	已见	任何	从	这	地方	,

我没见过来自这个地方的任何人。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['letərz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	**my**	**sister**	**says**	**she**	**does**	**not**	**believe**	**they**	**are**	**real**	**letters**	**,**	**but**	**I**	**think**	**they**
和	我的	姐姐	说道	她	做	不是	相信	他们	是	真实的	信件	,	但	我	思考	他们

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

我姐姐说她不相信这些是真信，但我认为它们是真的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][paiˈjuːt]['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɔːkər] [leɪk]

We	**live**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**from**	**the**	**Piute**	**Indian**	**Reservation**	**at**	**Walker**	**Lake**
我们	居住	二十	-	五	英里	从	这	皮尤特	印度	预订	在	沃克	湖

.

:

.

我们住在距离沃克湖的皮尤特印第安人保留地25英里的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['indiəns] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**Indians**	**here**	**,**	**and**	**they**	**work**	**for**	**the**	**white**	**people**	**.**
那里	是	一个	伟大的	许多	印度人	这里	,	和	他们	工作	为了	这	白色的	人们	.

这里有很多印度人，他们为白人工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

['roʊzə] [bel] [biː] .
Rosa Belle B .
罗莎 美女 B .

罗莎·贝尔·B.

[klaɪd] , ['aɪor] .
Clyde , Iowa .
克莱德 , 爱荷华州 .

爱荷华州克莱德。

[aɪ][felt][soʊ]['sɑːri][fɔːr; fər] [fɪl] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['fɪlz] ['fɛəriz] ,
I felt so sorry for Phil , in the story of " Phil's Fairies ,
我 毛毡 所以 对不起 为了 菲尔 , 在 这 故事 的 " 菲尔的 仙女 ,

在《菲尔的仙女们》这个故事中，我非常同情菲尔。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [tuː] .
" for I am a cripple too .
" 为了 我 是 一个 削弱 也 .

因为我也是个残疾人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][wɔːk] .
I am not so bad as he was , because I can walk .
我 是 不是 所以 坏的 作为 他 曾是 , 因为 我 能 走 .

我没他那么糟糕，因为我还能走路。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I think he had a nice time when the fairies came to see him .
我 思考 他 有 一个 好的 时间 什么时候 这 仙女 来了 到 看 他 .

我觉得仙女们来看他的时候，他一定很开心。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I wish they would come to see me .
我 希望 他们 会 来 到 看 我 .

我希望他们能来看我。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrp][laɪk] ['fɪlz] ?
Can anyone tell me how to make a harp like Phil's ?
能 任何人 告诉 我 如何 到 制作 一个 竖琴 喜欢 菲尔的 ?

请问有人能告诉我如何制作一把像菲尔那样的竖琴吗?

[maɪ]['sɪstər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [hɑːrp] .
My sister says it is called an Æolian harp .
我的 姐姐 说道 它 是 称为 一个 艾奥利亚人 竖琴 .

我姐姐说它叫做风琴。

['kæri] [em] . [keɪ] .
Carrie M . K .
凯莉 M . K .

Carrie MK

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [hɑːrp][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz]
Directions for making an Æolian harp were given on page 310 of Harper's
方向 为了 制作 一个 艾奥利亚人 竖琴 是 给定 在 页 - 的 哈珀斯
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['vɑːl] . [aɪ] .
Young People , Vol . I .
年轻的 人们 , 沃尔 . 我 .

《哈珀青少年》第一卷第 310 页给出了制作风琴的说明。

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Springfield , Massachusetts .
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['pærət] .
I am going to tell Young People about our parrot .
我 是 去 到 告诉 年轻的 人们 关于 我们的 鹦鹉 .

我要给年轻人讲讲我们家的鹦鹉的故事。

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][wʌn] .
She acts as though she knew as much as any one .
她 行为 作为 尽管 她 知道 作为 很多 作为 任何 一 .

她表现得好像她知道的和任何人一样多。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
She will whistle , and call the dog , and will sing and cry ,
她 将要 哨 , 和 称呼 这 狗 , 和 将要 唱歌 和 哭 ,

她会吹口哨，会叫狗，还会唱歌和哭泣，

[ænd; ənd][kɔːl][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .
and call all the children by their names .
和 称呼 全部 这 孩子们 经过 他们的 姓名 .

并叫出所有孩子的名字。

[wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɔːrdʒi] .
One time we lived near a lady who had a little boy named Georgie .
一 时间 我们 居住地 靠近 一个 女士 WHO 有 一个 小的 男生 命名 乔治 .

有一次，我们住在一位女士家附近，她有个小男孩，名叫乔治。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
He used to run away a good deal , and his mother would go out and
他 用过的 到 跑步 离开 一个 好的 交易 , 和 他的 母亲 会 去 出去 和
[kɔːl][hɪm; ɪm] .
call him .
称呼 他 .

他以前经常离家出走，他妈妈会出去叫他回来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pɑːli] [wʊd] [kɔːl] ['dʒɔːrdʒi] ,
In a little while Polly would call Georgie ,
在 一个 小的 尽管 波莉 会 称呼 乔治 ,

过一会儿，波莉就会给乔治打电话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
and it sounded just as if the lady was calling .
和 它 听起来 只是 作为 如果 这 女士 曾是 呼叫 .

听起来就像那位女士在打电话一样。

['pɑːli] [pleɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [tæg] ,
Polly plays out in the grass with us when we play tag ,
波莉 演出 出去 在 这 草 和 我们 什么时候 我们 玩 标签 ,

我们玩捉迷藏的时候，波莉也会和我们一起在草地上玩耍。

[ænd; ənd][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
and enjoys it as well as we do .
和 享受 它 作为 出色地 作为 我们 做 .

他和我们一样喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæ'luː] [ænd; ənd] [skriːm] .
She will run after us , and halloo and scream .
她 将要 跑步 后 我们 , 和 你好 和 尖叫 .

她会追着我们跑，大声喊叫。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [kɔːf] ,
If any one happens to cough ,
如果 任何 一 发生 到 咳嗽 ,

如果有人咳嗽，

['pɑːli] [wɪl] [kɔːf] [ænd; ənd] [kɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
Polly will cough and cough as if she had a bad cold .
波莉 将要 咳嗽 和 咳嗽 作为 如果 她 有 一个 坏的 寒冷的 .

波莉会不停地咳嗽，就像得了重感冒一样。

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [læst] ['sʌmər] , ['mæmə] [sed] [ðæt] ['pɑːli] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][ɔːl]
When I went away last summer , mamma said that Polly went up stairs and all
什么时候 我 去 离开 最后的 夏天 , 妈妈 说 那 波莉 去 向上 楼梯 和 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

去年夏天我不在家的时候，妈妈说波莉上楼去了楼下到处走动。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]
calling and looking for me , and when I got home she followed me
呼叫 和 寻找 为了 我 , 和 什么时候 我 得到 家 她 随后 我
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

打电话找我，我到家后她还一直跟着我。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
out to the gate , and even on to the sidewalk .
出去 到 这 门 , 和 甚至 在 到 这 人行道 .

一直走到大门，甚至走到人行道上。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [sterz] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [hæ'luː] .
Every morning when I come down stairs she says , " Halloo .
每一个 早晨 什么时候 我 来 向下 楼梯 她 说道 , " 你好 .

每天早上我下楼时，她都会说："你好。"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
" She came from Australia , and is about twenty - five years old .
" 她 来了 从 澳大利亚 , 和 是 关于 二十 - 五 年 老的 .

"她来自澳大利亚，大约25岁。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
She is green , and has yellow on the top of her head .
她 是 绿色的 , 和 有 黄色的 在 这 顶部 的 她 头 .

她是绿色的，头顶有黄色。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
If anything should happen to her ,
如果 任何事物 应该 发生 到 她 ,

如果她发生什么意外，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz]['toʊbi]['tailə][dɪd] [wen] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [kɪld] .
I should feel as bad as Toby Tyler did when Mr . Stubbs was killed .
我 应该 感觉 作为 坏的 作为 托比 泰勒 做过 什么时候 先生 . 斯塔布斯 曾是 被杀 .

斯塔布斯先生遇害时，我应该像托比·泰勒那样感到难过。

[keɪ] . [el] . [eɪtʃ] .
K . L . H .
K . L . H .

KLH

[ɪ'lɪzəbəθ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Elizabeth , New Jersey .
伊丽莎白 , 新的 球衣 .

新泽西州伊丽莎白市。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][pet][ʌv; əv]['aɪrɪs][ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['brɑːˌkweɪ] [ɪz][ə; eɪ]
I think I am right in guessing that the pet of Iris and Myrtle Brockway is a
我 思考 我 是 正确的 在 猜测 那 这 宠物 的 鸢尾花 和 桃金娘 布罗克韦 是 一个
[pi'ænoʊ] .
piano .
钢琴 .

我猜对了，艾瑞斯和默特尔·布罗克韦的宠物是一架钢琴。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][pet][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
We , too , have a pet in our house .
我们 , 也 , 有 一个 宠物 在 我们的 房子 .

我们家也养了宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][kwaɪt]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
It is often quite musical , and always a great joy .
它 是 经常 相当 音乐 , 和 总是 一个 伟大的 喜悦 .

它常常充满音乐性，总是令人非常愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['mægi] .
It is our new little sister Maggie .
它 是 我们的 新的 小的 姐姐 玛吉 .

这是我们新来的小妹妹玛吉。

['neli] [piː] . [eɪtʃ] .
Nellie P . H .
内莉 P . H .

内莉·PH

['stænsted] , ['kænədə] .
Stanstead , Canada .
斯坦斯特德 , 加拿大 .

加拿大斯坦斯特德。

[aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɪn]['eɪprəl] ,
I was seven years old in April ,
我 曾是 七 年 老的 在 四月 ,

四月份我七岁了，

[ænd; ənd] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ]
and mamma gave me the bound volume of Young People for my birthday
和 妈妈 给予 我 这 边界 体积 的 年轻的 人们 为了 我的 生日
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

妈妈送给我一本精装版的《青少年》杂志作为生日礼物。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " ['veri] [mʌtʃ] ,
I like " Toby Tyler " very much ,
我 喜欢 " 托比 泰勒 " 非常 很多 ,

我非常喜欢“托比·泰勒”。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [stʌbz] [daɪ] .
but I think it was real mean to make Mr . Stubbs die .
但 我 思考 它 曾是 真实的 意思是 到 制作 先生 . 斯塔布斯 死 .

但我认为让斯塔布斯先生死真是太残忍了。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['toʊbi] .

I	have	named	my	new	little	kitty	Toby	.
我	有	命名	我的	新的	小的	猫咪	托比	.

我给我的新小猫咪取名叫托比。

[aɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] .

I	live	one	hundred	miles	from	Montreal	.
我	居住	一	百	英里	从	蒙特利尔	.

我住在离蒙特利尔一百英里的地方。

[wiː; wi] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [hɪr] .

We	make	lots	of	maple	sugar	here	.
我们	制作	很多	的	枫	糖	这里	.

我们这里生产大量的枫糖。

['tʃɑːrli] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Charlie	W	.	H	.
查理	W	.	H	.

查理·WH

[rɑːk] ['aɪlənd] ['ɑːrsənl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Rock	Island	Arsenal	,	Illinois	.
岩石	岛	兵工厂	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州罗克艾兰兵工厂。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ][stæmps] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

I	have	had	so	many	applications	for	my	stamps	that	I	know	how	to
我	有	有	所以	许多	应用程序	为了	我的	邮票	那	我	知道	如何	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] [mək'dɔːmət] ,

sympathize	with	Percy	McDermott	,
同情	和	珀西	麦克德莫特	,

我的邮票申请太多了，所以我很能理解珀西·麦克德莫特的感受。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['oʊvər]['sɪksti] ['letərz] ,

I	have	received	over	sixty	letters	,
我	有	已收到	超过	六十	信件	,

我收到了六十多封信，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][stæmps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɔːr][ten] .

and	I	only	had	stamps	enough	to	exchange	with	eight	or	ten	.
和	我	仅有的	有	邮票	足够的	到	交换	和	八	或者	十	.

我只有够兑换八到十张邮票的量。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][maɪ][stæmps]

I	have	increased	my	collection	considerably	by	the	exchange	,	but	my	stamps
我	有	增加	我的	收藏	相当	经过	这	交换	,	但	我的	邮票

[ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] .

are	exhausted	now	.
是	筋疲力尽的	现在	.

通过交换，我的邮票收藏大大增加，但我现在所有的邮票都用完了。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['letərz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][beg] [ˌkɔris'pɔndənts] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

Still	the	letters	keep	coming	,	but	I	beg	correspondents	not	to	write	any	more	.
仍然	这	信件	保持	未来	,	但	我	求	通讯员	不是	到	写	任何	更多的	.

信件仍然源源不断地寄来，但我恳求来信者不要再写了。

[klem] ['flæglɚ] .

Clem	Flagler	.
克莱姆	弗拉格勒	.

克莱姆·弗拉格勒。

['hæmptən] ['kaʊnti] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Hampton **County** **,** **South** **Carolina** **.**
汉普顿 县 , 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州汉普顿县。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .
I **want** **to** **tell** **Young** **People** **about** **our** **Newfoundland** **dog** **.**
我 想 到 告诉 年轻的 人们 关于 我们的 纽芬兰 狗 .

我想跟年轻人讲讲我们家的纽芬兰犬的故事。

['aʊər; ɑːr] [ænt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , - [maɪlz] , [baɪ] [ɪk'spres] .
Our **aunt** **sent** **it** **to** **us** **from** **Columbia** **,** **160** **miles** **,** **by** **express** **.**
我们的 阿姨 发送 它 到 我们 从 哥伦比亚 , - 英里 , 经过 表达 .

我们的姑姑从160英里外的哥伦比亚用快递寄给我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [neɪmd] ['bruːɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [beɪr] .
It **is** **named** **Bruin** **,** **because** **it** **looks** **like** **a** **huge** **black** **bear** **.**
它 是 命名 布鲁因 , 因为 它 看起来 喜欢 一个 巨大的 黑色的 熊 .

它之所以被命名为“布鲁因”，是因为它看起来像一只巨大的黑熊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [dɔːg] .
It **is** **such** **a** **smart** **dog** **.**
它 是 这样的 一个 聪明的 狗 .

它真是一条聪明的狗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɪm] [sʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] , [leiz] [ɪts] [hed] [ɑːn] ['pɑː,pɑːz] ['ʃoʊldər] ,
When **it** **hears** **a** **certain** **hymn** **sung** **,** **it** **comes** **in** **,** **lays** **its** **head** **on** **papa's** **shoulder** **,**
什么时候 它 听到 一个 肯定 圣歌 唱 , 它 来 在 , 躺下 它是 头 在 爸爸的 肩膀 ,

每当它听到某首赞美诗，它就会跑过来，把头靠在爸爸的肩膀上。

[ænd; ənd] [haulz] .
and **howls** **.**
和 嚎叫 .

以及嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [haʊl] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [tuːn] .
It **won't** **howl** **for** **any** **other** **tune** **.**
它 惯于 嗥 为了 任何 其他 调 .

它不会为其他任何曲调嚎叫。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [toʊld] [ðə; ði] [kʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [egz] ,
One **day** **mamma** **told** **the** **cook** **she** **wanted** **some** **eggs** **,**
一 天 妈妈 讲述 这 厨师 她 通缉 一些 鸡蛋 ,

有一天，妈妈告诉厨娘她想吃鸡蛋。

[ænd; ənd] ['bruːɪn] [trɔtid] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Bruin** **trotted** **off** **and** **brought** **one** **in** **its** **mouth** **from** **the** **nest** **without** **breaking** **it** **.**
和 布鲁因 小跑 离开 和 带来 一 在 它是 嘴 从 这 巢 没有 打破 它 .

布鲁因小跑着，从巢里叼出一个，嘴里还叼着，没有弄碎它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [paɪn] [bɜːr] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] .
It **always** **brings** **us** **something** **,** **if** **only** **a** **pine** **burr** **,** **when** **we** **come** **home** **.**
它 总是 带来 我们 某物 , 如果 仅有的 一个 松树 刺果 , 什么时候 我们 来 家 .

每次回家，它总会给我们带来一些东西，哪怕只是一个松子果。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

We	live	near	the	coast	in	South	Carolina	,
我们	居住	靠近	这	海岸	在	南	卡罗莱纳	,

我们住在南卡罗来纳州沿海地区。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [nɪr] [ˌjuː 'es] [kɔːld] - .

and	we	go	fishing	in	a	river	near	us	called	Coosawhatchie	.
和	我们	去	钓鱼	在	一个	河	靠近	我们	称为	-	.

我们去附近一条叫库萨瓦奇河的河里钓鱼。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] [hɪr] [hæv; həv] ['ɪndiən] [neɪmz] .

A	great	many	places	here	have	Indian	names	.
一个	伟大的	许多	地方	这里	有	印度	姓名	.

这里很多地方都有印度名字。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['brʌðərz] .

I	have	one	sister	,	and	no	brothers	.
我	有	一	姐姐	,	和	不	兄弟	.

我有一个姐姐，没有兄弟。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nearly	ten	years	old	.
我	是	几乎	十	年	老的	.

我快十岁了。

[dʒeɪmz] ['tɪlɪŋˌhæst] [em] .

James	Tillinghast	M	.
詹姆斯	蒂林哈斯特	M	.

詹姆斯·蒂林哈斯特 M.

[mɪlks] ['sɪti] , [mɑːn'tænə] ['terətɔːri] .

Milks	City	,	Montana	Territory	.
牛奶	城市	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州米尔克斯城。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] .

I	thought	I	would	write	and	let	Young	People	know	that	somebody	is	living	away	out	here	.
我	想法	我	会	写	和	让	年轻的	人们	知道	那	某人	是	活的	离开	出去	这里	.

我想写篇文章，让年轻人知道有人在这里生活。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['kiːəu] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [poʊst] .

We	are	only	two	miles	from	Fort	Keogh	,	which	is	a	very	pretty	post	.
我们	是	仅有的	二	英里	从	堡	基奥	,	哪个	是	一个	非常	漂亮的	邮政	.

我们距离基奥堡只有两英里，那是一个非常漂亮的哨所。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['indiəns] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] .

There	are	lots	of	Indians	camping	around	.
那里	是	很多	的	印度人	野营	大约	.

周围有很多印第安人露营。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː] [ænd; ənd] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .

They	are	Sioux	and	Cheyennes	.
他们	是	苏族	和	夏延人	.

他们是苏族人和夏安族人。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] , ['peɪntɪd] [ʌp][ɪn][ɔːl] ['kʌlɚz] , [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz]

They	come	to	town	every	day	,	painted	up	in	all	colors	,	to	sell	their	bows
他们	来	到	镇	每一个	天	,	绘	向上	在	全部	颜色	,	到	卖	他们的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] .

and	arrows	.
和	箭头	.

他们每天都来到镇上，浑身涂满五颜六色的颜料，兜售他们的弓箭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][faɪv]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ɔːl] .

There	are	about	five	thousand	in	all	.
那里	是	关于	五	千	在	全部	.

总共大约有五千人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] - [eɪt] [kaʊz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kævz] .

We	have	twenty	-	eight	cows	,	and	almost	all	of	them	have	calves	.
我们	有	二十	-	八	牛	,	和	几乎	全部	的	他们	有	小牛	.

我们有二十八头母牛，几乎每头母牛都生了小牛。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ɑːr; ər] [greɪt] [pets] .

Two	of	the	calves	are	great	pets	.
二	的	这	小牛	是	伟大的	宠物	.

其中两头小牛犊是很好的宠物。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːtɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['tuːlɪp] .

One	is	a	little	spotted	fellow	,	and	we	named	it	Tulip	.
一	是	一个	小的	斑	同伴	,	和	我们	命名	它	郁金香	.

其中一只身上有小斑点，我们给它取名叫郁金香。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['bʌfələuz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['tʃɪkɪnz] .

Then	we	have	two	buffaloes	and	seventy	-	five	chickens	.
然后	我们	有	二	水牛	和	七十	-	五	鸡	.

然后我们还有两头水牛和七十五只鸡。

['flɔːrə][siː] . [biː] .

Flora	C	.	B	.
弗洛拉	C	.	B	.

弗洛拉 CB

['oməhɔ] , [nə'bræskə] .

Omaha	,	Nebraska	.
奥马哈	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州奥马哈市。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	only	just	received	a	number	of	Harper's	Young	People	which	should
我	有	仅有的	只是	已收到	一个	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	哪个	应该

[hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

have	come	a	month	ago	.
有	来	一个	月	前	.

我最近才收到几期《哈珀斯青少年》杂志，这些杂志本应一个月前就到了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] .

I	suppose	it	was	detained	by	the	great	floods	.
我	认为	它	曾是	被拘留	经过	这	伟大的	洪水	.

我猜它是被大洪水耽搁了。

['oməhɔ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd]

Omaha	was	flooded	by	the	Missouri	River	,	and	a	great	many	people	had
奥马哈	曾是	被淹	经过	这	密苏里州	河	,	和	一个	伟大的	许多	人们	有

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

to	leave	their	homes	,
到	离开	他们的	房屋	,

密苏里河洪水淹没了奥马哈，许多人被迫离开家园。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

but	the	water	did	not	reach	as	high	as	our	house	.
但	这	水	做过	不是	抵达	作为	高的	作为	我们的	房子	.

但是水位并没有淹到我们房子那么高。

['pɑ:pə] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['veri] [haɪ] .

Papa	took	me	to	the	river	when	it	was	so	very	high	.
爸爸	采取	我	到	这	河	什么时候	它	曾是	所以	非常	高的	.

爸爸带我去河边玩，那时河水水位很高。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [grænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['rɪvər][faɪv] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [lɔ:gz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ,

It	looked	grand	to	see	the	river	five	miles	wide	,	and	great	logs	floating	down	,
它	看起来	盛大	到	看	这	河	五	英里	宽的	,	和	伟大的	日志	漂浮的	向下	,

河面宽达五英里，巨大的原木顺流而下，景象十分壮观。

['lʊkɪŋ] [laɪk][hju:dʒ] [weɪlz] .

looking	like	huge	whales	.
寻找	喜欢	巨大的	鲸鱼	.

看起来像巨大的鲸鱼。

[ðə; ði] [wɔ:rf] - [men] [kɔ:t] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] .

The	wharf	-	men	caught	many	things	that	came	floating	down	.
这	码头	-	男人	捕捉	许多	事物	那	来了	漂浮的	向下	.

码头工人捕捞到了许多顺流而下的东西。

[wʌn][mæn] [kɔ:t] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [egz] , [ə'nʌðər] [tu:] [teiblz] , [tu:] ['bedstedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

One	man	caught	a	keg	of	eggs	,	another	two	tables	,	two	bedsteads	,	and	a
一	男人	捕捉	一个	桶	的	鸡蛋	,	其他	二	表格	,	二	床架	,	和	一个

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

一个人接住了一桶鸡蛋，另一个人接住了两张桌子、两张床和一个摇篮。

['helən][el] . [dʒi:] .

Helen	L	.	G	.
海伦	L	.	G	.

海伦·LG

['rɛnəldzˌbɜ:rg] , [oʊ'haɪoʊ] .

Reynoldsburg	,	Ohio	.
雷诺兹堡	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州雷诺兹堡。

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['poʊstmɑ:rk] [ðæt] [maɪ] [sə'plaɪ] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

So	many	have	written	to	me	for	postmarks	that	my	supply	is	exhausted	.
所以	许多	有	书面	到	我	为了	邮戳	那	我的	供应	是	筋疲力尽的	.

太多人写信来索要邮戳，我的邮戳已经用完了。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [teɪk] ['noʊtɪs] .

Correspondents	will	please	take	notice	.
通讯员	将要	请	拿	注意	.

请各位记者注意。

['wɪli] ['dʒɑ:nsən] .

Willie	Johnson	.
威利	约翰逊	.

威利·约翰逊。

['hoʊboʊkən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Hoboken	,	New	Jersey	.
霍博肯	,	新的	球衣	.

新泽西州霍博肯市。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːpər] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

I	wish	to	inform	correspondents	that	I	have	no	more	copper	ore	to	exchange	.
我	希望	到	通知	通讯员	那	我	有	不	更多的	铜	矿石	到	交换	.

我谨通知各位，我已无铜矿石可供交换。

[ˈwɪli] [eɪtʃ] . [ˈbɜːrtˌhwɪsəl] .

Willie	H	.	Birtwhistle	.
威利	H	.	伯特威斯尔	.

威利·H·伯特威斯尔。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈdres] .

I	have	changed	my	address	.
我	有	已更改	我的	地址	.

我的地址已更改。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [laɪˈbɪriə] , [ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

I	will	now	exchange	old	United	States	stamps	,	for	stamps	from	Africa	,	Liberia	,
我	将要	现在	交换	老的	团结的	各州	邮票	,	为了	邮票	从	非洲	,	利比里亚	,

or	other	foreign	countries	.
或者	其他	外国的	国家	.

我现在愿意用旧的美国邮票换取非洲、利比里亚或其他国家/地区的邮票。

['mɔd] [eɪtʃ] . ['bʌknɝ] ,

Maude	H	.	Buckner	,
莫德	H	.	巴克纳	,

莫德·H·巴克纳

- ['mædɪsn] [striːt] , ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] .

1412	Madison	Street	,	Covington	,	Ky	.
-	麦迪逊	街道	,	科文顿	,	肯塔基州	.

肯塔基州科文顿市麦迪逊街1412号

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][lɑːt][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ˌdɔmiˈniːk] ['leghɔːrn] [faʊlz] ,

I	have	a	fine	lot	of	brown	and	Dominique	Leghorn	fowls	,
我	有	一个	美好的	很多	的	棕色的	和	多米尼克	来航鸡	家禽	,

我有很多品相很好的棕色和多米尼克·莱格霍恩鸡，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər] - [leɪst] [pɑːp] - [kɔːrn][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]

a	quantity	of	silver	-	laced	pop	-	corn	for	planting	(	it	is	the	best	and
一个	数量	的	银	-	系带	流行音乐	-	玉米	为了	种植	(	它	是	这	最好的	和

[moʊst] [prəˈdʌktɪv] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][vəˈraɪəti][ɪn][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]) ,

most	productive	and	most	profitable	variety	in	cultivation	)	,
最多	生产力	和	最多	有利可图	种类	在	栽培	)	,

一定数量的银边爆米花用于种植（这是种植中最优质、产量最高、利润最高的品种），

[ə; eɪ] [faɪn] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] ;

a	fine	assortment	of	fresh	vegetable	and	flower	seeds	;
一个	美好的	品种	的	新鲜的	蔬菜	和	花	种子	;

各种新鲜蔬菜和花卉种子；

['ɔːlsoʊ] ['strɔːberi] [plænts][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [vəˈraɪətiz] .

also	strawberry	plants	of	all	new	and	leading	varieties	.
还	草莓	植物	的	全部	新的	和	领导	品种	.

还有各种新品种和领先品种的草莓苗。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] ,

I	would	like	to	exchange	any	of	the	above	for	a	small	printing	-	press	and	outfit	,
我	会	喜欢	到	交换	任何	的	这	多于	为了	一个	小的	印刷	-	按	和	全套服装	,

我愿意用以上任何物品交换一台小型印刷机和一套印刷设备。

[wel] - [baʊnd] [bʊks] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [wʊdz] , [ɔːr]['relɪks] , [ɔːr][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer]

well	-	bound	books	,	minerals	,	woods	,	or	relics	,	or	for	choice	and	rare
出色地	-	边界	图书	,	矿物	,	树林	,	或者	遗物	,	或者	为了	选择	和	稀有的

[siːdz] [ɔːr][plænts] .

seeds	or	plants	.
种子	或者	植物	.

装帧精美的书籍、矿物、木材或文物，或者精选的稀有种子或植物。

['ɔfɝz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'lɪsɪtɪd] .

Offers	from	correspondents	solicited	.
优惠	从	通讯员	征求意见	.

向通讯员征集稿件。

[raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Write	what	you	wish	to	exchange	before	sending	.
写	什么	你	希望	到	交换	前	发送	.

发送前请写下您想要交换的物品。

[frænŋk] [eɪtʃ] . ['lætɪn] , ['geɪnz] , [ɔː'liənz] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Frank	H	.	Lattin	,	Gaines	,	Orleans	Co	.	,	N	.	Y	.
坦率	H	.	拉丁语	,	盖恩斯	,	奥尔良	合作	.	,	N	.	是	.

Frank H. Lattin，纽约州奥尔良县盖恩斯

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd]

I	wish	to	inform	those	who	have	written	to	me	and	have	not	received
我	希望	到	通知	那些	WHO	有	书面	到	我	和	有	不是	已收到

['eni] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

any	answer	that	I	have	had	a	long	fit	of	sickness	,
任何	回答	那	我	有	有	一个	长的	合身	的	疾病	,

我想告知那些给我写信但没有收到回复的人，我生了一场大病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɪl] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	could	not	write	,	but	I	will	answer	as	soon	as	possible	.
和	可以	不是	写	,	但	我	将要	回答	作为	很快	作为	可能的	.

我暂时无法回复，但我会尽快回复。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	also	wish	to	inform	those	who	have	sent	for	arrow	-	heads	and	have
我	还	希望	到	通知	那些	WHO	有	发送	为了	箭	-	头部	和	有

[nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

not	received	them	that	my	stock	is	exhausted	.
不是	已收到	他们	那	我的	库存	是	筋疲力尽的	.

我还想告知那些订购了箭头但尚未收到的人，我的库存已经用完了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	wish	to	exchange	for	any	other	curiosities	with	me	,	I	would	like	it	,
如果	他们	希望	到	交换	为了	任何	其他	奇闻异事	和	我	,	我	会	喜欢	它	,

如果他们愿意和我交换其他古玩，我很乐意。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

but	if	not	,	I	will	return	their	property	,
但	如果	不是	,	我	将要	返回	他们的	财产	,

但如果他们不归还，我会将他们的财物归还给他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['kaɪndli] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] .

if	they	will	kindly	write	and	tell	me	what	they	prefer	.
如果	他们	将要	亲切地	写	和	告诉	我	什么	他们	更喜欢	.

如果他们能好心写信告诉我他们的偏好就太好了。

[piː] . [ə; eɪ] . [bʌts] ,

P	.	A	.	Butts	,
P	.	一个	.	屁股	,

PA Butts，

[biˈmʌs] [pɔɪnt] , [ʃəˈtɑːkwə] [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] .

Bemus	Point	,	Chautauqua	Co	.	,	N	.	Y	.
贝穆斯	观点	,	肖托夸	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州肖托夸县比姆斯角

['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	Heights	,	New	Jersey	.
球衣	城市	高度	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市高地。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [stæmps][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

I	wish	to	notify	correspondents	that	my	stock	of	Danish	stamps	is	exhausted	.
我	希望	到	通知	通讯员	那	我的	库存	的	丹麦语	邮票	是	筋疲力尽的	.

我谨通知各位来信，我的丹麦邮票库存已用完。

[siː] . [eɪtʃ] . ['dʒuːɪl] .

C	.	H	.	Jewell	.
C	.	H	.	朱厄尔	.

CH Jewell。

['meimi] ['mɔːrɪs] , [ɔɪl] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] , [wɪʃɪz] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] [hɜːr; hər]

Mamie	Morris	,	Oil	City	,	Pennsylvania	,	wishes	to	notify	correspondents	that	her
玛米	莫里斯	,	油	城市	,	宾夕法尼亚州	,	愿望	到	通知	通讯员	那	她

[səˈplaɪ] [ʌv; əv][stæmps] ['biːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

supply	of	stamps	being	exhausted	,
供应	的	邮票	存在	筋疲力尽的	,

宾夕法尼亚州石油城的玛米·莫里斯希望通知各位来信者，她的邮票即将用完。

[ʃiː; ʃi] [wiðˈdrɔːz] [frʌm; frəm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

she	withdraws	from	exchange	.
她	撤回	从	交换	.

她退出了交易所。

['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] ['sevrəl] [kɔɪnz] ['deɪtɪd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - , [aɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

Having	received	several	coins	dated	earlier	than	1820	,	I	withdraw	that	part	of	my
拥有	已收到	一些	硬币	日期	早些时候	比	-	,	我	提取	那	部分	的	我的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

由于收到了一些年代早于 1820 年的硬币，我收回了这部分兑换款项。

[aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] [ˌfɪfˈtiːn] ['fɔːrən] [stæmps][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [deɪt] - .

I	now	offer	fifteen	foreign	stamps	for	the	little	cent	with	the	eagle	,	date	1856	.
我	现在	提供	十五	外国的	邮票	为了	这	小的	中心	和	这	鹰	,	日期	-	.

我现在提供十五枚外国邮票，面值一美分，上面有鹰的图案，发行于 1856 年。

['mɔːrɪsən][siː] . ['mæntʃestər] ,

Morison	C	.	Manchester	,
莫里森	C	.	曼彻斯特	,

莫里森·C·曼彻斯特，

- ['lɔːrəns] [striːt] , ['loʊəl] , [mæs] .

40	Lawrence	Street	,	Lowell	,	Mass	.
-	劳伦斯	街道	,	洛厄尔	,	大量的	.

马萨诸塞州洛厄尔市劳伦斯街40号

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stæmps][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][bəˈhɑːməz][stæmps] .

I	have	received	over	a	hundred	stamps	to	exchange	for	Bahama	stamps	.
我	有	已收到	超过	一个	百	邮票	到	交换	为了	巴哈马	邮票	.

我收到了一百多枚邮票，可以兑换巴哈马邮票。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][bə'hɑːməz] , [aɪ] [iks'ʧeindʒd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

As	I	had	only	a	few	Bahamas	,	I	exchanged	all	I	could	,	and	returned
作为	我	有	仅有的	一个	很少	巴哈马	，	我	交换	全部	我	可以	，	和	返回

[ðə; ði] ['ʌðər] [stæmps] .

the	other	stamps	.
这	其他	邮票	.

由于我只有几枚巴哈马邮票，我把能换的都换了，把剩下的都退了回去。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [nɑːt][send][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [bə'hɑːməz] .

Correspondents	will	please	not	send	for	any	more	Bahamas	.
通讯员	将要	请	不是	发送	为了	任何	更多的	巴哈马	.

通讯员们请不要再寄送任何关于巴哈马的邮件了。

['wɪli] [es] . [ʧaɪld] ,

Willie	S	.	Child	,
威利	S	.	孩子	,

威利·S·柴尔德

[red] [bæŋk] , [en] . [dʒeɪ] .

Red	Bank	,	N	.	J	.
红色的	银行	,	N	.	J	.

新泽西州红岸

[aɪ] [wɪl] [ɪks'ʧeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][kɔɪnz] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ɔːr][oʊld][stæmps] .

I	will	exchange	postmarks	for	coins	,	or	for	foreign	or	old	stamps	.
我	将要	交换	邮戳	为了	硬币	，或者		为了	外国的	或者	老的	邮票	.

我愿意用邮戳换取硬币，或者换取外国邮票或旧邮票。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'ʧeɪndʒ] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər][stæ'ləgmaɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪləbaɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	will	also	exchange	minerals	for	stalagmites	,	and	a	trilobite	for	a
我	将要	还	交换	矿物	为了	石笋	，	和	一个	三叶虫	为了	一个

[stə'læktaɪt] .

stalactite	.
钟乳石	.

我还会用矿物交换石笋，用三叶虫交换钟乳石。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['traɪləˌbaɪts] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] ['evri] [bɔɪ] [wʌn] .

I	have	only	three	trilobites	,	so	I	can	not	give	every	boy	one	.
我	有	仅有的	三	三叶虫	，所以		我	能	不是	给	每一个	男生	一	.

我只有三只三叶虫，所以不能给每个男孩一只。

['edi] [em] . ['weɪɚ] ,

Eddie	M	.	Weyer	,
埃迪	M	.	韦尔	,

埃迪·M·韦耶

['pɔːrtsməθ] , [saɪ'oʊtə][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Portsmouth	,	Sciota	Co	.	,	Ohio	.
朴茨茅斯	,	斯科塔	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州斯科塔县朴茨茅斯。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][skroʊl] - [sɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] - [pres] ;

I	will	exchange	a	painting	outfit	,	for	a	scroll	-	saw	or	a	good	printing	-	press	;
我	将要	交换	一个	绘画	全套服装	,	为了	一个	滚动	-	锯	或者	一个	好的	印刷	-	按	;

我愿意用一套绘画用具换一台线锯或一台好的印刷机；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][flɪnt][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] ;

a	piece	of	flint	from	Ohio	,	for	the	same	from	any	other	State	;
一个	片	的	燧石	从	俄亥俄州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	;

一块产自俄亥俄州的燧石，换取一块产自其他任何州的燧石；

[ɔːr]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər][oʊld][sents] , [hæf] - [sents] , [ɔːr] ['fɔːrən] [kɔɪnz] .

or	Indian	arrow	-	heads	,	for	old	cents	,	half	-	cents	,	or	foreign	coins	.
或者	印度	箭	-	头部	,	为了	老的	分	,	一半	-	分	,	或者	外国的	硬币	.

或者用印度箭头来兑换旧式美分、半美分或外国硬币。

[fræŋk] - , ['kæntən,'kæntɑːn] , [stɑːrk][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Frank	Rawie	,	Canton	,	Stark	Co	.	,	Ohio	.
坦率	-	,	广州	,	斯塔克	合作	.	,	俄亥俄州	.

Frank Rawie，俄亥俄州斯塔克县坎顿。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Correspondents	will	please	take	notice	that	my	stock	of	lead	ore	is	exhausted	.
通讯员	将要	请	拿	注意	那	我的	库存	的	带领	矿石	是	筋疲力尽的	.

请各位通讯员注意，我的铅矿石库存已经用完。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] .

I	will	try	and	get	some	more	this	summer	if	they	will	wait	.
我	将要	尝试	和	得到	一些	更多的	这	夏天	如果	他们	将要	等待	.

如果他们愿意等，我今年夏天会再尝试买一些。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

I	will	exchange	a	collection	of	252	stamps	,	for	a	printing	-	press	.
我	将要	交换	一个	收藏	的	-	邮票	,	为了	一个	印刷	-	按	.

我愿用一套252枚邮票换一台印刷机。

['nuːtən] ['kɑːmptən] ,

Newton	Compton	,
牛顿	康普顿	,

牛顿·康普顿

[ker] [ʌv; əv] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['kɑːmptən] , ['rʊrəl] [groʊv] ,

Care	of	Rev	.	J	.	M	.	Compton	,	Rural	Grove	,
关心	的	牧师	.	J	.	M	.	康普顿	,	乡村的	树林	,

请将 JM Compton 牧师转交，地址：Rural Grove

[mənt'gʌməri] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Montgomery	Co	.	,	N	.	Y	.
蒙哥马利	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州蒙哥马利县

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] [slaɪdz] , [ɔːl] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]

I	wish	to	exchange	a	magic	lantern	,	with	twenty	-	two	slides	,	all	packed	in	a
我	希望	到	交换	一个	魔法	灯笼	,	和	二十	-	二	幻灯片	,	全部	包装	在	一个

[strɔːŋ] [bɑːks] ,

strong	box	,
强的	盒子	,

我想交换一台幻灯机，配有二十二张幻灯片，全部装在一个结实的盒子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] .

for	a	number	of	good	books	.
为了	一个	数字	的	好的	图书	.

有很多好书。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wʌt] [bʊks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Correspondents	will	please	state	how	many	and	what	books	they	are	willing	to
通讯员	将要	请	状态	如何	许多	和	什么	图书	他们	是	愿意的	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

请各位来信者说明愿意捐赠多少本以及捐赠哪些书籍。

['steɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθər] .

stating	**title**	**and**	**name**	**of**	**author**	**.**
声明	标题	和	姓名	的	作者	.

注明标题和作者姓名。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [best] ['ɔːfər] .

I	**will**	**accept**	**the**	**best**	**offer**	**.**
我	将要	接受	这	最好的	提供	.

我会接受最优报价。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[dʒeɪmz] - ,

James	**Bidswell**	**,**
詹姆斯	-	,

詹姆斯·比兹韦尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**183**	**,**	**Los**	**Angeles**	**,**	**Cal**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

加利福尼亚州洛杉矶邮政信箱 183 号

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] ['spesimənz] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [twelv] ['dɪfrənt] - [saɪzd] ['ɪndiən]

I	**will**	**give**	**twenty**	**-**	**five**	**specimens**	**of**	**minerals**	**,**	**twelve**	**different**	**-**	**sized**	**Indian**
我	将要	给	二十	-	五	标本	的	矿物	,	十二	不同的	-	尺寸	印度

['æroʊ] - ['hedz] , ['twenti] - [tuː] ['dɪfrənt] [kɔɪnz] ,

arrow	**-**	**heads**	**,**	**twenty**	**-**	**two**	**different**	**coins**	**,**
箭	-	头部	,	二十	-	二	不同的	硬币	,

我将赠送二十五件矿物标本、十二枚不同尺寸的印度箭头、二十二枚不同的硬币。

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['mʌni] , - ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ə; eɪ] [stʌft] ['tɜːrt(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑːrks] - [eg] [keɪs] ,

with	**paper**	**money**	**,**	**300**	**postage**	**stamps**	**,**	**a**	**stuffed**	**turtle**	**,**	**a**	**shark's**	**-**	**egg**	**case**	**,**
和	纸	钱	,	-	邮资	邮票	,	一个	填充	龟	,	一个	鲨鱼的	-	蛋	案件	,

纸币、300张邮票、一只填充海龟、一个鲨鱼蛋壳

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

and	**many**	**other**	**things**	**suitable**	**for**	**a**	**cabinet**	**,**
和	许多	其他	事物	合适的	为了	一个	内阁	,

以及许多其他适合放在橱柜里的东西，

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,

to	**any**	**person**	**who**	**will**	**send**	**me**	**a**	**good**	**printing**	**-**	**press**	**,**
到	任何	人	WHO	将要	发送	我	一个	好的	印刷	-	按	,

谁要是能送我一台好印刷机，我就给他。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][faɪv][baɪ] 7½ [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [taɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	**chase**	**not**	**less**	**than**	**5**	**by**	**7½**	**inches**	**,**	**with**	**type**	**,**	**etc**	**.**
和	追赶	不是	较少的	比	5	经过	7½	英寸	,	和	类型	,	ETC	.

字模尺寸不小于 5 英寸 x 7½ 英寸，带文字等。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Please	**write**	**before**	**sending**	**.**
请	写	前	发送	.

请先写明再发送。

[pres] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

Press	**must**	**be**	**in**	**working**	**order**	**.**
按	必须	是	在	在职的	命令	.

印刷机必须处于正常工作状态。

[siː] . [biː] . [fɜˈnɑːld, ˌfɛrˈnɑːld] ,

C	.	B	.	Fernald	,
C	.	B	.	费尔纳德	,

CB Fernald，

- [dʒɜˈɑːrd] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .

1123	Girard	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	吉拉尔	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城吉拉德街1123号

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp]['ælbəm] [brɔːt]

I	will	exchange	my	entire	collection	of	stamps	,	and	a	stamp	album	brought
我	将要	交换	我的	全部的	收藏	的	邮票	,	和	一个	邮票	专辑	带来

[frʌm; frəm] ['drezdən] ,

from	Dresden	,
从	德累斯顿	,

我将交换我所有的邮票收藏，以及一本从德累斯顿带来的集邮册。

['dʒɜːrməni] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Germany	,	for	curiosities	of	any	kind	.
德国	,	为了	奇闻异事	的	任何	种类	.

德国，适合收藏各种奇珍异宝。

[maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] .

My	collection	is	a	valuable	one	.
我的	收藏	是	一个	有价值的	一	.

我的收藏品很有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][stæmps][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]

It	consists	of	stamps	from	nearly	every	country	,	including	South	Africa	and
它	由	的	邮票	从	几乎	每一个	国家	,	包括	南	非洲	和

[saʊθ] [əˈmerɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

它包含了几乎所有国家的邮票，包括南非和南美洲的邮票。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][əˈloʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

The	United	States	stamps	alone	are	worth	three	dollars	.
这	团结的	各州	邮票	独自的	是	值得	三	美元	.

单是美国邮票就值三美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəmˈpliːt] [sets] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəmˈpliːt] [sets] [ʌv; əv][poʊst]

There	are	complete	sets	of	War	and	Interior	,	and	incomplete	sets	of	Post
那里	是	完全的	套	的	战争	和	内部的	,	和	未完成	套	的	邮政

- ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] .

-	office	and	Agriculture	.
-	办公室	和	农业	.

战争和内政方面的资料已全部整理完毕，而邮政和农业方面的资料则不完整。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [kənˈteɪnz] - [stæmps][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːrən] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz] .

The	whole	collection	contains	250	stamps	and	two	foreign	postal	cards	.
这	所有的	收藏	包含	-	邮票	和	二	外国的	邮政	牌	.

整个系列包含250枚邮票和两张外国明信片。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

Correspondents	will	please	write	on	a	postal	card	what	they	wish	to	exchange
通讯员	将要	请	写	在	一个	邮政	卡片	什么	他们	希望	到	交换

[bɪˈfɔːr] ['sendɪŋ] .

before	sending	.
前	发送	.

请来信者在寄送前，将想要交换的物品写在明信片上。

[siː] . [iː] . [piː] . , [bɑːks] - ,
C . **E** . **P** . , **Box** **304** ,
C . E . P . , 盒子 - ,

CEP，304号信箱

[wiˈnəunə] , [wiˈnəunə][ˌsiː ˈoʊ] . , [mɪn] .
Winona , **Winona** **Co** . , **Minn** .
威诺娜 , 威诺娜 合作 . , 明尼苏达州 .

明尼苏达州威诺纳县威诺纳市

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [sɪks] , - , - , - , - , - ,
I **will** **exchange** **a** **1** , **2** , **3** , **6** , **10** , **12** , **15** , **24** , **30** ,
我 将要 交换 一个 1 , 2 , 3 , 6 , - , - , - , - , - ,

我将交换 1、2、3、6、10、12、15、24、30，

[ænd; ənd] - [sent] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [sɪks] , [ˈsɛvən] , - ,
and **90** **cent** **War** **Department** **stamp** , **for** **a** **1** , **2** , **6** , **7** , **10** ,
和 - 中心 战争 部门 邮票 , 为了 一个 1 , 2 , 6 , 7 , - ,

以及一枚面值 90 美分的战争部邮票，用于 1、2、6、7、10，

- , - , [ænd; ənd] - [sent] [ˈtreʒəri] [dɪˈpɑːrtmənt] .
12 , **15** , **and** **24** **cent** **Treasury** **Department** .
- , - , 和 - 中心 财政部 部门 .

12、15 和 24 美分的财政部。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈfɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [ɔːr][fɔːr; fər] [rer] [ˈbʌtərflaɪz] [ɔːr] [bʌgz] .
Also **foreign** **stamps** , **for** **others** , **or** **for** **rare** **butterflies** **or** **bugs** .
还 外国的 邮票 , 为了 其他的 , 或者 为了 稀有的 蝴蝶 或者 漏洞 .

还有外国邮票，或者其他邮票，或者珍稀蝴蝶或昆虫邮票。

[twelv] [ˈfɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn] [rer] [ˈbʌtərflaɪ] [ɔːr][wʌn] [rer] [bʌg] .
Twelve **foreign** **stamps** , **for** **one** **rare** **butterfly** **or** **one** **rare** **bug** .
十二 外国的 邮票 , 为了 一 稀有的 蝴蝶 或者 一 稀有的 漏洞 .

十二枚外国邮票，分别代表一种珍稀蝴蝶或一种珍稀昆虫。

[ɪˈlaɪdʒə][dʒiː] . [biː] . ,
Elijah **G** . **B** . ,
以利亚 G . B . ,

Elijah GB，

- [ˈjuːklɪd] [ˈævənuː] , [ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
522 **Euclid** **Avenue** , **Cleveland** , **Ohio** .
- 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道522号。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][klʌb] .
A **few** **of** **the** **boys** **of** **this** **place** **have** **organized** **a** **club** .
一个 很少 的 这 男孩们 的 这 地方 有 组织 一个 俱乐部 .

这里的一些男孩组织了一个俱乐部。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][əˈmerɪkən] [ˈmɪnərəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
We **call** **it** **the** **American** **Mineral** **Exchange** .
我们 称呼 它 这 美国人 矿物 交换 .

我们称之为美国矿产交易所。

[ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] .
Our **club** **has** **been** **organized** **about** **three** **months** .
我们的 俱乐部 有 到过 组织 关于 三 几个月 .

我们的俱乐部成立大约三个月了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
We **have** **a** **paper** **called** **The** **Young** **Naturalist** , **which** **is** **published** **semi** - **monthly** .
我们 有 一个 纸 称为 这 年轻的 博物学家 , 哪个 是 已发布 半 - 月度 .

我们有一份名为《青年博物学家》的报纸，每月出版两次。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]['eni]['sɪmələr][klʌbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
We **would** **like** **to** **correspond** **with** **any** **similar** **clubs** **among** **the** **readers** **of** **Young**
我们 会 喜欢 到 对应 和 任何 相似的 俱乐部 之中 这 读者 的 年轻的
['pi:p(ə)l] ;
People **;**
人们 ;

我们希望与《青年人》杂志读者中任何类似的俱乐部进行交流;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rer] ['mɪnərəl]
and **we** **will** **exchange** **rare** **mineral**
和 我们 将要 交换 稀有的 矿物

我们将交换稀有矿物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **479** **]**
[页 -]

[第 479 页]

['spesimənz] , ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][koʊst] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ]
specimens **,** **shells** **from** **the** **South** **African** **coast** **,** **curiosities** **,** **and** **foreign** **postage**
标本 , 贝壳 从 这 南 非洲 海岸 , 奇闻异事 , 和 外国的 邮资
[stæmps] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
stamps **,** **for** **other** **minerals** **,**
邮票 , 为了 其他 矿物 ,

标本、南非海岸的贝壳、奇珍异宝和外国邮票，以及其他矿物，

[ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['ɪnsekts] , [ɔ:r] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['spesimənz] .
curiosities **,** **insects** **,** **or** **any** **kind** **of** **natural** **history** **specimens** **.**
奇闻异事 , 昆虫 , 或者 任何 种类 的 自然的 历史 标本 .

奇珍异宝、昆虫或任何类型的自然历史标本。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ]
Correspondents **will** **please** **write** **and** **decide** **upon** **an** **exchange** **before** **sending**
通讯员 将要 请 写 和 决定 之上 一个 交换 前 发送
['spesimənz] .
specimens **.**
标本 .

请各位来信者在寄送样品前先来函商定交换事宜。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ə'merɪkən] ['mɪnərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
American **Mineral** **Exchange** **,**
美国人 矿物 交换 ,

美国矿产交易所

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [ˌes 'ti:] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌvi:'ti:] .
P **.** **O** **.** **Box** **368** **,** **St** **.** **Johnsbury** **,** **Vt** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

PO Box 368, 圣约翰斯伯里, 佛蒙特州

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'si:vd] ['æroʊ] - ['hedz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I **have** **only** **received** **arrow** **-** **heads** **in** **answer** **to** **my** **exchange** **.**
我 有 仅有的 已收到 箭 - 头部 在 回答 到 我的 交换 .

我的交流只收到了箭头作为回复。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][stæmps] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
I **have** **plenty** **of** **stamps** **,** **which** **I** **will** **exchange** **for** **others** **.**
我 有 很多 的 邮票 , 哪个 我 将要 交换 为了 其他的 .

我有很多邮票，可以用来换其他的。

[aɪ][hæv; həv][stæmps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , ['pɔ:tu]['rikəu] , ['kju:bə] , [dʒə'meɪkə] , [nu:]

I	have	stamps	from	the	Sandwich	Islands	,	Porto	Rico	,	Cuba	,	Jamaica	,	New
我	有	邮票	从	这	三明治	岛屿	,	波尔图	里科	,	古巴	,	牙买加	,	新的

[saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kænsəld] ['heligəulænd] .

South	Wales	,	and	uncancelled	Heligoland	.
南	威尔士	,	和	未取消	黑尔戈兰岛	.

我收藏了来自夏威夷群岛、波多黎各、古巴、牙买加、新南威尔士州和未盖戳的黑尔戈兰岛的邮票。

[aɪ] [wɪʃ] [stæmps][frʌm; frəm][laɪ'bɪrɪə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['æfrɪkə] , [saʊθ] [ænd; ənd]

I	wish	stamps	from	Liberia	,	China	,	Japan	,	Ceylon	,	Africa	,	South	and
我	希望	邮票	从	利比里亚	,	中国	,	日本	,	锡兰	,	非洲	,	南	和

['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Central	America	,	and	other	countries	.
中央	美国	,	和	其他	国家	.

我想要来自利比里亚、中国、日本、锡兰、非洲、南美洲和中美洲以及其他国家的邮票。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌeɪ'ti:n] ['dɪfrənt] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rfɪkt] ['æroʊ] - [hed] .

I	will	give	eighteen	different	foreign	stamps	,	for	one	perfect	arrow	-	head	.
我	将要	给	十八	不同的	外国的	邮票	,	为了	一	完美的	箭	-	头	.

我愿用十八枚不同的外国邮票，换取一枚完美的箭头。

[fred] [em] . ['krɑ:sɪt] ,

Fred	M	.	Crossett	,
弗雷德	M	.	克罗塞特	,

弗雷德·M·克罗塞特

- [west] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

52	West	Nineteenth	Street	,	New	York	City	.
-	西方	第十九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西十九街52号。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] - ['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	-	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	-	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交流活动由通讯员提供：

['twenti] ['poʊstmɑ:rk][ɔ:r][æn; ən][oʊld][ə'merɪkən] ['kɑ:pər] [kɔɪn] , [fɔ:r; fər] ['evri] [set][ʌv; əv][ten] ['ʃɛlz] .

Twenty	postmarks	or	an	old	American	copper	coin	,	for	every	set	of	ten	shells	.
二十	邮戳	或者	一个	老的	美国人	铜	硬币	,	为了	每一个	放	的	十	贝壳	.

每十枚贝壳可兑换二十枚邮戳或一枚旧美国铜币。

[ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] ['bærəl] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [wi:lz] ,

Or	a	small	cannon	barrel	six	inches	long	,	mounted	on	wheels	,
或者	一个	小的	大炮	桶	六	英寸	长的	,	安装	在	车轮	,

或者，一根六英寸长的小型炮管，安装在轮子上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] [nɑ:t] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][θri:][baɪ] 4½ [ɪntʃɪz] , [ˌæpə'rætəs]

for	a	printing	-	press	with	chase	not	smaller	than	3	by	4½	inches	,	apparatus
为了	一个	印刷	-	按	和	追赶	不是	较小的	比	3	经过	4½	英寸	,	设备

, [ænd; ənd] [taɪp] .

,	and	type	.
,	和	类型	.

适用于字模不小于 3 英寸 x 4½ 英寸的印刷机、设备和活字。

[es] . [di:] . ['ku:pər] , [ker] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [es] . ['ku:pər] ,

S	.	D	.	Cooper	,	care	of	W	.	S	.	Cooper	,
S	.	D	.	库珀	,	关心	的	W	.	S	.	库珀	,

SD Cooper，由 WS Cooper 转交，

['evənz] - [mɪlz] , ['dʒefərsən][ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Evans	'	Mills	,	Jefferson	Co	.	,	N	.	Y	.
埃文斯	-	米尔斯	,	杰斐逊	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州杰斐逊县埃文斯米尔斯

['mɔnəugræmz] , ['ɔ:tə,græfs] , [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌmædə'gæskər] , [ænd; ənd] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər]

Monograms	,	autographs	,	stones	from	Madagascar	,	and	postmarks	,	for
字母组合	,	签名	,	石头	从	马达加斯加	,	和	邮戳	,	为了

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

curiosities	of	any	kind	,	especially	from	foreign	countries	.
奇闻异事	的	任何	种类	,	尤其	从	外国的	国家	.

各种珍奇物品，包括字母组合、签名、马达加斯加宝石和邮戳，尤其来自外国的珍奇物品。

['ælbərt][i:] . - ,

Albert	E	.	Dwelle	,
阿尔伯特	E	.	-	,

阿尔伯特·E·德韦尔

[mək'fɝ:sən] , [mək'fɝ:sən] [ˌsi: 'oʊ] . , ['kæn] .

McPherson	,	McPherson	Co	.	,	Kan	.
麦克弗森	,	麦克弗森	合作	.	,	坎	.

堪萨斯州麦克弗森县麦克弗森

['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stɑ:r] - [fɪʃ] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Ocean	shells	and	star	-	fish	,	for	foreign	stamps	of	any	kind	.
海洋	贝壳	和	星星	-	鱼	,	为了	外国的	邮票	的	任何	种类	.

海洋贝壳和海星，适用于各种外国邮票。

[dʒeɪmz][el] . ['dʌdli] ,

James	L	.	Dudley	,
詹姆斯	L	.	达德利	,

詹姆斯·L·达德利

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [ət'læntɪk] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

P	.	O	.	Box	116	,	Atlantic	City	,	N	.	J	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	大西洋	城市	,	N	.	J	.

新泽西州大西洋城邮政信箱116号

[ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] [ʃɑ:t] - [gʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

A	steam	-	engine	,	for	a	single	-	barrel	shot	-	gun	in	good	order	.
一个	蒸汽	-	引擎	,	为了	一个	单身的	-	桶	射击	-	枪	在	好的	命令	.

一台蒸汽机，配上一支状态良好的单管猎枪。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [bɔ:t] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:st] ['oʊvər] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

The	engine	was	bought	only	six	months	ago	,	and	cost	over	ten	dollars	.
这	引擎	曾是	买	仅有的	六	几个月	前	,	和	成本	超过	十	美元	.

这台发动机是六个月前买的，花了十多美元。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:st] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

It	has	been	very	little	used	,	and	is	almost	as	good	as	new	.
它	有	到过	非常	小的	用过的	,	和	是	几乎	作为	好的	作为	新的	.

它几乎全新，使用次数很少。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['bɔɪlər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ənd] ['wɔ:tər] - [geɪdʒ]

It	has	a	horizontal	boiler	six	inches	long	,	safety	-	valve	,	and	water	-	gauge
它	有	一个	水平的	锅炉	六	英寸	长的	,	安全	-	阀门	,	和	水	-	测量

.

:

.

它有一个六英寸长的卧式锅炉、安全阀和水位计。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [wel] .

It	works	well	.
它	作品	出色地	.

效果很好。

[eɪtʃ] . [diː] . ,
H . **D** . **,**
H . D . ,

高清，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['ɔrɪndʒ] ['væli] , [en] . [dʒeɪ] .
P . **O** . **Box** **54** **,** **Orange** **Valley** **,** **N** . **J** .
P . 哦 . 盒子 - , 橙子 谷 , N . J .

新泽西州奥兰治谷邮政信箱 54 号

['kwaɪnaɪn][bɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .
Quinine **bark** **,** **for** **foreign** **stamps** **.**
奎宁 吠 , 为了 外国的 邮票 .

奎宁树皮，用于外国邮票。

[iː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [diː]['liːmə; 'laɪmə] ,
E . **W** . **A** . **De** **Lima** **,**
E . W . 一个 . 德 利马 ,

EWA De Lima，

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
36 **East** **Fifty** **-** **seventh** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十七街36号。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [stæmps] ([ɔːl] ['dɪfrənt]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['djuːplikits] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
One **hundred** **and** **ten** **stamps** **(** **all** **different** **)** **and** **a** **few** **duplicates** **,** **for** **a**
一 百 和 十 邮票 (全部 不同的) 和 一个 很少 重复项 , 为了 一个
[per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] .
pair **of** **roller** **skates** **.**
一对 的 滚筒 冰鞋 .

一百一十枚邮票（每枚都不一样），还有几枚重复的，用来换一双轮滑鞋。

['ɔːlsoʊ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .
Also **stamps** **and** **postmarks** **.**
还 邮票 和 邮戳 .

还有邮票和邮戳。

['ɔfɚz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skroʊl] - [sɔː] .
Offers **received** **for** **a** **scroll** **-** **saw** **.**
优惠 已收到 为了 一个 滚动 - 锯 .

已收到关于线锯的报价。

['evərit] ['dʌbljuː] . ['freɪzɚ] ,
Everett **W** **.** **Frazer** **,**
埃弗雷特 W . 弗雷泽 ,

埃弗雷特·W·弗雷泽

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
P . **O** . **Box** **257** **,** **Orange** **,** **N** . **J** .
P . 哦 . 盒子 - , 橙子 , N . J .

新泽西州奥兰治市，邮政信箱 257

[ə; eɪ][skroʊl] - [sɔːd] ['iːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [hænd] - ['peɪntɪd] ['ʃɛlz] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] -
A **scroll** **-** **sawed** **easel** **,** **with** **three** **hand** **-** **painted** **shells** **to** **fit** **it** **,** **for** **thirty** **-**
一个 滚动 - 锯 画架 , 和 三 手 - 绘 贝壳 到 合身 它 , 为了 三十 -
[faɪv] [stæmps][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,
five **stamps** **of** **St** **.** **Thomas** **,**
五 邮票 的 英石 . 托马斯 ,

一个用线锯制作的画架，配有三个手绘贝壳，用来放置35枚圣托马斯邮票。

['meksɪkoʊ] , [mɔː'rɪʃəs] , [sæn][mɝ'iːnoʊ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɪndiz] , [ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] .

Mexico	,	**Mauritius**	,	**San**	**Marino**	,	**Portuguese**	**Indies**	,	**and**	**Porto**	**Rico**	.
墨西哥	,	毛里求斯	,	圣	马里诺	,	葡萄牙语	印第斯	,	和	波尔图	里科	.

墨西哥、毛里求斯、圣马力诺、葡属印度群岛和波多黎各。

[pɔːl] [el] . [fɔːrd] ,

Paul	**L**	**.**	**Ford**	,
保罗	L	.	福特	,

保罗·L·福特

- ['klɑːrk] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

97	**Clarke**	**Street**	,	**Brooklyn**	,	**N**	.	**Y**	.
-	克拉克	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

97 克拉克街, 布鲁克林, 纽约

[ten] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ten] ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

Ten	**United**	**States**	**postmarks**	,	**for**	**ten**	**postmarks**	(	**no**	**duplicates**	)	.
十	团结的	各州	邮戳	,	为了	十	邮戳	(	不	重复项	)	.

十枚美国邮戳，每枚邮戳不重复。

['æni] [tiː] . ['dʒɑːnsən] ,

Annie	**T**	**.**	**Johnson**	,
安妮	T	.	约翰逊	,

安妮·T·约翰逊

- [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ævənuː] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

319	**University**	**Avenue**	,	**Minneapolis**	,	**Minn**	.
-	大学	大街	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯市大学大道319号

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Foreign	**stamps**	,	**for**	**curiosities**	.
外国的	邮票	,	为了	奇闻异事	.

外国邮票，仅供收藏。

['fɪfti] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .

Fifty	**stamps**	(	**no**	**duplicates**	)	,	**for**	**a**	**genuine**	**Indian**	**arrow**	**-**	**head**	.
五十	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一个	真的	印度	箭	-	头	.

五十枚邮票（无重复），换取一枚真正的印度箭头。

['greɪsi] [kiːlən] ,

Gracie	**Keelen**	,
格雷西	基伦	,

格雷西·基伦

[sɪks] [iːst] [tenθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

6	**East**	**Tenth**	**Street**	,	**New**	**York**	**City**	.
6	东方	第十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东十街6号。

[ten] [ænd; ənd] ['twenti] ['pærəz] , [ænd; ənd] [tuː] - [pɪ'æstər] [i'dʒɪpʃn] [stæmps] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - ,

Ten	**and**	**twenty**	**paras**	,	**and**	**two**	**-**	**piaster**	**Egyptian**	**stamps**	,	**issue**	**of**	**1879**	,
十	和	二十	段落	,	和	二	-	皮亚斯特	埃及人	邮票	,	问题	的	-	,

[stæmps][frʌm; frəm][brə'zɪl] ,

stamps	**from**	**Brazil**	,
邮票	从	巴西	,

十枚二十帕拉和两枚皮亚斯特的埃及邮票，1879年发行，巴西邮票

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] ['iːkwəli] [gʊd] [stæmps][ɔːr]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

Mexico	,	**and**	**other**	**countries**	,	**for**	**equally**	**good**	**stamps**	**or**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	.
墨西哥	,	和	其他	国家	,	为了	同样地	好的	邮票	或者	印度	箭	-	头部	.

墨西哥和其他国家也出售同样优质的邮票或印第安箭头。

[lɑːk] [bɑːks] - , ['lɪt(ə)l] [fɔːlz] , ['hɚkɪmɚ] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Lock	Box	42	,	Little	Falls	,	Herkimer	Co	.	,	N	.	Y	.
锁	盒子	-	,	小的	瀑布	,	赫基默	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州赫基默县小瀑布镇42号信箱

[faɪv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp] .

Five	United	States	stamps	,	for	one	foreign	stamp	.
五	团结的	各州	邮票	,	为了	一	外国的	邮票	.

五枚美国邮票，换一枚外国邮票。

[siː] - [wiːd] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][ɔːr] [ˌpetrəˈfækʃən] .

Sea	-	weed	,	for	foreign	stamps	or	petrifactions	.
海	-	杂草	,	为了	外国的	邮票	或者	石化作用	.

海藻，用于外国邮票或石化。

['wɪljəm] ['mɪtʃəl] ,

William	Mitchell	,
威廉	米切尔	,

威廉·米切尔

- ['fʊltən] [striːt] , [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [en] . [dʒeɪ] .

67	Fulton	Street	,	Elizabethport	,	N	.	J	.
-	富尔顿	街道	,	伊丽莎白港	,	N	.	J	.

新泽西州伊丽莎白港富尔顿街67号

[ˌsɪksˈtiːn] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪf]

Sixteen	different	numbers	of	Harper's	Young	People	for	No	.	1	of	the	same	if
十六	不同的	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	为了	不	.	1	的	这	相同的	如果

[ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] .

in	good	condition	for	binding	.
在	好的	状况	为了	结合	.

十六种不同期数的《哈珀青少年》杂志，第一期相同，如果装订状况良好的话。

[noʊ] . [wʌn][ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] ,

No	.	1	is	included	in	the	sixteen	,
不	.	1	是	包括	在	这	十六	,

第一名包含在十六名之中，

[bʌt; bət][ɪz][wɔːrn][soʊ]['bædli][æt; ət][ðə; ði][foʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [baʊnd] .

but	is	worn	so	badly	at	the	fold	that	it	can	not	be	bound	.
但	是	磨损	所以	糟糕	在	这	折叠	那	它	能	不是	是	边界	.

但是折叠处磨损严重，无法装订。

['wɪli] [ef] . ['wʊlɚd] , ['fərˌfiːld] , [weɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Willie	F	.	Woolard	,	Fairfield	,	Wayne	Co	.	,	Ill	.
威利	F	.	伍拉德	,	费尔菲尔德	,	韦恩	合作	.	,	患病的	.

威利·F·伍拉德，伊利诺伊州韦恩县费尔菲尔德

['deɪnɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['ɔːstriən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Danish	,	German	,	Austrian	,	French	,	and	United	States	stamps	,	for	others	of
丹麦语	,	德语	,	奥地利	,	法语	,	和	团结的	各州	邮票	,	为了	其他的	的

['dɪfrənt] [kaɪndz] .

different	kinds	.
不同的	种类	.

丹麦、德国、奥地利、法国和美国的邮票，以及其他各种邮票。

[siː] . [kjuː] . [gɪl] ,

C	.	Q	.	Gill	,
C	.	问	.	鳃	,

CQ Gill，

- ['wɪlsn] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

1055	Wilson	Avenue	,	Cleveland	,	Ohio	.
-	威尔逊	大街	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市威尔逊大道1055号。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ([ə'baʊt] - ['dɪfrənt] ['spesɪmənz]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] - [hænd]['mædʒɪk]['læntərn] .

A	collection	of	150	minerals	(	about	75	different	specimens	)	,	for	a	good	second	-	hand	magic	lantern	.
一个	收藏	的	-	矿物	(	关于	-	不同的	标本	)	,	为了	一个	好的	第二	-	手	魔法	灯笼	.

一套包含 150 件矿物标本（约 75 种不同的标本）的藏品，适合一台不错的二手幻灯机。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['læntərn] ,

Correspondents	will	please	send	a	description	of	lantern	,
通讯员	将要	请	发送	一个	描述	的	灯笼	,

请各位来信者提供灯笼的描述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	they	will	receive	in	return	a	list	of	minerals	,	with	a	description	.
和	他们	将要	收到	在	返回	一个	列表	的	矿物	,	和	一个	描述	.

作为回报，他们将收到一份矿物清单，并附有说明。

[ben][siː] . ['greɪəm] ,

Ben	C	.	Graham	,
本	C	.	格雷厄姆	,

本·C·格雷厄姆

- [west] ['gʊˌdeɪl] [striːt] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

203	West	Goodale	Street	,	Columbus	,	Ohio	.
-	西方	古德尔	街道	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哥伦布市西古德尔街203号。

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][oʊld][kɔɪnz] .

Foreign	stamps	,	for	old	coins	.
外国的	邮票	,	为了	老的	硬币	.

外国邮票，用于旧硬币。

[niːl] ['gærɪsn] ,

Neil	Garrison	,
尼尔	驻军	,

尼尔·加里森

['brʊkvɪl] , ['dʒefərsən][ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .

Brookville	,	Jefferson	Co	.	,	Penn	.
布鲁克维尔	,	杰斐逊	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州杰斐逊县布鲁克维尔

['fɪfti] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] ['iːðər] [goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] , [ɔːr]['aɪərn] [ɔːr] ,

Fifty	postmarks	,	for	a	specimen	of	either	gold	,	silver	,	copper	,	or	iron	ore	,
五十	邮戳	,	为了	一个	标本	的	任何一个	金子	,	银	,	铜	,	或者	铁	矿石	,

五十枚邮戳，用于寄送金、银、铜或铁矿石的样本。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑːvə] .

curiosities	from	the	Mammoth	Cave	,	or	a	piece	of	lava	.
奇闻异事	从	这	长毛象	洞穴	,	或者	一个	片	的	岩浆	.

猛犸洞出土的奇珍异宝，或是一块熔岩。

['elsi] [em] . [smɪθ] ,

Elsie	M	.	Smith	,
艾尔西	M	.	史密斯	,

艾尔西·M·史密斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['aɪor] ['sɪti] , ['aɪor] .
P . O . Box 1101 , Iowa City , Iowa .
P . 哦 . 盒子 - , 爱荷华州 城市 , 爱荷华州 .

爱荷华州爱荷华市邮政信箱 1101。

[θriː] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][æn; ən]['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , ['tɜːrkɪʃ] , [saʊθ] [ə'merɪkən] , [ɔːr]
Three foreign stamps , for an African , Asiatic , Turkish , South American , or
三 外国的 邮票 , 为了 一个 非洲 , 亚洲 , 土耳其 , 南 美国人 , 或者
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmp] .
United States department stamp .
团结的 各州 部门 邮票 .

三枚外国邮票，可兑换一枚非洲、亚洲、土耳其、南美洲或美国部门邮票。

['dʌbljuː] . [iː] . [em] . ,
W . E . M . ,
W . E . M . ,

WEM，

- [nɔːrθ] ['kɑːrpəntər] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
16 North Carpenter Street , Chicago , Ill .
- 北 木匠 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市北卡彭特街16号

[ə; eɪ] [brə'zɪliən] [sɪlk] [kə'kuːn] , [ɔːr]['fɑːs(ə)l][ɔːr] ['krɪstəlaɪzd] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['bɜːrlɪŋtən] , ['aɪor] ,
A Brazilian silk cocoon , or fossil or crystallized stone from Burlington , Iowa ,
一个 巴西 丝绸 茧 , 或者 化石 或者 结晶 石头 从 伯灵顿 , 爱荷华州 ,

一个巴西蚕茧，或者来自爱荷华州伯灵顿的化石或结晶石，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][noʊ] . [eɪt][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
for a perfect No . 8 of Harper's Young People .
为了 一个 完美的 不 . 8 的 哈珀斯 年轻的 人们 .

荣获《哈珀斯青少年》杂志第 8 名的完美成绩。

['aɪvi][diː] . ['mɪlər] ,
Ivie D . Miller ,
艾薇 D . 磨坊主 ,

艾维·D·米勒

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [oʊk][pɑːrk] , [ɪl] .
P . O . Box 272 , Oak Park , Ill .
P . 哦 . 盒子 - , 橡木 公园 , 患病的 .

伊利诺伊州橡树园邮政信箱 272 号

['sev(ə)n]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔːr]['æfrɪkə] .
Seven postmarks , for a stamp from Asia or Africa .
七 邮戳 , 为了 一个 邮票 从 亚洲 或者 非洲 .

七个邮戳，来自亚洲或非洲的邮票。

[twelv] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmp] .
Twelve postmarks , for a Cape of Good Hope stamp .
十二 邮戳 , 为了 一个 岬 的 好的 希望 邮票 .

十二枚邮戳，用于一枚好望角邮票。

['dʌbljuː] . ['wiləd] ,
W . Willard ,
W . 威拉德 ,

W·威拉德

- ['daɪmənd] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
2034 Diamond Street , Philadelphia , Penn .
- 钻石 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城钻石街2034号

[əˈmerɪkən] [sɪlk] - [wɜːrm] [egz] , [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] [ɔːr] [gʊd] [ˈfɒslz] .

American	silk	-	worm	eggs	,	for	Indian	relics	or	good	fossils	.
美国人	丝绸	-	蠕虫	鸡蛋	,	为了	印度	遗物	或者	好的	化石	.

美洲蚕卵，用于印度文物或优质化石。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [hoʊ] [ɔːr] [stoʊn] [ˈhætʃɪt] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd] .

An	Indian	hoe	or	stone	hatchet	especially	desired	.
一个	印度	锄	或者	石头	斧头	尤其	想要的	.

特别需要一把印第安锄头或石斧。

[ðoʊz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪl] [pliːz] [send] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Those	wishing	to	exchange	will	please	send	as	soon	as	possible	,
那些	祝	到	交换	将要	请	发送	作为	很快	作为	可能的	,

想要交换的请尽快寄出。

[ænd; ənd] [steɪt] [haʊ] [ˈmeni] [egz] [ðeɪ] [wɪʃ] .

and	state	how	many	eggs	they	wish	.
和	状态	如何	许多	鸡蛋	他们	希望	.

并说明他们想要多少个鸡蛋。

[ˈfletʃər] [em] . [ˈnəjə] ,

Fletcher	M	.	Noe	,
弗莱彻	M	.	诺埃	,

弗莱彻·M·诺伊

- [iːst] [nuː] [jɔːk] [striːt] , [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] , [ɪnd] .

130	East	New	York	Street	,	Indianapolis	,	Ind	.
-	东方	新的	约克	街道	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

印第安纳州印第安纳波利斯市东纽约街130号

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɔːrən] [stæmps] ([noʊ] [ˈdjuːplikɪts]) , [ɔːr] [oʊld] [ˈɪʃuːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ,

Twenty	-	five	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	,	or	old	issues	United	States	stamps	,
二十	-	五	外国的	邮票	(	不	重复项	)	,	或者	老的	问题	团结的	各州	邮票	,

[fɔːr; fər] [ten] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .

for	ten	department	stamps	.
为了	十	部门	邮票	.

二十五枚外国邮票（不得重复）或旧版美国邮票，可换取十枚部门邮票。

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] ,

Thomas	Nelson	,
托马斯	纳尔逊	,

托马斯·纳尔逊

- [ˈteilə] [striːt] , [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [kæl] .

1419	Taylor	Street	,	San	Francisco	,	Cal	.
-	泰勒	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山泰勒街1419号

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn] [ɪˈtæliən] ([ˈprɪntɪd] [ɪn] -) , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

A	New	Testament	in	Italian	(	printed	in	1808	)	,	in	perfect	condition	.
一个	新的	遗嘱	在	意大利语	(	打印	在	-	)	,	在	完美的	状况	.

一本意大利语新约圣经（1808 年印刷），品相完美。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [meɪk] [ˈɔfɚz] [fɔːr; fər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Correspondents	will	please	make	offers	for	exchange	.
通讯员	将要	请	制作	优惠	为了	交换	.

请各位通讯员提出交换方案。

[ˈniːmoʊ] ,

Nemo	,
尼莫	,

尼莫，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
P . **O** . **Box** **460** , **New** **York** **City** .
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 460。

['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
Postmarks **from** **nearly** **every** **part** **of** **the** **United** **States** , **also** **a** **variety** **of**
邮戳 从 几乎 每一个 部分 的 这 团结的 各州 , 还 一个 种类 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] ,
Internal **Revenue** **stamps** ,
内部的 收入 邮票 ,

来自美国几乎所有地区的邮戳，以及各种国税局邮票，

[fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
for **curiosities** .
为了 奇闻异事 .

出于好奇。

['ɒnɪ] ['pɝːdi] ,
Ony **Purdy** ,
仅 珀迪 ,

奥尼·珀迪，

- [prɪns] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
205 **Prince** **Street** , **New** **York** **City** .
- 王子 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市王子街205号。

[ə; eɪ] ['kwinzlənd] , [hʌŋ'geriən] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ɔː'streɪliən] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] [stæmp]
A **Queensland** , **Hungarian** , **and** **South** **Australian** **stamp** , **for** **a** **Shanghai** **stamp**
一个 昆士兰州 , 匈牙利 , 和 南 澳大利亚 邮票 , 为了 一个 上海 邮票
.
:
.

昆士兰州、匈牙利和南澳大利亚州的邮票，用来兑换上海邮票。

[iː] . ['pɑːrsəlz] ,
E . **Parcells** ,
E . 包裹 ,

E. Parcells，

- [saʊθ] ['æʃlənd] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
162 **South** **Ashland** **Avenue** , **Chicago** , **Ill** .
- 南 阿什兰 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市南阿什兰大道162号

[sɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [fɔːr; fər] [tɔɪ] ['kænənz] [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Soil **from** **the** **District** **of** **Columbia** , **for** **toy** **cannons** **or** **Indian** **relics** .
土壤 从 这 区 的 哥伦比亚 , 为了 玩具 大炮 或者 印度 遗物 .

来自哥伦比亚特区的土壤，用于制作玩具大炮或印第安文物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 24,)
第4/4页

['edi]	[dʒeɪ]	.	['prɪndəl]	,
Eddie	**J**	**.**	**Prindle**	**,**
埃迪	J	.	普林德尔	,

埃迪·j·普林德尔

[lɑːk]	[bɑːks]	-	,	['wɑːʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
Lock	**Box**	**73**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
锁	盒子	-	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区邮政信箱 73 号

[æn; ən]	['ɪndiən]	['æroʊ]	-	[hed]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[saʊθ]	[ə'merɪkən]	[kɔɪn]	.
An	**Indian**	**arrow**	**-**	**head**	**,**	**for**	**a**	**South**	**American**	**coin**	**.**
一个	印度	箭	-	头	,	为了	一个	南	美国人	硬币	.

一枚印度箭头，用于南美洲硬币。

[ə; eɪ]	[fʊl]	[set]	[ʌv; əv]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[ɪn'tɪriər]	[stæmps]	[ænd; ənd]	[ˌfɪf'tiːn]	['fɔːrən]	[stæmps]	,
A	**full**	**set**	**of**	**Department**	**of**	**Interior**	**stamps**	**and**	**fifteen**	**foreign**	**stamps**	**,**
一个	满的	放	的	部门	的	内部的	邮票	和	十五	外国的	邮票	,

一套完整的内政部邮票和十五枚外国邮票，

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	-	['iːg(ə)l]	['peni]	[ʌv; əv]	-	.
for	**a**	**flying**	**-**	**eagle**	**penny**	**of**	**1856**	**.**
为了	一个	飞行	-	鹰	一分钱	的	-	.

1856 年飞鹰图案便士。

['prɛsli]	['pætɝsən]	,
Pressly	**Patterson**	**,**
普雷斯利	帕特森	,

普雷斯利·帕特森

['keɪmbrɪdʒ]	,	['gɜːrnzi]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[oʊ'haɪoʊ]	.
Cambridge	**,**	**Guernsey**	**Co**	**.**	**,**	**Ohio**	**.**
剑桥	,	格恩西岛	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格恩西县剑桥市。

[bɜːrtʃ]	[bɑːrk]	[frʌm; frəm]	['mɪʃɪgən]	,	[fɔːr; fər]	['ɪndiən]	['æroʊ]	-	['hedz]	,	[ɔːr]	['fɔːrən]	[stæmps]	.
Birch	**bark**	**from**	**Michigan**	**,**	**for**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**,**	**or**	**foreign**	**stamps**	**.**
桦木	吠	从	密歇根州	,	为了	印度	箭	-	头部	,	或者	外国的	邮票	.

来自密歇根州的桦树皮，用于制作印第安箭头或外国邮票。

[dʒɔːrdʒ]	['rʌsl]	,
George	**Russell**	**,**
乔治	罗素	,

乔治·罗素

[piː]	.	[oʊ]	.	[bɑːks]	-	,	['lɑkˌlænd]	,	[oʊ'haɪoʊ]	.
P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**116**	**,**	**Lockland**	**,**	**Ohio**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	洛克兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州洛克兰邮政信箱 116 号。

[ə; eɪ]	[stæmp]	[frʌm; frəm]	['iːdʒɪpt]	,	['fɪnlənd]	,	['rʌʃə]	,	[ruː'meiniə; rəu-]	,	['denmɑːrk]	,	[ɔːr]	[speɪn]	,	[fɔːr; fər]
A	**stamp**	**from**	**Egypt**	**,**	**Finland**	**,**	**Russia**	**,**	**Roumania**	**,**	**Denmark**	**,**	**or**	**Spain**	**,**	**for**
一个	邮票	从	埃及	,	芬兰	,	俄罗斯	,	罗马尼亚	,	丹麦	,	或者	西班牙	,	为了

[ə; eɪ]	[stæmp]	[frʌm; frəm]	[laɪ'bɪriə]	,
a	**stamp**	**from**	**Liberia**	**,**
一个	邮票	从	利比里亚	,

用一枚埃及、芬兰、俄罗斯、罗马尼亚、丹麦或西班牙的邮票，换一枚利比里亚的邮票。

['sentrəl] [ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔ:r][ju'naɪtɪd] [steɪts] [steɪt] , ['dʒʌstɪs] , [ɔ:r][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Central	**or**	**South**	**America**	**,**	**or**	**United**	**States**	**State**	**,**	**Justice**	**,**	**or**	**Agricultural**	**Department**	**.**
中央	或者	南	美国	, 或者		团结的	各州	状态	,	正义	, 或者		农业	部门	.

中美洲或南美洲，或美国国务院、司法部或农业部。

[ə; eɪ][stæmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stæmp] .

A	**stamp**	**for**	**a**	**stamp**	**.**
一个	邮票	为了	一个	邮票	.

一枚邮票换一枚邮票。

[bi:] . [ə; eɪ] . ['rændl] ,

B	**.**	**A**	**.**	**Randall**	**,**
B	.	一个	.	兰德尔	,

BA Randall,

- [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

529	**North**	**Eighth**	**Street**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Penn**	**.**
-	北	第八	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城北第八街529号

[ten] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔɪn]['deɪtɪd]['praɪər][tu:; tə] - .

Ten	**foreign**	**postage**	**stamps**	**(**	**no**	**duplicates**	**)**	**,**	**for**	**a**	**coin**	**dated**	**prior**	**to**	**1830**	**.**
十	外国的	邮资	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一个	硬币	日期	事先的	到	-	.

十枚外国邮票（无重复），用于兑换一枚1830年以前的硬币。

['wɪljəm] ['krʌməl] ,

William	**Krummel**	**,**
威廉	克鲁梅尔	,

威廉·克鲁梅尔

- [loʊθ] [stri:t] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

167	**Loth**	**Street**	**,**	**Cincinnati**	**,**	**Ohio**	**.**
-	洛斯	街道	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市洛斯街167号。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — - , [ə'baʊt] [hu:z] [lɔ:] [ɔ:r][koʊd][ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər] ,

A	**.**	**A**	**.**	**—**	**Zaleucus**	**,**	**about**	**whose**	**law**	**or**	**code**	**you**	**inquire**	**,**
一个	.	一个	.	—	-	,	关于	谁	法律	或者	代码	你	查询	,

AA——你询问的是撒琉古的律法或法典吗?

['flʌrɪʃt] [ɪn]['mægnə] - [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .

flourished	**in**	**Magna**	**Græcia**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**seventh**	**century**	**b**	**.**	**c**	**.**
繁荣	在	麦格纳	-	关于	这	中间	的	这	第七	世纪	b	.	c	.

公元前七世纪中叶，在大希腊地区兴盛一时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔ:ˌgɪvər] ,

He	**was**	**a**	**very**	**celebrated**	**lawgiver**	**,**
他	曾是	一个	非常	著名	立法者	,

他是一位备受赞誉的立法者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊd][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔ:z] [wɪtʃ]

and	**his**	**code**	**is**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**first**	**collection**	**of**	**written**	**laws**	**which**
和	他的	代码	是	相信	到	是	这	第一的	收藏	的	书面	法律	哪个

[ðə; ði] ['gri:ks] [pə'zest] .

the	**Greeks**	**possessed**	**.**
这	希腊人	拥有	.

他的法典被认为是希腊人拥有的第一部成文法律汇编。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [θruː]

Nothing	is	known	concerning	his	private	life	or	of	his	legislation	except	through
没有什么	是	已知	有关	他的	私人的	生活	或者	的	他的	立法	除了	通过

['veri] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

very	loose	and	uncertain	tradition	,
非常	松动的	和	不确定	传统	,

除了非常零散且不确定的传统说法外，人们对他私生活和立法一无所知。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

but	from	this	it	would	appear	that	his	laws	must	have	been	more
但	从	这	它	会	出现	那	他的	法律	必须	有	到过	更多的

['strɪndʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪməs] " [bluː] " [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

stringent	than	the	famous	"	blue	"	laws	of	the	Puritans	.
严格	比	这	著名的	"	蓝色的	"	法律	的	这	清教徒	.

但由此看来，他的法律一定比清教徒著名的"蓝色"法律更加严格。

['dʒəːniz] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [juːz]

Journeys	to	foreign	countries	were	strictly	forbidden	,	as	was	also	the	use
旅程	到	外国的	国家	是	严格	禁止	,	作为	曾是	还	这	使用

[ʌv; əv] [ʌn'mikst] [waɪn] .

of	unmixed	wine	.
的	未混合的	葡萄酒	.

严禁出国旅行，也严禁饮用未加调配的葡萄酒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

There	was	also	a	very	hard	condition	imposed	on	any	one	who	wanted	to
那里	曾是	还	一个	非常	难的	状况	强加	在	任何	一	WHO	通缉	到

[prə'poʊz] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] ,

propose	a	new	law	,
提出	一个	新的	法律	,

此外，任何想要提出新法律的人都会被附加一个非常苛刻的条件。

[ɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ə'bɑːlɪʃ] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .

or	to	change	or	abolish	an	old	one	.
或者	到	改变	或者	取消	一个	老的	一	.

或者修改或废除旧有的制度。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

According	to	tradition	,
根据	到	传统	,

按照传统，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

such	a	person	was	compelled	to	make	his	proposal	in	the	presence	of
这样的	一个	人	曾是	被迫	到	制作	他的	提议	在	这	在场	的

[æn; ən] [ə'sembli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

an	assembly	called	for	the	purpose	of	hearing	him	,
一个	集会	称为	为了	这	目的	的	听力	他	,

这样的人就被迫在专门召集来听取他意见的集会上提出自己的建议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	stood	there	with	a	rope	around	his	neck	.
和	他	站立	那里	和	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他站在那里，脖子上套着一根绳子。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sembli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [ɑːn] [ðə; ði]

If	the	assembly	disapproved	of	his	proposition	,	he	was	strangled	on	the
如果	这	集会	不赞成	的	他的	主张	,	他	曾是	被勒死	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

如果议会不赞成他的提议，他就会被当场勒死。

[ɪn] [ðɪs] [wei] - , [huː] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

In	this	way	Zaleucus	,	who	probably	thought	that	his	code	was	perfect	,
在	这	方式	-	,	WHO	大概	想法	那	他的	代码	曾是	完美的	,

就这样，扎留库斯可能认为他的法典完美无缺，

[noʊ] [daʊt] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

no	doubt	believed	that	he	could	secure	the	permanence	of	his	laws	.
不	怀疑	相信	那	他	可以	安全的	这	永久性	的	他的	法律	.

毫无疑问，他相信自己能够确保其法律的永久有效。

['edwərd] [eɪtʃ] . [piː] . ,

Edward	H	.	P	.	,
爱德华	H	.	P	.	,

爱德华·HP，

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] ['roʊlər] [skeɪts] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst]

and	Others	.	—	An	advertisement	of	roller	skates	was	printed	on	the	last
和	其他的	.	—	一个	广告	的	滚筒	冰鞋	曾是	打印	在	这	最后的

[peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - ,

page	of	the	cover	to	Young	People	No	.	79	,
页	的	这	覆盖	到	年轻的	人们	不	.	-	,

以及其他——《青少年》杂志第79期封面的最后一页刊登了一则轮滑鞋广告。

[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [əˈdres] ['ɔːrdərz] [ɔːr] [send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːgz] .

which	will	tell	you	where	to	address	orders	or	send	for	catalogues	.
哪个	将要	告诉	你	在哪里	到	地址	订单	或者	发送	为了	产品目录	.

这将告诉您订单的收件地址或索取产品目录的地址。

['roʊlər] [skeɪts] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɑːn] [smuːð] ['peɪvmənts] ['oʊnli] ;

Roller	skates	can	be	used	with	safety	on	smooth	pavements	only	;
滚筒	冰鞋	能	是	用过的	和	安全	在	光滑的	人行道	仅有的	;

轮滑鞋只能在平坦的路面上安全使用；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [juːz] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['kraʊdɪd] [striːts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [əˈbaʊt]

and	children	who	use	them	on	crowded	streets	must	be	very	careful	about
和	孩子们	WHO	使用	他们	在	挤	街道	必须	是	非常	小心	关于

['rʌnɪŋ] [əˈgenst] ['piːp(ə)l] ,

running	against	people	,
跑步	反对	人们	,

儿童在拥挤的街道上使用滑板车时必须非常小心，避免撞到行人。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['kɔːrnərz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['æksədənts] .

especially	in	turning	corners	,	in	order	to	avoid	accidents	.
尤其	在	转弯	角落	,	在	命令	到	避免	事故	.

尤其是在转弯时，为了避免发生事故。

['wɔːltər] [biː] . [eɪtʃ] . — ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

Walter	B	.	H	.	—	Letters	to	the	Post	-	office	Box	of	Harper's	Young	People	are
沃尔特	B	.	H	.	—	信件	到	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	是

['ɔːlweɪz] ['welkəm] ,

always	welcome	,
总是	欢迎	,

Walter BH——我们随时欢迎读者来信至《哈珀青少年》杂志的邮政信箱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [səbˈskraɪbɚz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	privilege	of	sending	them	is	not	confined	to	subscribers	to	the
和	这	特权	的	发送	他们	是	不是	受限	到	订阅者	到	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

而且，发送这些邮件的特权并不仅限于报纸的订阅者。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . ['maɪnɑ:n] , [dʒeɪ] . ['reɪgən]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **J** **.** **Minon** **,** **J** **.** **Reagan**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 J . 小弟 , J . 里根
, [si:] . [mʌlən] ,
, **C** **.** **Mullen** **,**
, C . 穆伦 ,

J. Minon、J. Reagan、C. Mullen 已提供谜题的正确答案。

[dʒeɪ] . ['fɔrən] , [si:] . [gɪl] , [ɑ:r] . [smɪθ] , [di:] . ['noʊlən][ænd; ənd] ['raɪli] , [mɑ:r'selə] [stri:t] [hoʊm] ,
J **.** **Foran** **,** **C** **.** **Gill** **,** **R** **.** **Smith** **,** **D** **.** **Nolan** **and** **Riley** **,** **Marcella** **Street** **Home** **,**
J . 福兰 , C . 鳃 , 拉 . 史密斯 , D . 诺兰 和 莱利 , 马塞拉 街道 家 ,

J. Foran、C. Gill、R. Smith、D. Nolan 和 Riley，Marcella Street Home，

[ti:] . [em] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , [i:] . [vi:] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['ædi] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , [dʒi'maimə] - , [reɪ] [bi:]
T **.** **M** **.** **Armstrong** **,** **E** **.** **V** **.** **H** **.** **A** **.** **,** **Addie** **and** **Arthur** **,** **Jemima** **Berston** **-** **,** **Ray** **B**
. ,
: **,**
. ,

TM 阿姆斯特朗、EVHA、艾迪和亚瑟、杰迈玛·伯斯顿、雷 B.、

['dʒesi] [bi:] . [braʊn] , ['dʒeɪkəb][bɑ:ndz] , ['kɔrtni] ['tʃembər] , [ə; eɪ] . [i:] . [krɛsɪŋhæm] , [dʒi:] . ['dʌblju:]
Jessie **B** **.** **Brown** **,** **Jacob** **Bonds** **,** **Courtney** **Chambers** **,** **A** **.** **E** **.** **Cressingham** **,** **G** **.** **W**
杰西 B . 棕色的 , 雅各布 债券 , 考特尼 钱伯斯 , 一个 . E . 克雷辛厄姆 , G . W
. [si:] . ,
. **C** **.** **,**
. C . ,

Jessie B. Brown、Jacob Bonds、Courtney Chambers、AE Cressingham、GWC、

[dʒʌn] . , [ænd; ənd][dʒi:] . ['dʌblju:] . [si:] . , [sen] . , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . [si:] . , [kə'lʌmbəs] , ['dʒɔ:rdʒə] , [i:] . [ə; eɪ] .
Jun **.** **,** **and** **G** **.** **W** **.** **C** **.** **,** **Sen** **.** **,** **George** **F** **.** **C** **.** **,** **Columbus** **,** **Georgia** **,** **E** **.** **A** **.**
. , 俊 . , 和 G . W . C . , 参议员 . , 乔治 F . C . , 哥伦布 , 乔治亚州 , E . 一个 .
- ,
Cartereau **,**
- ,

六月，和 GWC，参议员，George FC，佐治亚州哥伦布，EA Cartereau，

" ['kju:pɪd] , " ['lɔ:rə] [el] . - , ['elɪs] ['ɪŋəlmən] , " [fɪʃ] - [hɔ:k] , " ['henri] ['gɑ:tˌli:b] , [ef] .
" **Cupid** **,** **"** **Laura** **L** **.** **Deletombe** **,** **Ellis** **Engleman** **,** **"** **Fish** **-** **Hawk** **,** **"** **Henry** **Gottlieb** **,** **F** **.**
" 丘比特 , " 劳拉 L . - , 埃利斯 恩格尔曼 , " 鱼 - 鹰 , " 亨利 戈特利布 , F .
['dʌblju:] . [gaʊs] ,
W **.** **Gauss** **,**
W . 高斯 ,

“丘比特”，劳拉·L·德莱托姆贝，埃利斯·恩格尔曼，“鱼鹰”，亨利·戈特利布，F·W·高斯，

['hɜ:rbərt][dʒi:] . ['hɑ:pkɪnz] , [ɑ:r] . [hedʒz] , ['ælɪs][si:] . ['hæmənd] , ['wɪljəm] [bi:] . ['hædli] , ['wɔ:ltər][pi:] .
Herbert **G** **.** **Hopkins** **,** **R** **.** **Hedges** **,** **Alice** **C** **.** **Hammond** **,** **William** **B** **.** **Hadley** **,** **Walter** **P** **.**
赫伯特 G . 霍普金斯 , 拉 . 树篱 , 爱丽丝 C . 哈蒙德 , 威廉 B . 哈德利 , 沃尔特 P .
[hɪlz] ,
Hills **,**
丘陵 ,

赫伯特·G·霍普金斯、R·赫奇斯、爱丽丝·C·哈蒙德、威廉·B·哈德利、沃尔特·P·希尔斯

" ['leɪdi] ['beti] , "
" **Lady** **Betty** **,** **"**
" 女士 贝蒂 , "

“贝蒂夫人，”

" ['loʊdstɑ:r] , " ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , ['besi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɛzbɪt] , " ['pepər] ,
" **Lodestar** **,** **"** **W** **.** **A** **.** **Lewis** **,** **Bessie** **and** **Edith** **Nesbitt** **,** **"** **Pepper** **,**
" 北极星 , " W . 一个 . 刘易斯 , 贝西 和 伊迪丝 内斯比特 , " 胡椒 ,

《北极星》, WA Lewis, Bessie 和 Edith Nesbitt, 《胡椒》,

" [greɪs] ['pɑːmər] , " ['kwɑːdrənt] , " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɑːdʒərz] , [dʒiː] . [piː] . ['sɔːltər] , ['ælmə][tiː] . ['steɪsi] ,
" **Grace** **Palmer** **,** " **Quadrant** **,** " **J** **.** **H** **.** **Rodgers** **,** **G** **.** **P** **.** **Salters** **,** **Alma** **T** **.** **Stacey** **,**
" 优雅 帕尔默 , " 象限 , " J . H . 罗杰斯 , G . P . 萨尔特斯 , 阿尔玛 T . 斯泰西 ,

格蕾丝·帕尔默，《象限》，JH·罗杰斯，GP·萨尔特斯，阿尔玛·T·斯泰西，

" [tel] [iː] . [græf] , " ['meɪbəl] ['tɔmpsn] , ['haʊərd] [dʒeɪ] . [væn] ['dɔrən] , [klɔːd] ['vɪlaɪ] , ['vestə]
" **Tel** **E** **.** **Graph** **,** " **Mabel** **Thompson** **,** **Howard** **J** **.** **Van** **Doren** **,** **Claude** **Villier** **,** **Vesta**
" 电话 E . 图形 , " 梅布尔 汤普森 , 霍华德 J . 范 多伦 , 克劳德 维利尔 , 灶神星
[ænd; ənd] ['æni] ,
and **Annie** **,**
和 安妮 ,

"Tel E. Graph"、"Mabel Thompson、Howard J. Van Doren、Claude Villier、Vesta 和 Annie"

" [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] , " [el] . [ænd; ənd][em] . ['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . [ef] . [raɪt] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɝd] .
" **Will** **A** **.** **Mette** **,** " **L** **.** **and** **M** **.** **Williams** **,** **J** **.** **F** **.** **Wright** **,** **Willie** **F** **.** **Woolard** **.**
" 将要 一个 . 梅特 , " L . 和 M . 威廉姆斯 , J . F . 赖特 , 威利 F . 伍拉德 .

"威尔·A·梅特，" L·和M·威廉姆斯，JF·赖特，威利·F·伍拉德。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[tuː] [hæf] - [skwer] . [wʌn] .
TWO **HALF** **-** **SQUARES** **.** **1** **.**
二 一半 - 正方形 . 1 .

两个半正方形。1.

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪn] .
A **species** **of** **grain** **.**
一个 物种 的 粮食 .

一种谷物。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .
A **characteristic** **of** **the** **tropics** **.**
一个 特征 的 这 热带 .

热带地区的特征。

[tuː; tə] [kə'roʊd] .
To **corrode** **.**
到 腐蚀 .

腐蚀。

[ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .
A **preposition** **.**
一个 介词 .

介词。

[ɪn] [treɪ] . [ˌtuː'tuː] .
In **tray** **.** **2** **.**
在 托盘 . 2 .

在托盘2中。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
An **animal** **.**
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ]['met(ə)l] .

A	metal	.
一个	金属	.

一种金属。

[wʌt] ['evri] [bɔɪ] [ɪz] .

What	every	boy	is	.
什么	每一个	男生	是	.

每个男孩都是如此。

[ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

A	preposition	.
一个	介词	.

介词。

[ɪn] [neɪl] .

In	nail	.
在	指甲	.

在指甲上。

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [waɪn] - [glæs] .

GEOGRAPHICAL	WINE	-	GLASS	.
地理	葡萄酒	-	玻璃	.

地理葡萄酒杯。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	river	in	South	America	.
一个	河	在	南	美国	.

南美洲的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

A	city	in	Egypt	.
一个	城市	在	埃及	.

埃及的一座城市。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪtəli] .

A	river	in	Italy	.
一个	河	在	意大利	.

意大利的一条河流。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz][ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

A	group	of	islands	in	the	Atlantic	Ocean	.
一个	团体	的	岛屿	在	这	大西洋	海洋	.

大西洋中的一组岛屿。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɔːstriə] .

A	river	in	Austria	.
一个	河	在	奥地利	.

奥地利的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

A	city	in	Germany	.
一个	城市	在	德国	.

德国的一个城市。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
A **river** **in** **Switzerland** **.**
一个 河 在 瑞士 .

瑞士的一条河流。

[ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
A **peninsula** **in** **Asia** **.**
一个 半岛 在 亚洲 .

亚洲的一个半岛。

['sentrəlz] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] [streɪt] .
Centrals **.** **—** **The** **name** **of** **a** **noted** **strait** **.**
中心 . — 这 姓名 的 一个 著名的 海峡 .

中央海峡——一条著名海峡的名称。

['leɪdi] ['beti] .
Lady **Betty** **.**
女士 贝蒂 .

贝蒂夫人。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[fɜːrst][ɪn] ['kɔːfi] , [nɑːt][ɪn] [tiː] .
First **in** **coffee** **,** **not** **in** **tea** **.**
第一的 在 咖啡 , 不是 在 茶 .

首先是在咖啡里，而不是茶里。

['sekənd][ɪn][ɑːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [niː] .
Second **in** **arm** **,** **but** **not** **in** **knee** **.**
第二 在 手臂 , 但 不是 在 膝盖 .

手臂第二，但膝盖不是。

[θɜːrd] [ɪn] ['sɪti] , [nɑːt][ɪn] [taʊn] .
Third **in** **city** **,** **not** **in** **town** **.**
第三 在 城市 , 不是 在 镇 .

在城市排名第三，而不是在城镇排名第三。

[fɔːrθ] [ɪn][koʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gaʊn] .
Fourth **in** **coat** **,** **but** **not** **in** **gown** **.**
第四 在 外套 , 但 不是 在 袍 .

第四位穿外套，但没穿礼服。

[fɪfθ] [ɪn]['ket(ə)l] , [nɑːt][ɪn][pɑːt] .
Fifth **in** **kettle** **,** **not** **in** **pot** **.**
第五 在 壶 , 不是 在 锅 .

第五个在水壶里，不是锅里。

[sɪksθ][ɪn] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lɑːt] .
Sixth **in** **house** **,** **but** **not** **in** **lot** **.**
第六 在 房子 , 但 不是 在 很多 .

房子里排名第六，但地块上不是。

['sev(ə)nθ][ɪn] ['dɪfrənt] , [nɑːt][ɪn] [seɪm] .

Seventh	**in**	**different**	**,**	**not**	**in**	**same**	**.**
第七	在	不同的	,	不是	在	相同的	.

第七名，不同之处不同，并非相同之处。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [aʊt] - [dɔːr] [geɪm] .

My	**whole**	**a**	**well**	**-**	**known**	**out**	**-**	**door**	**game**	**.**
我的	所有的	一个	出色地	-	已知	出去	-	门	游戏	.

我的整个游戏都是著名的户外游戏。

[dʒiː] . [piː] . [es] .

G	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**
G	.	P	.	S	.

全球定位系统

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[drɑːp] - ['letər] ['pʌz(ə)l] . — ([tuː; tə] ['aʊlət]) .

DROP	**-**	**LETTER**	**PUZZLE**	**.**	**—**	**(**	**To**	**Owlet**	**)**	**.**
降低	-	信	谜	.	—	(	到	猫头鹰幼崽	)	.

落信谜题。（致小猫头鹰）

[ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəm][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] :

A	**verse**	**from**	**a**	**celebrated**	**poem**	**by**	**an**	**American**	**poet**	**:**
一个	诗	从	一个	著名	诗	经过	一个	美国人	诗人	:

摘自一位美国诗人的一首著名诗歌:

[aɪ] — [tiː] — [iː] — [oʊ] — [el] — - [es] — [ɑːr] — [ə; eɪ] — [ef] — [iː] — [diː] — [ef] — [ə; eɪ] — [tiː] — [iː] ,

I	**—**	**t**	**—**	**e**	**—**	**o**	**—**	**l**	**—**	**'**	**s**	**—**	**r**	**—**	**a**	**—**	**f**	**—**	**e**	**—**	**d**	**—**	**f**	**—**	**a**	**—**	**t**	**—**	**e**	**,**
我	—	t	—	e	—	o	—	我	—	-	s	—	r	—	一个	—	f	—	e	—	d	—	f	—	一个	—	t	—	e	,

我—t—e—o—l—的—r—a—f—e—d—f—a—t—e,

[aɪ] — [tiː] — [iː] — [aɪ] — [oʊ] — [ə; eɪ] — [oʊ] — [el] — [ef] — ,

I	**—**	**t**	**—**	**e**	**—**	**i**	**—**	**o**	**—**	**a**	**—**	**o**	**—**	**l**	**—**	**f**	**—**	**,**
我	—	t	—	e	—	我	—	o	—	一个	—	o	—	我	—	f	—	,

我—t—e—i—o—a—o—l —f—,

[biː] — [en] — [tiː] — [aɪ] — [iː] — [juː] — [biː] — [ɑːr] — [viː] — [en] — [ə; eɪ] — [tiː] — [iː] :

B	**—**	**n**	**—**	**t**	**—**	**i**	**—**	**e**	**—**	**u**	**—**	**b**	**—**	**r**	**—**	**v**	**—**	**n**	**—**	**a**	**—**	**t**	**—**	**e**	**:**
B	—	n	—	t	—	我	—	e	—	你	—	b	—	r	—	v	—	n	—	一个	—	t	—	e	:

B—n—t—i—e—u—b—r—v—n—a—t—e:

[biː] — [ə; eɪ] — [iː] — [oʊ] — [en] — [eɪtʃ] — [es] — [ɑːr] — [ef] — .

B	**—**	**a**	**—**	**e**	**—**	**o**	**—**	**n**	**—**	**h**	**—**	**s**	**—**	**r**	**—**	**f**	**—**	**.**
B	—	一个	—	e	—	o	—	n	—	h	—	s	—	r	—	f	—	.

B—a—e—o—n—h—s—r—f—。

['kwɑːdrənt] .

Quadrant	**.**
象限	.

象限。

[noʊ] , [faɪv] .

No	**,**	**5**	**.**
不	,	5	.

不，5。

['iːzi] [nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

EASY	**NUMERICAL**	**CHARADES**	**.**	**1**	**.**
简单的	数值	猜谜游戏	.	1	.

简单的数字猜谜游戏。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

I	am	composed	of	14	letters	,	and	am	an	institution	of	learning	.
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	一个	机构	的	学习	.

我由14个字母组成，是一所学习机构。

[maɪ][eɪt] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , - [ɪz][tuː; tə][kʌt] .

My	8	,	2	,	3	,	4	,	12	is	to	cut	.
我的	8	,	2	,	3	,	4	,	-	是	到	切	.

我的 8、2、3、4、12 是要剪的。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl]['ænɪm(ə)l] .

My	1	,	5	,	6	,	14	is	a	small	animal	.
我的	1	,	5	,	6	,	-	是	一个	小的	动物	.

我的 1、5、6、14 是一只小动物。

[maɪ][eɪt] , [naɪn] , - , ['sɛvən][ɪz]['nevər][wɔːrm] .

My	8	,	9	,	10	,	7	is	never	warm	.
我的	8	,	9	,	-	,	7	是	绝不	温暖的	.

我的8、9、10、7号从来都不暖和。

[maɪ] - , [faɪv] , - [ɪz][tuː; tə]['lɔɪtər] .

My	11	,	5	,	13	is	to	loiter	.
我的	-	,	5	,	-	是	到	游荡	.

我的11、5、13岁是闲逛。

[fræŋk][tiː] . [eɪtʃ] .

Frank	T	.	H	.
坦率	T	.	H	.

弗兰克·TH

[ˌtuː'tuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][kəm'poʊzd][ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [triːz] .

2	.	I	am	composed	of	10	letters	,	and	am	the	product	of	trees	.
2	.	我	是	由	的	-	信件	,	和	是	这	产品	的	树木	.

2. 我由 10 个字母组成，是树木的产物。

[maɪ] - , [faɪv] , [naɪn] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kɔɪn] .

My	10	,	5	,	9	,	4	is	a	Spanish	coin	.
我的	-	,	5	,	9	,	4	是	一个	西班牙语	硬币	.

我的10、5、9、4是一枚西班牙硬币。

[maɪ][eɪt] , ['sɛvən] , [wʌn][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] .

My	8	,	7	,	1	is	the	product	of	certain	trees	.
我的	8	,	7	,	1	是	这	产品	的	肯定	树木	.

我的 8、7、1 是某些树木的产物。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz] [wʌt] [maɪ] [hoʊl] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] .

My	6	,	2	,	3	is	what	my	whole	is	made	from	.
我的	6	,	2	,	3	是	什么	我的	所有的	是	制成	从	.

我的6、2、3构成了我的一切。

['pepər] .

Pepper	.
胡椒	.

胡椒。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	79	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 79 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['piːkɑːk] .

Peacock	.
孔雀	.

孔雀。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .

No	.	**2**	.	**1**	.
不	.	2	.	1	.

第 2.1 号

['bʊkwɜːrm] . [ˌtuːˈtuː] .

Bookworm	.	**2**	.
书呆子	.	2	.

书虫.2.

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

Conflagration	.
大火	.

大火。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[biː][ə; eɪ][el][iː][ef][ɑːr][iː][diː]

B	**A**	**L**	**E**	**F**	**R**	**E**	**D**
B	一个	L	E	F	拉	E	D

巴勒弗雷德

[ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][el][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː]

A	**R**	**A**	**L**	**R**	**A**	**T**	**E**
一个	拉	一个	L	拉	一个	T	E

阿拉尔特

[el][ə; eɪ][em][biː][iː][tiː][en][ə; eɪ]

L	**A**	**M**	**B**	**E**	**T**	**N**	**A**
L	一个	M	B	E	T	N	一个

兰贝特纳

[iː][el][biː][iː][diː][iː][ə; eɪ][ɑːr]

E	**L**	**B**	**E**	**D**	**E**	**A**	**R**
E	L	B	E	D	E	一个	拉

埃尔贝迪尔

[piː][ə; eɪ][el][em][eɪtʃ][juː][dʒiː][eɪtʃ]

P	**A**	**L**	**M**	**H**	**U**	**G**	**H**
P	一个	L	M	H	U	G	H

棕榈休

[ə; eɪ]['dʌbljuː][ə; eɪ][waɪ][juː][dʒiː][el][waɪ]

A	**W**	**A**	**Y**	**U**	**G**	**L**	**Y**
一个	W	一个	是	U	G	L	是

丑陋的

[el][ə; eɪ][es][tiː][dʒiː][el][juː][em]

L	**A**	**S**	**T**	**G**	**L**	**U**	**M**
L	一个	S	T	G	L	U	M

最后忧郁

[em][waɪ][tiː][eɪtʃ][eɪtʃ][waɪ][em][en]

M	**Y**	**T**	**H**	**H**	**Y**	**M**	**N**
M	是	T	H	H	是	M	N

神话之歌

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['daɪnəmaɪt] .
Dynamite .
炸药 .

炸药。

[noʊ] . [faɪv] . [wʌn] .
No . **5** . **1** .
不 . 5 . 1 .

第 5.1 号

['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] [brɪŋ] [meɪ] ['flaʊərz] . [ˌtuː'tuː] .
April **showers** **bring** **May** **flowers** . **2** .
四月 淋浴 带来 可能 花朵 . 2 .

四月雨带来五月花。

['mɪstər] . [stʌbz] .
Mr . **Stubbs** .
先生 . 斯塔布斯 .

斯塔布斯先生。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single **Copies** , **4** **cents** ; **One** **Subscription** , **one** **year** , **$1** . **50** ; **Five** **Subscriptions** , **one** **year** ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . **00** — **payable** **in** **advance** , **postage** **free** .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in** **November** **of** **each** **year** .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	the	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[ðiːz] ['dʒɑːli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['heʃn] ,

These	jolly	young	people	are	Hessian	,
这些	快乐的	年轻的	人们	是	黑森	,

这些快乐的年轻人是黑森人。

[huː] [seɪ] , " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ;

Who	say	,	"	Let	us	have	a	procession	;
WHO	说	,	"	让	我们	有	一个	游行	;

他们说："让我们举行游行吧；

[ænd; ənd] [ɪf] - [dres] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , -

And	if	-	Dress	makes	the	man	,	-
和	如果	-	裙子	制作	这	男人	,	-

如果"人靠衣装"，

[let] [ˌjuː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

Let	us	do	what	we	can
让	我们	做	什么	我们	能

让我们尽我们所能

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

To	make	a	most	pleasing	impression	.
到	制作	一个	最多	令人愉悦	印象	.

给人留下最美好的印象。

" ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	THROWING	A	LIGHT	.
"	投掷	一个	光	.

"投下一道光。"

[baɪ][iː] . [em] .

BY	E	.	M	.
经过	E	.	M	.

艾姆

[aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,

I	am	little	,	but	powerful	for	both	good	and	evil	;	in	fact	,
我	是	小的	,	但	强大的	为了	两个都	好的	和	邪恶的	;	在	事实	,

我身材矮小，却拥有行善作恶的强大力量；事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	am	one	of	the	moving	powers	of	the	earth	.
我	是	一	的	这	移动	权力	的	这	地球	.

我是推动地球运转的力量之一。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn] ,

Thousands	of	me	can	be	contained	in	a	small	space	,	but	I	alone	,
数千	的	我	能	是	包含	在	一个	小的	空间	,	但	我	独自的	,

成千上万个"我"可以挤在一个狭小的空间里，但只有我一个人，

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [reɪs] , [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	all	my	race	,	was	famous	and	deserving	of	remembrance	in	history	.
的	全部	我的	种族	,	曾是	著名的	和	值得	的	纪念	在	历史	.

在我整个种族中，他是一位名人，值得在历史上被铭记。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	need	a	great	deal	of	space	to	make	even	one	of	me	;
我	需要	一个	伟大的	交易	的	空间	到	制作	甚至	一	的	我	;

我需要很大的空间才能做出一个我自己的形象；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['pɜːrpəs] ; [maɪ] ['baʊndriz]

and	as	for	history	remembering	me	,	I	fulfill	my	purpose	;	my	boundaries
和	作为	为了	历史	记住	我	,	我	实现	我的	目的	;	我的	边界

[ɑːr; ər][tɔːrn] [daʊn] ,

are	torn	down	,
是	撕裂	向下	,

至于历史是否会记住我，我已经完成了我的使命；我的界限已被打破。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːs] .

no	one	would	know	I	had	ever	existed	,	and	indeed	I	am	no	loss	.
不	一	会	知道	我	有	曾经	存在	,	和	的确	我	是	不	损失	.

没有人会知道我曾经存在过，事实上，我的离去并没有什么损失。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][sent] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [wɜːrθ]

I	can	be	replaced	at	the	cost	of	a	cent	,	some	of	me	are	worth
我	能	是	替换	在	这	成本	的	一个	中心	,	一些	的	我	是	值得

['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

many	dollars	,
许多	美元	,

我可以被轻易取代，只需一分钱；而我身上的一些特质却价值连城。

[jet] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] ['ræðər][ðæn; ðən] ['mʌni] .

yet	I	require	the	outlay	of	time	and	strength	rather	than	money	.
然而	我	要求	这	支出	的	时间	和	力量	相当	比	钱	.

然而，我需要投入的是时间和精力，而不是金钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ju'niːk] , [ə; eɪ][mæn][bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [lʌvd] , ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

I	was	unique	,	a	man	both	feared	and	loved	,	credited	with	being	a	trifle
我	曾是	独特的	,	一个	男人	两个都	害怕	和	喜爱	,	已认可	和	存在	一个	琐事

['θrɪfti] ,

thrifty	,
节俭	,

我是一个独特的人，一个既令人畏惧又令人爱戴的人，还被认为有点节俭。

[jet] [wʌn] [huː] [dɪd]['noʊb(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
yet **one** **who** **did** **noble** **work** **,** **and** **my** **name** **is** **known** **wherever** **the** **English**
然而 一 WHO 做过 高贵 工作 , 和 我的 姓名 是 已知 无论 这 英语
['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən] .
language **is** **spoken** **.**
语言 是 说 .

然而，我做了一件了不起的事，我的名字在讲英语的地方都为人所知。

[maɪ]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
My **master** **could** **not** **force** **me** **to** **comply** **with** **his** **wishes** **.**
我的 掌握 可以 不是 力量 我 到 遵守 和 他的 愿望 .

我的主人无法强迫我服从他的意愿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] [ɜːrθ] , ['met(ə)l] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ; [hæv; həv][noʊ] [wɪʃɪz] ,
I **am** **nothing** **but** **dull** **earth** **,** **metal** **,** **or** **part** **of** **a** **bird** **;** **have** **no** **wishes** **,**
我 是 没有什么 但 乏味的 地球 , 金属 , 或者 部分 的 一个 鸟 ; 有 不 愿望 ,

我不过是乏味的泥土、金属或鸟的一部分；我没有任何愿望。

[θɔːts] , [ɔːr][dɪ'zaɪɝz] ;
thoughts **,** **or** **desires** **;**
想法 , 或者 欲望 ;

思想或欲望；

[jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][æn; ən][ɪn'vælɪd]['iːv(ə)n][kæn; kən] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪg'zɜːrt] [trə'mendəs]
yet **a** **child** **or** **an** **invalid** **even** **can** **through** **means** **of** **me** **exert** **tremendous**
然而 一个 孩子 或者 一个 无效的 甚至 能 通过 方法 的 我 发挥 巨大的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

然而，即使是孩子或病人，也能通过我发挥巨大的力量。

[aɪ] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][menz][laɪvz; lɪvz] ; [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] ['eniθɪŋ] ;
I **make** **or** **mar** **men's** **lives** **;** **I** **can't** **make** **or** **mar** **anything** **;**
我 制作 或者 马尔 男士 生活 ; 我 不能 制作 或者 马尔 任何事物 ;

我决定男人的命运，但我无法决定任何事，也无法决定任何事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɔːr] - [haʊs] ; [maɪ]['priːˌsɛpts][hæv; həv] [weɪt] [tuː; tə]
I **am** **only** **used** **as** **a** **sort** **of** **store** **-** **house** **;** **my** **precepts** **have** **weight** **to**
我 是 仅有的 用过的 作为 一个 种类 的 店铺 - 房子 ; 我的 戒律 有 重量 到
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

我只是被当作一个仓库；我的教诲至今仍然有效。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] — ['priːˌsɛpts] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] , [ænd; ənd]
I **can** **be** **made** **to** **express** **anything** **—** **precepts** **worth** **remembering** **,** **and**
我 能 是 制成 到 表达 任何事物 — 戒律 值得 记住 , 和
['seɪɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌtərəns] .
sayings **that** **should** **never** **have** **had** **utterance** **.**
谚语 那 应该 绝不 有 有 发声 .

我可以被迫表达任何内容——值得铭记的箴言，以及本不该说出口的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [skwer] [ɔːr] [lɔːŋ] , [brɔːd] [ɔːr] ['næroʊ] , ['pɔɪntɪd] [ɔːr] [dʌl] ; [ðə; ði][bɪgə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **square** **or** **long** **,** **broad** **or** **narrow** **,** **pointed** **or** **dull** **;** **the** **bigger** **I** **am** **,**
我 是 正方形 或者 长的 , 广阔 或者 狭窄的 , 尖 或者乏味的 ; 这 大 我 是 ,

我是方形的或细长的，宽阔的或狭窄的，尖锐的或钝的；我越大，

[ðə; ði] ['betər] ; [ðə; ði]['smɔːlər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði]['faɪnər] .
the **better** **;** **the** **smaller** **I** **am** **,** **the** **finer** **.**
这 更好的 ; 这 较小的 我 是 , 这 更精细 .

越小越好；我越小，效果越好。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['miːdiəm][saɪz] , [ænd; ənd][juːst][maɪ'self][ə; eɪ][greɪt] [diːl] .

I	was	of	medium	size	,	and	used	myself	a	great	deal	.
我	曾是	的	中等的	尺寸	,	和	用过的	我	一个	伟大的	交易	.

我身材中等，而且经常自己动手。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][juːz][maɪ'self] ; [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] , [nɑːt][æn; ən]['ɪnstrəmənt] ;

I	could	not	possibly	use	myself	;	am	only	a	means	,	not	an	instrument	;
我	可以	不是	可能	使用	我	;	是	仅有的	一个	方法	,	不是	一个	乐器	;

我不可能利用自己；我只是手段，而不是工具；

[ˌeɪ 'em] ['niːðər] [miːnz] [nɔːr] ['ɪnstrəmənt] — ['oʊnli][ɪg'zɪst] .

am	neither	means	nor	instrument	—	only	exist	.
是	两者都不	方法	也不	乐器	—	仅有的	存在	.

既非手段也非工具——它只是存在。

[aɪ][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] ; [jet] [kæn; kən][nɑːt][daɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ænɪmeɪt] .

I	died	,	and	was	regretted	;	yet	can	not	die	,	not	being	animate	.
我	死亡	,	和	曾是	后悔	;	然而	能	不是	死	,	不是	存在	动画	.

我死了，令人惋惜；但我不会死，因为我不是有生命的。

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [preɪzd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [leɪt] ['brɪliənt] [hɪ'stɔːriən] [meɪd] ['veri] ['sævɪdʒ] [riˈmaːks]

I	was	generally	praised	,	though	a	late	brilliant	historian	made	very	savage	remarks
我	曾是	一般来说	赞扬	,	尽管	一个	晚的	杰出的	历史学家	制成	非常	野蛮的	评论

[ə'baʊt][ˌem 'iː] ;

about	me	;
关于	我	;

虽然我总体上受到了赞扬，但一位已故的杰出历史学家曾对我发表过非常尖刻的评论；

[jet] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] ['brɪliənt] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .

yet	but	for	me	that	same	brilliant	historian	would	not	have	been	.
然而	但	为了	我	那	相同的	杰出的	历史学家	会	不是	有	到过	.

但对我而言，那位才华横溢的历史学家却并非如此。

[hiː; hi]['prɑːbəbli]['nevər] [sɔː] ['eni][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]

He	probably	never	saw	any	of	me	in	his	life	,	yet	I	was	his	constant
他	大概	绝不	锯	任何	的	我	在	他的	生活	,	然而	我	曾是	他的	持续的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他可能这辈子都没见过我，但我却是他形影不离的伙伴。

['jeloʊ] , [waɪt] , [brɑːnz] , [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Yellow	,	white	,	bronze	,	made	of	gold	,	silver	,	metal	,	and	earth	,	yet	I	was	,
黄色的	,	白色的	,	青铜	,	制成	的	金子	,	银	,	金属	,	和	地球	,	然而	我	曾是	,

黄色、白色、青铜色，由黄金、白银、金属和泥土制成，然而我却是，

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['benɪfæktər] .

after	all	,	a	famous	man	,	and	the	world's	benefactor	.
后	全部	,	一个	著名的	男人	,	和	这	世界的	恩人	.

毕竟，他是一位名人，也是世界的恩人。

[ðə; ðɪ]['bærəl][træp] . — [ðɪs] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [pə'zesiz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ɪts]

The	Barrel	Trap	.	—	This	most	ingenious	device	possesses	great	advantages	in	its
这	桶	陷阱	.	—	这	最多	巧妙	设备	拥有	伟大的	优势	在	它是

[ˌkeɪpə'bɪlətiz][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər][ʌv; əv][ræts][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

capabilities	of	securing	an	almost	unlimited	number	of	rats	in	quick	succession	.
能力	的	确保	一个	几乎	无限	数字	的	老鼠	在	快的	演替	.

桶式捕鼠器——这种极其巧妙的装置具有极大的优势，能够在短时间内捕获几乎无限数量的老鼠。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][ˌɑːr 'iː] - ['beɪtɪŋ] [ɔːr] ['setɪŋ] ['æftər][wʌns] [pʊt][ɪn]

It	also	takes	care	of	itself	,	requires	no	re	-	baiting	or	setting	after	once	put	in
它	还	需要	关心	的	本身	,	需要	不	关于	-	诱饵	或者	环境	后	一次	放	在

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

working	order	,
在职的	命令	,

它还能自我维护，一旦安装到位，无需重新装饵或设置。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə][ɪts] ['prizənəz] .

and	is	sure	death	to	its	prisoners	.
和	是	当然	死亡	到	它是	囚犯	.

对囚犯而言，这无疑是致命的。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ['bærəl][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

A	water	-	tight	barrel	is	the	first	thing	required	.
一个	水	-	紧的	桶	是	这	第一的	事物	必需的	.

首先需要一个防水的桶。

['ɪntuː] [ðɪs] [pɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

Into	this	pour	water	to	the	depth	of	a	foot	.
进入	这	倒	水	到	这	深度	的	一个	脚	.

向其中倒入一英尺深的水。

[nekst]['dæmpən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] [θɪk] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Next	dampen	a	piece	of	very	thick	paper	,	and	stretch	it	over	the	top	of
下一个	挫伤	一个	片	的	非常	厚的	纸	,	和	拉紧	它	超过	这	顶部	的

[ðə; ði] ['bærəl] ,

the	barrel	,
这	桶	,

接下来，将一张很厚的纸弄湿，然后将其绷在枪管顶部。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [huːps] .

tying	it	securely	below	the	upper	hoops	.
捆绑	它	安全地	以下	这	上	篮球	.

将其牢牢系在上方箍环下方。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər] [draɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [flæt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] .

When	the	paper	dries	,	it	will	become	thoroughly	flat	and	tightened	.
什么时候	这	纸	干燥	,	它	将要	变得	彻底	平坦的	和	收紧	.

纸张干燥后，会变得完全平整紧实。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Its	surface	should	then	be	strewn	with	bits	of	cheese	,	etc	.	,
它是	表面	应该	然后	是	散落的	和	比特	的	奶酪	,	ETC	.	,

然后，在其表面撒上奶酪碎屑等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl][soʊ] [pleɪst] [ðæt][ðə; ði][ræts] [meɪ] [dʒʌmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	the	barrel	so	placed	that	the	rats	may	jump	upon	it	from	some
和	这	桶	所以	放置	那	这	老鼠	可能	跳	之上	它	从	一些

['neɪbərɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

neighboring	surface	.
邻接	表面	.

桶的放置位置使得老鼠可以从附近的某个表面跳到桶上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][beɪt][ɪz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

As	soon	as	the	bait	is	gone	,	a	fresh	supply	should	be	spread	on	the	paper	,
作为	很快	作为	这	饵	是	已消失	,	一个	新鲜的	供应	应该	是	传播	在	这	纸	,

诱饵用完后，应立即在纸上撒上新的诱饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	the	same	operation	repeated	for	several	days	,
和	这	相同的	手术	重复	为了	一些	天	,

同样的操作重复了数天。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ræts][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['regjələr]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

until	the	rats	get	accustomed	to	visit	the	place	for	their	regular	rations
直到	这	老鼠	得到	习惯	到	访问	这	地方	为了	他们的	常规的	口粮

['fɪrləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

fearlessly	and	without	suspicion	.
无畏地	和	没有	怀疑	.

直到老鼠们习惯了毫无畏惧、毫无戒心地到那里领取它们的日常口粮。

[ðə; ði][beɪt][ʃʊd; ʃəd][ə'gen][bi:; bi] [spred] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	bait	should	again	be	spread	as	before	,
这	饵	应该	再次	是	传播	作为	前	,

诱饵应再次按之前的方式投放。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]

and	a	few	pieces	of	the	cheese	should	be	attached	to	the	paper	with
和	一个	很少	件	的	这	奶酪	应该	是	随附的	到	这	纸	和

[gʌm] .

gum	.
胶	.

用胶水将几块奶酪粘在纸上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [smɪr] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][gʌm] - ['ærəbɪk] ,

It	is	a	good	plan	to	smear	parts	of	the	paper	with	gum	-	arabic	,
它	是	一个	好的	计划	到	涂抹	部分	的	这	纸	和	胶	-	阿拉伯	,

用阿拉伯胶涂抹纸张的某些部分是个好办法。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][beɪt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

sprinkling	the	bait	upon	it	.
洒	这	饵	之上	它	.

将饵料撒在上面。

[wen] [draɪ] , [kʌt][ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

When	dry	,	cut	a	cross	in	the	middle	of	the	paper	,
什么时候	干燥	,	切	一个	叉	在	这	中间	的	这	纸	,

晾干后，在纸的中间剪一个十字。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['bærəl][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][ræts] .

and	leave	the	barrel	to	take	care	of	itself	and	the	rats	.
和	离开	这	桶	到	拿	关心	的	本身	和	这	老鼠	.

让桶自行解决老鼠的问题吧。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] , [spaɪz][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔ:səlz] ,

The	first	one	comes	along	,	spies	the	tempting	morsels	,
这	第一的	一	来	沿着	,	间谍	这	诱人的	小块	,

第一个来了，发现了诱人的食物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɑ:nfɪdəns] [dʒʌmps][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

and	with	his	accustomed	confidence	jumps	upon	the	paper	.
和	和	他的	习惯	信心	跳跃	之上	这	纸	.

他以惯有的自信跳到纸上。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] ,

He	suddenly	finds	himself	in	the	water	at	the	bottom	of	the	barrel	,
他	突然	发现	他自己	在	这	水	在	这	底部	的	这	桶	,

他突然发现自己身处桶底的水中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [ə'bʌv] [hæz; həz][kloʊzd] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪts] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:n]

and	the	paper	above	has	closed	,	and	is	ready	to	practice	its	deception	on
和	这	纸	多于	有	关闭	,	和	是	准备好	到	实践	它是	欺骗	在

[ðə; ði][nekst]['kʌmər] .

the	next	comer	.
这	下一个	角	.

上面的报纸已经停刊，准备对下一个读者施展它的欺骗手段。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

There	is	not	long	to	wait	.
那里	是	不是	长的	到	等待	.

无需等待太久。

[ə; eɪ]['sekənd]['vɪktɪm] [suːn] ['tʌmblz] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

A	second	victim	soon	tumbles	in	to	keep	company	with	the	first	.
一个	第二	受害者	很快	翻滚	在	到	保持	公司	和	这	第一的	.

第二个受害者很快也跌跌撞撞地倒了进来，和第一个受害者作伴。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [suːn] ['fɑːloʊ] ,

A	third	and	a	fourth	soon	follow	,
一个	第三	和	一个	第四	很快	跟随	,

第三只和第四只随后也相继出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] [en'træpt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

and	a	dozen	or	more	are	sometimes	thus	entrapped	in	a	very	short	space	of
和	一个	打	或者	更多的	是	有时	因此	被困	在	一个	非常	短的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，有时在很短的时间内，就会有十几人甚至更多人被困住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][træp] .

It	is	a	most	excellent	and	simple	trap	.
它	是	一个	最多	出色的	和	简单的	陷阱	.

这是一个非常巧妙且简单的陷阱。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	some	it	is	considered	an	improvement	to	place	in	the	bottom	of	the
经过	一些	它	是	经过考虑的	一个	改进	到	地方	在	这	底部	的	这

['bærəl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

barrel	a	large	stone	,
桶	一个	大的	石头	,

有些人认为在桶底放一块大石头是一种改进。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld]

which	shall	project	above	the	water	sufficiently	to	offer	a	foot	-	hold
哪个	将	项目	多于	这	水	足够	到	提供	一个	脚	-	抓住

[fɔːr; fər][wʌn][ræt] .

for	one	rat	.
为了	一	鼠	.

其突出水面的高度应足以让一只老鼠立足。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] ,

The	first	victim	,	of	course	,	takes	possession	of	this	retreat	,
这	第一的	受害者	,	的	课程	,	需要	拥有	的	这	撤退	,

当然，第一个受害者会占据这个避难所。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ]['kɑːntest] [in'sjuːz] [fɔːr; fər][ɪts]

and	on	the	precipitate	arrival	of	the	second	,	a	contest	ensues	for	its
和	在	这	沉淀	到达	的	这	第二	,	一个	竞赛	随之而来	为了	它是

['ɑːkjəpənsi] .

occupancy	.
占用	.

第二座城堡突然到来后，一场争夺城堡归属权的斗争随即展开。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]

The	hubbub	which	follows	is	said	to	attract	all	the	rats	in	the	neighborhood	to
这	尘嚣	哪个	跟随	是	说	到	吸引	全部	这	老鼠	在	这	邻里	到

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

据说随之而来的喧闹声会吸引附近所有的老鼠来到这里。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['kæptʃərd] .

and	many	are	thus	captured	.
和	许多	是	因此	捕获	.

因此，许多人被俘虏了。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ]['sekənd] ,

My	first	is	as	bad	as	my	second	,
我的	第一的	是	作为	坏的	作为	我的	第二	,

我的第一个和我的第二个一样糟糕。

[maɪ] ['sɛkəndz] [æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

My	second's	as	bad	as	can	be	;
我的	秒	作为	坏的	作为	能	是	;

我的第二个问题糟糕透了；

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['seɪlər]

My	whole	is	the	most	famous	sailor
我的	所有的	是	这	最多	著名的	水手

我的整个人是最著名的水手

[ðæt] ['evər] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

That	ever	sailed	over	the	sea	.
那	曾经	航行	超过	这	海	.

曾经航行过大海的那些人。

[wen] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

When	Johnnie's	father	asked	him	how	he	liked	the	new	horse	,	he	replied	.
什么时候	约翰尼的	父亲	问	他	如何	他	喜欢	这	新的	马	,	他	回复	.

当约翰尼的父亲问他觉得新马怎么样时，他回答说。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , ['hiːz] ['riːəl] [teɪm] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)l][waɪld][bɪ'haɪnd] !

"	Oh	,	papa	,	he's	real	tame	in	front	,	but	awful	wild	behind	!
"	哦	,	爸爸	,	他是	真实的	驯服	在	正面	,	但	可怕	荒野	在后面	!

"哦，爸爸，他前面很温顺，后面却很野！"

" ([hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .)

"	(	He	didn't	see	the	boys	behind	the	fence	.	)
"	(	他	没有	看	这	男孩们	在后面	这	栅栏	.	)

（他没看到栅栏后面的男孩们。）

['vænəti] .

VANITY	.
虚荣	.

虚荣。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lætn] [neɪmz] ,

[	1	]	We	shall	use	the	familiar	Latin	names	,
[	1	]	我们	将	使用	这	熟悉的	拉丁	姓名	,

[1] 我们将使用熟悉的拉丁文名称，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [fɔːrmz][ɪn] [pə'renθəsɪs] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'kɜːr] .

giving	the	Greek	forms	in	parenthesis	when	they	first	occur	.
给予	这	希腊语	表格	在	插入语	什么时候	他们	第一的	发生	.

首次出现希腊语形式时，用括号注明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神